



© T.C. Kùltür ve Turizm Bakanlığı  
Kùtùphaneler ve Yayınlar Genel  
Mùdùrlùđù

**Eser Adı:** Nev'î-zâde Atâyî Dîvânı  
**Mùellifi:** Nev'î-zâde Atâyî  
**Hazırlayan:** Saadet Karaköse  
**Yayın Yılı:** 2017  
**ISBN:** 978-975-17-3967-4  
**Ana Yayın Numarası:** 3537  
Kùltür Eserleri Dizisi- 544

**Adres:** Anafartalar Mahallesi, Cumhuriyet  
Caddesi, No: 4, B-Blok, 06030  
Ulus/ANKARA  
**Telefon:** 00 90 312 3099001  
Faks: 00 90 312 3098998  
**e-posta:** yaphaz@kulturturizm.gov.tr

[www.kulturturizm.gov.tr](http://www.kulturturizm.gov.tr)  
<http://ekitap.kulturturizm.gov.tr>

# NEV'Î-ZÂDE ATÂYÎ DÎVÂNÎ

Hazırlayan

**Dr. Saadet KARAKÖSE**

Ankara  
2017

## KISALTMALAR

A: 1.nüsha, Atıf Efendi, No: 2086  
B: 2. nüsha Cevdet Paşa (Veliyyüddin) No: 137/1  
C: 3. nüsha İstanbul Ün. Ktb. No: 35/5 Yk.231-320  
D: 4. nüsha Ahmet III, Topkapı Saray Müzesi No:2650/5  
E: 5. nüsha Hamidiye (Süleymaniye) No:1080/5 Yk.250-349  
G:gazel  
K: kaside  
M:musammat  
Mu: mukattaat  
T:tarih  
Eb: ebyat  
Ank.: Ankara  
İst.: İstanbul  
Kat.: Katalog  
Küt.: Kütüphane  
Ktp.: Kitaplık  
Ün.:Üniversite  
Fak.: Fakülte  
Müz.: Müze  
TDK : Türk Dil Kurumu  
TTK: Türk Tarih Kutumu  
Yay.: Yayını  
Kül.Bak.: Kültür Bakanlığı  
No : Numara  
age : adı geçen eser  
Ans. : Ansiklopedisi  
çk.şh.: çokluk şahıs  
tk.şh.: taklik şahıs  
Mes.:Mesela  
Ör.:Örnek  
C: Cilt  
vb.: ve bunun gibi  
yk.: yaprak  
S: sayı  
s.: sayfa

## İMLÂ ÖZELLİKLERİ

1. Bilinen geçmiş zaman eki –dI, yazılmamışsa yuvarlak ünlülü okunmuştur.
2. –Ip partisipi tamamen yuvarlak şekliyle okunmuştur.
3. Kelime başında k harfi, Türkçe menşeli kelimelerde g işaretine rastlanmadığı için k okunmuştur. Kendü, kişi vb.  
Farsça asıllı kelimelerde g okunmuştur. güşâde, gird-âb, vb.
4. Kelime sonundaki ünlülerin düz ve yuvarlak şekilleri, mevcut olduğu için, standart şekli olmayanların nüshalara göre yaygın olanları tercih edilmiştir. tolı-tolu, kendi-kendü, vb.
5. İstek kipinin 1.tk. şh. eki –yIn ve –Am şekilleri mevcuttur. Yaygın olan –yIn eki tercih edilmiştir.
6. Yapma hali (akuzatif) –I eki nüshalarda bazen yazılmış, bazen hemze ile gösterilmiştir. Her iki şekil de bitişik ek şeklinde yazılmış, hemzeler gösterilmemiştir.
7. Bildirme eki –dIr yuvarlak ünlülü okunmuştur.
8. İlgi hali (genitif) eki +(n)İñ, yuvarlak ünlülü okunmuştur.
9. Bağlaç olan ile ve –lA eki vezin gereği ayrı veya bitişik okunmuştur.
10. Türkçe asıllı kelimelerde ünlü uzunlukları belirtilmemiştir.

Farsça ve Arapça Asıllı Kelimelerin imlâsı:

11. Farsça –sâ, -âsâ, -veş, -mânend ekleri hariç, diğer ekler (ism-i mekan ekleri) bitişik yazılmıştır. Gülşen, kühsâr.
12. Birleşik kelimeler, aralarında tire(-) işaretiyle yazılmıştır. Civân-merd, gül-ruh, vb.
13. Farsça vâv-ı ma'dûle, sözlük esas alınarak uzun a (â)'lı okunmuş, vav gösterilmemiştir.
14. Farsça ön edatlar ve bunların yerine geçen isimler tire işaretiyle ayrılmıştır. Der-kenâr, ser-tâ-ser.
15. Kalıplaşmış birleşik kelimeler bitişik yazılmıştır. Bîmâr, rûzgâr.
16. Atıf vav'ı ayrı yazılmıştır. u, ü, vü.
17. Vasıf terkipleri tire işaretiyle ayrılmıştır. Ser-keş, şehir-âşûb
18. Metinde okunamayan kelimeler, orijinal şekliyle yazılmıştır.

## GİRİŞ

### NEV'İ-ZÂDE 'ATÂYI'NİN HAYATI

Atâyi'nin dedesi, Halvetî tarikatı şeyhlerinden Pir Ali bin Nasuh Efendi, babası şâir ve müderris Nev'î Yahyâ Efendi'dir. Pir Ali'nin anne tarafından dedesi Moğol istilası (Cengiz fetreti) zamanında İran'dan Anadolu'ya geçmiş, İstanbul çevresinde Rodosçuk civarında İncecik'e bağlı İvaz Fakih kasabasına yerleşmiş; orada bir mağara kazarak kendini zühd ü salaha vermiştir. Bu zâtın bazı kerametlerine şahit olan Malkara Kadısı Karpuz Yahya Efendi, kendisine intisap ederek müridi olur ve kızını da bu zâta verir. Bu evlilikten üç kız çocuğu dünyaya gelir. Kızlar, evlenme çağına geldiklerinde, her birine kendi eliyle kaleme aldığı birer mushaf vererek evlendirir. Kızlardan birinin kocası, Ankara civarından gelerek Malkara'ya yerleşen Hacı Kemal'in oğlu Nasuh'tur. Nasuh'un oğlu Pir Ali de, zahirî ilimleri öğrendikten sonra Şeyh Bâyezîd-i Rûmî'ye intisap edip uzun süre hizmetinde bulunur. Şeyhinin ölümünden sonra memleketine dönüp Malkara'da Turhan Bey Camii'nde imamlık, sıbyan mektebinde hocalık yapar. Pir Ali 1545 yılında vefat eder.

Atâyi Rodosçuk kadısı iken, dedesinin köyünü ziyaret eder. Köyün harap olduğunu ve bir mağara önünde Emir Efendi mezarı diye bilinen bir ziyatergah bulunduğunu kaydeder.<sup>1</sup>

Atayî'nin babası Yahya Nev'î Efendi 1533 (940) yılında Malkara'da doğmuştur. Karamanî Ahmet ve Mehmet kardeşlerden ders alan Nev'î, Sultan Murat'ın hocası Hoca Sadeddin, Bâkî, Vâlihî, Muhyiddin Karamânî, Cevrî, Mecdî gibi devrin ileri gelen şâir ve âlimleriyle beraber yetişmiştir. Nev'î, okumuş olduğu Hücrât medresesinden 1563 (971) yılında icazet alıp mülâzım olmuş, 1565 (973)'te Gelibolu'da Balaban Medresesine müderris tayin edilmiştir. Müderrislikte derece derece yükselen Nev'î Efendi 1590'da Bagdat kadılığına, III. Murat zamanında şehzade hocalığına tayin edilmiş ve Mustafa, Bâyezid, Osman, Abdullah gibi şehzadelere hocalık etmiştir.<sup>2</sup>

Atâyi, IV.Murat'a sunduğu bir kasidede bu olaydan bahseder:

Peder Sultân Murâd-ı Sâlis'ün olmuşdı manzûrî  
Niçe yıl hidmet-i ta'lim-i şeh-zâdeyle şân buldı K.20-89

Atâyi (Atâullah) 1582 (991) yılında İstanbul Anadoluhisarı'nda doğmuştur. Önce babası Nev'î Efendi, sonra Kafzâde Feyzullah ve Abdülhalim Efendi'den ders görmüştür. Çocukluğunda babasıyla beraber gezintilere çıkan, sanat ve edebiyat sohbetlerine katılan Atâyi, Nev'î Efendi'nin 1599 yılında vefat etmesiyle on yedi yaşında yetim kalır. Nev'î'nin cenaze masrafları bile III. Mehmet tarafından karşılanır.<sup>3</sup>

<sup>1</sup> Nev'î-zâde Atâyi (1989). *Hadâ'ikü'l-Hakâ'ik fi Tekmileti's-Şakâik*. İstanbul: Çağrı Yay. 68.

<sup>2</sup> Nev'î-zâde Atâyi (1989). *Hadâ'ikü'l-Hakâ'ik fi Tekmileti's-Şakâik*. İstanbul: Çağrı Yay. 419.

<sup>3</sup> Nev'î-zâde Atâyi (1989). *Hadâ'ikü'l-Hakâ'ik fi Tekmileti's-Şakâik*. İstanbul: Çağrı Yay. 677.

İlim ve sanat çevresi tarafından himaye edilen Atâyi'nin ilk resmî görevi, İstanbul Canbaziye Medresesinde Düvüm Mehmet Efendi Yerine 1605 yılında kırk akçe maaşla başladığı müderrisliktir. Aynı yıl oğlu Muhammet dünyaya gelir ve Atâyi bu doğum için bir tarih düşer:

Seher gün gibi togdı çün Muhammed  
Kabûl oldı sûz-ı dil subhgâhî / Mu.3-1

Atâyi, 1606 yılında Şeyhülislam Sun'ullah Efendi ve İstanbul kadısı olan Gani-zâde Nâdirî Efendi'ye, 1608 yılında Celâlî isyanını bastırıp İstanbul'a dönen Kuyucu Murat Paşa'ya birer kaside sunar. Hayatından memnun olmadığını belirterek yardım ister. İlim ve sanatının takdir edilmediğini, hatta, kendisine zarar verdiğini ifade eder.

Hâce-i bâzâr-ı 'irfân olmuş iken serverâ  
Sûret-i tahrîrümün çekdüm sevâdından ziyân / K.3-44

Atâyi, Sun'ullah Efendi yerine şeyhülislam olan Mehmet Efendi'yi tebrik eden bir kaside sunar ve bunun üzerine Lofça kadılığına 1608 yılında tayin edilir. 1610 yılında Abdülkerim Efendi yerine Babadağı (Babaeski) kadılığına tayin edilir. 1612 yılında, Diyarbakır'da ölen Murat Paşa yerine sadrazam olan Nasuh Paşa'ya tebrik için bir kaside sunar ve hayatından memnun olmadığını beyan eder.

Niçe zamân idi kim devr-i çarh-ı kec-reftâr  
Gubâr-ı gam ile virdi baña perîşânî / K.4-49

Atâyi, 1616 yılında Habbî monlası mahdumu Şems Efendi vasıtasıyla Varna kazasına, aynı yıl Rusçuk kazasına tayin olunur. Bu sırada Sultan I.Ahmet vefat etmiş, yerine geçen I.Mustafa deli olduğu için tahttan indirilmiş ve tahta II. Osman (Genç Osman) geçmiştir. Atâyi, Leh kuvvetlerini hezimete uğratan İskender Paşa'yı bir kaside ile överek halini arz eder. Fakat, diğer kasideleri gibi bunun da bir tesiri olmaz. 1621 yılında, Polonya seferine çıkan II. Osman ve Rumeli sadrı Kemal Efendi'ye birer kaside sunan şâirin çabası yine boşa çıkar.

Kemal Efendi Bagdat'ta ölünce, yerine geçen Ali Efendi'nin göreve başlamasını bir tarihle yâd eden Atâyi, 1622'de tahttan indirilip katl edilen II. Osman için yedi bentlik bir mersiye yazar. 1624 yılında Bostan-zâde Yahya Efendi vasıtasıyla Rodosçuk (Rusçuk) diye bilinen Tekfurdağı kazasında kadılığa başlar. Aynı yılın sonunda Hezâr-gard kazasına tayin edilir ve 1626 yılında azlolunur.

Sultan II. Osman'ın katlinden sonra I. Mustafa yeniden tahta geçmiş ve bir ay içerisinde tekrar azledilmiştir. Yedi yaşında ve annesinin velayetiyle tahta çıkan IV: Murat'ın cülusu için bir kaside yazan Atâyi, 1627 yılında Tırhala kadılığına tayin edilir. Burada Sohbetü'l-ebkâr'ı tamamlar ve 1630'da buradan azledilip İstanbul'a döner. Heft-hân İstanbul'da kaleme alınır. 1631 yılında Mezestre kazasına, 1635'te Abdülhalimzâde Efendi yerine ikinci defa Tırhala kadılığına tayin edilir. Atâyi'nin bu tayine düşürdüğü tarih şöyledir:

Olup 'Abdülhalîm-zâde yerine

Yine Tırhala ‘abd-ı nâ-murâda  
‘Atâyi bü’l-‘aceb târîh oldu  
Oldı ‘Abdülhalîm Tırhala-zâde / Mu.18.

Bir yıl sonra Üsküp kadılığına tayin edilen Atâyi, bu görev için de bir tarih düşürmüştür:

Salındı hâkim-i Tırhala iken Üsküb’e  
Kılup ‘Atâyi’te himmet gönülden ehl-i kulûb / Mu. 19-1

Şakâ’ik Zeyli’ni Üsküp’te yazan Atâyi için Tırhala ve Üsküp kadılıkları en önemli görevlerdir.

Atâyi, Üsküp kadılığından 1634 yılında azledilip İstanbul’a dönmüş ve bir yıl sonra da vefat etmiştir.<sup>4</sup> Şeyh Vefâ türbesi avlusunda, babasının yanına defnedilen şâirin, Pir Aziz Mahmut Hüdayî’ye müntesip olduğu da kaynaklarda belirtilmektedir.<sup>5</sup>

## ESERLERİ

### A.MANZUM ESERLER

#### 1.Divan

İncelememizin konusu olan Atâyi Divanı, Şeyhülislam Yahya’ya ithaf edilmiş olup İstanbul Kütüphanelerinde 16 nüshası vardır. Eser, mürettep bir Divan olup 1 mensur dîbâce, 31 kaside, 9 musammat, 275 gazel, 56 tarih ve mukattaat, 15 rûbai, 93 ebyat ihtiva etmektedir. Dibace, Besmele hakkında beş beyitle başladıktan sonra besmelenin hikmeti, şiir, Atâyi’nin şairliği ve Şeyhülislam Yahya Efendi hakkında methiye ile tamamlanır. Kasidelerin ilki bir miraciye olup, Hz. Muhammed’in miracını konu alır. Sultan II.Osman için bir kaside ve bir mersiye, Sultan IV. Murat için üç kaside, Şeyhülislam Yahya için dört kaside yer alırken, devrin ileri gelen devlet adamları Murat Paşa, Nasuh Paşa Ail Paşa, Sun’ullah Efendi, Hacezâde Mehmet Efendi, Şeyhülislam Kemal Efendi, Kadı Nadirî, İskender Paşa, Cafer Paşa Hasan Paşa ve Mustafa Paşa için yazılmış kasideler mevcuttur. Devrin ekabiri müseddes ve tarihlerde anılır.

Divan’da Nev’î, Şeyhülislam Yahya, Bakî ve Nef’î tesirleri göze çarpmakla beraber, eser muhteva bakımından orijinal, nisbeten de tarzı yeni sayılabilecek hüviyettir. Zengin bir kelime hazinesine sahip olmakla beraber, sade bir dil ve orijinal bir üslupla kaleme alınmıştır. Pek sanatkarâne sayılmasa da, rengarenk bir eser olup devir ve sanat açısından önem arz eder. Divan’da mantık ve realite ön plandadır.

#### Divan Yazmaları

<sup>4</sup> Şeyhî Mehmed Efendi (1989). *Vekâyiü’l-Fuzalâ*. İstanbul: Çağrı Yay. 4.

<sup>5</sup> Abdülkadir Karahan. “Nev’î-zâde Atâyi”. *İslam Ansiklopedisi*. C. IX. 226.

- 1.Ahmet III. Topkapı Sary Müzesi No: 2650/3, yk.268-383
- 2.İst. Ün. Ktb. No:537/5 Yk.270-312
- 3.İst.Ün.Ktb. No:1772/1
- 4.Ali Emiri Efendi, Manzum Eserler (Millet Ktb) No:302
- 5.Atıf Efendi No:2089
- 6.Lala İsmail Efendi (Süleymaniye Ktb.) No:466
- 7.İst Ün Ktb. T. 469/2 yk.70-76
- 8.İst Ün.Ktb.T1451/5 yk.210-241
- 9.Cevdet Paşa Veliyyüddin (Beyazıt Umumi Ktb.) No:137/1
- 10.İst Ün. Ktb. No:35/5 yk.231-320
- 11.Esat Efendi (Süleymaniye Ktb.) No:2872/7 yk.181-231
- 12.İst Ün Ktb. No:319/1
- 13.Lala İsmail Efendi,(Süleymaniye Ktb.) No:432/3 yk.181-231
- 14.Nuruosmaniye Ktb. No:3776/5 yk.236-256
- 15.Hamidiye (Süleymaniye Ktb.) No:1080/5 yk.250-349
- 16.Beyazıt Umumi Ktb. No.5712/5 yk.296-333

#### Esas Alınan Nüshalar:

- 1.Atıf Efendi, No.2089  
1 dibace, 31 kaside, 9 musammat, 268 gazel, 71 kıta, 93 ebyat, 110 varak, 19 satır, talik yazı.
2. Cevdet Paşa Veliyyüddin (Beyazıt Umumi Ktb.) No:137/1  
1 dibace, 31 kaside, 9 musammat, 273 gazel, 71 kıta, 93 ebyat, 85 varak, 25 satır, nesih yazı.
3. İst Ün. Ktb. No:35/5 yk.231-320  
1 dibace, 31 kaside, 273 gazel, 9 musammat, 71 kıta, 93 ebyat, sonunda hezliyyat var, 90 varak, 25 satır, nesih yazı.
4. Ahmet III. Topkapı Sary Müzesi No: 2650/3, yk.268-383  
1 dibace, 31 kaside, 9 musammat, 273 gazel,71 kıta, 93 ebyat, sonunda hezliyyat var, 116 varak, 19 satır, nesih yazı.
5. Hamidiye (Süleymaniye Ktb.) No:1080/5 yk.250-349  
1 dibace, 31 kaside, 270 gazel, 9 musammat, 65 kıta, 90 ebyat, 100 varak, 23 satır, talik yazı.

#### 2.Hamse

Atâyi'nin Taşlıcalı Yahya'nın hamsesine özenip<sup>6</sup> kaleme aldığı söylenen hamsenin bazı mesnevileri orijinal addedilir. Ankara, İstanbul, İzmir, Konya kütüphanelerinde 51, yurtdışında 14 olmak üzere 65 toplu yazması bulunan hamsenin tek mesneviden oluşan nüshaları oldukça fazladır.<sup>7</sup> Toplu yazmalar şunlardır:

- 1.Süleymaniye Ktb. Esat Efendi, No: 2872

---

<sup>6</sup> Önder Göçgün (1987). Ziya Paşa'nın Hayatı Sanatı Eserleri Edebî Şahsiyeti ve Bütün Şiirleri. Ankara: Kültür Bak. Yay. 88.

<sup>7</sup> Tunca Kortantamer (1982). *Nev'i-zâde Atâyi ve Hamsesi*. Doçentlik Tezi. İzmir.



- 2.Topkapı Saray Müz. Ktb. H.809.
- 3.Harburg Staatsbibliotek Ms. Or. Oct. 983
- 4.Türk-İslam Eserleri Müz. 1969
- 5.Süleymaniye Ktb. Bağdatlı Vehbi, 1586
- 6.Topkapı Saray Müz. Ktb. H.808
- 7.Arkeoloji Müz. (Asar-ı Atika) 208
- 8.Türk Tarih Kurumu Ktb. 208
- 9.İst.Ün.Ktb. TY 319
- 10.Topkapı Saray Müz. Ktb. Ahmet III, 2650
- 11.Arkeoloji Müz. (Asar-ı Atika) 181
- 12.İst.Ün.Ktb. TY 1451
- 13.Viyana Kral Ktb. Blügel Kat.nr.702
- 14.Topkapı Saray Müz. Ktb. R.814
- 15.Nuruosmanite Ktb 3776
- 16.Oxford Bodleian Library 2145
- 17.Türk Dil Kurumu Ktb. Yazma A.407
- 18.İst Ün Ktb. TY 35
- 19.Süleymaniye Hamidiye 1080
- 20.Beyazıt Umumi Ktb. 5712
- 21.İst Ün. Ktb. TY 437
- 22.İst Ün Ktb. TY 9694
- 23.Paris, Bibliotheque Nationale (Blochet Katalogu) 734
- 24.Beyazıt Umumi Ktb. Veliyyüddin Ef. Cevdet Paşa 137
- 25.Süleymaniye Ktb. Serez 2679
- 26.İst Ün Ktb. 1772
- 27.Konya Yusuf Ağa Ktb. 455
- 28.Süleymaniye Ktb. Esat Efendi 2576
- 29.Süleymaniye Ktb. Yahya Tevfik, 1593/ 293
- 30.Fatih Millet Ktb. Ali Emiri Ef. Manzum Eserler 1002
- 31.Kahire Dar al-kütüb val-vasaik al-kavmiyye Edebun Türki 15
- 32.Hamburg, Steatsbibliothek, ms. Or.oct. 2014
- 33.Topkapı Saray Müz. Ktb. R.817
- 34.Süleymaniye Ktb. Lala ifmail Ef. 413
- 35.Topkapı Saray Müz. Ktb. H.807
- 36.Süleymaniye Ktb. Reşid Ef. 733
- 37.Paris, Bibliotheque Nationale, (Blochet Katalogu) S.1376
- 38.Süleymaniye Ktb. Hasan Hüsnü Paşa, 591.
- 39.Süleymaniye Ktb. Fatih 3716
- 40.Fatih Millet Ktb. Ali Emiri Ef. Manzum Eserler 1003
- 41.Berlin, Pertsch Katalogu 420
- 42.Topkapı Saray Müz. Ktb. R.815
- 43.Süleymaniye Ktb. Mihrişah Sultan 357
- 44.Köprülü Ktb. Hacı Ahmat II, K. 262
- 45.Süleymaniye Ktb. Lala İsmail Efendi 414
- 46.Atıf Efendi Ktb. 2043
- 47.Süleymaniye Ktb. Laleli 1719
- 48.Süleymaniye Ktb. Hacı Mehmet Ef. 3615

- 49.Harburg, Staatsbibliothek, Ms. Or. Oct. 1629
- 50.Kahire Der al-kütüb val-vasaik al-kavmiyye, Edebun Türki 14
- 51.Süleymaniye Ktb. Hacı Beşir Ağa 555
- 52.Topkapı Saray Müz. Ktb. R. 816
- 53.Ankara Dil Tarih Coğrafya Fak. Ktb. M.Con. A 32
- 54.Süleymaniye Ktb. Serez 2657
- 55.Berlin, Pertsch Katalogu 421
- 56.Philadelphia, İrec Library of Philadelphia (Muhammed Ahmed Simsar Katalogu, nr. 97.
- 57.İzmir Milli Ktb., 31/ 133
- 58.Süleymaniye Ktb. Esat Ef. 2729
- 59.İst. Ün. Ktb. TY. 4103
- 60.Süleymaniye Ktb. Esat Ef. 2937
- 61.Ankara Milli Kütüphane, Yz. A 534
- 62.Bratoslava Universitatabibliothek TI. 130
- 63.Vatican Ktb. Vat. Turco 138
- 64.Süleymaniye Ktb. İzmir 574
- 65.Fati Millet Ktb. Ali Emiri Ef. Manzum Eserler 1004

Bu 65 yoplu yazmanın dışında kalan müstakil mesnevi yazmalarını, sayıları çok olduğu için burada vermeğe lüzum görmedik.<sup>8</sup>

#### Hamsedeki Mesneviler

##### a.Sâki-nâme (Âlem-nümâ)

Sâki-nâme, sakiye hitap ederek meclis, içki (şarap), aşk, kadeh, mutrip vb. unsurların övülmesini konu alan eserlere verilen isimdir. Genellikle tasavvufî anlamda yazılan bir türdür. Atayi'nin Sâki-nâme'si zaman zaman tasavvufî bir havaya bürünmesine rağmen, tam olarak tasavvufî bir eser değildir. Diğer Saki-namelere nazaran yerli ve orijinal bir eserdir. Sultan II. Osman'a ithaf edilen eser, fe'ülün / fe'ülün / fe'ül vezniyle yazılmış, 41 küçük bahse ayrılmış olup 1561 beyitten oluşmaktadır. Üzerine birkaç bitirme tezinden başka çalışma yoktur.<sup>9</sup>

##### b.Nefhatü'l-ezhâr

Nefhatü'l-ezhâr, Nizami'nin dinî, tasavvufî, ahlakî mahiyette olan Mahzenü'l-esrâr adlı mesnevisine cevap olarak yazılmış yerli ve orijinal bir eserdir. 1625 yılında Tırnova'da tamamlanan mesnevi, müfte'ilün / müfte'ilün / fâ'ilün vezniyle yazılmış ve IV. Murat'a ithaf edilmiştir. Tasavvufî mahiyette olan eser 20 nefhaya ayrılmış ve 3000

<sup>8</sup> Bilgi için bak. Tunca Kortantamer (1982). *Nev'i-zâde Atâyi ve Hamsesi*. Doçentlik Tezi. İzmir.138. Bu bilgiler de, aynı eserden alınmıştır.

<sup>9</sup> Mine Özoğlu (1965). *Nev'i-zade Atai'nin 'Âlem-nümâ (Sâki-nâme) Mesnevîsi, İnceleme-Metin*. Bitirme Tezi. Ankara: Ankara Üniversitesi; Mehmet Esen (1971). *Nev'i-zade Atai'nin Hayatı ve Sâki-nâmesi*. Bitirme Tezi. İstanbul.

beyitten oluşmaktadır. Nefhatü'l-ezhâr hakkında da bir bitirme tezinden başka müstakil çalışma yoktur.<sup>10</sup>

### c.Sohbetü'l-ebkâr

Sohbetü'l-ebkâr, Molla Câmi'nin Sübhatü'l-ebrâr mesnevisi örnek alınarak fâ'ilâtün / fâ'ilâtün / fâ'ilün vezniyle yazılmış orijinal bir eserdir. Fazilet, himmet, kahramanlık gibi sosyal ve ahlaki muhtevaya sahip olan mesnevide Nasreddin Hoca'dan da bahis vardır. Mesnevi 3200 beyit ve 40 sohbetten mürekkep olup 1626'da Tırhala'da tamamlanmıştır. İçerisinde IV. Murat ve Şeyhülislam Yahya'ya yazılmış methiyeler bulunduğu için kime sunulduğu belli değildir.<sup>11</sup> Sohbetü'l-ebkâr üzerinde de iki tez çalışması vardır.<sup>12</sup>

### d.Heft Hân

Heft Hân, Nizami'nin Heft Peyker'ine nazire olarak yazılmış, destan başlıklı 38 bölüm ve 7 hikayeden oluşmaktadır. Atayi'nin en güzel mesnevisi sayılan bu eser, fâ'ilâtün / mefâ'ilün / fâ'ilün vezniyle yazılmış, 1627 yılında İstanbul'da tamamlanıp, muhtemelen Ahizade Hüseyin Efendi'ye sunulmuştur. Eser 3000 beyitten oluşur ve tasavvufi mahiyet taşır.<sup>13</sup> Heft Hân, konuları ve işleniş tekniği bakımından Heft Peyker'den tamamen farklı olduğu için yerli ve orijinal bir eserdir.<sup>14</sup> Heft Hân üzerinde Turgut Karacan'ın çalışmasından başka mezuniyet tezleri de vardır.<sup>15</sup>

### e.Hilyetü'l-efkâr

Atayi'nin mesnevileri kaynaklarda hamse olarak geçmesine rağmen, Hilyetü'l-efkâr'ın tam metni henüz bulunmuş değildir. Bazı kaynaklar, toplu yazmalarda beşinci mesnevinin Divan olduğunu kaydederler.<sup>16</sup> Ancak Agah Sırrı Levend, toplu yazmaların bir çoğunda Hilyetü'l-efkâr'ın baş taraftaki 110 beyitlik bir kısmını bulup neşretmiştir.<sup>17</sup> Neşredilen kısımda na't, münacaat gibi manzumeler yer alır. Buna rağmen, bu mesnevinin varlığı kabul edilir.<sup>18</sup>

Hamse üzerinde en kapsamlı çalışma Tunca Kortantamer'indir.

## 3.Hezliyyat

<sup>10</sup> Hayal Sirer (1965). *Nev'i-zade Atai'nin Nefhatü'l-ezhâr Mesnevisi*. Bitirme Tezi. Ankara: Ankara Üniversitesi.

<sup>11</sup> Tunca Kortantamer (1982). *Nev'i-zâde Atâyi ve Hamsesi*. Doçentlik Tezi. İzmir. 214.

<sup>12</sup> Melek Günüşen (1946). Sohbetü'l-ebkâr'daki Dîni, Felsefi ve Ahlakî Esaslar. Bitirme Tezi. İstanbul: İstanbul Üniversitesi; İnci Muslu (1966). *Nev'i-zade Atayi'nin Sohbetü'l-ebkâr Mesnevisi, İnceleme-Metin*. Bitirme Tezi. Ankara: Ankara Üniversitesi.

<sup>13</sup> Abdülkadir Karahan. "Nev'i-zade Atai". İslam Ansiklopedi. C. IX. 226.

<sup>14</sup> Tunca Kortantamer (1982). *Nev'i-zâde Atâyi ve Hamsesi*. Doçentlik Tezi. İzmir. 252.

<sup>15</sup> Turgut Karacan (1974). *Nev'i-zade Atayi-Heft Han Mesnevisi, İnceleme-Metin*. Ankara; Macit Yaşaroğlu (1941). *Heft Hân Mesnevisi, İstinsah ve Tahlili*. Mezuniyet Tezi. İstanbul; Gülten Elmas (1968). *Nev'i-zade Atai'nin Edebi Kişiliği ve Heft Hân Mesnevisinin Transkripsiyonu*. Mezuniyet Tezi. Ankara.

<sup>16</sup> Tunca Kortantamer (1982). *Nev'i-zâde Atâyi ve Hamsesi*. Doçentlik Tezi. İzmir. 271.

<sup>17</sup> Agah Sırrı Levend (1948). *Atai'nin Hilyetü'l-efkârı*. Ankara.

<sup>18</sup> Agah Sırrı Levend (1988). *Türk Edebiyatı Tarihi, I. Giriş*. Ankara. 109.

Toplu yazmalarda ve bazı divan metinlerinin sonunda, divançe teşkil edecek kadar hezliyyat bulunmaktadır.

## B-MENSUR ESERLER

### 1.Hadâ'ikü'l-hakâ'ik fi tekmileti'ş-şakâ'ik

Kısaca Şakayık Zeyli diye bilinen bu eser, Atâyi'nin en değerli eseri olarak bilinir. Taşköprü-zâde'nin Şakâ'iku'n-nu'mâniye adlı Osmanlı âlim, şair ve şeyhlerinin biyografilerini ihtiva eden Arapça eser, Edirneli Mecdî Efendi tarafından Türkçe'ye tercüme edilmiştir. Hadâ'ikü'ş-şakâik adını taşıyan Mecdî tercümesine yapılan ilk zeyl Atâyi'nindir. Taşköprü-zâde'nin bıraktığı yerden (Kanunî Sultan Süleyman'ın son yılları), IV. Murat devrine kadar yetişen âlim, sanatkar ve şeyhlerin hayatlarını konu alan zeyl 78 yılı içine alır ve bin kadar biyografiyi hâvidir.<sup>19</sup> Biyografilerden başka devrin önemli olaylarını, sosyal ve siyasal kurumların durumunu da işlemesi, uzun bir devreyi derli toplu vermesi bakımından önemlidir.<sup>20</sup> Şakâ'ik-i Nu'mâniye, Atâyi zeyli ile ihyâ olmuştur. 1634 yılında tamamlanan eser Atâyi'nin Üsküp kadılığı sırasında ve ömrünün son yıllarında bitirilmiştir.

Şakâ'ik zeyli, Atâyi'yi üne kavuşturan eserdir ve devrin en güzel ve en faydalı eseri sayılır. Atâyi'nin nesrinin nazmından güzel olduğunu iddia edenler, bu eseri örnek gösterirler.<sup>21</sup>

Atâyi zeyli iki cilt halinde, fakat ikisi bir arada 1268 yılında İstanbul'da neşredilmiştir. Ayrıca Çağrı Yayınları tarafından tercüme ve diğer zeyllerle beraber İstanbul'da faksimile halinde yayınlanmıştır.<sup>22</sup>

### 2.El-kavlü'l-hasen fi Cevâbi'l-lisân

Fikih kitabı olan eser Arapça yazılmış ve 50 kısa bahisten oluşmaktadır.

### 3.Münşeât

Münşeât, Atâyi'nin Silistre beylerbeyi İskender Paşa, Şeyhülislam Yahya, Ganizade Nâdirî gibi devlet adamlarına yazdığı 8 mektuptan mürekkeptir. İst. Ün. Ktp. Mecmua TY 4097 numaralı mecmuada bulunmaktadır.

### 4.Zeyl-i Siyer-i Veysî

Veysî'nin Siyerine Atâyi'nin yazdığı zeyl, Uhud Muharebesinden başlar. Ancak, Atâyi'nin zeyli de tamamlanamamıştır.

### 5.Tûti-nâme Tercümesi

Tunca Kortantamer, Cahit Öztelli'den naklen elimizde matbu nüshaları bulunan Tûti-nâme'nin Atâyi tarafından Farsça'dan Türkçe'ye çevrildiğini kaydeder. Çerçeve masal külliyatından olan eser II. Osman'ın emriyle çevrilmiştir.<sup>23</sup>

<sup>19</sup> Şeyhî Mehmed Efendi (1989). *Vekâyiü'l-Fuzalâ*. İstanbul: Çağrı Yay. 4.

<sup>20</sup> Abdülkadir Özcan (1989). *Şakâ'ik-i Nu'mâniye ve Zeylleri*. C. II. İstanbul: Çağrı Yay. IV.

<sup>21</sup> İsmail Hakkı Uzunçarşılı (1982). *Osmanlı Tarihi*. C. III. Ankara: TTK Yay. 538.

<sup>22</sup> Abdülkadir Özcan (1989). *Şakâ'ik-i Nu'mâniye ve Zeylleri*. C. V. İstanbul: Çağrı Yay.

<sup>23</sup> Tunca Kortantamer (1982). *Nev'i-zâde Atâyi ve Hamsesi*. Doçentlik Tezi. İzmir. 134.

## SONUÇ

Nev'î-zâde 'Atâyî Divanı üzerinde yapmış olduğumuz doktora çalışması neticesinde gerek Divan'ın incelenmesi, gerekse kaynakların taranması sonucunda ortaya çıkan kanaat, 'Atâyî'nin değerli bir âlim ve iyi bir şair oluşudur. Kaynaklar, şairin şöhretinin Şakâ'ik Zeyli ve Hamse'sinden geldiğini belirtmesine mukabil, Divanı da küçümsenmeyecek değere sahiptir.

İstanbul kütüphanelerinde 16 nüshasını tespit ettiğimiz Divan'ın 5 nüshası esas alınarak oluşturulan tenkitli metin ve kısmî incelemesi sonucunda elde edilen malzeme şöyledir: 1 mensur dibace, 31 kaside, 9 musammat, 273 gazel, 71 mukattaat ve 93 ebyat. Diğer nüshalar üzerinde yapılan metin taraması 2 gazel daha tespit edilip Divan'a dahil edilmiş; böylece gazel sayısı 275'e çıkmıştır.

'Atâyî Divanı, şekil olarak monotonluk arzetmez. Değişik vezinler ve her çeşit kafiye kullanılmış, daha çok redif tercih edilmiştir. Eserde Türkçe söyleyiş ve sadelik göze çarpmaktadır. Atasözleri ve deyimler çok kullanılmış, cemiyet, sosyal hayat ve ferdî ilişkiler cemiyetin diliyle ifade edilmiştir. Düz ve basit cümlelerle fiillerin çok kullanılmış olmasının yer yer monotonluk oluşturmasına rağmen, eserin estetik bütünlüğü bozulmaz.

Eserde, Nev'î, Şeyhülislam Yahya, Baki ve Nef'î etkileri göze çarpmakla beraber, 'Atâyî'nin orijinal, yenilikçi ve gerçekçi üslubu hakimdir. Şair, realiteyi şiirin mistik havası içinde bile kaybetmez. Belki de 'Atâyî'nin ilmini sanatından ön plana çıkaran sebep budur.

Nev'î-zâde 'Atâyî, 16. yy. sonu ile 17. yy. başlarında yaşamış şair, âlim ve devlet görevlisidir. İyi bir eğitim görmüş, Arap, Fars ve Türk edebiyatları yanında İslamî ilmi almış olduğuna eserleri şahitlik etmektedir.

Eserde, dinî-tasavvufî unsurlara oldukça fazla tesadüf edilir. Hatta, mazmunların batınî ve zahirî anlamları o derece içiçe girmiştir ki, şairin yaşam felsefesi haline gelmiştir. Allah'ın isim ve sıfatları çok yerde kullanılmış; ayet, hadis ve dualarla ifadeler süslenmiştir. Peygamberler, Dört Halife ve diğer din büyükleri doğrudan veya telmihen anılmış, her biri bir idealin ispatı için örnek gösterilmiştir. Eser, tasavvufî mahiyet taşımadığı halde, tasavvufun mütevazı havasını muhafaza eder. Şairin şahsı, kendi kusurlarını bile dışa vurmaktan çekinmeyen içi dışı bir, dürüst bir kişiliğe sahiptir. Riyakarlığa şiddetle karşı olup, dinin ve tasavvufun çıkar aracı haline gelmesini hazmedemez. Sufî-i zerrâkdan, seg-sıft rakipten, riyakar adu ve fırsatçı agyardan şiddetle kaçışının sebebi budur. 'Atâyî, gösterişe itibar etmez, aba ve asa onun için dini dışına giymektir.

'Atâyî'nin cemiyetinde her tip insanı bulmak mümkündür. Başta sultan olmak üzere, vezir-i azam, şeyhülislam, kadı, vezirden resmî ve gayri resmî hemen her çeşit meslek erbabına rastlamak mümkündür. Bunların çoğu, şairin çağdaşı, rakibi veya hemdemidir. Yaşadığı, görev yaptığı, bildiği yerlerin coğrafyası ve buralarla ilgili tarihî

ve efsanevî şahsiyetlerden geniş bir şahıs kadrosu oluşturmuştur. Divanda geçen “sohbet-i hâs” ibaresi, şairin mensup olduğu sosyal sınıf hakkında ipucu verir.

‘Atâyî, eserinde tarihî olaylara da yer vermiş, tarihî vasika addedebileceğimiz malzemeler bırakmıştır. Kasidelerinde mitolojik İran kahramanlarından başka Türk tarihinden de misallaer vermiş, devrin olaylarını, kişilerini ve eski sultanlarla zaferlerini zikretmiştir. Bazı şahısların isimlerini kelime oyunları ile gizlemiş, bazılarını da açıkça medh veya zemmetmiştir.

Eserde âşık, şairin kebdisidir. Şair, gelmiş geçmiş bütün şairlere meydan okuduğu gibi, âşıkların da hiç birisi onunla yarışamaz. Mecnun ile Ferhad’a aşkı kendisinin öğrettiğini söyler. Klasik erişilemez sevgili tipi yanında, orijinal sayılabilecek sıradan sevgili tipi ve aşk ilişkileri de eserde işlenir. Bir taraftan cevri ü cefa eden, âşıklara tepeden bakan veya hiç bakmayan sevgili tipi; diğer taraftan bezme gelen, âşıklarla oturup kalkan sevgili tipi yanyana bulunur. Hatta, âşık sevgilye bile meydan okur. Bu tabloda hiç değişmeyen tip, girdiği meclisi dağıtan, havaya ağırlık veren rakip veya adu tipidir.

Tabiatta, feleğin dokuz katından güneşin bir şaşaasına, havanın bir habbesine, suyun bir katesrine, toprağın bir zerresine varıncaya kadar, cüz’iyet-külliyet ilişkisiyle her şeyi bulmak mümkündür. Tabiat unsurları güzellik ifade ederken, tabii olaylar duyguların ifadesinde misal alınmıştır. Kozmik unsurlar, anasır-ı erbaa, hayvan ve bitkiler belli özellikleriyle teşbih, teşhis ve hüsn-i talil sanatlarıyla ele alınır. Tabiat hakkında da klasik tasavvurun dışında tespit ve yorumlar bulunmaktadır: Bülbülün çâlâk oluşu, gülün dâmen-i ismetinin yırtılması, feleğin ettiğine pişman olması vb. Tabiat rasvirleri, hayal gücünü zorlayacak derecede derin ve incedir.

Divan’da insanlar müspet-menfi olarak sınıflandırılmış tiplerdir. İyi çok iyi, kötü hep kötüdür. Rakip başta olmak üzere sufi, vaiz, zahit, a’da, nasih menfi tiplerdir. Bunların dışında kalanlar müspet tipler olup sevgili, kasidelerde memduh, şairin kandisi ve yakınlarıdır. Cemiyet manzarasında bile bir tip ön plana çıkarılıp, diğerleri tasvir edilmemiştir. Şairin dostâne ilişkiler içinde, samimi ve iyimser birisi olduğu, menfi tipleri ön plana fazla çıkarmamasından anlaşılmaktadır.

‘Atâyî’nin konuşma diline yakın bir sadelikle kaleme aldığı eser, pek sanatkarâne bulunmasa da tema açısından yenilik arzeder. Devrin sosyal yapısı, âdet, gelenek ve inançlarını eserde bulmak mümkündür: İnsanların grup halinde seyre çıkması, sandal gezintileri, içki meclisleri, gazel okuyup nara atmaları, mesire yerlerinde kadın ve erkeklerin görüşmeleri, misafirlikler, ikramlar, alışveriş, rekabet, av, savaş, barış vb.

Dikkati çeken nokta, sevinçlerin topluluk halinde, hüznün yalnız yaşanmasıdır. Hüzn, yalnızlıktan kaynaklanıyor veya yalnızken ortaya çıkıyor olmalı. Belki de dostlara hüznü değil, sevinci sunan bir zarafetten kaynaklanıyor olabilir.

Eserde mukayeseler birçok şekilde göze çarpar. Tabiat-tabiat, tabiat-insan, insan-insan mukayeseleri zıtlıklar ve benzerlikler yönündendir. Tabiat ayrıca teşbih unsuru olarak işlenmiştir.

‘Atâyî Divanı’nda Nev’î, Şeyhülislam Yahya, Baki ve Nef’î etkileri, şairin klasik şiir yönünü ortaya koyar. ‘Atâyî’nin orijinal tarafını sade dille ve realist bir üslupla söylediği şiirleri oluşturur. Bunlarda, marazî aşk yerine realite, hüznün yerine sevinç, korku yerine umut, kurgu yerine sebep-sonuç ilişkisi içinde cemiyet ve insanın günlük hayatı hakimdir.

‘Atâyî hakkında hüküm vermek için, şairlik vasfı yanında kadılık ve müderrislik görevlerinin etkisini de hesaba katmak gerekir. Devrin en önemli ilmî eseri sayılan Şaka’ik Zeyli ve Hamse’sini hesaba katarsak ‘Atâyî’nin devrinin ileri gelen şair ve âlimlerinden olduğunu kabul etmemiz gerekir. Sonuç olarak, ‘Atâyî Divanı orijinalite, yenilik ve gerçekçilik özelliklerine sahip üstün bir eserdir.

## KAYNAKÇA

- Banarlı, Nihat Sami (1971). Resimli Türk Edebiyatı Tarihi. C. II. İstanbul.
- Çavuşoğlu, Mehmet ve Ali Tanyeri (1981). *Hayretî Divanı*. İstanbul: İstanbul Üniversitesi Yay.
- Dilçin, Cem (1983). *Örneklerle Türk Şiir Bilgisi*. Ankara: TDK Yay.
- Elmas, Gülten (1968). *Nev'i-zade Atai'nin Edebi Kişiliği ve Heft Hân Mesnevisinin Transkripsiyonu*. Mezuniyet Tezi. Ankara.
- Esen, Mehmet (1971). *Nev'i-zade Atai'nin Hayatı ve Sâki-nâmesi*. Bitirme Tezi. İstanbul.
- Göçgün, Önder (1987). *Ziya Paşa'nın Hayatı, Eserleri ve Bütün Şiirleri*. Ankara: KB Yay.
- Gölpınarlı, Abdülbaki. Nedim Divanı. İstanbul: İnkılap ve Aka Kit.
- Günüşen, Melek (1946). *Sohbetü'l-ebkâr'daki Dînî, Felsefî ve Ahlakî Esaslar*. Bitirme Tezi. İstanbul: İstanbul Üniversitesi.
- Karacan, Turgut (1974). *Nev'i-zade Atayı Heft Han Mesnevisi (İnceleme-metin)*. Ankara.
- Karahan, Abdülkadir. "Nev'i-zâde Atayı". İslam Ansiklopedisi. C. 9. 226-228.
- Karahan, Abdülkadir (1985). *Nef'î Divanından Seçmeler*. Ankara: KB Yay.
- Kortantamer, Tunca (1982). *Nev'izade Atayı ve Hamsesi*. Doçentlik Tezi. İzmir.
- Kurnaz, Cemal (1987). *Hayali Bey Divanı'nın Tahlili*. Ankara: KB Yay.
- Levend, Agah Sırrı (1980). *Divan Edebiyatı Kelimeler ve Remizler Mazmunlar ve Mefhumlar*. İstanbul.
- Levend, Agah Sırrı (1988). *Türk Edebiyatı Tarihi*. C. I. Ankara: TTK Yay.
- Mehmed Tahir (Bursalı) (1985). *Osmanlı Müellifleri*. C. 3. İstanbul.
- Muslu, İnci (1966). *Nev'i-zade Atayı'nın Sohbetü'l-ebkâr Mesnevisi, İnceleme-Metin*. Bitirme Tezi. Ankara: Ankara Üniversitesi.
- Özcan, Abdülkadir (1989). *Nev'izade Atayı, Hadikatü'l-Hakâik fi Tekmiteti's-Şakâik*. C. 2. İstanbul: Çağrı Yay.
- Özoğlu, Mine (1965). *Nev'i-zade Atai'nin 'Âlem-nümâ (Sâki-nâme) Mesnevîsi*. Bitirme Tezi. Ankara: Ankara Üniversitesi.
- Sefercioğlu, Nejat (1990). *Nev'i Divanı'nın Tahlili*. Ankara: KB Yay.
- Sir James W. A. (1987). *Turkish and English Lexicon*. Beirut.
- Sirer, Hayal (1965). *Nev'i-zade Atai'nin Nefhatü'l-ezhâr Mesnevisi, Metin*. Bitirme Tezi. Ankara: Ankara Üniversitesi.
- Özcan, Abdülkadir (1989). *Şaka'ik-i Nu'maniye ve Zeylleri*. İstanbul: Çağrı Yay.
- Şemseddin Sami (1978). *Kamus-ı Türkî*. İstanbul: Çağrı Yay.
- Tarlan, Ali Nihad (1964). *Şeyhî Divanını Tedkik*. İstanbul.
- Tarlan, Ali Nihad (1981). *Edebiyat Meseleleri*. İstanbul.
- Timurtaş, Faruk Kadri (1987). *Baki Divanı'ndan Seçmeler*. Ankara: KB Yay.
- Tolasa, Harun (1973). *Ahmet Paşa'nın Şiir Dünyası*. Ankara.
- Tulum, Mertol ve Ali Tanyeri (1977). *Nev'i Divanı*. İstanbul.
- Uzunçarşılı, İsmail Hakkı (1982). *Osmanlı Tarihi*. C. 3. Ankara: TTK Yay.
- Üzgör, Tahir (1990). *Türkçe Divan Dübâceleri*. Ankara: KB Yay.
- Yaşaroğlu, Macit (1941). *Heft Hân Mesnevisi, İstinsah ve Tahlili*. Mezuniyet Tezi. İstanbul.
- Yeni Tarama Sözlüğü* (1983). Ankara: TDK Yay.



# **DÎVÂN METNİ**

## DİBACE

..-- / ..-- / ...- / ..-

1.Eylesün Besmeleyi nakş-ı murâd  
Mâh-ı zer levha-ı zerrîne sevâd

2.Levha ser-nâmede tâc-ı zerrîn  
Anda sorgucdur o satr-ı müşğîn

3.Bir benândır o kişide gûyâ  
Oldı şehr-i suhana râh-nümâ

4.Ser-i Kur'ânda turur her demde  
Zâhirâ döndi livâü'l-hamde

5.Oldı der-bân-ı künûz-ı Kur'ân  
Girelüm anuñ ile hamde hemân

Mâdâm ki nakş-ı kitâbe-i kitâb resm-i Besmele ile zîver bulmaya ebter 2. olması mukarrer ve her çend ki feth-i bâb-ı mecmu'a-ı müşğîn-nikâb 3.dest-yârî halka-i mîm hamd ile kurb-ı kabûle vusûl gayr-ı mutasavverdür. 4.Revâ budur ki Besmele-i cevâhir-i intizâm, gerden-bend-i şâhid-merâm ve gevher-i hamd-ı Hüdâvend-i 'allâm vâsıtatü'l-'ıkd-ı sübha-i manzûme-i kelâm 6. ola ki ser-rişte-i ezelü'l-âzâl ve peyvend-i ebedü'l-ebedîn cenâb-ı 7.ehadiyyetine müntehîdür ve cevâhir-i salavât-nisâr güzîde-i 8.mahlûkât kılına, silk-i şühûr u sînin dürr-i beyzâ-ı 9. şerî'atı ile ve her derd-i bî-hisâb-ı sezâ-vâr hediye-i 10.âl ü ashâb görüle ki a'lâ-i kelimetullah için sa'y-ı bî-girânları 11.şeş-hâne-i kubbe -i âsumân ile nidâ -yı penç-gâh-ı Muhammedîden pür-tanîn 12. ve sadâ-yı menhûs-ı nâkısdan tehîdür. Ba'd-ez-ân semere-i şecere-i 13. kalem ve nev-bâde-i bûtsân-ı fazl u hikem olan kelâm-ı nagz ki 14. piste-i dehân-ı fasîhaya nagzdır. Nakl-i meclis-i 'irfân olduğu 15. cihetden bu hakîr-i şikeste-zamîr dil-dâde -i her her-büt-i sitem-kâr 16. ya'ni ki 'Atâyî-i dil-figâr Nev'î-zâdeligin gencîne-i suhana 17.vâris olmaga bâ'is zann idüp beni Nev'î meyânında 18. rüchânı zâhir şâ'ir oğlu şâ'ir olmagla bir zamân hum-hâne-i nazmuñ cür'a-nûşu ve bâzâr-ı suhanuñ gevher-furûşu olmuş idi. 20. Ol bâ'isdür ki gûşe-i hizâne hâfızada bulunan cevâhir-i eş'âr-ı âb-

---

5 b hemân : mihmân A,E

11 şeş-hâne-i kubbe : kubbe-i şeş-hâne B,C

11 nidâ : nevâ B,C

13. ki : ile E

15 şikeste-zamîr dil-dâde-i : nazm-ı dil-dâde B,C

16 gencîne-i suhana : gencîne suhanına B,C

18 olmagla : olmak hevâsıyla B,C

dâr 21. silk-i müşğîn-satûra çekilmekle ta'lika-gerden-i rûzgâr 22. kılındı. Ve o gül-i gülzâr-ı dil ü cân olan evrâk-ı perîşân 23. rişte-i şîrâze ile beste kılınup mânend-i gül-deste 24. elden ele yâd-gâr olmaga sezâ-vâr görildi. Egerçi şî'r

26. Pes ân-gâh bu dîvân-ı müretteb sadrına bir sadr-ı edîb-i 27. 'âlî-şân ism-i serîfî 'üvân kılınmagla reşk-endâz-ı dîvânü'-edeb 28. olmuşdur ki şa'sa'a-ı hûrşîd-i fazîleti pergâr-ı 29. dâ'ire-i sipihr-i kemâl ve pertev-i mihr-i mekremeti zîver-i sahâ'if-i eyyâm u leyâldür . 30. Dest-i feyyâz-ı dür-nisârı sübha-ı 'ibâdetle deryâ-yı zühd ü salâhuñ 31. sadef-i sad-güheri ve nahl-ı müstakîm kâmeti ferş-i seccâde-i tâ'atle 32. gülzâr-ı fevz ü felâhuñ serv-i sâye-güsteri ve safha-ı sîne-i bî-kînesi 33. mühre-i mihr ü muhabbetle mücellâ ve âyine-i dil-i bî-gillî envâr-ı 'aşk-ı İlâhîye mühallâdur. Şî'r: 34

Kân-ı 'irfân-ı İlâhî bahr-ı şer'-i Ahmedî

Sa'd-ı millet 35. seyyid-i ümmet imâmü'l-müttekîn

Mâh-ı 'âlem-tâb-ı dâniş mihr-i rahşân-ı kemâl 36.

Ka'be-i erbâb-ı bîniş ravza-ı rây-ı zerîn

Ya'ni cenâb-ı fezâ'il-penâh-ı bende- 37. perveri sadr-ı 'âlî-kadr Yahyâ Efendi Hazretleri ki reşha-ı kalem-i 38. 'anber-nisârları ile çemenzâr-emânî sebz ü hürrem ve nefha-ı hulk-ı müşğ-bârları 39. birle bâg-ı cinân reşk-i büstân-ı iremdür. 'Ulüvv-i fitratları ol mertebede 40. degüldür ki bu hâk-dân-ı esfelüñ mansıb-ı 'âliyyesi ile dâmen-i himmetleri 41. gubâr-âlûd ola. Ve sâhe-i devletleri ol dereceden 'âlidür kim 42. hüsrev-i serîr-i çârûmîn çârûb-ı eşi'a-i pür-tâb ve sifenc-i sehâb 43. ile ferrâş olмага ruhsat bula. Bir üstâd-ı suhandur ki her 44. matla'-ı bî-misâli satr-ı ser-meşk-i debistân-ı hayâl ve her ma'nâ-ı 45. âb-dârı tecellâ-yı cemâl-i 'aşk ile bir gevher-i seyyâldür. Bir hüsrev-i mülk-i 46. belâgatdür ki mânend-i İskander iklîm-i nazma bahrler revân idüp 47. safha-i evrâkda beyâz-ı mâ-beynü's-satûrı deryâ-yı 'anber-i ber-kenâr ve 48. nazm-ı pür-sûzî âteş-pâre mazmûnıla misâl-i micmer-i pür-ahker duhân-ı hutût-ı 49. siyâhından bûy-ı muhabbet âşikârdur. Ve safha-ı evrâk-ı eş'ârı 50. bir gülşendür ki ezhârı enfâs-ı Mesîhâ ile şügüfte ve zülâl-i Hızır ile 51. şâd-âbdur ve hâk-i 'anber-sirişt hatt-ı müşğîni âteş-i 52. 'aşk ile pür-tâb olmuşdur. Habbezâ eş'âr-ı 'âm-gîr ü hâs- 53. pesend ki esrâr-ı muhabbetle âmîhte olmagla her satr-ı mânend-i tîg 54. dü-rûy -ı mecâz yüzinden 'âşık-ı misgîni dil-figâr ü cihet-i 55 hakîkatde zâhid-i savma'a-nişîne kâr eyler. Hakkâ ki eger gül-i ra'nâ 56. kâgaz-ı âl içre bir deste altun peydâ idüp tabak-ı lâlede 57. hall eylese tezhîb-i kitâb-ı midhatlerine henüz kifâyet kılmaya. 58. Ve

---

20 eş'âr-ı âb-dâr : âb-dâr A,E

şî'r: - A,D,E

28 ki: - D

29 leyâldür: leyâl C

36 rây-ı zerîn : huld-ı berîn D

38 mûkg-bârları : Bârîleri B,C, bârı A

40 ki: - B

40 'âliyyesi : 'âlfisi B,C

42 çârûmîn : - B

47 safha-i evrâkda: - B,C

51 şâd-âbdur: şâd-âb C

54 dü-rûy: meh-rûy E

55 eger: her B,C

56 varâk-ı lâlede : varakda C,D,E

evrâk-ı zer-efşân zanbak-ı hatt-ı reyhânî ile revnak bulup 59. şîrâze-i şu‘a‘-ı mihr-i ‘âlem-ârâ ile bir seffîne-i zîbâ-bend olınsa 60 îfâ-i hakk-ı midhatleri mümkün olmaya. Hem-vâr-ı câm-ı cihân-nümâyı meşreb-i 61. ‘âlem-gîri ki kandîl-i eyvân-ı Hüdâdur zengâr -ı kûdûrât-ı nâsûtiyyeden 62. mücellâ ve cevâhir-i neyyirât-ı lâhûtiye ile müzeyyen ve muhallâ olup 63. sahbâ-yı sâhib efgeni ‘aşk-ı cân-sûz ile leb-rîz ve kemterîn 64. reşha-ı şerâre-i te’essüri teşne-lebân-ı feyz-i talebâne şevk-i dil-firûz 65. ile âteş-engîz olmakdan hâlî olmaya. Âmîn! Bi-hürmet-i 66 Seyyidü’l-mürselîn el-garâz tabak-ı varaka vaz‘ olunup 67. ma‘rûz-ı sūdde-i devlet-masîr kılınan mîve-i şâhsâr-ı tab‘-ı 68. hakîr birkaç şi‘r-i hâm ta‘bîrdür. Cây-ı engüşt olan muvâzı‘ına 69. benân-ı hâme-i zer-efşânları ile işâret buyurup 70 ‘aybını gayb ideler.

## KASİDELER

1.

Dürretü’t-tâc fi sıfati’l-mi‘râc

. - - - / . - - - / . - - - / . - - - / . - - -

1. Şebângeh kim irüp hengâm-ı lutf-ı Hazret-i Mevlâ  
Ferah-bahş u neşât-engîz idi şâm-ı visâl-âsâ
2. Meger bahr-ı sefid rûz-ı cezr ü medd ‘ayân itdi  
Güherler zâhir oldı huşk olup ol bahr-i gevher-zâ
3. Giderdi cevşen-i sîmîn ile şemşîr-i zerrînin  
Zemâne giydi altun tügmeli telli siyeh hârâ
4. Şihâb ögine zencîrin çeküp leşkergeh-i çarhuñ  
Fıtilin yakdı funduk hâzır itdi encüm-i garâ
5. Kırıldı rişte-i tesbîhi sandum pîr-i gerdûnuñ  
Şihâb oldukca encüm arasında nâ-gehân peydâ
6. Varaklanmış gıdâdur hokka-ı çarh içre gûyâ kim  
Nola te’sîr iderse hâke necm-i âsumân-pîrâ
7. Degül encüm beyâz-ı rûz-ı kecdür zâil oldukda  
Görindi kâh-ı zerdiyle binâ-yı köhne-i dünyâ

---

57 eylese :itse D

57 henüz : - B

61 ‘âlem-gîri : ‘âfleri B,C

61 zengâr : jengâr B,C,E

1: A, 3b, B 3b, C 3b, D 3b, E 3a

Dürretü’t-tâc fi sıfati’l- mi‘râc : - B,E

2a. ‘ayân : ‘inân B

3b. Hârâ : hâre A

- 8.Nola hamâm-1 nüh-tâk-1 sipihr olursa pür-zulmet  
Mu'allâ kubbesine hurdedür ol câmlar zîrâ
- 9.Felek târ-1 şu'â'ından fitîle bükdi hurşîdüñ  
Uyardı şâm irince sad-hezârân şem'-i bezm-ârâ
- 10.Gazâle gitdi sür'atle sipihrüñ sebzezârından  
Degül encüm nişân-1 pâyi kıldı câ-be-câ ammâ
- 11.Güm oldı Yûsuf-1 Mısr-1 sipihrüñ sâ'-1 zerrîni  
Tolınca gendüm encüm ile zarf-1 târem-i vâlâ
- 12.Murassa' câmı destinden düşüp mihrüñ şikest oldı  
Tagıldı safha-1 çarh üzre nice gevher-i yektâ
- 13Sikender-vâr idince mihr-i seyr-i bahr-1 zulmâtı  
Çıkardı taşra vâfir şeb-çerâg-1 encüm-i zehrâ
- 14Musahhar eyledi şâh-1 kevâkib mülket-i şâmı  
Sipâhından pür oldı yine gök meydânı ser-tâ-pâ
- 15.Niyâmına kodı zâl-i felek şemşîr-i hurşîdi  
Görinen kabza-1 sîmînidür anuñ hilâl-âsâ
- 16Hilâlüñ sandalın aldı içine keşti-i gerdûn  
Temevvüc eyleyüp çün kim karardı lücce-i hardâ
- 17.Dönüp cerm-i kamer çarh üzre kandîl-i firûzâne  
Fitîl itmiş hilâli aña sun'-1 kudret-i Mevlâ
18. Ya hod bir şem'dür yanmış soñı bir şu'le kalmışdur  
Vücûdın hân-kâh-1 'aşk içre eylemiş ifnâ
- 19.Semâ içre feleklerden düşer bî-hûş olup encüm  
Meger kim leyle-i mi'râcı gerdûn eyledi ihyâ
- 20.Bu şebdür nakş-1 encümle zer-efşân sünbül-i müşgîn  
Bu şebdür dürr ü gevherle müzeyyen turra-1 havrâ
- 21.Bu şeb olındı da'vet mahrem-i esrâr-1 hamiyet  
Bu şeb oldı o hazret dayf-1 mihmân-hâne-i esrâ

---

12a. mihrüñ : mâhuñ D

15a sîmînidür : sîmindür C

16b karardı : kızardı E

18. beyt : - C,D, E

19a semâ : semâ' C,D,E

19a feleklerden : fekellerde D

- 22.Yegâne hâce-i kül ser-firâz-ı zümre-i kümmel  
Sır-ı ehl-i tevekkül mühr-dâr-ı künzü lâ-yafnâ
- 23.Şeh-i Yûsuf-cemâl-i tahtgâh-ı mülk-i mahbûbî  
Cem-i gerdûn-celâl-i bârgâh-ı kurb-ı Ev-ednâ
- 24.Meh-i burc-ı risâlet âfitâb-ı ‘âlem-i sûret  
Dür-i dürc-i nübüvvet pâdişâh-ı kişver-i ma‘nâ
- 25.Çerâg-ı nûr-ı Yezdânî delîl-i feyz -i Rabbânî  
Rumûz-âmûz-ı Kur’ânî muhît-i gevher-i takvâ
- 26.Cenâb-ı Hazret -i Levlâk tâc-ı târik-i eflâk  
Resûl-i Hâlık-ı pâk âfitâb-ı evc-i isti‘lâ
- 27.Nebiyy-i müctebâ Ahmed mu‘allâ-pâye ced-ber-ced  
Delîl-i devlet-i sermed habîb-i Kâdir-i yektâ
- 28.Ol şehen-şâh-ı a‘zam ol medâr-ı hilkat -i âdem  
Ki anuñ müjde-i teşrîfidür dünyâ vü mâ-fihâ
- 29.Cemâl-i tâb-nâki matla‘ü’l-envâr-ı Kuddûsî  
Derûn-ı sâf u pâki mahzenü’l-esrâr-ı Mâ-evhâ
- 30.Nem-i rûy-ı mutarrâsı huçeste kevkeb-i dürrî  
Ham-ı ebrû-yı zîbâsı mübârek gurre-i garâ
- 31.Yüzi dermânde-i şâm-ı zalâle neyyir-i a‘zâm  
Sözi üftâde-i çâh-ı günâha ‘urve-i vuskâ
- 32.Felek hân-ı nevâlinde kemîne kâse-i Çînî  
Kamer râh-ı celâlinde şikeste sâgar-ı mînâ
- 33.Biri gird-âbdur biri cezîre bahr-ı fazlında  
Bu Nîlî kubbe-i gerdân ile bu tûde-i garbâ
- 34.‘Aceb mi ümmetinden olmag için nâzil olursa  
Ki gökde aradugın yirde bulur Hazret-i ‘Îsâ
- 35.Meh-i bedr ol habîbüñ mübtelâ-yı sîne-çâkidür  
Siyâh itse nola gögsin döğüp ‘aşk ile bî-pervâ

---

22b lâ-yafnâ : lâ-yuhsâ A

25a feyz : fazl C

26a. hazret-i : mahzar-ı B,C

28a hilkat : hil‘at B,C

33a biri : berây-ı B,C

- 36.Bu bahr-i nîl-gûnda şeb-çerâg-ı mâhı şakk itdi  
Dü-nîm itmişdi dreyâyı egerçi mu‘ciz-i Mûsâ
- 37.Der-i gâr üzre dâm-ı ‘ankebûtı kıldı Hak peydâ  
O bir deryâ-yı rahmet üzre konmuş ag idi gûyâ
- 38.Ocagına su koydı ehl-i küfrüñ geldüğü sâ‘at  
Mecûsuñ âteşin tûfân-ı kahrı eyledi itfâ
- 39.Yagup bârân-ı rahmet seyl-i himmet şöyle geldi kim  
Pül-i nâ-pâyidâra döndi tâk-ı gurfe-i kisrâ
- 40.Nola nahl-ı vücûd-ı pûd-ı pâki hâke sâye salmazsa  
Olur mı safha-i ‘âlemde misli bir dahi peydâ
- 41.Görürdi her taraftan dîde idi cism-i pür-nûrı  
Süveydâ-yı dil-i âgâhı oldı merdüm-i bînâ
- 42.Hatı âyât-ı rahmet rûyı Mushaf nâmı Tâhâ’dur  
Misâl-i besmele üstinde ol ebr-i felek-fersâ
- 43.Beyân-ı mu‘cizâtı mu‘ciz-i ehl-i belâgatdür  
Revâdur olsañ ey dil kıssa-ı mi‘râc ile gûyâ
- 44.O şeb geldi berîd-i hoş-nüvîd-i hazret-i ‘izzet  
Getürdi hizmet-i peygambere bir rahş-ı bî-hemtâ
- 45.Nice rahş ol Burâk-ı berk-i seyr-i nâzenîn-cünbiş  
Ferîşe-hû perî-rû ‘anberîn-gîsû melek-sîmâ
- 46.Sabâhü’l-hayr-ı garrâsı misâl-i matla‘-ı hûrşîd  
Sevâd-ı çeşm-i şehlâsı süveydâ-yı dil-i havrâ
- 47.Nesîm-âsâ varur bir lahzada etbak-ı eflâke  
Butûn-ı seb‘a-ı Kur‘ân’da gûyâ kim dil-i dânâ
- 48.Şu deñlü tîz-rev kim varmadın sakf-ı habâba bâd  
Bunuñ olur eñ ednâ cilvegâhı günbed-i hardâ
- 49.Nola itsem anı şeb-dîz-i âh-ı ‘âşîka teşbîh  
Ki varur bir nefesde kubbe-i gerdûna bî-pervâ
- 50.Binüp aña idince ‘azm-i râh-ı menzil-i maksûd  
Olur bir dem ikâmetgâhı sahn-ı Mescid-i Aksâ

51. İmâm olup sufûf-ı enbiyâya kıldı çün tekbîr  
O gül-bang ile makhûr oldu kaçdı düşmen-i hûrâ
52. İmâmetde vücûdı bir güherdür der-kenâr olmuş  
Namâz içre o saflar oldu mevc-engîz bir deryâ
53. Namâzı çünki itmâm eyledi anlarla mescide  
Virüp ol dem selâm itdi ‘urûc-ı ‘âlem-i bâlâ
54. Müşerref eyleyüp yirden götürdi anı lutfından  
Ayagina sürüp yüz buldı sahra rütbe-i vâlâ
55. O demde tâk-ı ‘arşa nûrdan bir reh-güzâr oldu  
Şu‘â‘ın nerdübân itdi meger mihr-i cihân-ârâ
56. Alup ol bahr-ı ihsânı çıkardı evc-i a‘lâya  
Burâk-ı berk-rû deryâyâ inmiş ebr idi gûyâ
57. Peri pür-nûr Cibrîl aña zerrîn-gâşiye oldu  
Burâkınuñ öñince oldu şol dem kim felek-sîmâ
58. Çıkup eflâke ol çeşm-i çerâg-ı ‘âlem ü âdem  
Zücâcî perdede çün merdüm-i çeşm eyledi me’vâ
59. Hilâl ol dem kenâr-ı mâha geldi itdi istikbâl  
Sehâb-ı fazlına mîzâb-ı zerrîn eyledi peydâ
60. İdüp altun varaklar hall o şâhuñ yazdı târîhin  
‘Amûd-ı tâk -ı ‘arşa kâtib-i dîvân-ı istîfâ
61. İrince feyz-i irşâdı kemânçe târını kırdı  
Okın atdı kemânın yadsı ya‘ni zehre-i Zehrâ
62. Çerâg-ı tekye-i çârûmdan alup nakd-i envârı  
Degül encüm nisâr itdi yolına Hazret-i ‘Îsâ
63. Çalışdı bir başıyla düşmeni kahr itmege Behrâm  
Bu meydânda kılıcı ile buldı rütbe-i ‘ulyâ
64. Kılıp dârü’l-emân-ı çarha sa‘d-ı ekberi hâkim

---

53. beyit : - B

53a anlarla mescidde : mescidde anlarla C

54b vâlâ : ‘ulyâ B,C

58b. merdüm-i çeşm : çeşm-i merdüm A,E

60b tâk : sâk C,D

63a. düşmeni : düşmenin C



Nizâmın buldı yümn-i tâli‘iyle ‘âlem-i bâlâ

65.Nühûset mi kalur hîç kevkeb-i keyvân-ı zengîde  
Çün irdi hizmetine hazretüñ ol şeb Bilâl-âsâ

66.Basup kürsiye pây-ı himmeti devletle ‘izzetle  
‘Urûc itdi firâz-ı ‘arşa sultân-ı şeb-i isrâ

67.Süm-i esbinden ol dem urdı tamga atlas-ı çarha  
Şeref virdi ‘aceb mi olsa kadri cümleden a‘lâ

68.Kenâr-ı sidre oldı muntehâ-yı seyri Cibrîl’üñ  
O mâh-ı bedre itdi hâle gibi sînesin me’vâ

69.Turup rahşı o mevkifde yüz urdı pâyine Refref  
O bâlâ hurmetiyle kaldı anda vâlih ü şeydâ

70.Meger kim hacc-ı ekber itmege taht-ı revân oldı  
Harîm-i ‘izzete anuñla vardı hâce-i Bahtâ

71.İrişüp Ka‘be-i maksûda çıkdı bahr-i kesretten  
Cüdâ oldı o dem Refref k’ola beytü’l-harem tenhâ

72.Ne Ka‘be Ka‘be-i vuslat ne vuslat ‘âlem-i vahdet  
Muhabbet nûrı lâmi‘ ser-be-ser beytü’l-harem tenhâ

73.‘İbâretdür o dem ‘aynü’l-yakînüñ iki nûnından  
Makâmı Kâbe Kavseyn olduğu ol hazretüñ gûyâ

74.Kenâr-ı kurb-ı Ev-ednâ’ya varup gûş-ı cânıyla  
Sadâ-yı cûşîş-i deryâ-yı nûrı eyledi ısgâ

75.Tekellüm her taraftan anda bî-savt u hurûf oldı  
Masûn oldı megesden ya‘ni şehd-i ma‘nâ-yı zîbâ

76.Salât-ı hamse kim terkîblenmiş tâc-ı devletdür  
‘Atâ kıldı o gice kullarına Hazret-i Mevlâ

77.Olup maksûdına vâsıl murâdı oldı çün hâsıl  
Nüzûl itdi misâl-i pertev-i mihr-i cihân-ârâ

78.Bu hâli görmemişdür seb‘a-ı seyyâre seyrinde

---

67b olsa : oldı A,E

68a sidre : sütte A,B

69a mevkifde : mevki‘de E

71b beytü’l-harem tenhâ : misâl-i keştî-i deryâ B,C

76 b, 77b ile yer değıştirmiş B,C

Ki bir demde cihânı devr ide bir neyyir-i vâlâ

79.Delâ'il var iken mi'râc-ı rûhânî diyen kimdür  
Meger diye ser-â-pâ rûh idi ol zât-ı bî-hemtâ

80.'Atâyî ola mı vassâf-ı hazret olmaga lâyık  
Varur mı rûtbe-i nazm-ı kerîme şî'r ile inşâ

81.Garaz 'arz eylemekdür hâlüm ol dergâha sultânım  
Kerîm olandan istimdâd idüp şâ'ir olur gûyâ

82.Siyeh-rûz-ı günâhum bu ümîdüm feyz-i lutfuñdan  
Ki ola zulmet-i âb-ı hayât ol leyle-i zumlâ

83.Hemîşe tâ yaka bahr-i siyâh-ı zulmet-i şebde  
Delîl olmagiçün fânûs-ı zerrîn-i meh-i garâ

84.Hidâyet nûrı ile güm-rehâne reh-nümâ olsun  
Be-hakk-ı sûre-i pür-nûr Sübhânellezî esrâ

85.Ola dâ'im salât ile selâm ol şâha Mevlâ'dan  
Salât ile selâm oldukca kâmil tâ-dem-i ferdâ

2

Sa'âdetlü Pâdişâh-ı 'Âlem-penâh Hazretleri Sefere Gittükde Virilmişdür

- . - - / - . - - / - . - - / - . - -

1.'Azm-i rezm idüp şeh-i kişver-güşâ-yı kâm-yâb  
Sarsar-ı kahrıyla saldı cân-ı hasma ıztırâb

2.Geldi ol demler ki enfâs-ı du'â-yı ehl-i hâl  
Hükmin izhâr eyleyüp ola felekden feth-i bâb

3.Esdi ol bâd-ı sehergâhî ki dest-i lutf ile

---

80b varur : vara A,B

84a güm-rehâne reh-nümâ : reh-nümâ-yı güm-rehân C,D

85b salât ile selâm : selâm ile salât C,D

2 A 6a, B 5a, C 5a, D 5b, E 5a virildi B,C

virilmişdür : virildi B,C

1b saldı cân-ı hasma : cân-ı hasma saldı B,C

- Eyleye ruhsâre-i maksûddan ref<sup>5</sup>-i nikâb
- 4.İrdi ol günler ki sûr-ı pür-sürûr idüp guzât  
Nev-‘arûs-ı fethe hûn-ı hasm ola gül-gûn-hizâb
- 5.İtdi a‘dâ-yı zagân girdâra kasd-ı intikâm  
Her dil-âver şeh-per-i terkeşle mânend-i ‘ikâb
- 6.Küre-nây-ı remze âheng oldu kûs-ı heft-cûş  
Kâse-i tanbûra döndi yankılandı nüh-kıbâb
- 7.Deprenüp gark-ı şecâ‘at merd-i remzüñ sînesi  
Ceng-i harbîden hurûşân oldu mânend-i rebâb
- 8.Nîzeler sûzen-veş itdi çarh-ı atlasdan güzâr  
Âsterdür şukka gûyâ riştedür târ-ı şihâb
- 9.Nevk-i rümh itdi kalem-kârı sipihrüñ safhasın  
Hatlarıyla levh-i usturlâba döndi âfitâb
- 10.Virdi hakkâ kim Süleymân bârgâhından nişân  
Fîl-i çengîlerle bebr-i ser-keş ü Şîrân-ı gâb
- 11.Kûh-ı kûhân üstür-i ser-mest kim tutdı yükin  
Virdi germiyyet-i zer surh aña çün sahbâ-yı tâb
- 12.Çıkdı bir ‘asker ki olmaz kemterîn saffi anuñ  
Gelse âlây ile Cemşîd ü Cem ü Efrâsiyâb
- 13.Kıldı ol deryâ gibi ‘askerle ‘azm-i haymegâh  
İtdi bürrân içre bahr-ı sebzezârı pür-habâb
- 14.Döndi şem‘-i şu‘leye altun ‘alemle ol sûtûn  
Hayme-i zengâr-ı zerrîn-felek-i sîmîn-tınâb
- 15.Oldı dest-i nusretle altun göbeklü bir siper  
Hayme-i zengâr-ı zerrîn felek-i sîmîn-tınâb
- 16.Hargeh-i gerdûn-nişân öñinde gûyâ tuglar  
Oldı kapmaga hamâm cân-ı a‘dâyı sehâb
- 17.İtdi orduyı ihâta top-ı gerdûn-kûblar  
Hak bu kim özge tılısm oldu o genc-i pür-kıbâb

---

5b terkeşle : tîr-keşle A,B,D

9a kalem-kârı : kâm-kârı A,B,D

- 18.Cân bulur kazdıkca gûyâ ejder-i efsurdedür  
Utına degseñ ider her biri bir şehri harâb
- 19.Hasma karşı dâ'imâ atlamaga durur hemân  
Zabt için zencîre çekmiş hüsrev-i mâlik-rikâb
- 20.Saff-1 âhen-pûş-1 ceysin sedd-i İslâm eyledi  
Bârekallah dâver-i Cem-kadr İskender-cenâb
- 21.Mâh-1 'Âlî-menzilet hâkân-1 Haydar-menkabet  
Şâh-1 kistrâ ma' delet Dârâ-yı Kârûn-ih-tisâb
- 22.Pâdişâh-1 bahr ü ber kişver-güşâ-yı dâd-ger  
Hüsrev-i 'âlî-nazar fermân-revâ-yı şeyh ü şâb
- 23.Kâhir-i Gîv ü Peşen a'dâ-küş-i düşmen-şiken  
Kahramân-1 tîg-zen sâhib-kırân-1 kâm-yâb
- 24.Hazret-i Sultân 'Osmân Hân-gâzî kim virür  
Gerd-i süm-i eşhebi çeşm-i nücûma fer ü tâb
- 25.Ol şehen-şâh-1 felek hargâh-1 'âlî-câh kim  
Tîg-i âteş-tâbı eyler zümre -i bed-hâhı âb
- 26.Ol şehen-şâh kim salup tabura top-1 haşmeti  
Kabr-i kâfir-veş ider handekleri cây-1 'azâb
- 27.Ol şehen-şeh kim ider deryâda hûn-1 hasm ile  
Zevrakın câm-1 şarâb u güllesin yir yir hibâb
- 28.Ol şehen-şeh kim kılur sahrâda nûr-1 kahr ile  
Hayme-i hasmı fişek çadırları gibi harâb
- 29.Berk-i âteş-tef-i kahrı hırmen-i a'dâya nâr  
Bahr-i gevher kefi tîgi ravza-1 İslâma âb
- 30.Köhne çârûb-1 deri şeh-per-i fark-1 Keykubâd  
Kemterîn ferrâşesi tâc-1 ser-i Efrâsiyâb
- 31.Virdi sıyt-1 top-1 gerdûn-kûbı çarha zelzele  
Saldı reşk-i tab'-1 gevher-rîzi bahre ıztırâb

---

18b şehri : dehri A

19a durur : turdı D

20b ceysin : ceş C,D

25b zümre : zehir C

32. Pençe-i kahrıyla hokkâ oldı nevk-i hâmesi  
Fitne-bend ü dehr-i dûn müşkil-güşâ-yı şeyh ü şâb
33. Bend-i kahrı ger mesîl-i fitneyi sedd itmese  
Yürimez kalurdu devrinden bu köhne âsiyâb
34. Bezm-âsâ pençe-gûr olurdu gâh idmân için  
Lîk yokdur pençe-i hûrşîdde ol deñlü tâb
35. ‘Âleme bast itdi yoluyla bisât-ı re’feti  
Çarh-ı kej-rev nola ser-keşlikden itse ihtisâb
36. Kimseden hiç kimse bir kişverde incinmiş degül  
Kat’-ı Nîl-i Mısır’da ola meger kim şekker -âb
37. İrse sahn-ı bâğa bûy-ı lutfinuñ bir nefhası  
Penbe-i verd-i sefidî eyleye pür-müşg-i nâb
38. Berg-i gülbün mastar-ı pür-rişte olsa yaraşur  
Yazsalar gül safhasına midhatinden bir kitâb
39. Matbah-ı in’âmınuñ bir sürfe sahnı sanurın  
Birbiri üzre göründükce sipihr-i nüh-kıbâb
40. Vakt-i rezm olsa olur her bir bendesi bir şîr-i ner  
Hasm-ı mekkâr olur ol dem bere-i âhû-şitâb
41. Bahs idem dirse başın yir düşmen-i hayvân-sıfat  
Kulları hasma sunar mânende-i şîrân-ı gâb
42. Birbirine urup a’ dâyı ider kanın revân  
Nitekim gavgâ-yı mestânda sebûlarla şerâb
43. Dâne-rîz olur şecerde yarılup gûyâ enâr  
Tamladukca nîzede fark-ı ‘adûdan hûn-ı nâb
44. Ehl-i küfri kâfir-i murtâz-veş perrân ider  
Nâr-ı kahrı lagm idüp dîvâr-ı hasma salsa tâb
45. Kâlib-i düşmen nişân olmuş seped gibi olur  
Karşu korsa tîrine meydânda hengâm-ı ‘itâb

---

35b nola ser-keşlikden : ser-keş nola kaj-rev B,D

36b şekker : sükker B

39a sanurın : sanurum D,E

42b sebularla : sebulardan D

46. Tîg-i cevher-dâr ile dest-i gevher-bâr ile  
Düşmeni nâ-yâb iden dünyâyı eyler behre-yâb
47. Nev-bahâr-ı ‘adl ü re’fetdür nola münkâd ise  
Emrine bâd-ı sabâ-veş eşheb-i sarsar-şitâb
48. Ol sabâ-cünbiş-semend-i ma‘delet-terfîb kim  
Bassa çeşm-i gonca-ı ezhârı itmez def‘-i hâb
49. ‘Aksini sanur görenler cilve kılsa âbda  
Şöyle nâzûk cünbiş eyler kim şikest olmaz habâb
50. Na‘l hârâya tokınsa nitekim âteş zene  
Her yaña odlar saçar ol ablak-ı zerrîn-rikâb
51. Bir neheng-i ejdehâ-demdür çerâgâh içre kim  
Sebzezârı mevc urur deryâ iken eyler serâb
52. Mülhem ol dem ‘azm-i şâhîde bu beyt-i hûb ile  
İki mısra‘ı iki târih olur itdüm hisâb
53. Eyledi Sultân ‘Osmân yine âheng-i cihâd  
Açıla mülkini olup ‘avn-i Hak’dan feth-i bâb
54. Ey şehen-şâh-ı kerem-güster hidîv-i dâd-ger  
Şâh-ı Keyhüsrev güher-hân-ı mürüvvet-iktisâb
55. Nûr-ı re’yüñden münevver dîde-i baht-ı cihân  
Devr-i ‘adlûñ oldu çarh-ı pîr için ‘ahd-i şebâb
56. Devletüñde ber-ter oldu kadri şî‘r ü şâ‘irin  
Mülket-i nazm olalı mensûb-ı şâh-ı kâm-yâb
57. Ma‘rifet ahkâmını tecrîde himmet eyledüñ  
Nazm u nesr erbâbına in‘âmuñ oldu bî-hisâb
58. ‘Arz-ı hâl itsem nola dünyâyı ihsânuñ görüp  
Dergehüñ erbâb-ı istihkâka olmışdur me’âb
59. Pâdişâhum fazl ile akrânumuñ mümtâzıyam  
‘İlme hizmet eyleyüp her fenne itdüm intisâb
60. Mülk-i ma‘nâda kanı nazmum gibi sâhib-zuhûr

---

55b ‘ahd-i şebâb : ‘add-i şihâb A,E  
59b intisâb : intihâb E

- Meclis-i fazl içre yok hâmem gibi hâzır-cevâb
- 61.Sûz-ı şî'rümle yakar pür-tâb olup nevk-i kalem  
Hep siyâh olsa nola erkâm-ı müşğîn-kitâb
- 62.Surh ile yazsam idüp enfâs-ı müşğînüm eser  
Hûn -ı müşğ-âsâ midâd-ı surh olur hep müşğîn-âb
- 63.Gevher-i ma'nâyı gâhi yaraşur nesr eylesem  
Vezn olunmaz şâh-vâr olunca zîrâ dürr-i nâb
- 64.İki kazı-'askerüñ ma'lûmıdur hâlüm benüm  
Hamdülillah şâhidüm buldı 'adâletle nisâb
- 65.Vâlidüm hidmet idüp ecdâd-ı 'âlî-şânuña  
Eyledi te'lîf anlar nâmına birkaç kitâb
- 66.Hazret-i Sultân Murâd ihsânı bî-pâyân olup  
Hidmet-i ta'lîm-i şeh-zâdeyle oldı kâm-yâb
- 67.Emr olinsa baña da bu kilik-i gevher-bâr ile  
Nazm iderdüm silk-i tahrîre dür-i elmâs-tâb
- 68.Niçe gevherler bulurdum bahr-i vâsf-ı şâhda  
Gavtagâh olsa baña ol kulzüm-i nâ-ka'r-ı yâb
- 69.Mû-şikâf olurdu nazm içre 'Atâyî hüsrevâ  
Cûy-bâr-ı himmetüñ şemşîr-i tab'a virse âb
- 70.İtme tatvîl-i kelâm ey dil tazarrû' vaktidür  
İtsün eflâka güzer tîr-i du'â-yı müstecâb
- 71.Tâ ki sultân-ı bülend eyvân-ı mihr-i hâverî  
Bu teveccühle sala iklîm-i garba inkılâb
- 72.Feht idüp her kişveri şemşîr-i âteş-tâb ile  
'Âlemi zîr-nigîn itsün misâl-i âfitâb
- 73.Nân u ni'met der-yemîn esbâb-ı şevket der-yesâr  
Feth ü nusret hem-'inân ikbâl-i devlet hem-rikâb

3.

---

62b hûn-ı : çün A  
66b oldı : itdi B,C,D  
68a şâhda : şâhına A,D  
73a nân : nâz A,C,D,E

Müeyyidü'd-dîn Müşeyyidü'd-devle Sadr-ı a'zam Murâd Pâşâ'ya Haleb'den  
Geldükde Virilmiştir.

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

1. Müjde ey keştî-nişîn-i bahr-ı hicr-i bî-girân  
Oldı maksûda muvâfık rûzgâr-ı bî-emân
2. Müjde ey güm-kerde-râh-ı vâdi-i cevr ü sitem  
İrişüp Hızr-ı hidâyet itdi kalbün şâd-mân
3. Müjde ey pejmürde-dil geldi Mesîh-i rûh-bahş  
Şâd ol ey dil-haste cân irdi tabîb-i mihr-bân
4. Biñde birin idemez bu müjdegânınun edâ  
Haşre dek olsa sabâya ebr-i nîsân dür-feşân
5. Bu peyâmı gûşına ırgürse bâd-ı subh-dem  
Bir tabak altun nisâr eylerdi verd-i gülsitân
6. Nakd-i cândur böyle peygâmuñ muhassal müjdesi  
Niçeler şimdi sürûrından 'aceb mi virse cân
7. Hayli demdür olmayup düzd-i havâdisden emîn  
Çâr-sûy-ı dîn ü devlet bulmadı emn ü emân
8. Gayret-i Hak zâhir oldı geldi çıkdı 'âkıbet  
Hâdi-i râh-ı sa'âdet Mehdi-i âhir-zamân
9. Neyyirüm kişver-güşâ a'dâ-küş-i efser-rübâ  
Behmen-i zerrîn-kabâ sâhib-kırân-ı kâr-dân
10. Âsaf-ı Cem-menkabet destûr-ı 'âlî-menzilet  
Hamletü'l-mülk -i fütüvvet dâver-i kişversitân
11. Kaht-rân-rezm ü Nerîmân-'azm Behrâm-intikâm  
Kahramân-kahr Sikender-kadr ü Dârâ-âsitân
12. Ya'nî ser-dâr-ı cihân-sâlâr-ı haydâr-gîr ü dâr  
Sadr-ı a'zâm server-i 'âlem vezîr-i kâm-rân
13. Ol süvâr-ı 'arsa-ı ikbâl-i devlet kim olur  
Gerd-i rahşı rûşenâyî bahş-ı çeşm-i ahterân

---

3. A 8a, B 6b, C 6b, D 7b, E 6b

3b mihr-bân : mihr-i cân A,D

10b hamletü'l-mülk : cümletü'l-mülk A



- 14.Nîze-i hârâ-güzârı ejder-i merdüm-rübâ  
Nâvek-i a‘dâ-şikârı şâh-bâz-ı bî-emân
- 15.Âb-ı tîg-i bî-dirîgi cûy-bâr-ı bâg-ı dîn  
Tâb-ı rûy-ı meh-fürûgi âfitâb-ı âfitâb-ı ‘izz ü şân
- 16.Bârekallah dâver-i Dârâ der-i Cem-bârgâh  
Levhaş-allah sadr-ı vâlâ-kadr-i Keyhüsrev-nişân
- 17.Oldı yümn-i himmetüñle tîg-i fitne der-niyâm  
Eyledüñ çün kim hüsâm-ı ihtimâmı der-miyân
- 18.Râst gelmez atlas-ı gerdûn kad-i ikbâlüñe  
Gerçi her şeb çırpılar anı şihâb-ı âsumân
- 19.Kâse-i zerrîn-mâhı çenber-i çarha koyup  
Döndürür bezmüñde lü‘bet-bâz gerdûn her zamân
- 20.Şâh-râh-ı devletüñde mâh-ı bedr ile felek  
Sâ’il-i cûduñ olup gûyâ tutar destinde nân
- 21.Sürmese toprak-sevâd-ı Şâmdan re’yüñle ger  
Almaz idi kal‘a-ı eflâki şâh-ı ahterân
- 22.Pîlinüñ gûşı kulak sürfe ola bagrı kebâb  
Gelse bezm-i rezmüñe ger hâkim-i Hindûsitân
- 23Keştî-i hâki yürüdür bâd-bân-ı hargehüñ  
‘Azm-i râh itdükce eylerseñ nola tayy-ı mekân
- 24.Âşiyân-ı murg-ı nusretdür koluñda her siper  
Şâh-ı gülistân-ı himmetdür elüñde ol Sinân
- 25.Gâh yaprak geh kelem işler fezâ-yı cengde  
Nahl-ı cism-i gülşene ol tîg-i tîz-i cânsitân
- 26.Atduguñ düşmez yire murg-ı hümâdur nâveküñ  
Bu ‘acebdür kim dil-i a‘dâda eyler âşiyân
- 27.Eyleyüp tîrin şihâb u yayını kavs-i kuzâh  
Yaraşur kavvâsuñ olursa o gökce âsumân

---

17b meyân: benân D

21a Şâm’dan : şândan D

24b şâh-ı gülistân : şâhi-i gülşân A,D,E

25b tîg-i tîz : tîg ü tîz B,C

- 28.İbtidâ küffâre salduñ âteş-i şemşîrûñi  
Mahşer-i ceng içre virdi nâr-ı dûzahdan nişân
- 29.Güllesi seng-i siyeh-harrâkdur oldı külâh  
Başına od yakdı âteş-berk-i tîg-i hûn-feşân
- 30.Darbet-i şemşîrûñi gördi tahammül idemez  
Virdi sulh üzre harâc âc âhir krâl-ı bed-gümân
- 31.Hatt-ı dil-ber gibi çıkmışdı Celâlî her taraf  
Yir yüzün pâk itdi anlardan o tîg-i zer-feşân
- 32.Safha-ı ‘âlemden itdi ser-te-ser tîgüñ tırâş  
Beñzedi yañlış yazılmış satra saff-ı düşmenân
- 33.Kâse-bâz olinmışdı meydânda siper-dârân-ı ceng  
Anlara a‘dâ nisâr itse ‘aceb mi nakd-i cân
- 34.Çarha irdi ser-‘alem üstinde anuñ beñzeri  
Cildi halkârî müdevver mushafa mihr-i cihân
- 35.Kollarıyla bir sebû idi seri üstinde sîb  
Akıdup tîgüñ şarâbın hûn-ı hasm oldı revân
- 36.Kalb-i ‘askerde görüp sen Kahramân-ı ‘âlemi  
Kuvvet-i kalbiyle eylerdi hücûmı gâziyân
- 37.Sâye gibi gûşe gûşe gezinirdi hasm-ı şûm  
Salduginca şu‘le ol hurşîd-i tîg-i zer-feşân
- 38.Kelle-i düşmen öper cümle piyâz-ı lâledür  
Cengde her düşdügi yir lâlezâr oldı hemân
- 39.Tîrden olup gürîzân eyledi fendin helâk  
Toluya ugradı yagmurdan kaçarken düşmenân
- 40.‘Âkıbet buldı gubâr-ı fitne-i a‘dâ sükûn  
Şöyle yagdı katre-i peykân-ı tîr-i cânsitân
- 41.Garbı teshîr eyledi tîgüñ misâl-i mâh-ı nev  
Şarka sal şimden geru mânend-i tîg-i hâverân

---

29a harrâkadur : ü harrâka D,E

29b berk-i tîg : berke tîg A, berke D

32b yañlış yazılmış : bir hakk olinmış A

35b akıdup : aktırup B,C

41a garbı : garba A

- 42.Âsaf-ı meh-tal‘atâ hurşîd-i gerdûn-kudretâ  
Ey müşîr-i şîr-dil İskender-i sâhib-kırân
- 43.Âsitânuñ hâkine geldi ‘Atâyî çâkerüñ  
Çekdügi derd ü belâyı itmege bir bir beyân
- 44.Hâce-i bâzâr-ı ‘irfân olmuş iken serverâ  
Sûret-i tahrîrümün çekdüm sevâdından ziyân
- 45.Gösterür ya hırmen-i âteş ya girdâb-ı belâ  
İstese dehr-i denîden murg-ı dil bir âşiyân
- 46.Farkuma âteş yakıp itsem şikâyet çarhdan  
Şem‘ gibi başuma kasd eyler ebnâ-yı zamân
- 47.Bî-dil ü cânım düşelden cây-ı derd ü mihnete  
Kalmadı gitdi yiriyle sabr-ı dil ârâm-ı cân
- 48.Şerbet-i lutfuñla sîr-âb it bu ben dil-teşneyi  
Olsuñ evsâf-ı şerîfuñle yine ratbü’l-lisân
- 49.Âhir oldı şâm-ı gam subh-ı as‘âdetdür dilâ  
Vaktidür eyle du‘â-yı devletin vird-i zebân
- 50.Kande ‘azm itse ola Hızr-ı hidâyet reh-beri  
Kande tursa hem-nişîni lutf-ı Rabb-i müste‘ân
- 51.Câh u şevket ber-devâm u ‘ömr-i devlet müstedâm  
Baht u ‘izzet hem-rikâb u feth ü nusret hem-‘inân

4.

Berây-ı Tehniyet-Kudûm Hazret-i Sadr-ı A‘zam Nâsuh Pâşâ’ya Virilmişdür

. . . / . . . / . . . / . . .

- 1.Sehergeh Âsaf-ı sâhib-kırân-ı ‘Osmânî  
Müşerref eyledi kudûmıyla sadr-ı dîvânı
- 2.Ayagı tozu ile geçdi mesned-i câha  
Münevver eyledi hakkâ ki çeşm-i a‘yânı
- 3.Görünce savlet-i merdânesini şîr-i felek

---

47a bî-dil ü : bî-dilüm A,E

50a reh-beri : râh-ber B,C

4. A 9b, B 8a, C 8a, D 9a, E 8a

- Sarardı havf ile beñzinde kalmadı kanı
4. ‘Aceb mi sulha boyun virse hasm-ı gerden-keş  
Çün oldı aracı ortada tîg-i bürrânı
5. Derâ-yı üştür-i ‘azmi münebbih oldı meger  
Uyardı dîde-i pür-hâb-ı baht-ı erkânı
6. Usûle uydı ‘acem tutdı eski kânûnı  
Salınca ‘âleme âvâze şevket ü şânı
7. Metâ‘ vü mülki ile germ-i pîle-veş âhir  
Musahhar eyledi tehbîri Şâh-ı İrânı
8. Zamân-ı emn ü emân irdi ‘ahd-i ‘adlinde  
İder bu ‘ahd ü emân şâd ehl-i îmânı
9. Gül-i nev-âmede-i gülsitân-ı devletdür  
Dil ehli olsa nola ‘andelîb-i hoş-hânı
10. Çemende mutrıb-ı bülbül nevâ-yı mehdin okur  
Gülüñ defin nola pür kılsa ebr-i nîsânı
11. Olurdı atlas-ı gerdûn sezâ-yı pâ-y-endâz  
Urılsa ger aña tamga-yı na‘l-i yekrânı
12. Gül-i murâd biter kande kim sala sâye  
Nihâl-i bâr-ver-i kâmet-i hırâmânı
13. ‘Aceb degül mi bu kim bâg-bân-ı lutfi anuñ  
Müdâm sâyede besler gül-i gülistânı
14. Sa‘âdet ol şeh-i devlet-karîne kim bahtı  
Mukârin eyledi sâhib-kırân-ı devrânı
15. Vezîr-i şâh-nazar Âsaf-ı Süleymân-fer  
Müşîr-i hûb-siyer lâyıık-ı cihâniyânı
16. Her ne bir kûh-ı vegâ şîr-i bîşe-i heycâ  
Dilîr-i ma‘reke-ârâ Tehem-ten-i sâni
17. Hidîv-i Gîv-salâbet Nâsûh Pâşâ kim  
Çeker massâfına gelse peşîn peşîmânî

---

5. beyit : - C

10b defin : zevkin D

16a bîşe : pîşe D

- 18.Ol âfitâb-1 cihân-tâb-1 nusret kim  
Şu‘â‘-1 nîzesi âfâkı itdi nûrânî
- 19.Hıyâm-1 zerkeş ile tuğı âsumân-1 sehâb  
Sihâm-1 terkeş ile tîgi berk ü bârânî
- 20.Kıbâb-1 zer-‘alem-i çetri câmi‘-i şevket  
Münâdîdür iki yanında tuğ-1 sultânî
- 21.Harîm-i bezmine çârûb inâka-1 hüsrev  
‘Aceb mi eylese ferrâşe târ-1 hâkânî
- 22.Vegâda zer ‘alemin çûp-1 nîze üzre gören  
Sanur ki nîze kadar çıkdı mihr-i rahşânî
- 23.Sahîl-i esbini nâ-geh işitse ma‘reke  
Bıraga havf ile teb-lerze şîr-i gurrânî
- 24.Musahhar olsa nola hükmüne rikâb-1 umûr  
Dü-şâha urdı aña gülüñ ‘anber-efşânî
- 25.Olurdı mühresi nâfe şikeste pâresi ‘ûd  
Tokınsa serv-i revâna nesîm-i ihsânî
- 26.İderdi zevrak-1 nüh-bâd-bân-1 çarhı şikest  
Getürse sarsar-1 kahrı hurûşa ‘ummânî
- 27.Kalurdı hâme-sıfat hasr olup tekellümden  
Dil itse vâsf-1 vekârında menkabet-hânî
- 28.Katâr-1 ebr-i bahâr u şihâb ile keyvân  
Revâ budur ola hargâhınınuñ şütür-bânî
- 29.Gül ile urmadı devrinde kimseyi kimse  
Meger ki gülbün-i gül ‘andelîb-i nâlânî
- 30.Nigâh-1 merhamet ümmîd ider zamânında  
Gazâl-i bâdiyeden nere şîr-i gurrânî
- 31.‘Ulüvv-i süllem-i kasr-1 celâline nisbet  
Kemîne pâyesidür kürsi-i Nerîmânî
- 32.Geçerdi cânına tâb-1 eşi‘a-1 tîgi

---

19b terkeş : tîr-keş D, berk ü : berk-i A,D, E  
29b gül : - D

- ‘Adû göreydi vegâda o mihr-i rahşânı
- 33.Semendinüñ ayagı mîl-i hâlgâh oldu  
Ser-i ‘adû-yı bed-endîş gûy-ı galtânı
- 34.Urıldı edhem-i şâha hilâlden tamga  
Meger tavîle-i kadrinde oldu yekrânî
- 35.Konulsa levh-i zer-i mihre şeb-çerâg kamer  
Licâmına şafak olmaga olmaz erzânî
- 36.Keşef gibi nice baş göstere zamânında  
Ki koydı koz kabına ehl-i zulm ü tugyânı
- 37.Ne yüzla da‘vâ-yı merdî ider ki şâh-ı ‘Acem  
Virürdi sulh için olsa yedinde biñ cânı
- 38.Revâ budur ki gelüp itdi tugını cârûb  
Ola bu resm ile ferrâş-ı sahn-ı meydânı
- 39.Sahâda nice berâber tutar anuñla felek  
Ki basdı pençe-i kahrı kef-i zer-efşânı
- 40.Yiter zemîne sehâb-ı kef-i zer-efşânı  
Dökerse dürrini deryâyâ ebr-i nîsânı
- 41.Müşîr-i şîr-dilâ Âsaf-ı Hüdâvendâ  
Eyâ vezîr-i cihân-gîr-i mülk-i ‘Osmânî
- 42.‘Atâyî bende-i dîrîne-i kemîneñdür  
Mahaldür aña iderseñ nigâh-ı ihsânî
- 43.Zemânedede benem ol şâ‘ir oğlı şâ‘ir kim  
Baş egdi nazmuma dünyânuñ ehl-i ‘îrfânı
- 44.Hezâr-hâce debistân-ı fazlumun tıflı  
Tufeyl-zâde-i tab‘um hezâr-ı Hâkânî
- 45.Hizâne-hâne-i nazm oldu mülk-i mevûsum  
Musahhir-i kalemüm hitta-ı suhan-dânî
- 46.İderdi âyine vaz‘ında anı pîş-nihâd

---

32a tîgi : mihri A,E, tîri C

39a tutar : tartar A

40a zer-efşânı : kerîmi nola B,C

41a Âsaf-ı : Âsafâ B,C

43b dünyânuñ : dünya B

- Safâ-yı tab‘umı görse hakîm-i Yûnânî
- 47.Velî ne çâre cefâ-yı felekle ehl-i dilüñ  
Yiriyle kalmadı sabr u karâra dermânı
- 48.Nevâ-yı nâle vü savt-ı figânum ile benem  
Riyâz-ı ma‘rifetüñ ‘andelîb-i nâlânı
- 49.Niçe zamân idi kim devr-i çarh-ı kej-reftâr  
Gubâr-ı gam ile virdi baña perîşânî
- 50.Zemîne resm-i cefâda zemâne olmuş idi  
Olurdu geçdügi nakşuñ dil ehl-i hayrânı
- 51.Yed-i cefâ ile der-beste idi genc-i murâd  
Zemâne tîg-i tılısm itmiş idi harmânı
- 52.Elinden almaga sa‘y eyler idiler yolda  
Ricâ-yı lutf ile cerrâr tutduğı nânı
- 53.Satardı Yûsuf-ı Mısr olsa bir dilim nâna  
Biri birini bu kaht-ı keremde ihvânı
- 54.Bu demde gonçe-i dil dest-i rûzgâra düşüp  
Bir olmuş idi girîbânı ile dâmânı
- 55.Hüdâ bilür ki ümîd-i bahâr-ı lutfuñ idi  
Tutup turan o dil-efgâr-ı hâr-ı hicrânı
- 56.Kudûmuñ ile olurdum dile tesellî-bahş  
Sevindürüp bu hoş-âmedle cân-ı nâlânı
- 57.Müdâm eyler idüm tıfl-ı şîr-horde gibi  
Nevâ-yı medhüñ ile medh-i sînede cânı
- 58.Hezâr-şükr-i Hüdâ kim emân-ı ‘adlüñ ile  
Alındı çarhuñ elinden bu gün girîbânı
- 59.Koyup cefâyı felek i‘tizâra yüz tutdı  
Ezelden itdügine gösterüp peşîmânî
- 60.Yine fütâdelerüñ döndi üstine gerdûn  
Zemîn el üzre tutar oldı ehl-i ‘irfânı

---

46a vaz‘ında : vasfında B,D,E

49a kej :kec C

49b gam ile virdi : gamla virirdi D

61. Dilâ çün eyleyesin bikr-i pâk-fikri ‘arûs  
Sevâd-ı hatt-ı suhandur anuñ şebistânı

62. Şu nakşı it aña kilik-i güher-nisâr ile  
Bakan revâ göre dâmâd-ı himmete anı

63. Simât-ı safhada hân-ı suhan çeküp andan  
Du‘âya başla budur ‘âdet-i suhandânî

64. Hemîşe tâ ki çıkup âfitâb-ı ‘âlem-sûz  
Gelüp nüvâziş ile güldüre gülistânı

65. Fûrûg-ı ‘adli ile toslun âsumân u zemîn  
Nesîm-i lutfi pür itsün sipihr-i gerdânı

66. Nehâr-ı devleti mahsûd-ı sâ‘at-i nev-rûz  
Bahâr-ı ‘izzeti reşk-i riyâz-ı rızvânı

5.

Berây-ı Hazret-i Sadr-a‘zam Nâsûh Pâşâ

. . . . / . . . . / . . . . / . . . .

1. Yine tâb-ı temîzî zerd idüp evrâk u eşcârı  
Dönüp her kûh-ı Tûr’a itdi peydâ her şecer-bârı

2. Tokındı levh-i billûr-ı felekden pertev-i hurşîd  
Misâl-i penbe sûzân eyledi gülşende ezhârı

3. Suyın aldı bu demde âteş-i sûzânı hurşîdüñ  
Sehâb itmişdi gerçi âb-dâde tîg-i kühsârı

4. Tuyup anı hemân şehr-i çemenden kaçdı bülbüller  
Ruh-ı zerdi-i varakda gördi çün âsâr-ı bîmârı

5. Leb-i cû huşk olup yarılmasun mı havf ile şimdi  
Yürür üstine hurşîd elde yalıñ tîg-i zer-kârı

6. Harâretle biraz yanup yakılsa vechi var zîrâ  
‘Aceb od virdi gülzâra temûzuñ nâr-ı âzârı

---

63b âdet-i suhandânî : şive-i suhandânî B, şive-i senâ-hânî C,D

64b nüvâziş : nevâş E

5. A 11a, B 9a, C 9a, D 11a, E 9b

1b dönüp : dutup B,C, şecer-bârı : seher-bârı B,D



7. Yanup şâh-ı şecer bir dîk-i cûşân oldu her lâne  
Meger büryân ider tâb-ı temîzî bülbül-i zârı
8. Sararmış kâhlar döndü çemende nâr-ı kibrite  
Temûz âteş kodı yakmaga gûyâ şehr-i gülzârı
9. Yanup bustân ocagı ser-be-ser güllre kül olmuşdur  
Nihâl-i gül dibinde seyr idüñ hâkister-i nârı
10. Tokundukca misâl-i âb kibrît eyledi ifnâ  
Şu‘â‘-ı mihr-i Enver atlas-ı sebz-i çemenzârı
11. Cihân-sûz olacagın ‘ilm-i kef erbâbı söyledü  
Hutûtıyla görelden pençe-i mihr-i pür-envârı
12. Bu za‘f ile bizi germî-i gerdûn öldürür bir gün  
Belî bî-hûş ider pür-tâb olan germ-âbe bîmârı
13. Defin yakdı tutarken nâr-ı mihre pâresi kaldı  
Hilâl olmuş degül bezm-i sipihrüñ mâh-ı nûrânı
14. Meger sür‘at idüp gerdûne-i gerdûn tutuşmuşdur  
Koşınca eşheb-i subh ile şeb-dîz-i şeb-i târı
15. Misâl-i nakş-ı ber-âb ola zâ‘il tâb-ı germâdan  
Bu demde itselerdi levh-i sîm üzre kalem-kârı
16. Sikender şimdi vaz‘itse gerekdür mîl-i mir‘âti  
Olup mihr ile pür-âteş olurdu nûr-ı ebsârı
17. Beyâz-ı subh-ı kefdür kaynamakdan eyledi zâhir  
Düşüp tâb-ı temûzuñ lücce-i hadrâya âsârı
18. Gelince murg-ı zerrîn-bâl-i mihr ol âb-ı germ içre  
Dökildi per ü bâli sanma düşdi hâke envârı
19. Yine te’sîr idüp tâb-ı temûzı ham-be-ham kıldı  
‘Aceb mi kûteh itse zülf-i müşgîn-i şeb-i târı
20. Bu demde şeb meger iksîre mâlik magribîdür kim  
Eritdi pûte-i gerdûnda kurs-ı mâh-ı nevvârı
21. Kelef sanma o kurs-ı kem-‘ayârı eyledi altun

---

15 b demde : demle A,B

16a gerekdür : eger kim B,C,D

- Komışdur cevher-i hâk-i der-i sadr-ı kerem-dârı
- 22.Ser-efrâz-ı yegâne mesned-efrûz-ı ‘atâ-bahşî  
Nesak-sâz-ı zemâne hânumân-sûz-ı sitem-kârî
- 23.Emîn-i dîn ü devlet sadr-ı ‘âlî-kadr Cem-rütbet  
Mu‘în-i mülk ü millet mahz-ı lutf-ı Hazret-i Bârî
- 24.Vekîl-i muklak-ı şâh-ı cihân kim dil uzatdukca  
Virür tîgi cevâb-ı da‘vi-i hasm-ı tebeh-kârı
- 25O kûh-ı pür-salâbet kim kemergâhında şemşîri  
Su gibi sürdi bâg-ı memleketden hâr-ı âzârı
- 26.Rikâb-ı eşheb-i ‘azmi hilâl-i ‘âlem-i nusret  
Tınâb-ı hayme-i kadri şihâb-ı çarh-ı sâlârî
- 27.Hatıyla nâme-i lutfi yem-i ‘anber kef-i ihsân  
Zülâl-i sârim-i kahrı zevâl-i nakş-ı gaddârı
- 28.Nişân-ı baht u ‘izzetdür mahall-i na‘l-i yekrânî  
Hat-ı menşûr-ı devletdür gubâr-ı sümme-i reh-vârı
- 29.Güneş gibi cihân-efrûz ‘âlem-sûz olur bir gün  
Cemâliyle celâl izhâr idüp hurşîd-i ruhsârı
- 30.Vezân olsa nesîm-i lutfi nüzhetgâh-ı dünyâya  
Virirdi bûy-ı verd-i âteşîni ‘unsur-ı nârı
- 31.Olurdı her sadef bir micmer-i sîmîn-i pür-ahker  
Semûm-ı kahrı âteş-bâr iderse ebr-i âzârı
- 32.Zamân-ı ‘ismetinde kimseyi aglatmadı kimse  
Meger zâhidleri pîr-i tarîkûñ vaz‘ u tezkârı
- 33.Tutar togrıtmaga nâr-ı şafakla dem-be-dem gerdûn  
Hilâli itmege der-bânına bir çûb-ı zer-kârî
- 34.Nizâmü’l-mülk aña hidmet yanaşdurmaga bulsaydı  
Çekerdi pîş-keş esbin olurdı gâşiye-dârı
- 35.Yanında hoş geçüp dâ’im olurdı gark zer ü zîver  
Dil-âverler misâli hançer-i tîz-i güher-bârı

---

21a eyledi : itmege B,C,D

29a bir gün : dâ’im B,C

33a togrıtmaga : turuşmaga B,B,E, şafakla : şafakda B,C

- 36.Melah gibi ‘adûyî kiştâr-ı mülk ü milletden  
Güzel def‘ eyledi sâz-ı hadeng-i tîz-i minkârı
- 37.Misâl-i rişte vü sûzen geçer pûlâddan tîri  
Eger kim penbeden de olsa peykânı ider kârı
- 38.Perîşân itdi bûy-ı hulkını tokundurup sarsar  
‘Aceb mi kürkini tersine giyse müşg-i Tâtârî
- 39.Niçe ta‘dâd ide ihsânın anuñ pençe-i hurşîd  
İder der-kâr egerçi rûz u şeb engüşt-i envârı
- 40.Dönüp şekl-i kasîdem tâze-hat bir hûb-ı mevzûna  
Meyânına sarıldı şâ‘irüñ bu nazm-ı hem-vârı
- 41.Dili sûzân u giryân eyler alup zülf-i mekkârı  
İder peydâ nitekim berk ü bârân ebr-i âzârı
- 42.Ruh-ı gül-fâmın öpmez sûz-ı dil soldurmadan korkar  
Yüzün sürmez gözinden sakınur ‘âşık hat-ı yârı
- 43.Hayâli dîdeye gelse çalar cân nakdin ol gamze  
Dem-â-dem uğrıya yol gösterür çeşm-i siyeh-kârı
- 44.Niçe demdür ki gül-bangın çeker ol verd-i handânuñ  
Ne var zindân-ı mihnetden halâs itse dil-i zârı
- 45.Hazân evrâkı hasret-nâmelerdür kim revân itdüm  
Ser-i kûyına yârüñ peyk idüp bâd-ı çemenzârı
- 46.Hüdâvendâ benem ol hüsrev-i fermân-dih-i ma‘nâ  
Ki açdı mülk-i nazmı tab‘umuñ tûg-i güher-bârı
- 47.Libâsı beytümüñ iller libâsına kıyâs olmaz  
Olur mı hiç berâber âsterle Ka‘be astârı
- 48.Bu tomârum yiter ma‘nâsı mülk olduğına hüccet  
Bi-hamdillah ki yok mazmûnına hasmuñ da inkârı
- 49.Irakdan gösterür âyînedândur hâme destümde  
İder zâhir kümûn-ı gaybdan ebkâr-ı efkârı
- 50.Olur nûr-ı siyâha gark kâğıd lafz-ı rûşenle

---

35b misâli : misâl A,C

49a gösterür : gösteren C,D

Sevâd-ı hatta salsa şeb-çerâg-ı tab‘um envârı

51. ‘Atâyîyem cihânda az düşer nazmum gibi cevher  
Benümle müdde‘î bahsi demez terk itsün iksârı

52. Bulınmaz degme bir gencînede dil la‘l bu gerekdür  
Velîkin zehr-i kahr itdi anı bâ-zehr-i zengârı

53. Egerçi gezdürürler gûşe gûşe cevher-i nazmum  
Bu bâzâr içre âyâ kim bulunmaz bir harîdârı

54. Gamından niçe demlerdür ider şehr-i ‘adem ‘azmin  
Ümîd-i lutfuñ egler serverâ tıfl-ı dil-i zârı

55. Bi-hamdillah baña yitmez mi bu ser-mâye-i devlet  
Ki oldum bir senüñ gibi kerem-kâruñ senâ-kârı

56. Bilürler kadrüñi ey dil ne lâzım hod-furûş olmak  
Yiter germ eyledüñ fasl-ı temûzî gibi bâzârı

57. Du‘â-yı devlet ü ikbâl ile müşgîn-tırâz idüp  
Dilâ tayy eyle tomâr-ı tavîlü’z-zeyl-i eş‘ârı

58. Nitekim eyleye germâda tâb-ı âteş-i hurşîd  
Hevâ-yı münkalib zîbâk gibi cûy-ı çemenzârı

59. Salup şemşîr-i âteş-tâbı dâ‘im Zülfekâr-âsâ  
Güm ide leşker-i a‘dâyı deryâ-yı Necef-vârı

60. Müdâm olsun kefi destinde âteş-berk-i şemşîri  
Cihân-efrûz-ı re‘fet-hâne sûz-ı mülk-i gaddârı

6.

Der-sitâyiş-i Sadr-a‘zam ‘Ali Pâşâ

. - . - / . . - - / . - . - / . . -

1. Hoşâ revâk-ı Havernak nişân-ı zerrîn-tâk  
Ki sâk-ı ‘arş olamaz cüft-i zer nigârîne sâk

2. Nedür bu kubbe-i gerdûn nümûne-i şeffâf  
Nedür bu şemse-i hurşîd-i lem‘a-ı berrâk

---

50b tab‘um : tab‘-ı B,C

52b zengâr : jengâr C,E

57b tûmâr : turma B

58b hevâ-yı : hevâya B

6. A 13a, B 10b, C 10b, D 12b, E 11a

- 3.Nedür bu nakş-ı minnet bu tarh-ı gûn-â-gûn  
Nedür bu tâk-ı mukarnes bu zer-nigâr evrâk
- 4.Nedür bu kasr-ı mu‘allâ-yı âsumân işrâf  
Nedür bu sakf-ı musallâ-yı âfitâb-işrâk
- 5.Tılâsı verd-i mutarrâ gibi zer-ender-zer  
Binâsı gonca-ı ra‘nâ misâli tâk-be-tâk
- 6.Kıbâb-ı çarh-sıfat feyz-i nûrı bî-hâ’il  
Revâk-ı dîde gibi rûşenâ-terîn etbâk
- 7.Sipîhr o tâk-ı berînüñ kemîne pâyesidir  
Mühendisâne bunuñ üstine ider atbâk
- 8.‘Amûd-ı subh ile hem-ser ‘imâd-ı pür-nûrı  
O cüft-i zer-keş ider mâh-ı nevre meyl-i ‘inâk
- 9.Safâ-yı câmını kasr-ı cihân-nümâsında  
‘Aceb mi câm-ı Cem’e beñzedürse ehl-i mezâk
- 10.Meger kitâbeleri seb‘a-ı mu‘allakadur  
O kasr-ı hûba nola dinse Ka‘betü’l-‘uşşâk
- 11.Turur sûtûn-ı ruhâmî makâm-ı hizmetde  
‘Aceb mi gerdenine taksa zer-nigâr etvâk
- 12.Misâl-i cebhe-i hûy-kerde levh-i selsâli  
Sûtûn-ı mermeri bir dil-rübâ-yı sîmîn-sâk
- 13.Eger ki şâd-revânı su sepmese her-bâr  
Uyanmaz idi nücûm-ı sipîhr-i seb‘-i tabâk
- 14.Derûn-ı havzına gavvâs fikreti iremez  
Ne deñlü şâ‘ir-i vassâf eylese işrâk
- 15.Revâk-ı vasfını yazdukca kilik-i meşâ’i  
İder sahâ’ifî mahsûd-ı hikmetü’l-işrâk
- 16.Medîha-güylara anda Şeyh Sa‘dî-vâr  
Tabakla nûr saçar âsumâne-i zer-tâk
- 17.İçinde şemse-i zerle o kubbe-i zer-tâk

---

5a mutarrâ : mutallâ D

6a kıbâb : âfitâb B,C

- Nümûne-i gül-i ra'nâ-yı surh u zerd evrâk
- 18.Eşi'a saldı güneş gibi sanma riştesidir  
O gûy-ı zer ki olunmuş kîbâbına ilsâk
- 19.Meger ki gün çiçegidür o şemse-i zerrîn  
Ki rûyı olmuş o gûy-ı mükellefe münsâk
- 20.'Aceb mi birbirine baksa tâk u manzarası  
Biri birisinûn olmuş cemâline müştâk
- 21.Kaçan ki perde-i pür-nakş-ı bâbı tayy olına  
Safâ virür dile mânend-i nâme-i eşvâk
- 22.Revâdur olsa bisât-ı birîşimîn rîşe  
O sadr-ı suffe-i dîvâna perde-i ihrâk
- 23.Meger ki câmları perde-i zücâcîdür  
Ki itdi anı muvâfık nûr-ı dîde âfâk
- 24.Yegâne dâveriyem feyz-i hâtemiyü'l-kef  
Sütûde Âsaf-ı Cem-câh tayyibü'l-i'râk
- 25.Galat-tırâş-ı sitem seyf-ı mutlak-ı İslâm  
Temîme-bend-i kerem hâkim-i 'ale'l-ıtlâk
- 26.Vezîr-i a'zam-ı Dârâ-reviş-be-istiklâl  
Müşîr-i Ekrem-i vâlâ-meniş be-istihkâk
- 27.Şerîf-i Ka'be-i muhkem esâs-ı dîn ü düvel  
Emîr-i meclis-i 'izzet medâr-ı 'adl ü vifâk
- 28.Hilâl-i kavs-i şühüb tîr ü âfitâb-siper  
Sitâre 'azm ü zülâl menzil ü mecerre nitâk
- 29.Cihân-güşâ-yı mü'eyyid-i himem 'Ali Pâşâ  
Ki hâsdur aña mülk-i mekârim-i ahlâk
- 30.O kim müceddid-i devlet-serây-ı 'adl olalı  
'Amûd-ı himmetine tayanur bu köhne revâk
- 31.Zülâl-i 'adli ile mülk-i ravza-ı hurrem  
Şerâr-ı kahır ile hasm-ı 'arza-i ihrâk

---

17a zer-tâk : zerrâk A,E

19b mükellefe : mu'allaka B,C

21b mânend-i : mânende E

- 32.Şifâ-yı lutfı virür zehre hâlet-i pâd-zehir  
Emân u ‘adli kılur mârı mâye-i tiryâk
- 33.Sütûr-ı nâmesi silkü’l-le’âl-i gerden-i cân  
Şikâf-ı hâmesi bend-i dü-şâha-i a‘nâk
- 34.Eger ki olmasa re’y-i münîri mihre mu‘în  
Burûc-ı çarha deger miydi bayrak-ı berrâk
- 35.Bu re’y-i rûşene nisbet ‘aceb mi İskender  
Olursa âyinecilikle şöhre-i âfâk
- 36.Revâ budur ki olup cür‘a-hâh-ı ihsânı  
Cem ola keçkül-i câm ile mahzar-ı işfâk
- 37.‘Aceb mi hâme-sıfat tutsalar el üstinde  
Şu ki senâ-yı cemâlinde ide şedd-i nitâk
- 38.Benân-ı kâtibe nâzından istinâd eyler  
Olinca hâme hırâmân-ı safha-ı evrâk
- 39.Garîk-i hayret olur fülk-i fikr vafından  
Olursa hâme nola ser-be-ceyb-i istigrâk
- 40.Gülû-feşârî-i takvâsı zâhir itmişdür  
Sebû-yı meyde fuvâk u gülû-yı neyde hınâk
- 41.Dil-i müşevveş ile ser-nigûn u garka-i hûn  
Devât-ı surh gibi hep revîş-i ehl-i nifâk
- 42.Hutût-ı surh u siyâhıyla tîg-i kikli yazar  
‘Adûya nüsha-i kahr u muhabbet vefk ü vifâk
- 43.Müdâm mülk-i ‘adem seyrin itdürür hasma  
Meger ki dûr-nümâdur o nâydan mızrâk
- 44.Felek-şükûh vezîrâ meh-i cihân-gîrâ  
Eyâ mütemmim-i çarh-ı mekârim ü eşfâk
- 45.Gulâm-ı halka-be-gûşuñ kapuñda cümle cihân  
Ne ârzû-yı ‘atâk u ne ihtimâl-i ibâk

---

33a cân : cân B, câ C

34b bayrak : berk A,C

38b olınca : ola D, hırâmân : hırâm B

42a tîg-i tîg ü B,C

42b ‘adûya nüsha-i : şekl-i şikâk-ı B

46. ‘Aceb mi müzdehim-i ehl-i dil olursa kapuñ  
Gören cemâlünü müştâk görmeyen müştâk
47. Serîr-i ma‘dele sadr-ı bende-perversin  
Eger ki hâl-i dilümden iderseñ istintâk
48. Müdâm kâr-ı dilüm çarh ile keş-â-keşdür  
Araya kevkeb-i bahtum meger bıraktı şikâk
49. Misâl-i hâme lebüm şakk olup metâ‘ibden  
Niçe dem idi ki hâtır iderdi meşk-i meşak
50. Tamâm olmuş idi zûr-ı himmetine muhtâc  
Felek der-i emeli şöyle iderdi aglâk
51. Hezâr şükr-i Hüdâ kim kemâl-i kudret ile  
Kapuñı muksim-i erzâk eyledi Rezzâk
52. Alursa şimdi alur kâm ehl-i haysiyet  
Olursa şimdi olur hakk-ı ma‘delet ihkâk
53. Terahhüm eyle ‘Atâyî-i zâre sultânüm  
Cefâ-yı sabr-güdâz ile oldı tâkati tâk
54. Du‘â-yı devletüñ itsün zamîme-i evrâd  
Fakîri bendelerüñ defterine kıl ilhâk
55. Menem ki nây-ı nevâ-sâz kikli alsam ele  
Pür ola âh-ı ciger-sûz reşkden âfâk
56. Kalem ki bağlaya bir tâze nakş-ı nev-peydâ  
Te‘accübden urur kef suhanverân-ı ‘Irâk
57. Sözi uzatma ne hâcet kalur dilâ çün ola  
Ol âsitânede ilhâk sende istihkâk
58. Garaz du‘â-yı bekâsıdur evvel ü âhir  
Ko ‘arz-ı hâli ne lâzım buña siyâk u sibâk
59. Niteki turra-ı çarhı şafak idüp la‘lî  
Dem-i seher yaza hurşîd bir gül-i berrâk

---

46. beyit : - B

50a himmetine : himmete C,D

52a kâm : kâmı B,E

53a zâre : âzâre E



60.Hemîşe pençe-i kahruñda ola heft-iklîm  
Niteki kâ'im ola çâr-rükn ü seb'-tabâk

61.Kader mütâbi'-i fermân kazâ muvâfık-ı hâl  
Zemîn mütâvi'-i hizmet zemâne bir mîsâk

7.

‘Allâme-i be-nâm Şeyhü'l-islâm Hazret-i Sun‘ullah Efendi’ye Virilmiştir

. - - / - . - - / - . - - / - . - -

1.Subh-dem kim geldi maşrıkdan şeh-i hâversitân  
Bir tabak altun nisâr itdi yolına ahterân

2.Mühre-bâz âsumân izhâr-ı san‘at eyleyüp  
Beyza-i nemci kebûdî kîsede kıldı nihân

3.Mihr sanma düşürüp bu sebze-zâruñ nergisin  
Şîşe-i çarha kodı bir deste idüp âsumân

4.Olsa nâ-bînâ ‘aceb mi çeşm-i bî-dâr-ı nücûm  
Karşu tutdı âteşîn-âyinesin mihr-i cihân

5.Mihr-i ‘âlem-tâb kim çeşmi çerâg-ı çarhdan  
Nola hıfz itse zücâcî perde içre her zamân

6.Kurs-ı germ-i mihr ile mahv itdi gerdûn ser-be-ser  
Gök yüzinde hâller kim gice olmuşdı ‘ayân

7.Yûsuf-ı hurşîdi gerçi miske satmışdı felek  
Mısr-ı gerdûnda bu gün oldı ‘azîz-i kâm-rân

8.Yazdı altun hulle-i meşşâta-ı kudret yüzün  
Oldı mihr-i ‘âlem-ârâ bir ‘arûs-ı dilsitân

9.Rûşen itdi ‘âlemi mihr-i münevver nitekim  
Tâli'-i ferhunde- fâl müfti-i vâlâ-mekân

10.Neyyir-i burc-ı Hüdâ ‘allâme-i rûşen-edâ  
Gevher-i kân-ı safâ üstâd-ı gerdûn-âsitân

---

60a ola : - D

60b niteki : nitekim A,E

7. A 14b, B 12a, C 12a, D 14b, E 12b

1b yolına : yolında A,B,C

2a mühre : mihr D

9a fâl : fâli A,B

11. Muktedâ-yı mülk ü millet müsteşâr-ı saltanat  
Nükte-senc-i fazl u hikmet mültecâ-yı kâr-dân
12. Bâyezîd-i ‘asr Sun‘ullah Efendi kim odur  
Rükn-i dîn sadrû’s-südûr-ı devlet-i ‘Osmâniyân
13. Ol ki misli olmaya peydâ cihânda bir dahi  
Kim mukarrerdür bedende bir olur elbette cân
14. Halbe-i takrîrde tab‘-ı şerîf-i tîz -rev  
‘Arsa-ı tefsîrde fikr-i bedî‘i pehlevân
15. Nâme-i rengîn-edâsı nükte-dân-ı pür-hüner  
Hâme-i müşkil-güşâsı tercemân-ı bî-zebân
16. Feyz-i ihsâniyka pür-zer pençe-i mihr-i Münîr  
Gevher-i fazlıyla memlû dâmen-i âhir-zemân
17. Döndi bir yanmış buhûra kikli surh-âlûd olup  
Mahber-i zerrîni gûyâ micmer-i müşgîn-dehân
18. Girse fetvâsı eline olur idi darb-ı dest  
Her ne kim aldı çenâr-ı bâgdan bâd-ı hazân
20. Mevc urur üstinde ‘anberdür sûtûrı gûyiyâ  
Safha-ı tahrîr-i pâki lücce-i fazl u beyân
21. Hâce-i fazlı öñinde eylediler ser-fürû  
Tıfl-ı ebced-hân olup ser-cümle ebnâ-yı zamân
22. Dest-bûs için çıkanlar süllem-i dergâhına  
Pençe-i hurşîde karşı zerredür olmuş ‘ayân
23. ‘Akd ü hal ser-riştesi dest-i ‘atâ-bahşındadır  
Karşusunda nola el baglarsa eşrâf-ı cihân
24. Bir gülistân-ı hünerdür safha-ı tahrîri kim  
Mâr-ı müşg-efşân kilki anda tutdışdur mekân
25. Şem‘-i nûr-efşân-ı bezmi necm-i gîsû-dârdur  
Âfitâb-ı ‘âlem-ârâdur o zerrîn şem‘-dân
26. Tekye-i ‘âlemde pervîn sanma hasmın kahr için

---

14a şerîf : ser‘î A,D,E  
26a pervîn : berrîn B

Ser-nigûn yakdıydı şem‘-i münevver âsumân

27.Ey şeh-i mülk -i fezâ’il ‘âlim-i ‘âlî-makâm  
V’ey ser-efrâz-ı efâzıl server-i erbâb-ı şân

28.Hâk-rûb-ı dergehüñ ferrâşe-i zerle güneş  
Farkına cârûbuñı eyler inâka kehkeşân

29.Sâye-bân-ı kasr-ı ‘adlûñ şeh-per-i rûhü’l-emîn  
Âsitân-ı devletüñ ‘âcizlere kehfü’l-emân

30.Dergeh-i ikbâlûñe geldi ‘Atâyî çâkerüñ  
Bende-i kemter olup bulmak diler nâm u nişân

31.Künc-i tarîk-i belâda görinürdüm düşmene  
Mihr-i lutfuñ salsa bir kez üstüme pertev hemân

32.Hüsn-i ta‘bîrüm anuñ mazmûnına şâhid yeter  
Hüccet-i şi‘rümle itsem da‘vi-i fazl u beyân

33.Nola yaş dökse dem-â-dem çeşme-sâr-ı çeşm-i ter  
Hiç göz açdurmaz gubâr-ı rûzgâr-ı bî-emân

34.Olmasaydı sükker-i medhüñ eger kim serverâ  
Böyle cârî olmaz idi hâme-i mu‘ciz-beyân

35.Âh-ı cân-sûz şikâyetden yübûset gelmedin  
Vaktidür olam du‘âda hâme-veş ratbü’l-lisân

36.Niteki fânûs-ı zerrîni firûzân eyleyüp  
Sala bahr-i adhara bu zevrakı nüh-bâd-bân

37.Tâ sabâh-ı haşr bî-dâr ola şem‘-i devletüñ  
Rûzgâruñ cünbişi olsun muvâfık her zemân

38.Her sözüñ helk-ı cihân eyleye düstûrü’l-‘amel  
Nefy ü isbât-ı şehâdet dilde oldukca revân

8.

Berâ-yı Şeyhü’l-islâm Hâce-zâde Mehmed Efendi

---

27a ey şeh : i‘âşe B

28b kehkeşân : ser-keşân B,D

31b pertev : bir kez B,C,D

35b ratbü’l-lisân : tıbbü’l-lisân B

38a cihân eyleye : cihâne ola B,C

8. A 16a, B 12b, C 12b, D 11a, E 13a

. . . - / . . . - / . . . - / . . . -

- 1.Yine hayl-ı bahâr itdi şeh-i Behmen’le peygârı  
Degüldür lâle hûn-âlûde kıldı tîg-i kühsârı
- 2.Yine oldı mukâbil leşker-i sermâyile ezhâr  
Öñine çekdi bâd subh-dem zencîr-i enhârı
- 3.Yine geldi berâber misk ü kâfûrî şeb ü rûzuñ  
Kılup mihr ile mâhı keffe nev-rûz itdi ‘attârı
- 4.Meger bâd-ı sabâ sûr-ı bahâre oldı âteş-bâr  
Fişek çadırları gibi firûzân itdi gül-nârı
- 5.Varınca bâde düşdi ‘aksi âbe sâyesi hâke  
‘Anâsır üzre düşmiş cemre sandum verd-i gülzârı
- 6.Çemen bahrinde döndi berg-i sûsen pullı mâhîye  
Şu deñlü saçdı bâd-ı nev-bahârî aña ezhârı
- 7.Şeb-i kadr oldı gûyâ sâye-i ebr-i bahârî kim  
Kenâr-ı cûda itdi secde bâguñ ‘aks-i eşcârı
- 8.Gül-âb-âlûde yaprak sardı gonca başına şen-nem  
Virince derd-i ser murgân-ı bâguñ itdügi zârı
- 9.Sanur seyr eyleyenler buz kayar bir tıfl-ı çâbükdür  
Kaçan cûy üzre itse berg-i gül sür‘atle refâtı
- 10 ‘Aceb midür kanatsa sûzen-i hârıyla engüştin  
Biri biriyle şimdi kan yalaşdı gonca ebkârı
- 11.Muhannâ pençeye döndi çemende kırmızı zanbak  
Sunar gül destine bir dest-mâl-i al-i zer-târı
- 12.Tolanmış sebzeler içre görüp enhâr sandı kim  
Belinden serv-i bâguñ salınurken düşdi zünnârı
- 13.Seher efsûn okuyup üfürür bâd-ı sabâ tâ kim  
Perî-veş göstere mir’at-i cûda ‘aks-i envârı
- 14.Görenler lâlenüñ ‘aksin habâb-ı cûy-bâr içre

---

4b sûr : sûz D

6b nev : - B

7a gûyâ : - A,E

13b envâr : ezhâr A

14a cûy-bâr : rûzgâr A,E

Sanur fânûs-ı mînâyâ komışlar şem‘-i nûrânı

- 15.Koyup mihr âteşine âb viridi subh-dem jâle  
‘Aceb mi sûsenüñ tîz olsa şemşîr-i güher-bârı
- 16.Harîr-isebzeye tagıtdı nakdin şehr-i gülşende  
‘Aceb mi sûsenüñ tîz olsa şemşîr-i güher-bârı
- 17.Meger bâd-ı bahârî oldı kırtâsiyeye mâlik  
Sürer şehr-i çemende nukre-veş evrâk-ı ezhârı
- 18.Yine bâd-ı sabâ gönlin büyütüdi gonca-ı bâguñ  
Meger kim irdi hâk-i makdem-i sadr-ı nigû-kârı
- 19.Emîn-i dîn ü devlet muktedâ-yı ümmet ü millet  
Muhît-i cûd u himmet dürr-i deryâ-yı kerem-dârı
- 20.Ser-efrâz-ı efâzıl nükte-senc-i ‘âlem ü fâzıl  
Mürebbî-i kavâbil ebr-i bârân-ı güher-bârî
- 21.Rumûz-âmûz-ı fetvâ rükn-i dîn-i ‘âmmе-i dünyâ  
Re’is-i ehl-i takvâ reh-nümâ-yı râst-girdârî
- 22.Cenâb-ı müftî-i ‘âlem Muhammed-nâm ‘Îsâ-dem  
Ki re’y-i sâ’ibidür şer‘ ü kânûnuñ nıgeh-dârı
- 23.O kim olmaz kitâb-ı midhatine kemterîn-levha  
İderse mihr-i hâver lâciverd üstine halkârî
- 24.Dil-i sâfî rahîk-i ‘ilm ü fazluñ câm-ı şeffâfı  
Ruh-ı pâki bahâr-ı feyz ü lutfuñ berg-i gülzârı
- 25.Devâtı bûtsân-ı hikmetüñ havz-ı pür-emvâcı  
Yerâ‘ı gülsitân-ı dânişüñ nahl-ı girân-bârı
- 26.Vücûdı ‘âlem-i cûd u nevâlüñ gevher-i kânı  
Derûnı gevher-i fazl ü kemâlüñ bahr-ı zehhârı
- 27.Dilerse âb u âteş cem‘ ider çün verd-i pür-jâle  
Murâd eylerse âteşden alur hâssiyyet-i nârı

---

15a subh-dem: dem-be-dem A,E

18b kim irdi : ırgürdi A,E

21a ‘âmmе : ‘âlem A,E, ‘allâme D

22b nıgeh-dârı : nıgeh-bânı D

24b gülzârı : gülnârı B,C,D

25b dânişüñ : devletüñ A,D,E

- 28.Zer-efşân sünbül ihdâ itmek ister bezmine gerdûn  
Degül bî-hûde çarh-ı nîl-gûnuñ necm-i nevvârı
- 29.Duhân-ı fazl u hikmetle dimâg-ı dehri pür kıldı  
Olup bir lâle gûyâ micmer ile kilik-i zer-kârı
- 30.Nola fetvâsına reşk eylese Tâtâr Hâniye  
Varakda hattı oldu penbe içre müşg-i Tâtârî
- 31.Midâdı surh-ı âteşdür devâtı micmer-i zerrîn  
Aña ‘ûd-ı mülebbesdür münakkaş kilik-i sehârı
- 32.Zebânından düşürmez muttasıl âyât-ı Kur’ânı  
Kanı ol hâme-i Hindû’ya beñzer hâfiz-ı cârî
- 33.Vücûdi câmi’-i lutf u ‘atâ vü zühd ü takvâdur  
Muhassal anda hatm olmışdur âyât-ı nigû-kârı
- 34.Degüldür mümkün ihsân-ı firâvânın hisâb itmek  
Eger kim haşr olunca akçe dökse ebr-i âzârı
- 35.Ziyâfet-hâne-i mihnetde mihmân eyleyüp dâ’im  
Şerâr-ı kahrı hasm-ı bed-me’âşa dâneler nârı
- 36.Eger olsaydı şer’e devletinde târı tanbûruñ  
Gerilüp çâr-mîha eylemezdi dem-be-dem zârı
- 37.Zamân-ı devletinde kimseyi aglatmadı kimse  
Meger kim mutrib-ı hoş-nagme ‘uşşâk-ı dil-efgârı
- 38.Eger dârü’ş-şifâ-yı lutfına bir dem güzâr itse  
Çemende eylemezdi bâd-ı subh izhâr-ı bîmârî
- 39.Mukarrerdür bu kim itmez tahammül âteşe şîşe  
İder bir gün şikeste câm-ı çarhı nâr-ı âzârı
- 40.Felek-dergâh-ı sadrâ âfitâb-ı âsumân-kadrâ  
Meh-i burc-ı suhandânî dür-i dürc-i kerem-dârî
- 41.‘Atâyî bende-i hâs olmak ister âsitânunıda  
Nola ta’yîn olınsa hizmet-i medh ü senâ-kârî
- 42.Kapuña yüz süregeldüm ümîdüm bu k’ide zâ’il  
Gubâr-ı hâk-i pâyüñ nâr-ı kahr-ı çarh-ı gaddârî

---

41a âsitânunıda : âsitânında E

42b çarh : dehr D

- 43.Eger bir zerre deñlü iltifâta mahzar olsaydı  
Tutardı şark u garbı tab‘umuñ envâr-ı âsârı
- 44.Selef nazmıyla bir nice sefine karaya atdı  
Satûr-ı şî‘rümüñ mevc uralı bahr-i güher-bârı
- 45.Sözüm pür-sûz u nâzük lafzı rengîn ü muhayyeldür  
Olupdur beytümüñ bu çâr-san‘at çâr-dîvârı
- 46.Velî bahr-ı belâ kim pür-güherdür dürr-i eşkümden  
Bu baht-ı ser-nigûnum oldı gavvâs-ı nigû-sârı
- 47.Nisâr itseñ nola bârân-ı ihsânuñ yiter çekdüñ  
Cefâ-yı dehr-i gaddârı belâ-yı çarh-ı mekkârı
- 48.Çemenzâr-ı senâdur bu kasîdem sebzedür hattı  
İder zâhir beyâzı ortada cûy-ı çemenzârı
- 49.Yahûd deryâ-yı Nîl-i şekkeristân-ı me‘ânîdür  
Du‘âyile bu demde oldı Mısr-ı ‘izzete cârî
- 50.Nitekim perde-i Nîlî-i sûret-bâz olup cûlar  
Görine bâgçe şeklinde bâgınuñ ‘aks-i eşcârı
- 51.Felek âyinesinden sûret-i ikbâli gör dâ’im  
Misâl-i nakş-ber-âb ide zâ’il düşmenüñ Bârî
- 52.Hemîşe re’y-i mülk-ârâ ile zât-ı kerem-kâruñ  
Sipihri câhuñ olsun tîr-i rahşende-i envârı

9.

Berây-ı Sadrû’l-‘ulemâ Hazret-i Es‘âd Efendi Sellemallahu

- . / - . . . / . . . . / - . -

- 1.Evsâf-ı rûy-ı yâri ider ezber âyine  
Dil-beste oldı ‘ârızına beñzer âyine
- 2.Cebhe latîf sîne mücellâ ‘izârı sâf  
Endâm-ı pâkine nazar it her yir âyine
- 3.İtdi nigâr-hâne-i Çîn ‘aks-i ruhleri  
Dükkâne câ-be-câ dizüp ol berber âyine

43a envâr-ı âsâr : hurşîd-i nevvâr A,E

49a şekkeristân : sükkeristân D

9 A 17a, B 14a, C 13a, D 17a, E 14b

- 4.Bâzâr-1 hüsnüñ âyine cinsinden it hazer  
Evvel nazarda sînesini eyler âyine
- 5.Âh eylesem hicâb ile gark-1 ‘arak olur  
Gûyâ nefes tokınmagıla derler âyine
- 6.Beñzetdi zülfi halkasına kendin enebin  
Hışm idüp aña itse nola çenber âyine
- 7.Mir’at-1 çarha olmuş idi deste dûd-1 âh  
Mîl üzre yapmadın dahi İskender âyine
- 8.Dag-1 nigâr sîne-i zerdümde yaraşur  
Pervâzı zer olursa bulur zîver âyine
- 9.Nakşın çıkardı pâk-cilâda güzellerüñ  
Mânî-misâl olalı sûret-ger âyine
- 10.Meşşâta-1 ‘arûs-1 murâd olsa vechi var  
Şol dem ki ola aña ruh-1 dil-ber âyine
- 11.Sürildügince miskale-i cebhe-i kibâr  
Olur ruhâm-1 ferş-i der-i dâver âyine
- 12.Es‘âd Efendi hazreti kim rûy-1 bahtına  
Tutar felekde mihr ü meh-i envâr âyine
- 13.Ol hüsrev-i serîr-i fezâ’il ki gelmedi  
Mânend ü misli bir dahi ‘âlem-serâyına
- 14.Bir kere eylese nazar-1 lutf ile nigâh  
Tâvûs üzre görine her şeh-per âyine
- 15.Olsaydı nâr-1 kahrına ger bir nefes karîn  
A‘dânuñ ide dîdelerin bî-fer âyine
- 16.İrse nesîm-i terbiyeti sahn-1 gülşene  
Verd-i beyâzı ola safâ-güster âyine
- 17.Tîr-i kemân-1 himmetine tutmaga siper  
Pûlâd-1 çarh olmaya bir kemter âyine

---

3b dizüp ol : düzicek E

9a cilâda : cilâsın A,E

10b şol dem : şol dil B,C

13b mânend ü misli : mânend-i hüsnî A,E



18.Sümm-i semendi mükhüle-i çeşm-i rûzgâr  
Rahşında na‘li mîh ile pür-cevher âyine

19.Sâgar gibi dü-rûy olup ayakda kalmadı  
İhsân-ı rûyine olıcak mahzar âyine

20.Göstermege ‘Atâyî saña bîkr-i fikrini  
Gâhî redîf-i şî‘r-i terin eyler âyine

Yine dükân-ı medhûne her satrı şî‘rümün  
Asdı siyâh rişte ile yir yir âyine

İrdi şu dem ki âyine-veş kalbi sâf ile  
İdem du‘âñı mihr-i bülend-ahter âyine

Tâ kim nukûş-ı nîk virdi halk-ı ‘âleme  
Göstermege felekde ola ahter âyine

Her lahza saña sûret-i ikbâl gösterüp  
Evbâr-ı şekli göre ‘adûlar her âyine

25Dâ’im bu gösterişle olup sadr-ı kâm-kâr  
Re’yün ‘arûs-ı mülke ola enver âyine

10.

Der-medh-i Hazret-i Sadr-ı ‘ulemâ Yahyâ Efendi Sellemallahu Te‘âlâ

. . . - / . . . - - / . . . - / . . . -

1.Sepîde-dem ser-i kühsârda zalâm-ı gulâm  
Duhâne döndi ki kış basduğun ider i‘lâm

2.Tökince cûyî çemen geçdi leşker-i sermâ  
Yine memâlik-i gülzârı gâret itdi temâm

3.Soyındı tekye-i gülşende şimdi hep eşcâr  
Bürindi her biri engine bir beyâz ihrâm

4.Safâ-yı gülşene dest âhir itdi serv ü çenâr  
Habâb oldu bu gün ser-nigûn konılmış câm

5.İhâta itdi yine kûy-ı hâki berf-i sefid  
Derûn-ı penbede oldu misâl-i ‘anber hâm

---

19b ihsân-ı rûyine olıcak : ihsânına olursa nola B,C

10. A 18a, B 14b, C 13b, D 17b, E 15a.

3b her biri engine : engine her biri B,C

- 6.Kapandı şiddet-i deyden derîçe-i hurşîd  
Gögerdi bâd ile rûy-ı sipihr-i erzâk-fâm
- 7.Meyân-ı yahda toñup cûya saçılan cür‘a  
Derûn-ı sengde la‘l itdi gerdiş-i eyyâm
- 8.Cihâne Behmen-i Rûyîn-ten-i şitâ gelicek  
Görüp mehâbetini gökde ditredi Behrâm
- 9.Derûn-ı yahda turan hârı seyr idüp sandum  
Geçürdi âyineye târi bir dilîr be-nâm
- 10.Kaçarsa bülbül-i gülşen nola bu hâli tuyup  
Tegerg-i cûya kodı halkalarla dâne vü dâm
- 11.Bulup yah ile cilâ yine tîgi kühsâruñ  
İder kılıç gibi kış geldügin bize i‘lâm
- 12.Döşendi yine çemenzâre berf ser-tâ-pâ  
Misâl-i ebr-i sefid ü sepîd-i erzak-fâm
- 13.Zemâne eyledi peydâ sefid kâğıdlar  
Tolınca penbe ile kâr-hâne-i eyyâm
- 14.Gelüp nesîm-i seher viridi aña pâk-cilâ  
Ki ola safha-i medh-i edîb-i nigû-nâm
- 15.Güzîde sadr-ı zemâne emîn-i devlet ü dîn  
Sütûde vaz‘-ı yegâne ser-i sūdûr-ı kirâm
- 16.Cihân-ı ma‘delete hüsrev-i felek-mesned  
Serîr-i mekremete dâver-i bülend-makâm
- 17.Cenâb-ı Hazret-i Yahyâ Efendi kim oldur  
Hudaygân-ı kuzât-ı ‘asâkir-i İslâm
- 18.O şehr-yâr-ı memâl,iksîtân-ı dâniş kim  
Revâdur olsa derinde Zühal kemîne-gulâm
- 19.Reşâşe-i kalemi feyz-bahş-ı bâg-ı emel  
Nevâle-i keremi şâmil-i havâs u ‘avâm

---

6a dey : bürd D

12b sepîd : sipihr D

14a viridi aña : aña viridi A,E

- 20.Sipihri-i mertebe-sadrâsın ol hümâsın kim  
Bulur murâdın elüñ gölgesiyle cümle enâm
- 21.Nesîm-i terbiyetüñ irse hâk-i gülzâra  
Şitâya karşu soyınmazdı nahl-ı tâze müdâm
- 22.Düşeydi kubbe-i çarha şerâre-i gazabuñ  
Dem-i şitâda bulurdu harâret-i hamâm
- 23.Şihâb sanma atar top-ı çarhdan zencîr  
Helâk-i hasmuñ için bu sipihri-i nâ-fercâm
- 24.Harîm-i bezmüñe nâ-gâh hüsrev-i re'yün  
Murâd iderse eger şem'-i mihr-i bî-hengâm
- 25.Hilâl ü ebr ile ola harraka ile âteş-berg  
Şihâb u necm ola kibrît ile şerer dem-i şâm
- 26.Gubâr-ı kûyuñ olup gördi âb-ı ihsânüñ  
Cüdâ olur mı kapuñdan 'Atâyi-i nâ-kâm
- 27.Metâ'-ı ma'rifet ü fazlı baña bildürdi  
Şu dem ki tutdı peder menzil-i 'ademde mekân
- 28.Mahal-i bahs degüldür letâfet-i engûr  
Safâ virür dile ammâ ki bâde-i gül-fâm
- 29.Benem ol âb-ı musaffâ ki aldılar yolımı  
Revâ budur ola lutfuñ delîl-i râh-ı merâm
- 30.Zamîr-i âyine sîmâña çün degül mahfî  
Ne hâcet itmege hâl-i derûnumı i'lâm
- 31.Şeb-i şitâ gibi itdüñ sevâd-ı nazmı dırâz  
Du'â ile idelim vakti geldi hatm-i kelâm
- 32.Niteki mahv ide kâfûr berfi ser-tâ-pâ  
Fürûg-ı âteş-i mihr ile gerdiş-i eyyâm
- 33.Müdâm nefha-ı müşgîn micmer-i 'adlûñ  
Ola nesîm-i keremle cihâna 'itr-ı meşâm
- 34.Hemîşe halk-ı cihân ola zîr-i destüñde

---

23a sanma : sanma ki B

32a dırâz : ziyâd A,E

32b âteş-i : âteşin B

Misâl-i pençe-i hurşîd bezlûñ ola müdâm

11.

Der-sitâyiş-i Şeyhü'l-islâm Yahyâ Efendi Rahmetullahı 'Aleyh

-- ./ .-- . / .-- . / .--

- 1.Zerd oldı dökildi çemenüñ bergi hazândur  
Evrâk ile pür cûy-ı revâ kâh-keşândur
- 2.Eşcâr koyup renge kurutmakda kumâşın  
Gûyâ ki çemen kâreh-i reng-rezândur
- 3.İksîrî-i gerdûn 'amel-i şems ile şimdi  
Harc eyledügi hep zer-i pür-tâb-ı revândur
- 4.Zer-levh asılup gerden ü bâzûsına yir yir  
Etfâl-sıfat şâh-ı şecer cilve-künândur
- 5.Gevherli direfş itdi Ferîdûn-ı hizâne  
Şeb-nem ki nihâl üzre olan berge çekândur
- 6.Zeyn oldı varaklarla salıncak gibi eşcâr  
Mihrüñ tokınuş şa'sa'ası pür-leme'ândur
- 7.Zerrîn varak üstindedür şeb-nemi seyr it  
Beñzer ki çemen çâr-sûy-ı cevheriyândur
- 8.Mir'at-ı zamân gösterür eşkâlini hep zerd  
Sanmañ ki çemen hasta-ı derd-i pür-kândur
- 9.Kavs-i kuzaha döndi olup bergi mülemma'  
Şâh-ı şecer-i tâze ki sarsarla kemândur
- 10.Bâd ile düşer günbed-i eşcârdan evrâk  
San kubbe-i Nîlîde olan berk-i cihândur
- 11.Gâret-ger-i sermâyı tuyup bülbül-i şeydâ  
Kesdi sesi bir gûşede hevî ile nihândur
- 12.Evrâk-ı çemen kâgaz-efşân pere döndi  
Kalmadı rutûbetden eser hayli zamândur

---

11. A 19a, B 15a, C 14a, D 18b, E 16a

5b berge : berg-i A,E

6.ve 7. beyitler yer değıştirmiş B,C,D

7. beyit : - E , 7a üstindedür : üstinde turan A,D

13. Pejmürdedür kadrüñe kitâb içre konılmış  
Berg -i gül ü sünbül ki çemenlerde ‘ayândur
14. Hatt-ı çemeni berg-i rez altun ile basdı  
Yazmag için üstâd bahâra nigerândur
15. Cûlarda hazân yaprağı sîm üzre tılâdur  
Ya âyinedür berg aña zer âyinedândur
16. Hâk itdi felek bendini bendinden ayırdı  
Eczâ-yı karanfil ten-i hâkîye nişândur
17. Kiştüñ döneli destesi pîçîde hasîre  
Bildük çemen erbâbı yirinden güzerândur
18. Her bir varak-ı zerd olup nâme-i hasret  
Bakdıkca gelen hâtıra bir derd-i nihândur
19. Hatt-ı çemen-i tâze kurursa nola şimdi  
Zerrât ile hurşîd-i felek rîg-feşândur
20. Berg-i zer olursa yaraşur levha-ı zerrîn  
Mazmûn-ı çemen medh-i Hüdâvend-i zamândur
21. Ser-defter-i kül hazret-i sadrû’l-‘ulemâ kim  
Nakkâd-ı suhan cevherî-i fazl u beyândur
22. ‘Allâme-i a‘zam ki mübârek hat-ı desti  
Ta‘vîze-i teshîri dil-i şevket ü şândur
23. Üstâd-ı felek-kevkebe kim gevher-i lutfi  
Ser-mâye-i ârâyiş-i bâzâr-ı cihândur
24. Hurşîd-i Zuhâl-mertebe kim hâmi dökilse  
Nân Rîzeleri tam‘a-ı hût u seretândur
25. Cârû -keş-i bâb-ı kerem-i pençe-i hurşîd  
Ferrâşe-i hâk-i kademi ta‘ne-i kândur
26. Reşh-i nem-i lutfıyla felek şîşe-i ‘attâr

---

13b berg-i : berke A,D,E, ‘ayândur : nihândur A,E

16a hâk itdi felek bendini : hâk eyledi hem bendini A,E

19b rîg : reng A,E

25a cârû : cârûb D

26a reşh : reşk A,D,E

- Feyz-i dem-i hulkıyla zemîn gâliyedândur
- 27.Lutfi çemen-efrûz-ı gülistân-ı keremdür  
Kahrı gazab-âmûz-ı dem-i serd-i hazândur
- 28.Eş'âr-ı dürer-bârı huliy-bend-i me'ânî  
Ta'likası âvâze-i gûş-ı dil ü cândur
- 29.Mazmûn-ı sûtûrı güher-i rişte-i âmâl  
İmzâ-yı kabûli sebep-i nâm u nişândur
- 30Mihr-i kerem şâmilinüñ şekl-i şu'a'ı  
Pergâr-ı zer-i dâ'ire-i kevn ü mekândur
- 31.Eltâfını i'lâme gider bahr ile bere  
Cûy ile sabâ her yaña sür'atle revândur
- 32.Lutfıyla irer maksada erbâb-ı münâsib  
İtdükleri hep tayy-ı mekân bast-ı zamândur
- 33.Mektûbı ile gösterür ahbâba velâyet  
Tomârı 'aceb devr-nümâ âyinedândur
- 34.Olursa nola garka-ı ikbâline müzd-ver  
Câh ise kavî devlet ise tâze civândur
- 35.Himmet nazarın kılsa televvünde komazdı  
Gülbin nice sûretle 'aceb cilve-künândur
- 36.Re'yiyle gelüp çeşme-i envâr-ı hidâyet  
Sahn-ı harem-i kadrine bir şâdurvândur
- 37.Peyveste şu'â'ıyla güneş sanma dem-i subh  
Bir beyzadur üstinde ki bâlâ-yı cihândur
- 38.Bir gevher-i şeh-vâr-ı suhandur bu meyân-bend  
Kim vâsîtatü'l-'akd-i me'ânî vü beyândur
- 39.Leb çeşme-i cân nahl-ı kadûñ serv-i revândur  
Hüsniñ gül-i cennet gibi bî-hâr u hazândur

---

28a huliy : celi E

32a irer : irüp B,C ; ire D

34a garka : gurre A,E

gülbin nice sûretle : ki nece sûret ile B,C

37b beyzadur üstinde ki : beyza ki destindeki B,C,D

38a 'akd-i : 'ukde B

- 40.Eşcâr ider ‘aşkuñ ile kat’-ı ‘alâ’ik  
Dervîş-i sebük-bâre murakka‘da girândur
- 41.Evrâk-ı murakka‘ gibidür bu dil-i sad-çâk  
Seyr eyle ki her safhada tasvîr-i bütândur
- 42.Dest-i sitemin dâg-nih-i safha-ı dildür  
Sultân-ı gamuñ sikke-zen-i nakd-i revândur
- 43.‘Aşkuñ eseri mihr-i münevver gibi zâhir  
La‘lûñ hevesi sînede cân gibi nihândur
- 44.Güftâr-ı lebûñ ‘ukde-güşâ-yı dil-i ‘uşşâk  
Nâzûk suhanuñ rişte-keş-i cevher-i cândur
- 45.Elfâz-ı güher-bârı ile ma‘ni-i rengîn  
Yâkût-ı revân kuvvet-i cân kût-ı cenândur
- 46.Hurşîd-i kefâ terbiyetüñle dil-i ‘âlem  
Mânend-i tarab-hâne-i gülzâr-ı cinândur
- 47.Hükmüñle zemîn cevri-i sitem-gerden emîndür  
‘Adlûñle zamân mugtenim-i emn ü emândur
- 48.Şekvâlar ider bâd-ı hazândan saña gûyâ  
Râh-ı çemen üzre gül-i ter câme-dândur
- 49.Devrinde keder var ise mâh üzre kelefdür  
‘Ahdinde hüznün var ise gülzâr-ı hazândur
- 50.Maksûdı bu kim düşe tura kûyuña vara  
Evrâk-ı hazân her yaña hayretle revândur
- 51.Evrâk-ı hazândan ü hüzn-i murg-ı çemenden  
Maksûd hemân hâl-i dil-i zârı beyândur
- 52.Biñ şîve ider bir kurı peymâne ile çarh  
Gûyâ o da sâki-i safâ-bahş-ı mugândur
- 53.Ancak ter olan câm-ı safâsıyla sipihrüñ  
Bakdıkca leb-i perde-i çeşm-i nigerândur
- 54.Tâ key ola zindânî-i zencîr-keş-i gam

---

48a şekvâlar : şekvâ mı E

50a maksûdı : maksûd B,C

51a evrâk : evsâf B,C,D

- Gayretle Şu kim Şîr-i jiyân bebr-i beyândur
- 55.Mahsûd-ı dür-i sübha iken gevher-i nazmı  
Gûyı dili ser-geşte-i dest-i melevândur
- 56.Gerdûn ne bilür kıymetini ol dür-i pâküñ  
Gördüm dir ise dahi bir mislini yalandur
- 57.Diñletse ‘aceb mi sözini halka ‘Atâyî  
Ol zât-ı felek-menzilete menkaba-hândur
- 58.Her ni‘met-i Hak kim baña itmişdi teveccüh  
Hep râh-nümâ ol kalem-i turfa-beyândur
- 59.Öğretti nevâl-i kereme murg-ı dil-i zâr  
Dâ’im kef-i yem-pûşına nezzâre-künândur
- 60.Feryâd-res ol niteki Şeh-bâz-tabî‘at  
Ser-geşte-i bî-tâb u tüvân-ı tayerândur
- 61.Seyr it nic’olur cûŐiŐ-i deryâ-yı me‘ânî  
Bâd-ı keremüñ çünki dil-i zâre vezândur
- 62.Reşk ile nola çatlasa erbâb-ı hased kim  
Âb-ı suhanum âfet-i efsurde-dilândur
- 63.Feyz-i nazar-ı lutfuñ ile kuvvet-i tab‘um  
Halka-Şiken-i kufl-ı der-i genc-i nihândur
- 64.Gûyâ ki Şikeste hatıla beyt-i kasîdem  
Mergûl-ı perîşân u dil-âvîz-i bütândur
- 65.Hasma tokınan nükte ile ince hayâlüm  
Hançer götürir bir sanem-i mûy-meyândur
- 66.Reh-zen mi olur baña edânî menem ol kim  
Hayâl-i suhan-saf-der-i Şemşîr-i zebândur
- 67.Bir hamle ile katmak olur biri birine  
Evrâk-ı hazan niteki sarsarla vezândur
- 68.Vakt oldu ki vassâf kalem diye du‘âlar

---

54a jiyân : ziyân D,E

58b beyândur : benândur D

59a öğretti : örgendi D

67b vezân : revân B

68a kalem : suhan A,E



Şimdengeru iksâr-ı suhan tab‘a girândur

69.Tâ kim irişüp feyz-i şifâ-hâne-i gaybî  
Pejmürde iken tıfl-ı çemenzâr-ı çemândur

70.Ser-sebz ide Bârî çemen-i kadrini dâ'im  
Kim gülşen-i ikbâle kadüñ serv-i revândur

12.

Berâ-yı Sadr-ı ‘Ulemâ Hazret-i Kemâl Efendi

. . . - / . . . - / . . . - / . . . -

1.Sehergeh tâvir-i nev-rûz kondı sahrâya  
Kumâşın aödı gülüñ ‘andelîb-i şeydâya

2.Meger ki şâh-ı bahâr aldı mülk-i gülzârı  
Tonandı şehr-i çemen çıkdılar temâşâya

3.Şu‘â‘-ı hûr gül-i ra‘nâya oldı çehre-güşâ  
Nigâh kıl kalem-i sun‘-ı Hak Te‘âlâya

4.Bırakdı meskeni gûyâ gazâle-i hurşîd  
Düşince gülşene berg-i bahârdan sâye

5.Müşâbih olmadı mı bahr-i Nîl ü mikyâsa  
Çemende sebze ile bak nihâl-i zîbâya

6.Nihâl bagrına basdı sanup anı kat kat  
Gelince vakt irişüp tıfl-ı gonca dünyâya

7.Yanında bülbüle gül oldı bir kulak süfre  
Simât-ı sebzi bahâruñ döşendi sahrâya

8.Sehergeh düşdi leb-i cûda sebzeyle şeb-nem  
Zemâne döndi hatı derlemiş dil-ârâya

9.Bulandı bâd-ı bahâr ile cûylar gûyâ  
Nefes tokındı bir âyine-i mücellâya

10.Çemende goncayı seyr eyle berg-i sebz içre  
Konıldı san‘at ile sîb sanki mînâya

11.Cihâzdur aña her gûneden kumâş-ı bahâr

---

70a Bârî : - A,E

12. A 21a, B 16b, C 15b, D 20b, E 17b

- ‘Arûs olup gül-i ter girmiş âl-i vâlâyâ
- 12.Döküp saçar zer-i surhı çemen gedâlarına  
Meger tokındı sabâ câm-ı verd-i ra‘nâyâ
- 13.Çenâr el açsa nola teng-dest idi hayli  
Saçınca sîm nesîm-i bahâr dünyâyâ
- 14.Sığışmaz oldu safâ ile kendüye gonca  
Nesîm-i lutf-ı Hüdâvend’den alup pâye
- 15.Güzîde-i ‘ulemâ dâver-i felek-mesned  
Yegâne-i fuzalâ sadr-ı âsumân-pâye
- 16.Meh-i temâm-ı sipihr-i kerem Kemâleddîn  
Ki zât-ı pâki şeref virdi dîn ü dünyâyâ
- 17.O mîr-i meclis-i ‘izzet ki bezm-i ikbâle  
Geline devlet ile geçdi sadr-i a‘lâyâ
- 18.Leâl-i süftesi gûş-ı cihâna âvîze  
Zülâl-i güftesi bâg-ı kemâle pîrâyê
- 19.Misâl-i mâh-ı felek gösterürdi şekl-i cemîl  
Nazar ideydi bir âyine-i mücellâyâ
- 20.Çıkardı âteş-i sûzân yerine lâle vü gül  
Tokınsa reşha-ı ihsânı seng-i hârâyâ
- 21.Yakardı ebr-i siyâhı misâl-i harrâka  
Şerâre-i gazabı düşse çarh-ı vâlâyâ
- 22.Gül-âb olurdu derûnında çeşme-i hurşîd  
İrişse nûkhet-i lutfi sipihr-i mînâyâ
- 23.Tokınmaz oldu zamânında kimseye kimse  
Meger ki şâ‘ir-i pâkîze-gûy ma‘nâyâ
- 24.Hayâl-i hatt-ı siyeh-kâr-ı yârdan gayri  
Gubâr gelmedi devrinde tab‘-ı dünyâyâ
- 25.Sarîr-i hâmesine öykünürdi tahrîri  
Meger ki konmasa engüş t nage-i nâyâ

---

16b dîn ü : dîn-i B

23a kimseye kimse : kimse kimseye B,C,D

- 26.Nevâ-yı ‘ûd ile diñlenmez oldu nagme-i nây  
Şu deñlü zühd ile âvâze saldı dünyâya
- 27.Görile duhter-i rez belki câmdan nâ-geh  
‘Aceb mi gelmez ise şimdi bezm-i sahbâya
- 28.Gubâr-ı kûyı ricâsıyla hâk alur yirden  
Kaçan ki bâd güzer ide sahn-ı gabrâya
- 29.Biragur üstine sahrânuñ idüp istişmâm  
Görür ki beñzemez ol hâk-i ‘anber-âsâya
- 30.Bakar mı dirhem-i surh-ı nücûm ile mâha  
Gedâ-yı kûyuña lutfuñdan ireli pâye
- 31.Birisi bir zeheb-i kem-‘ayâr-ı nâkıs-vezn  
Birisi dirhem-i bî-sikke-i fûrû-mâye
- 32.Sipih-r-i mertebe sadrâ meh-i felek-kıdrâ  
Eyâ Nihâl-i kadi bâg-ı dehre pîrâye
- 33.Ben ol ‘Atâyî-i nâ-şâd u nâ-murâdem kim  
Zamâne va‘de-i lutf ile saldı ferdâya
- 34.Felekde şâhid-i maksûdı görmedüm gitdi  
Duhânı âhı keder virdi çarh-ı mînâya
- 35.Sirişk-i dîde saña mâcerâyı itmege ‘arz  
Varurdu işigüñe su akaydı bâlâya
- 36.Dü-tâ-yı bâr-ı elem sîne-rîş-i erre-i gam  
Kad-i hamîde dönüpdür kepâde bir yaya
- 37.Sarây-ı ‘âlemi çokdan yakardı âteş-i âh  
Eger ki eşk-i revân girmeseydi araya
- 38.Nigâh kıl dil-i üftâde olmasun zâyî‘  
Düşer mi aña bedel gevher-i girân-mâye
- 39.Revâ mı fâ’idesin görmeyem zamânında  
Elümde nakd-i hüner gibi ola ser-mâye

---

28a hâk : - E

30b lutfuñdan : lutfından E

34a gitdi : gıtdüm E

34b duhânı : duhân-ı A,D,E

35b akaydı : akardı A,E

- 40.Semend-i tab‘umı tîg-i zebân ile şimdi  
Suhanverân-ı cihân içre saldum âlâya
- 41.Dilâ murâd ise teshîr-i şâhid-i maksûd  
Ko nakd-i nazmı yüz ur bârgâh-ı Mevlâ’ya
- 42.Müdâvîm ol yûri sıdk u safâ ile şeb ü rûz  
Du‘â-yı devlet ü ikbâl-i câh-ı vâlâya
- 43.Niteki pertev-i mihr ile serv-i bâlânuñ  
Zemîne sâye-i müşgîni ola pîrâye
- 44.Hemîşe târik-i ikbâli mihre hem-ser olur  
Nihâl-i kadri ola sidre ile hem-sâye

13.

Berây-ı Hazret-i Kemâl Efendi

. . . - / . . . - - / . . . - / . . . -

- 1.Zihî muvafakat-ı tâli‘-i hümâyûn-fâl  
Hoşâ mukârenet-i fazl-ı İzîd-i müte‘âl
- 2.Saçıldı reşha-i rahmet esüp nesîm-i safâ  
Açıldı gonca-ı ra‘nâ-yı gülbin-i âmâl
- 3.Atardı tâcını başdan hevâya şevkından  
İletse şem‘a bu peygâmı ger nesîm-i şimâl
- 4.Virürdi dürr-i bînâgûş-ı jâle-i müjde  
Tokinsa gûş-ı güle bu nüvîd-i ferrûh-fâl
- 5.Bu müjde cûy-ı gülistâne mün‘akis olsa  
Habâb raksa girüp kef-zenân ola fi’l-hâl
- 6.Görilmemişdi meh-i rûze içre ‘ıyd-ı sa‘îd  
Tekaddüm eyledi var ise girre-ı şevvâl
- 7.Ya hod bûmlar için ‘ıyd eylesün ‘acele  
Zamân-ı devlet ü ikbâle itdi istikbâl
- 8.‘Aceb mi sâye-sıfat zâ’il olsa zulmet-i gam

---

40a tab‘umı : tab‘ ile B,C, tab‘uma D,E

42a müdâvîm : müdâm A,D,E

44b kadri : kaddi E

13 A 22a, B 17b, C 16b, D 22a, E 18b

5a olsa : oldu D,E

7a bûmlar : bu demler D; eylesün : eyleyüp B,D,E

Sa'âdet ile tulû' itdi neyyir-i ikbâl

9. Ne mihr olur bu ki târ-ı şu'â'-ı eltâfi  
Cihâna dâ'im ider nesc-ı hil'at-i efdâl

10. Ne gur-re-i meh-i garâ-yı mekremetdür bu  
Ne geldügi gibi burc-ı şerefde buldı kemâl

11. Güzîde-sedr-ı efâzıl Kemâl efendi meger  
Sipih-r-i câha şeref virdi âfitâb-misâl

12. O mihr-i burc-ı sa'âdet ki itdi bir demde  
Fürûg-ı 'adli zemîn ü zemânı mâl-â-mâl

13. Yem-i 'atâsı dür-efşân-ı sâhil-i ümmîd  
Nem-i sahâsı safâ-bahş-ı gülşen-i âmâl

14. Cihân-ı 'ilm-i hikem âsumân-ı lutf u kerem  
Meh-i sipih-r-i himem âfitâb-ı câh u celâl

15. Beyâz-ı subh-demidür aña sabâhü'l-hayr  
Zemâne râyız-i kadrine rahş-ı turfa-ni'âl

16. Duhân-ı micmer-i bezmi mu'attar itmek için  
Felekde hâle bürür fark-ı mâha mâ'î-misâl

17. Defini pâreledi dest-i redd-i nâhidüñ  
Şikeste pâresi kaldı elinde sanma hilâl

18. Gedâlar itdi nisâr kef-i kerîminden  
Zer ile hırkaların pür misâl-i şâl-i leyâl

19. Alaydı pertev eger çarh mihr-i lutfından  
Olurdı safha-i zengâr-ı kevni levha-misâl

20. Elinde hâmesi bir tâk-ı katre-bâr-ı hüner  
Ki kat' olınsa olur zîb-i gülşen-i iclâl

21. Derûnı mehbit-i envâr-ı vâridât-ı 'ulûm  
Vücûdı masdar-ı âsâr-ı himmet ü efzâl

22. Ezelde var ise nakş-ı cebîn-i kevkebîdür  
Hidîv-i hûb-şiyem dâver-i ferişte-hısâl

23. 'Atâyî bende-i gencîne-dâr-ı midhatidür

İderse nazm ile her dem ‘aceb mi nesr-i le’âl

24. Sevâd-ı hattı bu şi‘rûñ egerçi yek-şebedür  
Ve lîk reşk-i hilâl oldı nice ince hayâl

25. Müyesser ola mı hiç kat‘-ı vâdî-ı medhi  
O deñlü gelmez ise reh-revân-ı fikre kelâl

26. Du‘âya başla kıyâm-ı hıyâm-ı devletine  
Ki sâyesidür iden halk-ı ‘âlemi hoş-hâl

27. Niteki bâd-ı bahâr ile pençe-i hurşîd  
Ola tutuk-figen-i nev-‘arûs-ı gonca-ı âl

28. Nesîm-i mekremeti mihr-i devleti olsun  
Hemîşe ‘ukde-güşâyî kılup ehl-i melâl

29. Sabâ-yı lutfi güşâ-bende-i gül-i maksûd  
Ziyâ-yı ‘adli nümâyende-i rûh-ı âmâl

14.

Berây-ı Kâdı-ı İstanbul Nâdirî Efendi Sellemallahu

... - - / ... - - / ... - - / ... -

1. Sahn-ı gülzâre gelüp kondı yine şâh-ı bahâr  
Haymesin eyledi çadır çiçeginden ezhâr

2. Er yatagına döner püşteleri kühsârûñ  
Gaybdan lâle idüp şem‘ini yir yir izhâr

3. Zîbak-ı cûyı nola bâgda zerrîn olsa  
Tarh ider cevherini aña hâkim-i kühsâr

4. Goncalar agız açar sanki piristû-beççe  
Dâne-i jâle getürdükce nesîm-i eshâr

5. Ne jîve bardagıdur gonca-ı pür-jâleyi gör  
Bülbüle karşu nice ‘işveler eyler her-bâr

6. Katre-i jâle nice dürr ü cevâhir takdı  
Delicek duhter-i verdüñ kulagın sûzen-i hâr

7. Bülbüle yüz urmaz idi gül-i sad-berg-i çemen

---

24a şi‘rûñ : şi‘r B

14 A 23a, B 18a, C 17a , D 23a, E 19a

1a şâh : bâd A,E

- Güher-i pendini bezl itmese ebr-i dür-bâr
- 8.Kâgıd uçurmasını oynadı gûyâ etfâl  
Çıkdı bâd ile hevâya yine berg-i ezhâr
- 9.Jâle şehri-î çemenüñ olmasa lü'bet-bâzı  
Tîg-i sÛsende hüner gösterüp itmezdi karâr
- 10.Gülşene mâ'il idüp tab'umuza bâd-ı sabâ  
Gönlümüz sahn-ı çemenzâre akıtdı enhâr
- 11.Bezm-i şâhâne idüp taht-ı zümürüd üzre  
İdelüm la'l-i müzâb ile safâ-yı gülzâr
- 12.Kişiyi deyne koyar 'âmil-i fasl-ı nev-rûz  
Cûyü zencîr ile gezdürse nola bâd-ı bahâr
- 13.Zanbakın goncası yol gösterür engüştü ile  
Demidür gelse eger gülşene eşrâf-ı diyâr
- 14.Gözi yollarda yine muntazır ancak nergis  
Seyr-i gülzâre gelür var ise ol fahr-ı kibâr
- 15.Serv zîbinde zılâl-i çemen-i dîn ü düvel  
Mihri-rahşında cemâl-i felek-i 'izz ü vekâr
- 16.Âsumân-pâye Ganî-zâde Efendi kim odur  
Hâkim-i mahkeme-i şer'-i nebî-i muhtâr
- 17.O ser-efrâz-ı efâzıl ki murâd itse olur  
Gonca sÛzende-şerer ahker-i külhâh gül-nâr
- 18.Tab'-ı çâlâki nüvâzende-i kânûn-ı hüner  
Zihn-i derrâki tırâzende-i tarz-ı eş'âr
- 19.'Adl ile velvele-endâz sipihr-i nüh-felek  
'İlm ile nâdire-perdâz fûnûn-ı âsâr
- 20.İrse bahr-i çemene bÛy-ı bahâr-ı hulki  
Ser-â-ser 'anber ola hâk-i harîm-i gülzâr
- 21.Nahl-ı ezhârı kılur cûd-ı sahâya mâ'il  
BÛy-ı lutfıyla çemenzâra nesîm itse güzâr

---

12a 'âmil : gâfil E

15b mihr : meh A,E

21a mâ'li : nâ',il B,C

- 22.Kimsenüñ gönline devrinde tokınmaz kimse  
Sahn-ı gülşende meger goncalara bâd-ı bahâr
- 23.Diñlenür şimdi hele her kişinüñ feryâdı  
Meger efgân-ı ney ü zemzeme-i mûsikâr
- 24.Öñine gelse hicâb ile ayak üzre turur  
Niçe da‘vâ-yı fazîlet iden ehl-i güftâr
- 25.Âsitânına gelüp hizmetin itmese güneş  
Ura her şa‘şa‘ası başına kızmış mismâr
- 26.Oynar altun ile devrinde nihâl-i gülşen  
Güli tahrîk kılur sanma nesîm-i eshâr
- 27.Matbah-ı cûd u nevâline kifâyet itmez  
Ser-be-ser toñsa eger memlaha mânend-i bihâr
- 28.Nem-i lutfiyla eger kuvvet ü kudret bulsa  
Kemerinden yapışup kaldıra kühsârı çenâr
- 29.Nâmesi dil-ber-i müşgîn-hat u sîmîn-berdür  
Miski çep-râst olur aña satûr-ı eş‘âr
- 30.Hâmesi şem‘-i şebistân-ı fezâ’ildür kim  
Kat‘ olundıkca ider nûr-ı me‘ânî izhâr
- 31.Cân meşâmına virür vasf-ı bahâr itdükce  
Nefha-i şî‘ri ile hak bu ki bûy-ı ‘attâr
- 32.Dâver-i mihr-i kefâ mehter-i ‘âlî-kadrâ  
Ey güzîn-i ‘ulemâ eşref-i eşrâf-ı kibâr
- 33.Cümle erbâb-ı dile feyz-i nevâlün şâmil  
Nitekim goncalara terbiyet-i ebr-i bahâr
- 34.Bir nazar eyle bu nâ-çâre dahi sultânım  
Kalmışam bî-dil ü cân mihnete yok hadd ü şumâr
- 35.Gülşen-i lutfuña şeb-nem gibi düşdi güñlüm  
Keremünden nola alsañ ele mânend-i çenâr
- 36.Dest-gîr ol dil-i üftâdeye ayaklandur

---

25b ura : ola A,E

32a mihr : bahr B,C,D



Yiter ayakladılar cür‘a-veş erzâl-i diyâr

37.Ber-murâd eylemege bendeñi himmet eyle  
Hem-dem ü yârũñ ola himmet-i hayl-i ahyâr

38.Hiç yanũnda benüm ile o berâber ola mı  
Müdde‘î eyler ise fazl u kemâlüm inkâr

39.Kadrümi nazm-ı musanna‘ nola efzûn itse  
Çünki zî-kıymet olur san‘at ile hidmet-kâr

40.Koparup bâg-ı suhandan yine dervîş-âne  
Serverâ sundı bu gül-desteyi saña dil-i zâr

41.Feyz-i ihsân ile şâd eyle ‘Atâyî kuluñı  
Reşha-i lutf ile kıl dîde-i bahtın bî-dâr

42.Turralardur bu satûr oldı kasîdem gûyâ  
Harem-i vasfuña bir şâhid-i şîrîn-güftâr

43.Sıgmaya safha-ı evrâka kitâb-ı medhũñ  
Demidür aña du‘âyı idelüm zîb-i kenâr

44.Tâ ki sultân-ı bahâr eyleye icrâ hükmin  
Gayret-i bâg-ı cinân ola fezâ-yı gülzâr

45.‘Âleme şâmil olup bâd-ı bahâr-ı ‘adlũñ  
İ‘tidâl üzre kıla niteki eyyâm-ı bahâr

46.‘İlm ü fazlıyla olup mîr-i serîr-i ‘irfân  
Haşre dek eylesesin sadr-ı sa‘âdetde karâr

15.

Berây-ı Tehniyet Vezîr İskender Paşa

. . . - / . . . - / . . . - / . . . -

1.Gazâ mübârek ola ey mücâhid-i ekber  
Bu resmî görmedi hâbında Tugrul u Sencer

2.Nedür bu gûşiş-i merdâne-i cihân-gîrî  
Nedür bu cünbiş-i pîrâne-i pîçiş-ejder

3.Nedür bu himmet-i Gûr-efgenî-i Behrâmî  
Nedür bu heybet-i Fârûk u satvet-i Haydar

---

44a eyleye : eyleyüp B,C,D

15 A 24b, B 19a, C 18a, D 24a, E 20b

- 4.Nedür bu savlet-i Behmen-pesend-i Tehm-tenî  
Nedür bu ‘azm-i şebâne nedür bu rezm-i seher
- 5.Basıldı gulgule-i kürre-nây rezmüñden  
Sadâ-yı tantana-ı Kahramân-ı zûr-âver
- 6.Tagıldı cünbiş-i râyât ihtişâmuñdan  
Hamâme fevci gibi rûh-ı düşmen-i bî-fer
- 7.Çekildi safha-ı şemşîr-i âhenînüñden  
Hudûd-ı mülket-i İslâma Sedd-i İskender
- 8.Zihî-peyâm-ı revân-bahş-ı nusret-i islâm  
Hoşâ safâ-yı pey-â-pey nüvîd-i feth ü zafer
- 9.Zemîni zelzele-nâk itdi top-ı gerdûn-kûb  
Pür oldı velveleden tâk-ı günbed-i ahdar
- 10.Açıldı şeh-per-i ‘ankâ-sıfat livâ-yı vegâ  
Yüridi râ’yet-i zerrîn-i ejdehâ-peyker
- 11.Gören tutuşdı hayâl itdi bir neyistânı  
Gelince nîzede pervâze al bayraklar
- 12.Sahîl-i esb ü sadâ-yı nefîr ü na‘ra-ı merd  
Zemîne ra‘şe virüp gûş-ı çarhı eyledi ker
- 13.Vezîr-i pâk-güher kalb-i ‘asker üzre turup  
Misâl-i kal‘a-ı gevher-nigîn idi ‘asker
- 14.Yegâne saf-der-i düşmen-rübâ-yı hasm-efgen  
Sütüde Âsaf-ı fermân-revâ-yı şâh-nazar
- 15.Cihân-penâh-ı melâ’ik sipâh-ı düşmengâh  
‘Adû-güdâz-ı nesak-sâz-ı ma‘delet-güster
- 16.Peleng-i ma‘reke İsfendiyâr-ı kişver-gîr  
Peşeng-i mankabe Efrâsiyâb-ı Dârâ-der
- 17.Müşîr-i şîr-reviş Kahramân-ı pençe-şiken  
Hidîv-i Gîv-meniş neyyir-i Nerîmân-fer
- 18.Tılısm-ı genc-i himem nakd-i Bîjen ü Rüstem  
Vezîr-i Şâh Süleymân cenâb-ı İskender
- 19.O kim mu‘ayyin-i sâhib-kırân-ı kevkebîdür

- Firâz-ı sandelî-i çarh-ı âhenîn-peyker
- 20.O kim münecim-i dergâhîdür Aristo-vâr  
Sipîhr-i pîre suturlâb olup meh-i envâr
- 21.O kim mu‘asker-i câh u celâli içer felek  
Tokuz hazîneli jengâr-ı kevn-i köhne çadır
- 22.Cihân-ı himmete zînet-ger-i nizâm-endûz  
Serîr-i haşmete İskender-i cihân-dâver
- 23.‘Amûd-ı kelle-şikâf ile Hâşim-i yek-darb  
Sinân-ı sîne-güdâz ile Kâsım-ı saf-der
- 24.Bülend-i sârimi şemşîr surh ile hem-reng  
Elinde şeş-der-i kûpâl-ı Zâl ile hem-ser
- 25.Şu dem ki eyledi ser-hadd-i mülke darb-ı hıyâm  
Kılıp düşmen-i dîne bıraktı havf u hazer
- 26.Lehüñ siyeh-dili Bogdân ile olup yek-dil  
Ol eşkıyâ iki başdan yürüdiler yek-ser
- 27.Bucakda gaşber-i nâkıs-vücûd ile bir olup  
Şerâr-ı şerleri hadd-i ‘adûdan itdi güzer
- 28.Temevvüc eyledi deryâ-yı fiten ü âşûb  
Telehhüb eyledi nîrân-ı harb ü darb u zarar
- 29.Yüridi millet-i İslâma togrı taburı  
Ne yirde konsa güdâz-âne hark idüp yer yer
- 30.Tuyup bu hâli o çâbük-süvâr-i ‘âlem-gîr  
Yirinden eyledi ılgar ile o lahza sefer
- 31.Dili alındı şikest oldı düşmen-i hod-kâm  
Dil almaga varıcak her dil-âver-i saf-der
- 32.Ayak toziyla göz açdurmadı koyuldı hemân  
Duhân içre şerer gibi cûş idüp ‘asker
- 33.‘Adûyı tahta-cebe sikke-sûret itmiş idi  
Sarardı havf ile beñzi misâl-i sikke-i zer
- 34.Kütük âlâyı ile bir mîşezâr idi düşmen

- Üşürdi kırmaga ol mîşezârı tîg ü teber
- 35.Görince mîskab-ı elmâs-ı nâvekinî  
Delindi havf ile kalb-i ‘adû-yı bed-gevher
- 36.Varınca düşmene tûmâr-ı tîri nâme-misâl  
Zirih-cebe anı gözden geçürdi ser-tâ-ser
- 37.Görenler anı sanur dâme urdı mâhîdür  
Urinca cevşen-i pûlâda âb-gûn hançer
- 38.Perenginüñ yirini tutdı nevk-i ser-tîzi  
Külüngi döğdisi ile delindi çün migfer
- 39.Şu deñlü indi ser-i hasma âhenîn-kûpâl  
Ki oldı migfer ile kârgâh-ı âhenger
- 40.Bucak o ma‘reke de yok hisâba sayılıp  
Vücûd-ı gaşberi hurd itdi derbet-i şeşper
- 41.Bırakdı ‘askeri anı firâra yüz tutdı  
Komaz alur bucagı gördi kim dil-âverler
- 42.‘Adûnuñ üstine ebr oldı yagdı top u tüfenk  
Şu resme kim idemez dūd-ı âhî çarha güzer
- 43.Tahammül itmeyüp âhir bu darba düşmen-i dîn  
Derûn-ı handek-i tâbûda girdi ser-tâ-ser
- 44.Tılısm-ı genc idi gûyâ ki handek-i pür-âb  
Öñince top-ı şerer-bârı hıfz için ejder
- 45.Otı yitişdi gidâsın atışdurup seheri  
‘Aceb getürdiler itdi tûfeng-i ceng-âver
- 46.Mecâl virmedi âhen-dilân-ı şîr-hücûm  
Hisâr u handeki bir demde oldı zîr ü zeber
- 47.Şikârgâh-ı emîrâne oldı ol tâbûr  
Tokâd içindeki heyvâna döndi kâfirler
- 48.Kesüp ‘adûyı kılıç nîze-dil uzatmagla  
Bozıldı ‘asker-i a‘dâ alındı ser-‘asker

---

35b havf : kahr B,C,D  
47b Tokad : Tokat B,C

- 49.Duhân-ı top ile zünbûr-ı hasmı def' itdi  
Tüfengle şehd-i müşebbek gibi delindi siper
- 50.Bozup o leşkeri büstân-ı harbüze-mânend  
Dökildi kaldı yire top u gülle vü migfer
- 51.Dikildi nîzeye Leh konsalarınıñ başı  
Niteki çüblara bûstânda kelle-i har
- 52.Bunuñ gibi nice ser-‘askerân-ı gerden-keş  
Yüz urdı hâke kodı cümle pây-ı esbine ser
- 53.O sedd-i râh gidince akın salup yir yir  
Yüridi seyl-i revân-veş Tatâr-ı gâret-ger
- 54.Fişek hisârı gibi yandı nice kal‘aları  
Guzâta sûr u sürûr oldı hasma nâr-ı sakar
- 55.Yanup künişt ü kütüb-hânesi harâb oldı  
‘Aceb mi râhib-i bed küfri okısa ezber
- 56.Misâl-i zülf-i bütân oldı deste deste esîr  
Kemend ile o şikâr-efgenân-ı deşt-i zafer
- 57.Satıldı kimisi orduda kimi ma‘rekede  
Hezâr şükr-i Hüdâ kalmadı ‘adûdan eser
- 58.‘Adû-şikâr vezîrâ kemend-i kahruñdan  
Sıkıldı cümle feşârîlik eyleyen ebter
- 59.Ezelde kevkebe-i bahtuñuñ eserleridür  
Sipihri kîne-veri var ise iden çenber
- 60.Niçe kralı kılup darb-ı tîg ile teshîr  
Hezâr-ser-keşi kahr ile eyledüñ bî-ser
- 61.Bu ana dek nice baş agrısı gören düşmen  
Çıkardı migferini zen gibi bağlanup çenber
- 62.Varur tırâş ider âhir serini tahtında  
Senüñ ki tîgüñe baş egmeye krâl eger

---

49b tüfengle : tüfenge A,E

51a nizeye Leh : nizelere A,E

55a künişt : kenîse D

59a bahtuñuñ : bahtuñ E

62b senüñ ki tîgüñe baş egmeye : baş egmez ise tîgüñe B,C

- 63.Deli kraldan alsun nasihatı zîrâ  
Kadîmî dilde meseldür delüden uslu haber
- 64.Tamâm-ı mülket-i küffârı bahr-i zulmete dek  
Musahhar it yûri mânend-i hüsrev-i hâver
- 65.Süyûl-ı hayl ile bahr eyle deşt-i Kıpçakı  
Meyân-ı mülket-i a‘dâya var bırak lenger
- 66.Semend-i mevkib-i şâhen-şehi taşırgamasun  
Garaz harâc ise her mülke bir kuluñ gönder
- 67.Garanbaş itse hizebrân-ı bebr-pûşânuñ  
Görince kan kaşanur hasm nitekim ester
- 68.Delüleriñ soyınup girse ‘arsa-ı rezme  
Yanında top-ı ‘adû gûy-ı savlecâne döner
- 69.Nice zamân idi kim intizâr-ı müjde ile  
Kapuda idi kulagum misâl-i halka-ı der
- 70.Yapışdı gûşuma tebşîr içün bihamdillah  
‘Ale’s-sabâh-ı peyâm-âverî huceste haber
- 71.Bu ‘akd-i gevheri biñ şevk ile nisâr itdi  
Berây-ı müjde ‘Atâyî-i menkabet-güster
- 72.‘Adû küşâsını kişver-güşâ-yı ‘âlem iden  
Beni de eyledi sâhib-kırân-ı mülk-i hüner
- 73.Musahhir-i kalemüm oldı kâfdan kâfa  
Perî-veşân-ı me‘ânî çü murg-ı fermân-ber
- 74.‘Arûs-ı hacle-nişîn-i hayâli hidmetüme  
Getürdi mûy-keşân zûr-ı fikri gâret-ger
- 75.Menem ki hüsrev-i sâhib-zuhûr-ı ‘irfânem  
Sunıldı tab‘uma tîg-i cihân-güşâ-yı zafer
- 76.Zemîn-i şî‘re yine tâze tarhlar saldum  
Kodum kalem-rev-i fazl u hünerde nice eser
- 77.Şu beyti kim ide mi‘mâr-ı himmetüm ma‘mûr

---

65a bahr : geşt A, D,E

68a delüleriñ : delülerek A,E

70b huceste haber : dest-i zafer A,E

Binâsı kasr-ı cinân gibi hep dür ü gevher

78. Ne vasfuña baña beñzer hüner-ver ide zuhûr  
Ne medhe baña senüñ gibi bir hüner-perver

79. Suhan-şinâs-ı kerîmâne çâre neyleyeyin  
Zemâne eyledi kahr ile ‘âciz ü muztar

80. ‘Adû cefâsı unutturdu baña dünyâyı  
Şedâ’id-i sitem-i rûzgârı hod kim eger

81. Zamîr-i gayb-peziâr oldı vâkîf-ı ahvâl  
Ne hâcet itmege tasrî’-i zât-ı nîk siper

82. Garaz du‘â-yı cenâbuñdur evvel ü âhir  
Silâh-şûrî-i kilik-i hüner bu deñlü yiter

83. Niteki şa‘şa‘-ı berk-i tîg-i hâverden  
Hıyâm-ı çarhda gayb ola leşker-i ahter

84. Hemîşe zulmet-i a‘dâyı mahv idüp kılıcuñ  
Sipâh-ı düşmen-i dîn ola muztarib peyker

85. Kader mu‘în ü kazâ yâver ü Hüdâ nâzır  
Zemîn mutî‘ vü zamân bende vü zafer reh-ber

16.

Berây-ı Hazret-i Sadrû’l-‘ulemâ Kemâl Efendi

-- ./ - . - . / . - - . / - . -

1. Tahrîk idüp nihâli sabâ verd-i al ile  
Başladı olynamaga yine dest-mâl ile

2. Kondı sipâh-ı jâle seher sebzezârda  
Gül şâhı geldi leşker-i deryâ-misâl ile

3. Sahn-ı zemîne nûr-feşân itdi nev-bahâr  
Nahl-ı gülüñ şemâ’ili bâd-ı şimâl ile

4. Hızruñ tokındı sanki yeşil tâziyânesi  
Cûlar ki sür‘at eyledi ‘aks-i nihâl ile

---

78b ne medhe baña : ola medhüñe A,D,E

80a ‘adû : serd-i A,E

16 . A 27a, B 21a, C 20a, D 26a, E 23b

3b gülüñ : melik B,C,D

- 5.Dârû kodı şemâmesine gonça var ise  
Bî-hûş kıldı bülbül-i şeydâyı al ile
- 6.Diller güşâde güller açık câm tolı mey  
Bülbül nevâda neşve-i bezm-i visâl ile
- 7.Taşdı cünûn-ı fasl-ı bahâr ile cûy-bâr  
Hem-hâl olup ‘Atâyi-i üşkûfte-hâl ile
- 8.Bâd-ı bahâr-ı devlet-i sadr-ı zamân gibi  
Meşhûrdur nesîm-i sabâ i‘tidâl ile
- 9.Ol dâver-i yegâne ki lâ-büd keder çeker  
Kim bir tutarsa meşrebin âb-ı zülâl ile
- 10.‘Allâme-i zemâne ki olmaz aña bedel  
İbn-i Kemâl fazl-ı muhît-iştimâl ile
- 11.Hayl-i nücûm içinde şeref buldı âfitâb  
Hâk-i harîm-i devletine rûy-mâl ile
- 12.Minnet Hüdâ’ya irdi göge kadr ile başum  
Ol âsitâneye şeref-i ittisâl ile
- 13.Lâyık mıdur ki devlet-i muhlis-nüvâzda  
‘Ömrüm geçe mülâhaza-ı bî-me’âl ile
- 14.Mahv-ı vücûd idem gibi berg-i hazân-sıfat  
Hâk-i mezellet üzre gam-ı infisâl ile
- 15.Agyâr bî-tereddüd olup vâsıl-ı murâd  
Kaldum reh-i talebde ba‘îd ihtimâl ile
- 16.Güncişk aldı tu‘mesini ‘âr kılmadı  
Şeh-bâz-ı tîz-per bu kadar yâl ü bâl ile
- 17.Çokdur sözüm velîk ümîdüm bu kim irem  
Maksûda lutf-ı dâver-i deryâ-nevâl ile
- 18.Tâ kim dimâg-ı ‘âlemi ta‘tîr için bahâr  
Neşr ide nefha-ı güli bâd-ı şimâl ile
- 19.Hıfz eyleye Hüdâ sitem-i rûzgârdan  
Ol nahl-ı sâye-güsteri birkaç nihâl ile

---

12a başum : serüm A,E; şiyem D

14a idem : itdüm B,C,D



20.Devlet refik ü mevkib-i ikbâl hem-‘inân  
Lutf-ı Hüdâ ola reh-beri ‘avn-ı ricâl ile

17.

Berây-ı Hâce Efendi

...- - / ...- - / ...- - / ...- -

- 1.Sîne kim tahtgeh-i hüsrev-i gamdur şimdi  
Cümletü’l-mülki anuñ cevr ü sitemdür şimdi
- 2.Düşdi dil şehrine âteş yine esbâb-ı tarab  
Olsa endâhte çâh-ı gama demdür şimdi
- 3.Nola aglarsa gözüm kâfile-i sabr u sükûn  
Turmayup ‘âzim-i sahrâya ‘ademdür şimdi
- 4.Pür-fürûg-ı ruh-ı cânâne iken perde-i çeşm  
Mevc-i hûn-ı dil ile reng-i bakamdur şimdi
- 5.Künc-i zulmet-gede-i kalba biraz şevk viren  
Tâbiş-i şa‘şa‘a-ı sâgar-ı Cem’dür şimdi
- 6.Meyve-i vasluña ey nahl-ı çemenzâr-ı ümîd  
Hayliden muntazıruz olsa keremdür şimdi
- 7.Mülket-i gamda ‘Atâyî’yi sorarsañ cânâ  
Nâ-murâdân-ı cihân içre ‘alemdür şimdi
- 8.Fülk-i selefeden ey dil bu şikâyet nice bir  
Yâverüñ dâver-i şâhâne himemdür şimdi
- 9.O Hüdâvend-i kerem-kâr hüner-perver kim  
Rükn-i dîn nâzım-ı ahvâl-i ümemdür şimdi
- 10.Hâce-i fazl u kerem vâsıtatü’l-‘akd-i kirâm  
O cihân-dâver-i ferhunda-şiyemdür şimdi
- 11.Minnet Allah’a benüm gibi nice mûr-ı za‘îf  
Şehd-i ihsânı ile gark-ı ni‘amdur şimdi
- 12.Beni dûr itdi felek hidmet-i dergâhından  
Künc-i mihnetde işüm âh-ı nedemdür şimdi

- 13.Geçdi hengâm-ı tarab geldi dem-i sûr u şa‘b  
Kâmetüm bâr-ı gam-ı dehrile hamdur şimdi
- 14.Şeb-çerâg-ı dil-i pür-şevk girân-mâye dirîg  
Şem‘-i zindân-ı kühen-hâne-i gamdur şimdi
- 15.Reşk-i câm-ı Cem iken bezm-i safâmuz sad-hayf  
Zehr-i kahr ile gönül şîşe-i semdür şimdi
- 16.Dâm-ı agyârda pâ-beste olan murg-ı safâ  
Baña nisbetle hemân sayd-ı haremdür şimdi
- 17.Bir ‘ilâc olmaz ise hâl katı müşkil olur  
Dil ü cân haste-i endûh u elemdür şimdi
- 18.Hiç revâ mı ola pâ-mâl-i cefâ şol dil kim  
Fahr-ı Rûm u hased-endâz-ı ‘Acemdür şimdi
- 19.Vaktidür kim kıla ter şâh-ı nihâl-i emeli  
Hâsılı lâyıq olan vaz‘-ı kalemdür şimdi
- 20.Hâl ma‘lûm dırâz itme kelâmı ey dil  
‘İzz ü câhına du‘â bundan ehemdür şimdi
- 21.Meclisi reşk-i tarab-hâne-i câvîd olsun  
Çünkü ‘adl ile cihân bâg-ı İrem’dür şimdi

18.

Der-medh-i Hazret-i ‘Ali Kerremallahu Vechehu

- . - - / - . - - / - . - - / - . - -

- 1.Merhabâ ey nokta-ı pergâr-ı çarh-ı bî-vefâ  
Halkadur gûşı derüñ ser-halka-ı ehl-i fenâ
- 2.Pertev-i mihr-i sipihr-i lâ-fetâsın sendedür  
Kuvvet-i hâssiyeti-i hurşîd-i burc-ı evliyâ
- 3.Ejdehâ-yı heft-serle sarılup ceng eyledüñ  
Oldı pîç-â-pîç ‘ankâ ile gûyâ ejdehâ
- 4.Çeşm-i cânı kuhl-ı hâk-i merkadüñ bînâ ider  
Nitekim çeşm-i ‘alîli hâk-i pâk-i Kerbelâ

---

14b şem‘-i : şimdi A,E

15a safâmuz : safâda B,C

16a agyârda : ahyârda A,D,E

19a kıla ter : tuta bir A,E

18. A, 28a, B 22a, C 21a, D 27b, E 23b.

4b ‘alîli : darîri B,C,D

- 5.Yaraşur olup mürîd-i sikke-dâruñ Zâl-i zer  
İtse meydânuñda hidmet Behmen-i zerrîn-kabâ
- 6.Turma miknâtıs-veş cezb eyler âhen-dilleri  
İşigüñ taşında var hâssiyet-i âhen-rübâ
- 7.Genc-i medfûn üzre çün kurbân olınmak resmdür  
Medfenüñde nola kurbân itse erbâb-ı recâ
- 8.Rûz u şeb çıkmakdadur mihmâne nân u ni‘metüñ  
Nitekim kurs-ı meh-i tâbân u mihr-i pür-ziyâ
- 9.Sebz-veş olmuş mezâruñ kûh-ı pür-temkîn-i dîn  
Câ-be-câ zerrîn çerâguñ nergis-i bâg-ı vefâ
- 10.Her nemed-pûş ol çerâga sûhte-pervânedür  
Âyine-mânend kalbi sâf u dili rû-nümâ
- 11.Tâc-bahş-ı pâdişâhân-ı diyâr-ı ‘aşksın  
‘Âlemüñ sultânı olur işigüñde her gedâ
- 12.Burclar kesmiş döner her biri tâcın terk idüp  
Urdılar bu gerdiş-i zâtü’l-burûca püşt-i pâ
- 13.Ter gelür farkında yir yir şerha çekmiş başına  
Serleridür kelle-i haşhâş-ı gülzâr-ı fenâ
- 14.Kim geçirür gerden-i teslîm-i tavk-ı hidmeti  
Bâ-husûs ola muhibb-i hânedân-ı pür-safâ
- 15.Âsitânuñda ‘Atâyî himmetüñ eyler ümîd  
Sen de lutf eyle ‘alîlûñ kıl be-nûr-ı evliyâ

19.

Kasîde-i Cülûsiyye Berây-ı Sultân Myrâd Hân Der-sıfat-ı Taht-ı Pâdişâh

... - - / ... - - / ... - - / ... -

- 1.Subh-dem tahta geçüp şâh-ı Süleymân-te’yîd  
Hamdülillah ki şeref burcına geldi hurşîd
- 2.Refrêfû’ş-şerefdür ol taht-ı sa‘âdet ki anı

---

6a eyler : eyle A,E

9a sebz : sebze A,E

10b kalbi sâf u dili rû-nümâ : sâfi-kalb u rûy-ı deryâ B,C,D

14a gerden : kelle A,D,E

A 28b, B 22b, C 21b, D 28a, E 23b

Bulsa zer küngürelî tâc idinürdi nâhîd

3.Bârekallah zihî taht ki her mismârî  
Oldı sandûka-ı pür-gevher-i ikbâle kilîd

4.Levhaşallah zihî destgeh-i ‘âlî kim  
Sahre-i leyle-i mi‘râc gibi kadri mezîd

5.La‘l-i rahşânî nigîn-dân ile altun kandîl  
Oldı mişkat añâ taht-ı hümâyûn-ı sa‘îd

6.Çıkdı eyvân-ı şerefden yine bir şâh-nişîn  
Dest-i mi‘mâr-ı kazâ eyledi bir taht-ı cedîd

7.Buldı bârân-ı havâdisle hâlel olsa nola  
Taht-bend-i harem-i ‘izz ü sa‘âdet tecdîd

8.Gören ol taht-ı zeri sahn-ı sarây içre sanur  
Dür ü yâkût ile bir kasr-ı cinân-ı câvîd

9.Oldı gûyâ kemer-i bâb-ı hümâyûn mihrâb  
Mahfil-i câmi‘-i iclâldür ol taht-ı sedîd

10.Bir güzel gûşedür anda o hümâyûn evreng  
Hüsn-i matla‘la o dergâha olup beyt-i kasîd

11.Yaraşur taht-ı zer ol pâ bu sîmîn üzre  
Gûyiyâ taht-ı revâmı götürür pîl-i sefîd

12.Dîde-i düşmene bir menkal âteş gürinür  
La‘l ü yâkût ile ol hirmen-i âmâl ü ümîd

13.Ta‘ne taşın atar ol taht-ı murassa‘ felege  
Eyledi çarh-ı sevâbit anı ol mürvârîd

14.Âyete’l-kürsî-i câh olmış añâ hırz-ı şerîf  
Zer-kitâbe hat-ı pür kürsi-i ta‘vîz-i müfîd

15.Oldı ol taht-ı felek-kevkebe zâtü’l-kürsî  
Anda tâc-ı zer-i pür-şa‘şa‘a resm-i hurşîd

16.‘Arş kandîlidür ol tâc-ı muşa‘şa‘ gûyâ  
Buldı fer anuñ ile kürsi-i gerdûn temhîd

17.Habbezâ tâc-ı zer-endûd-ı murassa‘ ki anuñ  
Oldı her la‘l-i teri cevher-i câm-ı Cemşîd

- 18.Nûr-bahş olmagiçün her tarafa şem‘ gibi  
Geçdi tâc-ı serile tahta şehen-şâh-ı reşîd
- 19.Âfitâb oldu ziyâ-bahş-ı hilâl-i iclâl  
Geçecek taht-ı zere hüsrev-i seyyâre-i ‘îd
- 20.Şeb-çerâg oldu meger kim kafes-i zer-gerde  
Ya o dîvâre-i zîver dür-i şeh-vâr-ı ferîd
- 21.Bârgâh-ı kereme açmış idi dest-i du‘â  
Âhir irişdi murâda hele ol taht-ı sa‘îd
- 22.Dür-i dürc-i ‘azamet dürri-i burc-ı devlet  
Meh-ı gerdûn-ı hilâfet şeh-i pür-dâniş ü dîd
- 23.Şeref-i şems-i kerem sâ‘at-i nev-rûz-ı himem  
Pertev-i nûr-ı kadem âyet-i nasr-ı te‘bîd
- 24.Bahr-kef çarh-sadef emn-kenef ‘adn-şeref  
Mîhr tef şîr-telef mâh-hedef tîr-merîd
- 25.Âsumân-kevkebe Cem-mertebe Sultân Murâd  
Ki olur mürşid-i iclâline ikbâl mürîd
- 26.Ol ki olmuş idi haddi hân-ı katar-câhı  
Hevdec-i çarh-ı berîn üzre ezelden nâhîd
- 27.Ol ki olsa yaraşur hey‘et-i garrâ-yı hilâl  
Fazl-ı menşûrına zer-hulle-i tigrâ-yı cedîd
- 28.Ol ki virür derem-i encümi resm-i mu‘tâd  
Vâli-i kişver-i subh itse berâtın tecdîd
- 29.Kasr-ı zer şemse-i mihre ‘alemi rûkn-i rekîn  
Seyl-i idbâr-ı sipihre işigi sedd-i sefid
- 30.Mîl-i iklîl-i zeri ta‘ne-zen-i tâc-ı zuhal  
Rîze-seng-i haremi ser-şiken-i hasm-ı ‘anîd
- 31.Nîzesi hâme-i fetvâ-dih-i katl-i düşmen  
Hançeri defter-i ‘ömr-i siteme re‘y-i resîd

---

19b ‘îd : ‘abîd B,C

20b zîver : bu B, zer bu C

24b merîd : berîd B,C

27a yaraşur : irişür A,B,C

31b resîd : sedîd D

- 32.Himemi genc-i tılsımât-ı Cem'e kufî-şiken  
Kalemi mahzen-i pür-gevher-i fazla ıklîd
- 33.Levh-i sîmîn-i mehe böyle yazar evsâfın  
Mîhr-i zerrîn-kalem ol kâtib-i ferhunde-neşîd
- 34.Dem-i şemşîr-i muhâlif-şiken-i şer'-i nebî  
Berk-i envâr-ı eşi'a-figen-i Rabb-i mecîd
- 35.Ebr-i nîsân-ı kerem sâ'ika-bâr-ı satvet  
Âb u âteş-i behem hikmet-i lutf u tehdîd
- 36.Harîku'l-'âde nüvâziş-geri-i tâli'-i sa'd  
Dil-firîbâne kerem-güsteri-i baht-ı sa'îd
- 37.Hamdülillah peder ü 'amm u birâder mülkin  
Vâris-i vâhid olup aldı o sultân-ı vahîd
- 38.Minnet Allah'a gidüp hevl-i zalâm-ı hayret  
Oldı bir necm-i hüdâ evc-i sa'âdetde bedîd
- 39.Baş kaldurmayup itse yiridür secde-i şükr  
Oldı rûzı bize rû-mâl-i der-i şâha ferîd
- 40.Özge 'îd oldı cihân halkına beyne'l-'îdeyn  
Bahşış-i 'îddür erkâna ol in'âm-ı sa'îd
- 41.Nola dâ'im kemerin kâh-keşân eylese pür  
Zer-feşândur eli yollarda misâl-i hurşîd
- 42.Himmetiyle şu kadar münbasit erbâb-ı gumûm  
Dil-i pür-gamdan açılsa nola kufî-ı ta'kîd
- 43.Şiddet ol deñlü muhâlif hat-ı fermânına kim  
Az kaldı ki gide mahv ola resm-i teşdîd
- 44.Tutar anuñ yirini zerre-i mîhr-i re'yi  
Dem-i subh olsa eger püf-zen-i şem'-i hurşîd
- 45.İtse hurşîdi eger hâdis-i dîvânı taleb  
Uyarur bâd-ı seher hîzân-ı vakt-i temcîd
- 46.Pençe-i mîhr-i şa'â'-efgene beñzer desti  
Her kaçan rahş-ı felek-seyre binüp atsa harîr
- 47.Girse 'abbâsi şî'âre yaraşur şâh-ı 'Acem  
Oldı zîrâ işidüp kahrını cândan nevmîd

- 48.Bîm-i kahr ile irüp sarsar alur destinden  
Devr-i ‘adlinde ki hançer çeke şâh-ı güle bîd
- 49.Agzımı gonca-sıfat kana boyar dest-i kazâ  
Kim ki devrinde eme la‘l-i leb câm-ı nebîd
- 50.Salsa ‘aksin kılıcı âyine-i pûlâda  
Rîz rîz ola misâl-i dil-i ‘uşşâk-ı cedîd
- 51.İrse enfâs-ı nesîm-i keremi câ‘izdür  
Nergise bâsıra-bahş olsa rutûbetle cedîd
- 52.Behre-dâr olsa nemek-dân-ı yem-i lutfından  
Mûmyâ hâssiyetin feyz ide ecsâm-ı kadîd
- 53.Hasta-i dâr-ı şifâ-yı keremi cân-ı ‘alîl  
Beste-i tavk-ı ‘ubûdiyetidür habl-ı verîd
- 54.Zâhir olunca hemân kevkebe-i ikbâli  
Bezm-i devletde kesildi bu kadar güft ü şinîd
- 55.Göriccek taht-ı ‘adâletde şeh-i devrânı  
‘Arza girse yaraşur hâme-i ferhunde-nüvîd
- 56.Pâdişâhum benem ol mîr-i livâ-yı ‘irfân  
Tarz-ı hâsum ki göre hüsrev iderdi taklîd
- 57.Sûretâ kemtein ammâ söze gelse tab‘um  
Geçinür ‘âlem-i ma‘nâda şehen-şâh-ı ferîd
- 58.Hutbe vü sikkesi dîbâce ile mühr-i kabûl  
Suhan ahkâmını dîvân idüp itdüm tecdîd
- 59.Dür-i menşûrına inşâlarumuñ öykünemez  
Fıkrasın itse murassa‘ ne kadar mürvârîd
- 60.Kılsa tahrîr kaçan mû-şikâf-kalemüm  
Lafzdan itmek olur rûh-ı kelâmı tecrîd
- 61.Zâde-i tab‘-ı güher-rîzüme taklîd idemez  
Gerçi zu‘mınca falan ibn-falan ider hasîd
- 62.Kankı hayâl-ı suhandur ki cerîden ide red

---

56a pâdişâhum : pâdişâhâ E

61b ider hasîd : idi hafîd D,E

Girse meydâna kaçan kilik-i kümeýt-âne tarîd

63.Dildür işrâk-ı ma‘ârifle muşâ‘şa‘ mülki  
Ki ola bir tarafi kulzüm-i pür-dürr-i ferîd

64.Bu kadar gevheri bir gavtada tahsîl itdüm  
Yümn-i bahtuñ ile ey şâh-ı Sikender-te’bîd

65.Nola lutfuñla ‘Atâyî’yi ser-efrâz itseñ  
Fazl ile oldı benî-Nev‘i mayânında ferîd

66.Nakl-i şeh-nâme-i medhüñ yiter itdi demidür  
Eyleye hayr-du‘â hâme-i zîbende-neşîd

67.Nitekim tahta geçüp hüsrev-i mülk-i hâver  
Ala bahşîşle terakkîsini mâh-ı nev-i ‘îd

68.Dâ’imâ taht-ı sa‘âdetde olup genc-efşân  
Kıla her emrde tevfik-i İlâhî te’bîd

69.Nâme-i câhına ‘unvân olup âyât-ı zafer  
Zely-i menşûr-ı celâli ola kayd-ı te’yîd

70.‘Ömr-i devlet müterakkî ‘azamet rûz-efzûn  
Câh u şevket mütezâ‘if dem-i ikbâl mezîd

20.

Berây-ı Hazret-i Sultân Murâd Hân

. . . . / . . . . / . . . . / . . . .

1.Bihamdillah yine ikbâl ü devlet ‘izz ü şân buldı  
Zemîn ser-mâye-i re’fet zamân emn ü emân buldı

2.Yine te’sîr idüp iksîr-i enfâs-ı sehergâhî  
Du‘â-yı şeh revâ-yı dil revâc-ı zerr-kân buldı

3.Yine gösterdi pür ‘akl-ı kül-i tagyîr-i mâhiyyet  
Cihân-ı bî-sebat ârâyîş-i bâg-ı cinâg-ı cinân buldı

4.Yayıldı pertev-i hurşîd-i ‘adl ü dâd âfâka  
Fezâ-yı bahter-i fer ü ziyâ-yı hâverân buldı

5.Çekildi hân-ı ihsân kurs-ı germ-i âfitâb-âsâ  
Gözi toydı nücûmuñ mâh-ı nev bir pâre nân buldı

64b bahtuñ ile : tahtuñladur A,E

20. A 30b, B 24a, C 23a, D 30a, E 25b

2b zerr : zerre D



- 6.Salındı bahr-i gevher-rîz feyz-â-feyz dünyâya  
Dür-i maksûdını nâ-kâm-ı hayret râygân buldı
- 7.Yakup tâb-ı sitem leb-teşne-i ihsân idi ‘âlem  
Yine mâ’ü’l-hayât-ı lutf irişdi tâze cân buldı
- 8.Züleyhâ gibi dehri Yûsuf-ı ‘ahd eyledi tâze  
Kemâl kuvvet ü kudret cemâl hüsn ü ân buldı
- 9.Felek feyz-i bahâr-ı ma‘deletle nev-civân oldu  
Zemâne devlet-i şâhîde ‘ömr-i câvidân buldı
- 10.Kurıldı taht-ı zerrîn pîşgâh-ı kasr-ı ‘âlîde  
Hümâ-yı himmet-i şâhî ne a‘lâ âşiyân buldı
- 11.Ayak dîvânın itdi pây-i taht-ı heft-kişverde  
Ne kim fermân bururdu cümle baş üzre mekân buldı
- 12.Kılıç çıkdı salındı şark u garba zülfekâr-âsâ  
‘Adû-yı kâfir ile dilleşür bir tercemân buldı
- 13.O şekva sît-i gül-bang-ı senâ irişdi eflâke  
Du‘â-yı seyfdür kurb-ı kabûl-i müste‘ân buldı
- 14.Çıkardı dahmeden gûyâ Nerîmân tîg-i Dahhâk’ı  
Bulup sâhib-kırân tîgin kılıç sâhib-kırân buldı
- 15.Siperden çıkdı dirlikler dirildi eski gâzîler  
Gedâlar genc-i pinhân mürdeler rûh-ı revân buldı
- 16.Nice ser-keş nihâli bend idüp ber-târ ile re’yi  
Riyâz-ı mülk ü millet hayli kâmil bâd-bân buldı
- 17.Nesîm-i feth ile bayrak açılısın yürisin ‘asker  
Muvâfık rûzgâr esdi münâsib bâd-bân buldı
- 18.Kemîne-iltifât-ı pâdişâh-ı dâd-güsterle  
Memâlik ferr ü ‘adl-i devlete Nûşirevân buldı
- 19.Cihân-cû hüsrev-i ‘âdil ki devr-i lutfi geldükde  
Sipîhr-i Zâle kuvvet virdi hayli nâ-tüvân buldı

---

8a dehri : devri A,E

10a kasr : taht A,E

13a irişdi : irmişdi B,C,E

19b nâ-tüvân : bâd-bân A,E

20. ‘Adâlet-pîşe hayr-endîşe sultân-ı suhanver kim  
Nihân-ender-nihân bir nükte-i nâzik-beyân buldı
21. Sikender-menkabet Dârâ-dirâyet şâh-ı deryâ-dil  
Ki Eflâtûn-re’yi imtiyâz u imtihân buldı
22. Şeh-i kişversitân Sultân Murâd-ı bende-perver kim  
Zamân-ı re’fetinde çarhı herkes mihr-bân buldı
23. O server kim rikâb-ı ‘azme çeşbân itmedin pâyin  
Zimâm-ı devleti der-kef sipihri zîn-rân buldı
24. O şeh kim feyz-i ‘adl-i Hızır irişdi halk-ı dünyâya  
Zülâl-i çeşme-i râhat-resân-ı ins ü cân buldı
25. O şeh kim ‘ahd-i lutfi ‘âleme bast-ı zamân itdi  
Semend-i ‘ömr-i çâbü-krev fezâ-yı bî-girân buldı
26. O şeh kim dâg-ı mühri haykel-i vefk-i murâd oldu  
Hulûs-ı ehli misâl-i sîm ü zer nâm u nişân buldı
27. Sevinsin baht-ı devlet dergehine intisâb itdi  
Ögünsin ‘ahd-i ‘adli böyle şâh-ı kâm-rân buldı
28. Nice teşbîh idem devletde añâ hân u hâkânı  
Ne hâkân böyle bir devlet ne devlet böyle hân buldı
29. Begendi pîr ü bernâ ser-te-ser evzâ’ vü etvârın  
Ki fikr ü dâniş-i pîrâne baht-ı nev-civân buldı
30. Meger levh-i derûnı pertev aldı ‘akl-ı evvelden  
Ki ma’kûlûlât-ı ‘ilmi rûtbe-i hüsn ü ‘ayân buldı
31. Sevâd içre zülâl-i Hızır’dur hatt-ı hümâyûnı  
Cihânda ölmez ol kim böyle bir âb-ı revân buldı
32. Midâd-ı surh-ı la’li reng ile ol hatt-ı mevzûnı  
Görenler kıt’a-ı yakutdan kadrin girân buldı
33. Nigâh-ı nâz iderse nola çeşm-i encüm eflâke  
Süm-i rahşı cihân-gerdî gibi bir sürme-dân buldı

---

23b zîr-rân : zîrân B, zîn-rân C

25a zamân itdi : vâkıf itdi E

28a baht-ı : baht u A,E

28b hân : cân B,C

29a pîr ü bernâ : pîr bernâ D

- 34.Olur hâsiyeti sad-bâr gâlib tîn-i mahtûme  
Ne yir kim na‘l-i rahşından nişân-ı dilsitân buldı
- 35.Varak-gerdân bâd evrâk-ı verd-i bâg-ı lutfından  
‘İlâc-ı nâfi‘-i teb-lerze-i fast-ı hazân buldı
- 36.Olaldan pâs-ı hıfzı hâris-i ma‘mûre-i ‘iffet  
Metâ‘-ı sabr-ı dil çeşm-i tebândan dîde-bân buldı
- 37.Bulaldan dest-gîr-i lutfını çün pençe-i hurşîd  
Kef-i dest-i temennâ ceyb-i kân içre mekân buldı
- 38.O gark-âb-ı belâ kim sıdk ile kıldı du‘âsın yâd  
Kenâr-ı bahr-i istingâda kendin kâm-rân buldı
- 39.Hat-ı şâ‘ir-veş itdi tefrika tîg ile kalbin çâk  
Anuñ kim hâkim-i vicdânı kolında yılan buldı
- 40.‘Adû-yı devleti kûpâl-ı kahrı ser-nigûn itdi  
Bu hâletden zemâne neşve-i rıtl-ı girân buldı
- 41.Musallat olmuş iken aña bir gûl-i beyâbânî  
Hele râh-ı ümîd-i bî-kesân emn ü emân buldı
- 42.Kazâ kıldı delâlet yâr olup tevfk-i Rabbânî  
Yeñiden hâtem-i mülkin Süleymân-ı zamân buldı
- 43.Tılısm-ı sihri ibtâl eyledi efsûn-ger-i hikmet  
Gidüp ol şekl-i münker halk genc-i şâygân buldı
- 44.Hadeng-i tîg-i kahrı oynadı bögrinde a‘dânuñ  
Görince ‘aklı gitdi sanki ceybinde yılan buldı
- 45.Zihî üstâd-ı tîz-endâz-ı çâbük-dest kim tîri  
Dahi pervâze ruhsat bulmadın nevkinde kân buldı
- 46.Eger kim kabzaya alsa kemân-ı Rüstemî dirler  
Henüz bâzû-yı Rüstem zûrına lâyık kemân buldı
- 47.Sadâ-yı zih tuyup mihr ile gerdûn sînesin yoklar  
Her ok kim şast-ı destinde halâs-ı cânsitân buldı

---

36a ‘iffet : devlet A,E

37b mekân : revân A,E

41b bî-kesân : be-kesân D

44b ceybinde : cebinde B,C,D

47b şast : şaşt E

48. Güneş yazdı ‘umûr-ı sâk-ı ‘arşa zerle târîhin  
Meger kim menzil-i tîr üzre sehminden nişân buldı
49. Şehen-şâhâ şu nusretler ki buldı hasma ecdâduñ  
Ne Sâsânîlerüñ girdi eline ne keyân buldı
50. Kimi taht-ı kadîme tâbi‘ itdi mülk-i Yûnânı  
Kimi Rûm illerin açdı nice genc-i nihân buldı
51. Uyurdı baht-ı hâb-âlûd düşmen gaflet almışdı  
Ser-â-ser çâr-sûy-ı mülketi bî-pâsbân buldı
52. Ölüp miftah-ı kişver tîg-i pûlâdı ebü'l-feht'üñ  
Be-rây-ı nusreti yolında dâmen der-meyân buldı
53. Selîm-i kâhir itdi çünki Mısr-ı Kâhire ‘azmin  
Fütûhı hem-rikâb u ‘izz ü bahtı hem-‘inân buldı
54. Şu‘â‘-ı berk-i tîgi gözlerin korkutdı A‘câmuñ  
‘Arab gül-bang-ı topından kıyâmetden nişân buldı
55. Süleymân Hân-ı Gâzî bahr u berri eyledi teshîr  
Metâ‘-ı magrib ü maşrık harâc-ı bahr ü kân buldı
56. Şeh-i İrân-zemîn hâk-i dirîne ser-fürû itdi  
Ayagı toprakında feyz-i kuhl-ı Isfahân buldı
57. Dimâg-âsûde kıldı cevher-i tîgi ‘adem mülkin  
Yemen ser-keşlerin kûpâl-i kahrı pek yaman buldı
58. Kimi saldı vezîr-i şîr-gîri deşt-i Şirvâne  
Varup sayd-ı pelengân itdi niñ bebr-i jiyân buldı
59. Ser-â-ser mülk-i mevrûsı gibi zabt itdi âfâkı  
Kılâ‘-ı mülk-i Azerbaycân buldı Revân buldı
60. Muhammed Hân-ı Sâlis Egri gibi bir kal‘ayı aldı

---

49b Sâsânîler : Sâmânîler A,E

52a olup : öpüp D

52b berây : livâ D

55a bahr ü berri : berr ü bahri B,C,D

55b metâ‘ : harâc D, harâc : metâ‘ D

57b ser-keşlerin : ser-leşkerin A,E

58a gîri : GİRİN a,e

58 biñ bebr : biñ bir B,C

59b mülk : - E

- Bozup tabur-ı hasmı mülk ü malı râygân buldı
61. Atañ geldi Celâlî fitnessin def` itdi `âlemden  
Memâlik gülşeni dest-i erâzilden emân buldı
62. Bi-hamdillah bu gün şâd eyledüñ ecdâduñ ervâhın  
Kadîmî intizâmın devlet-i `Osmâniyân buldı
63. Revâdur sübha-i medh ü senâya fâsıla itsem  
Bu vâdide kalem bir gevher-i hâtırsitân buldı
64. Dil-i zâruma dil-ber dâg-ı `aşkından nişân buldı  
Nice şâd olmasun mühr ile bir genc-i nihân buldı
65. Nola makbûl olursa gamze-i hûn-rîzi yanında  
Ki her bakdıkca tîgin elde tîrin der-kenâr buldı
66. Görince tâb-ı meyle gamzesi hûnîligin bildi  
Meger tîginde `âşık reng-i hûn-ı küştegân buldı
67. Çıkardı çünkü takvîm-i cedîdi hatt-ı ruhsârı  
Bakanlar anda remz-i fitne-i âhir-zamân buldı
68. Reh-i derd ü belâda zâyî` itdi çün dil-efgârı  
Bu gün bir hûb-sevdâ itdügin ol dilsitân bildi
69. Ham-ı zilfinde şâne yoklayup dil-besteler hâlin  
Dirilmiş meşveret eyler hezârân-nâ-tüvân buldı
70. Ayagı toprağı kim cevher-i iksîr-i devletdür  
Düşen tıfl-ı sirişküm gibi nakd-i bî-girân buldı
71. Ne bâg-ı cennet-âsâdur çemenzâr-ı muhabbet kim  
Ne sarsar şiddetin tuydı ne âsîb-i hazân buldı
72. Makâm-ı emn ü `uzletde asfâ rindân-ı bî-kayduñ  
Husûsâ ol ki gönînce bir iki yâr-ı cân buldı
73. Şehâ kişversitânâ dâd-kârâ devr-i `adlûnde  
Bi-hamdillah cihân cevri-i sitem-gerden emân buldı
74. Dil-i zârum olup mânend-i murgân-ı hazân-dîde  
Ne gerdûndan emân buldı ne mihnetden zamân buldı

---

73b cevri-i sitem : cevri ü sitem A,E

74a olup : deli B,C

- 75.Düşüp ser-menzil-i ümmîd için sahrâ-yı heyhâta  
Cefâ-yı der-kemîn ü tîr-i kahrı der-kemân buldı
- 76.Elümde hâme vü kâğıd görüp gerdûn cefâ itdi  
Elümde şahne gûyâ lûle vü berg-i duhân buldı
- 77.Güm oldı vâdi-i hayretde dil akrân ise geçdi  
Reh-i ser-menzil-i maksûdı bulmadı bulan buldı
- 78.‘Atâyî ‘arz-ı hâle cür’et itmezdi bu lehceyle  
Velî zu‘mınca bir hünkâre lâyıq armagan buldı
- 79.Devâtın azgın arar dâ’imâ kilik-i suhan-çînüm  
Hezârân sırr-ı ser-beste nice râz-ı nihân buldı
- 80.Tevârih-i selefde çok nevâdir eyledüm inşâ  
Talup gavvâs-ı tab‘um anda dürr-i bî-girân buldı
- 81.Şakâ’ik zeyline bir vech ile oldum tırâzende  
Gören didi tırâzın dâmen-i âhir-zamân buldı
- 82.Tetebbu‘ eyleyüp âsâr-ı Firdevsî gibi tab‘um  
Mücellâ tîgine efsâneden seng-i fesân buldı
- 83.Nizâmî hamsesi kim pençe-i pûlâd-ı nîrümdür  
Yorılmadı nice Delhî vü Câmî’den emân buldı
- 84.Tılâ-yı surhı dest-i dür-feşân gibi himmetle  
Elümde hâlet-i nermî-i deşt-i meh-veşân buldı
- 85.Nice te’lîfüm oldı mu‘teber ism-i şerîfüñle  
Misâl-i nakd-i hâlis sikkeden nâm u nişân buldı
- 86.Nice garâ zemînde bûtsân-ı tâze tarh itdüm  
Selef ammâ ki hâzır dâstân-ı bâstân buldı
- 87.Eger aş‘âr-ı mevzûnum eger âsâr-ı menşûrum  
Bulanlar gevher-i sencîde vü nakd-i revân buldı
- 88.Görüp dîvân-ı eş‘ârum nice meyl itmesün âdem

---

75 : - A,E

76b elümde : yüzinde B,C, elinde D

77 b bulmadı : bulmadın B,C,D

79a çînüm : cebînüm B,C ; b sır : tîr A,E

84a surhı : surh B,C, dür-feşân :ifşâ-zih B, efşâre C

84 b : deşt: - A,D,E

86 a tarh : tar E

- Anuñ her safhasında nefha-ı bâg-ı cinân buldı
- 89.Peder Sultân Murâd-ı Sâlis'üñ olmışdı manzûr  
Nice yıl hidmet-i ta'lîm-i şeh-zâdeyle şân buldı
- 90.Baňa da iltifât-ı şâh-ı 'âlem olsa dirlerdi  
Murâda irdi kâmin ol fakîr-i nâ-tüvân buldı
- 91.Kuluñ oğlu kuluñdur hidmet emr itseñ nola dinse  
Kadîmî bende-i mevrûsuñı şâh-ı cihân buldı
- 92.Kalem kim hayliden ser-der-girîbân-ı tefekkürdür  
Nigâh-ı lutfâ lâyıık çok nikât-ı dilsitân buldı
- 93.Olur efsurde ger keş ü 'asâ-yı âhenîn olsa  
Devât u hâme vasfuñda ne hadd ü ne girân buldı
- 94.Du'â-yı devletüñdür lâzım olan evvel ü âhir  
Suhan hüsni hitâm u hâtime lutf-ı beyân buldı
- 95.Dile şevk-i icâbet mûcib-i tekrâr olur gûyâ  
Du'â erbâbı enfâs-ı eserle hem-'inân buldı
- 96.Makâm-ı kuddise her biñ niyâzı kim idem irsâl  
Du'âlar didi geçdi menzil-i kerrûbiyân buldı
- 97.Du'âmuz bu Hüdâ'dan 'ömr ü devlet müstedâm olsun  
Ki 'âlem devletüñde ni'met-i bî-imtihân buldı

21.

Der-sitâyiş-i Sultân Murâd Hân 'Aleyhi'r-rahme ve'l-gufrân

. . . - / . . . - - / . . . - - / . . . -

- 1.Seher-geh gonca-sıfat kıldı 'âlemi dil-şâd  
Nesîm-i müşg-dem-i müjde-i mübârek-bâd
- 2.Açıldı hâtır-ı ümmîd uyandı çeşm-i emel  
Yayıldı nefha-ı gül-berg-i ârzû-yı fu'âd
- 3.Şeneldi feyz-i bahâr-ı safâ ile 'âlem

---

89 b hidmet : hizmet A,B,E

91 a hidmet : hizmet A, nola : ne var B

93 a keş ü : keş-i A,D,E

95 b enfâs-ı : enfâsın A,D,E

97 a 'ömr ü : 'ömr-i B,C

21 A 33a, B 26a, C 25a, D 33a, E 27b

Berâ-yı Sultân Murâd Hân D,E, -A,C

Tonandı sūr-ı sūrūr eyleyüp bilâd u ‘ibâd

4. Ne sūr-ı nakd-i nisârı şu‘â‘-ı subh-ı zafer  
Ne subh-ı pertev-i nûrî cevâhir-i es‘âd

5. Fūrûg-ı pençe-i mihrinden ebr-i gam sad-çâk  
Nesîm-i subh-deminden gubâr-ı dil ber-bâd

6. Fezâ-yı çâr-cihet tûde tûde gevher-i kâm  
Metâ‘-ı zevk ü safâ tâ-be-sakf-ı seb‘-i şedâd

7. Gül-i sabâh-ı emel burc-ı nusrete çesbân  
‘Amûd-ı subh-ı emânî sarây-ı şevke ‘imâd

8. Misâl-i keyf-i dü-bâlâ sūrūr pey-â-pey  
Çü mihr ü mâh-ı şeb-ârâ fūrûg-ı neşve ziyâd

9. Zihî sūrūr-ı dem-â-dem ‘arûsî-i ‘âlem  
Kur‘ân-ı neyyir-i a‘zam visâl-i ehl-i vedâd

10. Rahîk-i kâm leb-â-leb ferâg-ı dil sâki  
Harîf-i ‘ayş ‘alem-dâr-ı ârzû-yı fu‘âd

11. Zimâm-ı kâr be-kef ‘arsa-ı zafer pehnâ  
Semend-i şevk revân tûsen-i recâ münkâd

12. Vekîl-i harc-ı emânî hazîne-dâr-ı emel  
Harîf-i ‘ayş ‘amel-güster-i murâd-ı fu‘âd

13. Cebîn-i tûsen-i tahta zafer sabâhü’l-hayr  
nigîn-i hâtem-i mülke fütûh nakş-ı sevâd

14. ‘Aceb mi şevk-i derûn-ı dil olsa rûz-efzûn  
Ki irdi subh-ı safâdan talî‘a-ı imdâd

15. İrişdi gûş-ı Sürûş’a sarîr-i bâb-ı fütûh  
Açıldı dest-i zaferle kilîd-i genc-i murâd

16. Takallüb eyleyicek Ka‘beteyn-i bîm ü ümîd  
Yed-i mü‘eyyid-i takrîrden görildi küşâd

17. Pür oldı gulgule-i şevk ile devâ’ir-i dehr

---

4 a subh : tâb A,E;

4 b nûrî : nûr-ı A,E

5 a mihrinden : kahrından A,E

12 : - B,C

17 a şevk lid devâ’ir-i dehr : şevkden pûte-i perde B,C



‘Irâk’ dan ‘aceb âvâze eyledi üstâd

- 18.Sabâ getürmese bu müjde-i revân-bahşı  
Niçün nisâr olınurdu yolında müşg-i ziyâd
- 19.Ne müjde ‘arse-i mezkûm u nakşa-ı masdûr  
Ne müjde âh-ı belâ-keş teneffüs-i nâ-şâd
- 20.Ne müjde râhat-ı rûh u devâ-yı haste-dilân  
Ne müjde kuvvet-i kalb ü kıvâm-ı hayy-ı cemâd
- 21.Ne müjde hâtime-i intizâr-ı ‘âşık-ı zâr  
Ne müjde nâmiye-i re’fet ü hazân-ı ‘inâd
- 22.Zuhûr-ı dîn ile mülk-i ‘Acem tezelzülde  
Misâl-i zelzele-i tâk u mu‘ciz-i mîlâd
- 23.Yine nevâ-yı ‘Acem darb usûline uydu  
‘Aceb mi göklere irişse nâle vü feryâd
- 24.Fütûh-ı mülk-i ‘Acem makdem-i şeh-i ‘âlem  
Bize safâ-yı dem-â-dem ‘adûya zahm-ı ziyâd
- 25.Ne şâh-ı dâver-i rûy-ı zemîn be-istiklâl  
Ne şâh-ı hüsrev-i devr-i zamân be-istibdâd
- 26.Sütûde gevher-i yektâ-yı ma‘den-i ibdâ‘  
Dür-i ‘azîz vücûd-ı sadefçe-i îcâd
- 27.Nücûm ‘asker ü gerdûn hıyâm u subh livâ  
Hilâl hançer ü hurşîd tûğ ü şu‘le nicâd
- 28.Siper-şikâf Peşen Kahramân-ı pençe-şiken  
Kemîn-rübâ-yı Tehem-ten keşende-i Kişvâd
- 29.Sipih-kevebe Dârâ-nihâd Cem-efser  
Bülend-mertebe vâlâ-nijâd kistrâ-dâd
- 30.Cem-i huçeste-siyer pâdişâh-ı her kişver

---

18 b müşg-i : müşg ü B,C

19 a mezkûm : merkûm D

20 a rûh u : rûh-ı A,E

25 a dâver-i rûy-ı zemîn : rûy-ı zemîn dâveri A,D,E

26 a ibdâ‘ : yerâ‘

28 b kemîn : kemer B,C,D

29 a nihâd : Nihâl A

30 : - E

Serîr-bahş-ı Sikender harâc-gîr-i Kûbâd

31.Şu‘â‘-ı cevher-i ‘âlem güzîde-i âdem  
Cihân-güşâ-yı mu‘azzam re’îs-i ehl-i cihâd

32.Cenâb-ı hazret-i Sultân Murâd-ı kişver-gîr  
Ki oldı râ’yet-i mansûrî tâk-ı dîne ‘imâd

33.O şeh ki levha-ı şeh-nâme-i sa‘âdetîdür  
Sipîhr-i ahdar-ı hurşîd bâhirü’l-es‘âd

34.O şeh ki râdde-i defter-i mehâbetîdür  
Sufûf-ı ‘asker öñinde selâsil-i pûlâd

35.O şeh ki bende-i dîrîn-i bâb-ı devletîdür  
Gerek nebîre-i Rüstem gerekse pûr-ı Kubâd

36.Muhît-i merkez-i kadri devâ’ir-i eflâk  
Hudûd-ı hıttâ-ı mülki nihâyet-i eb‘âd

37.Hutût-ı cebhe-i ikbâli hayt-ı subh-ı zafer  
Satûr-ı safha-ı iclâli şâh-râh-ı sedâd

38.Şu‘â‘-ı kevkeb-i kadri revâk-ı çarha cilâ  
Zılâl-i kevkebe-i ‘azmi rûy-ı ‘arza mihâd

39.Gubâr-ı hâk-i rehinden recâ karîrü’l-‘ayn  
Nesîm-i bâr-gehinden ümîd gülşeni şâd

40.Yed-i mü’eyyidi hurşîde sunsa tâb vire  
Niteki bâzû-yı nîrümle pençe-i pûlâd

41.Olur zemîn ü zamân vakt-i lutf u kahrından  
Misâl-i kîse-i nakkâd ü kâse-i fassâd

42.Tirâşedür dil ü dest-i güher-feşânından  
Harâc-ı hitte-ı Bahreyn ü tuhfê-i Bagdâd

43.Eger kim şemme-i lutfı tokınsa bir hâke  
Gülü güşâde-zuhûr ide tâ-be-yevm-i tenâd

---

33 b ahdar-ı : ahdar u B,C

35 b gerekse : gerek D,E

36 a devâ’ir-i eflâk : revâk-ı çarha cilâ D

37, 38 : - D

40 a yed-i : yedi E

41 a lutf u : lutf-ı D

42 a dest-i : dest ü D

44. Ne'ûzibillah eger nâ-gehânî bir yirde  
Birisi sebk-i lisân ile itse tîgini yâd
45. Nümâ-yı kat' ide bir yirde bil ki dil kesile  
Eser kılup o nefes zîr zîr ola ecsâd
46. Eger ki nâme-i tehdîdi varsa bir mülke  
Misâl-i zâl ola etfâli pîr-i mâder-zâd
47. Olursa zerre-i re'y-i münîri pertev-sâz  
Zühalde kalmaya hergiz nişân-ı hâl-i sevâd
48. Dimâg-ı dehre ki lezzet-resân ola ni'amı  
İde bu günbed-i mînâyı şîşe-i kannâd
49. Nücûm-veş ura deryâ yüzine gevher-i mevc  
İletse kulzûme ebr-i kefi peyâmını bâd
50. İde tarab-gede-i Kahkahayı beyt-i hazen  
Egerçi çûpe-i ta'vîni aındurur üstâd
51. Şükûh-ı devlet ü ikbâli itse devlet ile  
Reh-i mücerrede seyr-i menâzil-i es'âd
52. Rikâbınıñ ola sa'deyn peyk-i zer tâcı  
Mevâkibinde kevâkib ola ekall-i 'ibâd
53. Sebât-ı pây-i semendin görince meydânda  
Bilindi kim nic'olurmuş cibâlınden evtâd
54. Tahammül eylemege tâbiş-i mehâbetine  
Misâl-i berf ola yah-beste burc-ı seb'-i şedâd
55. Müseccel oldı zamân-ı zafer Kur'ân'ında  
Zemîn-i mülk-i 'Acem'de hasâd ehl-i fesâd
56. Metâ'-ı cânı kesâd üzre idi a'dânuñ  
Hele varup kapu açdı hadeng-i saht-güşâd

---

44 a bir yirde : her bir yir A

48 a ni'amı : kalemi A,E

50 a tarab-gede : kulzûm C

50 b egerçi : eger ki B,C,D

51 a devlet ü : devlet-i B,C

53 a semendin : kemendin B

54 b ola : - D, berf : lücce B

56 a kesâd : güşâd B,C,D

57. 'Aceb mi âh-ı derûnı şerer-feşân olsa  
Tokındı seng-i dil-i hasma hançer-i pûlâd
58. Revâne itdi Revân'ı hayl-ı seyli girdârın  
Kuşatdı her yaña handekler eyledi îcâd
59. 'Azâb için küre-i âteş itdi a' dâya  
Şu dem ki top-ı hevâyîden oldı hışmı ziyâd
60. Tokındı sadme-i şâhî yıkıldı kalb-i 'adû  
Bozıldı leşker-i düşmen alındı ehl-i fesâd
61. İrişdi kal'aya çün top-ı savlet-i kahrı  
'Aceb degül yakasın yırtup eglese feryâd
62. Meger ki makdem-i şâhîden eyledi müjde  
Yolında her nesi var ise eyledi ber-bâd
63. Degül tezelzül-i bârû segirdi hep bedeni  
Zafer nişâneleri itdi kal'ayı dil-şâd
64. Kadîmî bendesi olmaklığa dirildi hemân  
Tevâzı' eyledi pervâz-ı burc-ı hâk-i nihâd
65. Dinildi fethine tevfik-i Hak ile târîh  
Revân'ı döge döge aldılar be-vefk-i murâd
66. Fütûh-ı hazret-i şâh-ı cihâna fâl tutup  
'Irak'dan idelüm nagme-i mübârek-bâd
67. Kalem geçürmez iken sözde hiç kâfiyeyi  
İñlemesün mi ya Sultân Murâd ile Bagdâd
68. Bu feth-i bâba ki mâh-ı saferde oldı zafer  
Tamâm-ı sâle dek eyler fütûhı istitrâd
69. Cem-iktidâr şehâ hüsrevâ cihân-gîrâ  
Eyâ hüceste-zılâl Cenâb-ı Rabb-i 'ibâd
70. Sen ol Sikender-i devr-i zemânesin ki olur  
Peyâm-ı ma' deletüñle Revân-ı Kisrâ şâd

---

57 b pûlâd : fûlâd A,E

62 a şâhîden : şâhîde D

64 a olmaklığa : olmak ile : B,C,D

64 b eyledi pervâz-ı : itdi yir öpdi B,C

66 b nagme : nefha E

- 71.Sen ol Tehemten-i sâhib-kırân-ı ma‘rekesin  
Ki bozılır yed-i kahruñla sûret-i Bihzâd
- 72.Sen ol güzîde-halefsin ki dürr-i medhûnden  
Güher-tırâz kıla cân kulagını ecdâd
- 73.‘Ulüvv-i şânuña nisbet menâkıb-ı eslâf  
Olur nümûne tamâm-ı merâtib-i a‘dâd
- 74.Cihân-nümâ-yı celâlûnde câm-ı manzaradur  
Olan Sikender’üñ âyînesine pîş-nihâd
- 75.Benân-ı dest-i güher-bârda retîme-sıfat  
Gören o mühr-i Süleymânı nigîn eyler yâd
- 76.Kıbâb-ı mülk-i ‘Acem savletüñle efgende  
Harâbezâr-ı sitem re’fetüñle efgende
- 77.Hücûm-ı pençe-i kahruñ açar demür kapuyı  
Misâl-i hamle-i Haydârdur pençe-i pûlâd
- 78.‘Acem’de de komayup feth-i cedd-i a‘lâñı  
Revân-ı Hazret-i Sultân Murâdı kılduñ yâd
- 79.Siyâh-ı mühre-i dâg-ı derûnidur hasmuñ  
Eger ki şeş-dere-i mihnet içre görse güşâd
- 80.‘Adû Revân ile Toprak Hisârın aldurdu  
‘Aceb mi cân u tenin nâr-ı gayret itse remâd
- 81.Cüzûr-ı tâc-ı serin togradı Kızılbaş’uñ  
Refâfızuñ kökini kesdi tîg-i berk-nihâd
- 82.Guzât-ı gürz-i girân ile başına kakdı  
O turfa tâcını çün mîh-i âteş-i cellâd
- 83.Sarîr-i şeh-per-i nâvek nevâ-yı na‘ra-ı merd  
Misâl-i nagme-i sâz u sürûd-ı hayl-i cerâd

---

71 b yed-i kahruñla : kahruñ ile B

73 b tamâm-ı : nümâ-ger B, nümâ-yı C

74 a câm : - A,D,E

75 a bâr : pâr B,C

75 b eyler : eyleye B,C

77 b pençe-i : derîçe D

83 a nevâ : sadâ D

83 b hayl : katl B,C

- 84.Emân ile şu ki, buldı necât kahruñdan  
Yıkık gönüllerini lutfuñ eyledi âbâd
- 85.Revân'ı cân gibi hıfz eyledüñ bedenlerde  
Kıyâmet olsa 'aceb mi teceddüd-i ecsâd
- 86.Şikâf-ı handeki zahm urdı püşt-i mâ'îye  
Tokındı burc-ı beden rûy-ı mâha saldı sevâd
- 87.Misâl-i sürme-i dîde kala kenârında  
Eger o handeke toprak süreydi sarsar-ı 'Âd
- 88.Eger ki her birine konsa âteş-i Nemrûd  
Hezâr lagm ile bir hıştı olmaya ber-bâd
- 89.Kef-i kifâyetüñe geldi minnetullaha  
Nigîn- mülk-i Süleymân kilîd-i best ü güşâd
- 90.Misâl-i hadde-i haddâd safha-ı bâbı  
Burûc-ı küngüresi resm-i şedde-i Şeddâd
- 91.Kanı o mülhid-i sûfî-nijâd-ı İrânî  
Nesebde nakd-i zebâd hasebde ibn-i Ziyâd
- 92.Çerâğı gerçi yakar Şeyh Erdebîli'den  
Velîk pertev-i nûrî şerer-i şerr ü fesâd
- 93.Şereng-i ni'met-i millet semûm-ı gülşen-i dîn  
'Acîn-i zındıka vü Rafz-mâye-i ilhâd
- 94.Ne fâ'ide ide şâh-ı velâyete nisbet  
Çü nâ-halefdür olur dîvden beter evlâd
- 95.Neseb gibi hasebi de nasîb-i a'dâdur  
Misâsı devlet ü dîne tekâbül ile tezâd
- 96.Unutdı mı kılıcın Hân Selîm-i kakhârûñ  
Ki bûy-ı hûn getirür dahi ol taraftan bâd
- 97.Ne tâc kaldı ne hod tâclı harâb oldu  
Ne tîg çaldı hele Çaldıran'ı itsün yâd

---

85 a Revân'ı : Revân C

85 b olsa : oldı B,C ; ecsâd : ecdâd D

86 a mâ'îye : mâhîye

91 b zebâd : ziyâd D, ziyâd : zebâd D

94 b Ki nâ-halef olıcak dîvdür hemân evlâd B,C,D

98. Tarîk-i terk-i tecerrüd tutup firâr itdi  
Masaffâ tevbe idüp oldı fâ'iz-i irşâd
99. Bir iki kez tokınup mevkib-i Süleymânî  
Sipihre çıkdı figân-ı emân u nâle-i dâd
100. Zamân-ı devlet-i Sultân Murâd-ı Sâlis'de  
Ne silleler yidi bilmez mi kûr-ı mâder-zâd
101. Alındı kişveri mânend-i şahs-ı Tebrîzi  
Görinmedi gözine hiç hem-ser ü evlâd
102. Revâ budur gözedüp râh u resm-i âbâyı  
Şeh-i 'Acem tuta pend ü nasihat-ı ecdâd
103. Kalenderâne çalar kande varsa yuf borusın  
Ne sûd eylese biñ kerre nây ile feryâd
104. Işıklığı koyup añsun cenâb-ı şeyhini  
Ki oldı her birisi mürşid-i tarîk-i şidâd
105. Başını hırkaya çeksün görünmesün tâcı  
Ki tîr-i kahra hedefdür nişâne-i ilhâd
106. Gurûr tâcını terk eylemezse hâzırdur  
Tabanca-ı kefi 'Osmâniyân-ı şîr-nihâd
107. Hemîşe kabza-ı tîg-i belâ be-dest-i kader  
Hadeng-i tîr-i kazâdur kemân-ı isti'dâd
108. 'Atâyi bende-i dîrînedür cihân-dârâ  
Kapuñ kulu olalı oldı gussadan âzâd
109. Medîhe-senc-i şehân şâ'ir oğlu şâ'irdür  
Râzî'-i sedy-i edeb bîkr-i fikr ile hem-zâd
110. Dem-i suhanda benî nev'inüñ ser-efrâzı  
Cemî'-i fende yegâne hüner-ver-i üstâd
111. Benât-ı 'âlem-i dil dürr-i nazmuma meftûn

---

98 a firâr : karâr B,C

99 a mevkib : sadme B,C

101 a alındı : elinde D

108 b oldı : - D

109 sedy : rüşd A,D,E

110 b yegâne hüner-ver-i : hüner-ver-i yegâne vü B,C

- Hudûd-ı kişver-i cân tab‘uma münkâd
112. Añlasa âdem okurlar ‘aleyke ‘aynillah  
Cevâd-ı tab‘uma dirler Tebârekallah ücâd
113. Kümeyt-i hâme ile rişte-i kalem-dânem  
Cünûd-ı firKate âmâde sâfinât-ı cinâd
114. Semend-i hâme nola meyl-i ittîrâd itse  
Urınca râ’yiz-i tab‘um dem-i nizâl ü tirâd
115. Zülâl-i kilik-i terüm vâridât-ı gaybîdür  
Karîhada ne cümûd u ne ihtimâl-i nakkâd
116. ‘Aceb midür mütehayyir olursa heft-evreng  
Cevâb-ı hamsese çok nükte eyledüm îrâd
117. Nice karâr ideyin zû-fünûn-ı ‘âlem iken  
Zemâne eyledi yek-fenn-i nâle vü feryâd
118. Velî ne çâre ki gerdûn zebûn-keş ü gaddâr  
Varup anuñ tarafın dutdı tâli‘-i nâ-şâd
119. Nice tagılmaya ‘aklum ki gerdiş-i nâ-sâz  
‘Ukûd-ı nazmımı nesr itdi nesrümi ber-bâd
120. Hezâr hamle hatâ geçmiş iken ortada  
Sipihri-i zâl ider yini tâli‘ümle ‘inâd
121. Sipihri sehl idi bahtum gibi zebûn itmek  
Olaydı himmet-i şehden tilâye-i imdâd
122. Du‘âya başlatalum kim zamân-ı nusretdür  
Fütûh birbirine lâ-büd eyler istimdâd
123. Hemîşe tâ ki mürekkeb dem-i bahârîden  
Güşâde ide çemende tilâl-i goncayı bâd
124. Hemîşe tâ ki gülidtânda ola şehir-âyîn

---

111 a nazmuma : nazmumda E

112 a ‘adem : nazmum B,C

113 b sâfinât : hüner-ver D

114 b tab‘um : tab‘-ı C

117 b yek-fen . yek-fi B,C

122 b birbirine : birbirini B,C

123 a mürekkeb : meheb B,C

123 b tilâl : kılâl E



İrince perk-i seherden peyâm-ı feth ü güşâd

125.Müdâm nagme-i bezmüñ nevâ-yı feth ü zafer  
Nesîm-i gülşen-i ‘azmüñ dem-i mübârek-bâd

126.Nefîr-i hâb ola sâz-ı sürûr-ı baht-ı ‘adû  
Sarîr-i bâb-ı fütûh ola nagme-i senc-i ‘ibâd

22.

Berâ-yı Hazret-i Kapudan Ca‘fer Pâşâ  
...- - / ...- - / ...- - / ...- -

1.Hamdül’illah irişüp ‘âleme lutf-ı Mevlâ  
Oldı şâhuñ dil-i âgâhına eltâf-ı Hüdâ

2.Mezra‘-ı tohm-ı hidâyetdür o kalb-i sâfî  
Hayr-mahz olur aña her ne olinsa ilkâ

3.İtdi tahrîk der-i kistrâ-ı devrânda yine  
‘Adl zincîrini bir tâ’ir-i ferhunde-likâ

4.Levhaş’allah zihî tâ’ir-i ferruh-pey kim  
Beste-i peri ola nâme-i tevfik-i Hüdâ

5.İhtilâc eyledi ‘ırk-ı kerem-i sultânî  
Nitekim silsile-i ‘adl-i revâk-ı kistrâ

6.Oldı takdîr-i İlâhiye muvâfık tedbîr  
Hâtif-i gaybdan ahsentü diyü irdi nidâ

7.Habbezâ lâyiha-i hayr-eser-i re’fet ü dâd  
Bârek’allah zihî re’y-i memâlik-ârâ

8.Eyledi bir kulına ya’ni ‘inâyet nazârın  
Bahr ü ber mâliki sultân-ı serîr-i Dârâ

9.Bahrüñ ısmarladı ahvâlini bir bendesine  
Tâ ki teskîn olına şûriş-i rûy-ı deryâ

---

124 a şehrâyin : şerâyin D

124 b feth ü : feth-i D,E

126 a sâz-ı : sâz u D

22 A 36a, B 28b, C 27b, D 36b, E 30 b

Berây-ı Hazret-i Ca‘fer Paşa D, - A,B,C

1 b eltâf . ilhâm B,C, D; 1b ile 2b yer değiştirmiş C

4 b tevfik-i : tevfik ü B,C

9 b şûriş : sûziş A,D,E

- 10.Bu meseldür ki dinür eyliği eyle suya sal  
Lutf idüp bu meselün hükmini itdi icrâ
- 11.Bir çerâg itdi anı saldı bu gün deryâya  
Oldı fânûs-ı zeri ‘âleme hurşîd-i ziyâ
- 12.Nâ-gehân bir kapudan çıkdı ki olmaz mânend  
Matla‘-ı subh-ı sa‘âdetde aña şems-i duhâ
- 13.Dil-i ümmîd açılıp dest-i sitem-bend oldı  
Hall ü ‘akdi katı hûb itdi şeh-i ‘ukde-güşâ
- 14.Bahre sür‘atle salup dâver-i ferruh-fâlı  
Uçdı himmetle hemân Ca‘fer-i Tayyâr-âsâ
- 15.Bende-i sâdık-ı sultân-ı Sikender-te’yîd  
Hande-i subh-ı zafer dâ’ire-i ‘izz ü ‘alâ
- 16.Kahramân-ı vüzerâ sâhib-i sâ’ib-tedbîr  
Âsaf-ı saff-ı safâ sadr-ı memâlik-pîrâ
- 17.Mâlik-i behr-ı himem dâver-i ferhunde-şiyem  
Bermekî lutf u kerem hazret-i Ca‘fer Pâşâ
- 18.O güher-pâş hatâ-pûş ‘atâ-bahşâ kim  
Buldı zâtıyla şeref rişte-i silk-i vüzerâ
- 19.Güher-i zâtı olup vâsıtatü’l-‘akd-i kerem  
Buldı anuñla şeref rişte-i silk-i vüzerâ
- 20.Lücce-i ahdar-ı zerrîn-‘alemi kevkebe-bahş  
Dîde-i ahtere hâk-i haremi kuhl-ı cilâ
- 21.Lenger-i ‘ilm ü vekâr ile zemîn pür-temkîn  
Filke-i fülki ile hayme-i gerdûn ber-pâ
- 22.Dil-i deryâ-veşi esrâr-ı Hüdâ’ya mahzen  
Kef-i zer-bahşı ‘atâ itmede keyl-i evfâ
- 23.Pençe-i mihr-i zer-efşândur o kef-i keremi  
Eline baksa nola mihr-i giyâ-veş dünyâ

---

10 a eyliği : eylügi D

15 b zafer : sa‘âdet B,C,D

18 b silk : - E

19 : - A,B,C,E

20 a kevkebe : kevkeb A,D,E

23 a keremi : keremin D, kâfi B,C

- 24.İnbisât-ı keremi bast-ı zamân itdi meger  
İrdi maksûdına anda hezârân fukarâ
- 25.Nükhet-i lutfinuñ evsâfı çıkar her varakı  
Goncanuñ yoklasa destârını gülşende sabâ
- 26.Kabzaya almagiçün dehri şehen-şâh-ı cihân  
Oldı çün kılıc ihrâcına fermân-fermâ
- 27.İbtidâ zât-ı güher-bâruñı salduñ bahre  
Habbezâ tîg-i cihân-gîr-i kef-i dest-i gazâ
- 28.Muntazam eyledüñ ıslâh ile deryâ kalemin  
Bâg-ı şâhî gibi tîmârdan itdüñ ihyâ
- 29.Şimdi saf saf dizilür nîzeler ile elde  
Taraf-ı cûda neyistân gibi erbâb-ı du‘â
- 30.Unudurlarsa nola halk kılıç Paşa’yı  
Ki anuñ gibi hezârân kılıç itdüñ peydâ
- 31.Dahme-i mülketine tîg tılısm itmişdür  
İki koldan kılıcı vaz‘ idene erbâb-ı gazâ
- 32.Zâhir ü bâtın olur iki silâh ile zafer  
Biri şemşîr-i gazâdur birisi tîr-i du‘â
- 33.Katı yabana atılmaz suhan ehli hüsrev  
Ki olur tîr-i du‘â tîg-i vegâdan evlâ
- 34.Vüzerâya sebep-i şevket ü şân olmuşdur  
Cevher-i tîg-i cihân-gîr senâ-yı bülegâ
- 35.Lâyık oldur ola keskin kılıcuñ yanuñda  
Gevher-i sıdk u safâ ile zebân-ı şu‘arâ
- 36.Fikr olınsa selef ahvâli zarar mı itdi

---

25 a varakı : tarafi D

27 b gazâ : garrâ D

28 a deryâ kalemin : der-i kalemin E

28 b itdüñ : oldı B,C

31 a mülketine : memlekete B,C

31 b koldan : kolda B,C

33 a katı : kanı D; hüsrev : hired B,C,D

33 b tîg : tîr A,E

35 b şu‘arâ : hevâ B,C,D

‘Ulemâ vü şu‘arâ terbiyet iden vüzerâ

37.Eyledi her biri çün hâl-i cebîn-i hûbân  
Nâmını zîver-i dîbâçe-i şî‘r ü inşâ

38.Cümleden biri ‘Atâyî gibi ‘abd-i mahlas  
Bulsa ger kurb-ı kabûlüñle senüñ ‘izz ü ‘alâ

39.Feyz ü medhüñle basup rütbe-i i‘câze kalem  
Vasfuñı tâk-ı sipihr üzre iderdi imlâ

40.Garazum devletüñe dâ‘i-i ihlâs olmak  
Şâhidüm rütbe-i ihlâsa o kalb-i dâñâ

41.Nakd-i nazmum ki zer-i Ca‘ferî-i hâlisdür  
Sikke-i nâm-ı şerîfüñle bulur zîb ü bahâ

42.Demidür dest-i ber-âverde-i ihlâs olmak  
İdelüm sâ‘ili-i dergeh-i lutf-ı Mevlâ

43.Dirhem-i jâle gibi yaga ese bâlâdan  
Beñzeve kefe-i mîzâne kef-i dest-i du‘â

44.Tâ ki feyyâz-ı ezelden irişüp lutf-ı ‘azîm  
Ni‘met-i Hak’dan ala hisselerin bay u gedâ

45.Dâ’imâ mahzar-ı eltâf ola zât-ı pâküñ  
Güne güne ola eltâf-ı İlâhîye sezâ

23.

-- ./ - . - . / . - - . / - . -

1.Bâd-ı bahâr saldı yine sebzâra mevc  
Döndürdi sahn-ı bâğı yem-i bî-karâra mevc

2.Az kaldı kim letâfet-i âb u hevâ ile  
Hârâ-misâl zâhir ide seng-i hâre mevc

3.Hoş âb u tâb virdi çemenzâre bâd-ı subh  
Kim itdi sûf-ı sebz-i çemen âşikâre mevc

---

40 a ihlâs : halâs B,C,D

40 b 42 b ile yer değıştirmiş A,E

41 a ki : - B,C

23. A 38a, B 29b, C 28b, D 37b, E 31b

- 4.Seng-i havâdis urdı meger dest-i rûzgâr  
Mînâ-yı rûy-ı âb urur pâre pâre mevc
- 5.Durdı bisât-ı sebzini kaldurdı ‘âkıbet  
Râhat komadı lücce-i gevher-nisâre mevc
- 6.Yok çâre karşılaşmaga çün rûzgâr ile  
Düşse ‘aceb mi dâmene-i kûhsâre mevc
- 7.Leb-rîz eyle sâgarı lutf ile sâkiyâ  
Hûn-ı dil urdı şiddet ile her kenâre mevc
- 8.Teslîmdür garîk-i gama görinen ‘ilâc  
Elbette bir kenâre atar vara vara mevc
- 9.Şemşîr-i yâr yâreleri tende bellüdür  
Eyler eser ‘Atâyî uruldukca yâre mevc
- 10.Deryâ-yı fazl hazret-i üstâd kim anuñ  
Saldı satûr-ı hâşiyesi her kenâre mevc
- 11.Reşş ile pâre pâre olur ebr-i nev-bahâr  
Kılsa yem-i yemîni kaçan âşikâre mevc
- 12.Redd ü kabûli ehl ile nâ-ehle hep be-cây  
Bahr-ı muhît-i ‘adli urur bir karâra mevc
- 13.Virür habâb-veş nice kûh-ı gama fenâ  
Salsa nesîm-i ‘âtîfeti kûhsâra mevc
- 14.Dâmânını öpüp çekilürsem ‘aceb midür  
‘Âdet budur kaçan ki vara kûhsâra mevc
- 15.Güm-kerde râh-ı zulmet-i cehl ü dalâlete  
Deryâ-yı kahrı zâhir ider pür-şerâre mevc
- 16.Oldı redîf-i bahr-ı gazel tâ bu semt ile  
Yüzler süre varup der-i devlet-medâra mevc

---

5 a sebzini kaldurdı : sebzeyini B, C; sebzi kaldırırdı E

6 a karşılaşmaga : karşılamaga B

8 a ‘ilâc : hemân B,C

10 a saldı : salsa D

11 b yem : - B

13 b ‘âtîfeti : ‘âsîfeti B,c

14 a dâmânını : dâmânın E, 14. 15 ile yer değiştirmiş B,C,D

16 b varup : vara B,C,D

17. Tâ kim nesîm-i nâmiye-bahş ile bahâr  
Görinmez ola kara düşüp sebzezâra mevc
18. Dâ'im garîk-i ni'meti olsun bütün cihân  
İrsün firâz-ı günbed-i erzak-şî'âre mevc
19. Nâ-geh tokınsa nice kayalık şikest olur  
Mevci Efendi burnı gibi sevk-pâre mevc
20. Olsun hemîşe südde-i iclâli bûse-gâh  
Sür'atle varduğınca leb-i cûy-bâre mevc

24.

Berâ-yı Hazret-i Kâdı'asker Efendi

1. Ol gonca-leb alınca ele sâgar-ı Cem'i  
Berg-i gül-i neşât ile leb-rîz olur femi
2. Pîrân-ı 'aşka bâde-i cân-bahşdur habâb  
Besdür biri 'asâ birisi tâc-ı Edhemî
3. Öz 'âleminde saltanat eyler gedâ-yı 'aşk  
Hâlî komaz mürîd-i muhabbet bu 'âlemi
4. Pendüñ müdâm sûret-i zerk ü riyâya sevk  
Şeytân ider senüñ sözüñ ey sûfî âdemi
5. Câm-ı şarâb ile etine tolı goncalar  
Bezmüñ o mâh-ı bedri bu cism-i mücessemi
6. Ol şâh-ı hüsne bu dil-i pür-hûnı añdurur  
Kalb eylese elinde olan la'l-i hâtemi
7. Destârını çıkardı güzel dökdi kâkülün  
Zîbâ yaraşdı hil'at-i garâ-yı perçemi
8. Genc-i melâhat üzre girih urdı sad-hezâr  
Çözmek olur mı bend-i meyân-ı mihnetümi

---

19 : - B, C

20 a iclâli : dergâhı B,C,D

20 b cûy-bâr : kûhsâr E

24 A 38a, B 30a, c 29a, D 38a, E 32a

Berâ-yı Hazret-i Kâdı'asker Efendi : - A,B,C,D

1 b femi : hamı B,C

5 b femi : hamı B,C

7 a : kâkülün : kâkül B,C,D

- 9.Esbâb-ı bezm ü rezm ‘Atâyî hâlel-pezîr  
Kırdı zemâne câm-ı Cem’i tîg-i Gamgam’ı
- 10.İrse nesîm-i himmet-i sadr-ı kerem-güzâr  
Keşti-i dil koparsa yine lenger-i gamı
- 11.Kâdü’l-kuzât-ı ‘asker-i mansûr-ı şehr-yâr  
‘Asruñ ferîdi ‘arsa-ı nazmuñ müsellemi
- 12.‘Adlûñ bahâr-ı dil-keş ü hatt-ı mu‘addili  
Sadr-ı güzîn ü masdar-ı âsâr-ı hürremî
- 13.Sâhib-kırân-ı fazl u ma‘ârif ki kadrinüñ  
Kaddine tâ-pey-i şafak olmaya Rüstemi
- 14.Haddâm-ı âsitân-ı sipihr-iştibâhınuñ  
Subh oldı câme-dârî-i gül-gûn mu‘allimi
- 15.Üstâd-ı nazm u nesr ki şâkirdinüñ benem  
Kim zerreden hakîri hazf-ı rîzeden kemi
- 16.Ammâ bu hâlet ile yine kande oynadur  
Tab‘um ki zîr-rân ide kilik-i mu‘allemi
- 17.‘Âlem mutı‘ emrine dinse ‘aceb midür  
Kes-rân dâde-end berâr-ı müsellemi
- 18.Hemvâre kim latîfe-i gaybiyye-i nesîm  
Bî-ihyâr güldüre ezhâr-ı bâdemi
- 19.Olup hemîşe hem-nefes-i himmet-i ricâl  
Olsun nesîm-i lutf-ı Hüdâ y□r u hem-demi

25.

Berâ-yı Hazret-i Şeyhü’l-islâm Efendi

-- / - . - - / - - - / - . - -

1.Seyl-âbı kûhsârûñ gark itdi deşti âbe  
Gerdüne döndi anda gerdende-âsiyâbe

---

14 a sipihr-iştibâhınuñ : sipigr-i iştibâhuñ D

15 a nesr ki : nesrûñ B,C

16 b Hunük sipihri tab‘umuñ esb-i mu‘allemi B,C

25. A 39 a, B 30 b, c 29 b, D 39 a, E 32 b

Berâ-yı Hazret-i Şeyhü’l-islâm Efendi : - A,B,C,E

- 2.Âb üzre her ‘arâba bir zevrak-ı sebük-pâ  
Gird-âblar düşürdi sükkânı ıztrâbe
- 3.Kaldı gil içre âhir devr itmez oldı çarhı  
Bir âsiyâbe olduk mihmân o da harâbe
- 4.Eşkeste-bend-i Mecnûn boynuna geçdi rahşuñ  
Takdı tâk âs-ı bahri esb-i ziyâ-şitâbe
- 5.Yârâne karşı yârân itmekde tâze kârı  
Her âsitîn-i câme âb ile pür-karâbe
- 6.Turmaz tegâfûl eyler minnetler itseñ ebre  
Rû-keş ider sehâbı yalvarsak âsiyâbe
- 7.Bu cevri şçyleşürdük tâlib olayduk añâ  
Gerdûn-ı dûn ‘Atâyî Sâlih degül hitâbe
- 8.Ne ihtiyâc-ı minnet ne ihtimâl-i saffet  
‘Arz eyle hâl-i zârı mollâ-yı kâm-yâbe
- 9.‘Allâme-i mu‘azzam müşkil-güşâ-yı ‘âlem  
Fetvâ-penâh-ı Ekrem sadr-ı felek-cenâbe
- 10.Sahrâ-yı ebr-i lutfi deryâ-yı ahdar eyler  
Deryâyı tâb-ı kahrı hem-reng ider serâbe
- 11.Dâ’im riyâz-ı kadri ser-sebz ü hürrem olsun  
Eşcârı ta’ne kılson bu sebz-gûn kıbâbe

26.

Bahâriye Der-Sitâyiş-i Şeyhü’l-islâm Yahyâ Efendi

... - / ... - / ... - / ... -

- 1.Mülket-i bâga irüp peyk-i şitâbân-ı nesîm  
Eyledi gülleri şen müjde-i pinhân-ı nesîm
- 2.‘Ömr-i ‘ayyâr gibi goncayı açsun da görüñ  
Bu kadar bergi nice gizledi enbân-ı nesîm
- 3.‘Aks-i gülbinle sular perde-keş-i zıll-ı hayâl

---

8 b ‘arz eyle : ‘arz-ı hâh eyle B

11 b sebz-gûn : nîl-gûn D

26 A 39 b, B 30 b, C 29 b, D 39 a, E 32 b

Bahâriye Der-Sitâyiş-i Şeyhü’l-islâm Yahyâ Efendi : - A,C,D,E



- Düm-i tâvûsı ‘ayân eyledi cevlân-ı nesîm
- 4.Jâleden gördi ‘arak-rîz gül-i gülzârı  
İtdi hizmetler aña mervaha-cünbân-ı nesîm
- 5.Sahn-ı gülzâra gelüp eyleye mahfî gül-geşt  
Şâh-ı gülden tuyılır makdem-i sultân-ı nesîm
- 6.Tokınup gûş-ı gül-i bâga pür-âteş itdi  
Vaz‘-ı âşufte vü güftâr-ı perîşân-ı nesîm
- 7.Çîn’den geldi ‘Atâyî yüki hep ‘itr-ı ‘abîr  
Yaydı kâlâsını sûdâ-ger-i dükkân-ı nesîm
- 8.Cûy-ı dil-cûda habâb oldı nigeş-bân-ı nesîm  
Baş göz itse ‘aceb mi anı ihsân-ı nesîm
- 9.Gird-bâd ile çıkup bûy-ı bahâr eflâke  
Virdi âfâka ziyâ micmere-gerdân-ı nesîm
- 10.Açılıp güller olur berg-i menefşe perrân  
Revnak-efrûz-ı nebât oldı meges-rân-ı nesîm
- 11.Beni teklife gelüp itse ferâmûş nola  
Bâgda nergis ü gül olalı yârân-ı nesîm
- 12.Bülbüli mâ’il ü servi mütemâ’il eyler  
Nakş-ı nev-beste-i gül nermî-i elhân-ı nesîm
- 13.Cûlara oldı sabâ silsile-cünbân-ı cünûn  
Kıldı ser-geşte habâbı yine devrân-ı nesîm
- 14.Dil-i şeydâ-yı ‘Atâyî’ye nümûne besdür  
Vaz‘-ı mestânesi çün hâl-i perîşân-ı nesîm
- 15.Hem-dem olmagıla üstâd-ı Mesîh-enfâse  
Cândan oy virdi yine kâfiye-sencân-ı nesîm
- 16.Bûy-ı hulkıyla bahâr-ı kerem ü ihsânı

---

5 b makdem-i : nihânî B,C; tuyılır : - A,E

7 a ‘Atâyî : - A,E

10 a olur : olup D

10 b meges-rân : meger ân A,E

11 a beni teklife : bî-tekellûf B,C,D; gelüp : - D

12 b elhân : ihsân A,B,C

14 b mestânesi çün : mestâneyi çü D

15 b virdi yine : virür A,E

- ‘İtr-ı hoş-lahlaha-ı ceyb-i girîbân-ı nesîm
- 17.Rûzgâra şeref ol nefha-ı cân-bahş iledür  
Devlet-i güldür olan revnak-ı devrân-ı nesîm
- 18.Bahr-i lutfından eger katreye fâ’iz olsa  
Sîm-i sâfîden ola günbed ü eyvân-ı nesîm
- 19.Muttasıl ‘âleme ser-çeşme-i eltâfi revân  
Çün nüvâziş-geri-i bî-had ü pâyân-ı nesîm
- 20.Nev-be-nev hande kıla berg-i gül-i ikbâli  
Dem-be-dem tâ ki ola güllere ihsân-ı nesîm
- 21.Tâcını kapdı urup dîde-i ezhâre gubâr  
Gonçanuñ ceybini çâk eyledi düzdân-ı nesîm

27.

Der-sitâyiş-i Şeyhü’l-islâm Yahyâ Efendi Der-nazîre-i Gazeleş  
. . . - / . . . - / . . . - / . . . -

- 1.Nice dem oldı ki hâk-i recâya yüz sürerüz  
Ümîd odur sürerek hâk-i pâye yüz sürerüz
- 2.Hulûsumuz mihek-i imtihâna ‘arz iderüz  
Varur o südde-i feyz-âşinâyâ yüz sürerüz
- 3.Fütâde-i müjesi oldugum yiter takrîb  
Bu semt ile ser-i zülf-i dü-tâyâ yüz sürerüz
- 4.O şeh-süvâruñ olup pây-bend-i fitrâki  
Rikâb-ı nâzük-i zerrîn-tılâyâ yüz sürerüz
- 5.Sirişk-i hasretümüz silmez ise dâmen-i zülf  
Varur niyâz ile ol keff pâya yüz sürerüz
- 6.Tuyınca âhumı kalkar koparsa hâk-i rehi  
Dü-çeşm-i terle pey-i müşg-sâyâ yüz sürerüz
- 7.‘Atâyi gibi hemân mest-i ser-efgende olup  
Bahâne ile der-i dil-rübâyâ yüz sürerüz

---

20 a kıla : ide A,E

27 A 40a, B 31a, C 30a, D 40a, E 33a

Der-sitâyiş-i Şeyhü’l-islâm Yahyâ Efendi : - A,C,E

1 a oldı : odur E

8.Ümîd odur ide çîn-i cebînümüz münhal  
Cenâb-ı müfti-i müşkil-güşâyâ yüz sürerüz

9.Güneş gibi başumuz göklere de irse eger  
Ol âsitân-ı sipîhr-i‘tilâyâ yüz sürerüz

10.Medâr-ı rıfˆat olan süllem-i müsellemine  
Degerse nevbet eger pâye pâye yüz sürerüz

11.Nisâr-ı lutf umup ol şâh-sâre himmetden  
Misâl-i sâyeye varur bî-nihâyeye yüz sürerüz

12.Du‘â-yı devlet ile el yüze sürüp dâ’im  
‘Atiyye-veş kefi dest-i du‘âyâ yüz sürerüz

28.

Der-Sitâyiş-i Kapudân Hasan Pâşâ

- . - - / - . - - / - . - - / - . - -

1.Hayr-makdem ey vezîr-i saf-der-i rûşen-zamîr  
‘Azm-i mas‘ûduñ mübârek fâl ide Hayy-ı kadîr

2.Var ise bâd-ı sabâ virdi kudûmundan haber  
Müjde kıldı mevcler etrâfa mânend-i beşîr

3.Şu‘le-i fânûs-ı zerden güldi deryânuñ yüzi  
Ferş-i râh itdi safâdan yolına mâ’i harîr

4.Bîm-i yop-ı satvetüñden zerd ü zâr oldı neheng  
Sundı ‘aks-i râyet-i zer defˆ için âb-ı zerîr

5.Virdi bahre gül tonanmasından artuk zîb ü fer  
Al bayrakla tonandı zevrak-ı deryâ-mesîr

6.Ebr-i deryâ-bâr fülküñ seyri derken didiler  
Bahre indi âb-ı rahmet olmaga ebr-i matîr

7.Keşti-i gerdûn şükûhuñdan bilür ehl-i hîred  
Kim su üstinde nice ârâm ider çarh-ı esîr

8.Peyker-i şîr-i zer-endûdı gören başında dir  
Hasma salındı yine bir ejdehâ-yı şîr-gîr

---

11 a ol : - D

28 A 40 b, B 31 b, C 30 b, D 40 a, E 33b

Der-Sitâyiş-i Kapudân Hasan Pâşâ : - A,B,C,E

2 a kudûmundan : kudretüñden A,E

9. Heybetinden gözleri dört oldı çarh-ı çârumuñ  
Çıkdı üç fânûs ile çün keşti-i gerdûn-nazîr
10. Seyr ider taht-ı Süleymândur meger kim bâd ile  
Dîvlerdür gûyiyâ zencîr-i kahr içre esîr
11. Pür-cilâ âyine-i İskenderîdür ol ‘alem  
Kim ser-i mîl üzre olmış hem-ser-i peykân-ı tîr
12. Dest-i kudret dikdi envâr-ı hidâyet salmaga  
Ol sûtûn-ı ser-firâzı bü’l-‘aceb şem‘-i Münîr
13. Nârlardur katre-i cârî ‘alemdür şu‘lesi  
Hidmete pervânelerdür murg-ı cân-ı her dilîr
14. Bâd-bân-ı ebr-sâdan bahr-ı ahdar müstefîz  
Râyet-i revnak-fezâdan mâh-ı Enver müstenîr
15. Virdi bahre zelzele saldı sipihre velvele  
Gulgul-ı top-ı sadâ-yı darb-zen bang-ı nefîr
16. Nâmı batdı fülk-i deryâ-sîr ile İskender’uñ  
Çünkü çıkdı ferr ü şevketle müşîr-i Cem-serîr
17. Saf-der-i vâlâ-cenâb u dâver-i gerdûn-cenîb  
Server-i ‘âlî-nazar kişver-güşâ-yı bî-nazîr
18. Mâlik-i bahr-ı kerem hâtem-kef-i sâhib-kerem  
Kâhir-i ehl-i sitem ‘âciz-nüvâz-ı dest-gîr
19. Sadr-ı haydar-menkabet destûr-ı Kısra-ma‘delet  
Sâhib-i Cem-menzilet reşk-i hezârân Erd-şîr
20. Âsaf-ı ‘âdil Hasan Pâşâ-yı deryâ-dil k’odur  
Hem kapûdân-ı memâlik hem vezîr-i dil-pezîr
21. Ol hidîv-i Gîv-salvet kim zamân-ı bezm ü rezm  
Lutf u kahrı dûtsânı sîr ider hasmı esîr
22. Cûy-bâr-ı şevketinde tâk-ı gerdûn pür-habâb  
Sebze-zâr-ı devletinde heft-yem katmer-gadîr

---

9 a heybetinden : hey’etinden E

13 a nârlardur : târlardur D

13 b hidmet : hizmet A,E

22 a pür : bir A,D,E

- 23.Re'fet-i kişver-tırâzı kâr-sâz-ı her za'îf  
Şefkat-i 'âciz-nüvâzı sâz-kâr-ı her-fakîr
- 24.Fikretiyle hall olur eşkâl-i sad farz-ı muhal  
Himmetiyle sehl olur hâtırdaki emr-i hatîr
- 25.Kahr iderse gurbeden kemter olur derinde bebr  
Lutf iderse gurbe-i nâcîz olur 'izzinde şîr
- 26.Bî-tevakkuf indirürdi fülk-i zer-fânûsını  
Olsa mellâh-ı felek âheng-i 'azm,inde habîr
- 27.Bir işâret itse katmer bendesi vakt-i rahîl  
Kaldururdu tentesin fülk-i felekden çarh-ı pîr
- 28.Bezl-i cûdıyla Cezâyir lücce-i ihsâna gark  
Feyz-i 'adliyle leb-i deryâ zülâl-i lutfâ şîr
- 29.Mevc-hîz-i şer ü şûrî kıldı limânı-i emân  
Hak budur kim görmemişdük böyle lengerli vezîr
- 30.İtdi mülk-i Kaydefâ'yı garka-ı bahr-ı sefid  
Oldı gûyâ Kasr-ı Şîrin çevresinde cûy-ı şîr
- 31.Nûr-ı re'yi itmese imdâd şâh-ı hâvere  
Gark iderdi lücce-i sîm-âb-gûn-ı bahr-ı kîr
- 32.Cem-dirâyet dâverâ Cemşîd-himmet serverâ  
Ey mücessem lutf-ı Bârî pertev-i nûr-ı Kadîr
- 33.Hân-ı cûd-ı ni'metüñ perverdesi bay u gedâ  
Tâk-ı bâb-ı devletüñ efgendesı bernâ vü pîr
- 34.Çok mudur olsa 'Atâyî gibi zâr u müstemend  
Âsaf-ı Cem-nesfetüñ yanında bir mûr-ı hakîr
- 35.'Âleme mûr-ı Süleymân gibi virsün iştiâr  
Âsaf-ı Cem-nesfetüñ yanında bir 'abd-ı hakîr
- 36.Şi'r ü inşâmı müsellemler tutdı yârân-ı 'Acem

---

23 a re'fet : râyet A,E

27 b kaldururdu : kaldurur E

28 a Cezâyir : Cezâ'ir A,D,E ; lücce : - D

33 a ni'metüñ : himmetüñ B,C,D

34 b yanında : bâbında B,C

35, 36, 37, 38 : - B

Nazm u nesrüm oldı reşk-endâz-ı Vassâf u Zahîr

- 37.Şâh-ı ‘âlem nânına ben itmişidüm beş kitâb  
Penç beyti hamse erbâbına olur pençe-gîr
- 38.‘İlm ü fazl ile bu gün mümtâziyem akrânumuñ  
Reşk ider tab‘-ı hümâ-pervâzuma bâlâ vü zîr
- 39.Bâ-husûs ihlâs ile olup senâ-hân-ı kadîm  
Nâmi hizmet-nâmede olsa du‘â-gûy-ı fakîr
- 40.Hod-furûş olmak huzûruñda ne lâzım bendeñe  
Gevheri a‘lâ bilür gördükde nakkâd-ı basîr
- 41.Şâh-ı ‘âlem nâmına nazm eyleyelden beş kitâb  
Himmetüñle hamse erbâbıyla oldum pençe-gîr
- 42.‘Arz ide misginligin inşâmı seyr itse Mu‘în  
Nazmumuñ tuysa zuhûrın reşk ide rûh-ı zahîr
- 43.Yiter hâmem ‘arsa-ı fazl içre buldı menzilin  
Kim ki teslîm eylemezse işte meydân işte tîr
- 44.Şark u garbı tutdı âsârüm velî bî-fâ’ide  
Hâme haybet-kâra ‘âmil tâb-ı bî-ücret ecîr
- 45.Bende-i pür-san‘atum ammâ bulunmaz müşterî  
Neyleyin başumda devlet yok velî san‘at kesîr
- 46.Hayf kim tab‘um gibi tûti-i şeker-hâlara  
Çarh-ı dûn biñ nâz ider tâ virmeye nân u pezîr
- 47.Himmetüñle cevher-i feyz-i nigâhuñdur garaz  
Zerresinden mâlik-i iksîr olur kalb-i kesîr
- 48.Bendeñe lâzım du‘â-yı devletüñdür subh u şâm  
Devletüñ zımnında hep âmâdedür mâ-fi’z-zamîr
- 49.Kıl 2atâyî bendeñi manzûr-ı çeşm-i iltifât  
Çarha minnet itmeden kurtar olup ni‘me’n-nasîr
- 50.Tâki deryâ-yı felekde sandal-ı mâh-ı nevi

---

35 b hakîr : fakîr E

37 a ben : - D

40 b gevheri : gevher B,C

50 : - B,C

Mevc-i tûfân-ı havâdis eyleye bâlâ vü zîr

51. Tâ ki fânûs-ı zer-endûdın firûzân eyleye  
Birbiri üzre tokuz yelkenli bu mellâh-ı pîr

52. Dâ'im olsun mesned-i 'izzete zâtuñ ber-kenâr  
Rûzgâr olsun muvâfık düşmenüñ hor u hakîr

53. 'Ömr-i Nûh olsun müyesser devlet ü ikbâl ile  
Garka-ı ihsânüñ olsun ger sagîr ü ger kebîr

54. Hem-demüñ feth ü zafer Hızr-ı hidâyet râh-ber  
Tîg-i nusret der-kemer 'avn-i İlahi dest-gîr

29.

Berâ-yı Hazret-i Şeyhü'l-islâm

... - - / ... - - / ... - - / ... -

1. Goncalar şöyle kavuşdurdı girîbânı ucın  
Güllerüñ bülbüle göstermedi cüzdânı ucın

2. Sebz-gûn câmesinüñ bâd açaldan ceybin  
Tıfl-ı zanbak çıkarur sîm-i kalemdân-ı ucın

3. Mebhas-ı 'aşka gelince dili yandı şem'üñ  
Gerçi işlatdı biraz âteş-i pinhânı ucın

4. Pây-mâl-i gamına gerçi geçer âhir-i kâr  
Hayli demdür o sürür zülf-i perîşânı ucın

5. Bulmaduk hiç ucını ortasını 'âlemde  
Gerçi tutduk emelüñ târ-ı firâvânı ucın

6. İdemez kimse 'Atâyî dil-i şeydâyı halâs  
Bir kez ilişdüricek nîzede peykânı ucın

7. Ser-firâz-ı 'ulemâ hazret-i şeyhü'l-islâm  
Yüz urup hâke öper her biri dâmâmı ucın

8. Meh-i nev kâse-i der-yûzesin almış eline  
Şehr içinde bula tâ kûçe-i ihsânı ucın

---

29. A 42 a, B 32 b, C 31b, D 41b, E 35a

Berâ-yı Hazret-i Şeyhü'l-islâm : - A,B,C,D

3 b pinhânı : nihânı B,C

6 b peykânı : müjgânı B,C

8 b bula tâ : tolanur B,C

9. 'Âleme taraf-ı lisân ile işâret besdür  
Koymasın zahmete hiç kıl-k-i dür-efşânı ucın

10. Dâ'imâ bezl idüp âfâka simât-ı ni'amı  
Şarkdan garba dek irişdüre Hak hânı ucın

30.

Der Hakk-ı Medh-i Selânik

-- ./ - . - . / . - - . / - . -

1. Gird-i zekanda kim hat-ı 'anber-şiken biter  
San'atla sîb ü miskde gûyâ çemen biter

2. Bir tıfla mâ'ilem kim dem-i sihr-sâz ile  
Gülse gül açılır dür-i pâk-i Aden biter

3. Teb-hâle zâhir olsa lebinde 'aceb degül  
Şehd-i latîf dânelenür her kaçan biter

4. Besler zemîn-i râzda tohm-ı niyâzı dil  
Berg-i murâd hâsıl olunca suhan biter

5. Çıkmaz gönülden o ruh u o sîne hasreti  
Hâk olsa da o yirde gül ü yâsemen biter

6. Gül meyl ider cemâlûne tûbâ nihâlûne  
Baña rakîb gökden iner hâdken biter

7. Bî-hûde çekme zahmeti bu sebze-zârda  
Bitmez ber-i murâd-ı 'Atâyî biten biter

8. Bir ehl-i himmet açdı yine bir zemîn kim  
Tohm-ı giyâh ekilse eger nârven biter

9. Salmakda tâze nazm-ı bülendi cihâna sûz  
Ol gülbin üzre şu'le-i âteş-figen biter

10. Lutfuñ umar diñlese nola karşusunda halk  
Mîhr olmasaydı mihr-giyâlar neden biter

11. Bu hâkdânı kâse-i reyhân ider hemân

---

30. A 42 a, B 32 b, C 31 b, D 42 a, E 35 a.

Der Hakk-ı Medh-i Selânik : - A,C,D,E

4 a râzda : zârda D, râz u E

7 b 'Atâyî : - A

10 b giyâ : künâ E

11 a hâkdânı : hâke anı A



Kande teveccüh itse gül ü nesteren biter

12.Ey bâd-ı subh semt-i Selânîk'e kıl şitâb  
Berg-i piyâze menn yagar anda minen biter

13.Kalkındı feyz-i makdem-i makdûm ile zemîn  
Sanmañ gubâr-ı hâkda misk-i Hotan biter

31.

Der-Sitâyiş-i Kapudân Mustafa Pâşâ

. - - - / . - - - / . - - - / . - - -

1.Nice zabt eylesem bilmem bu cân-ı nâ-şekîbâyı  
Safâdan turmayup 'azm eyler istikbâle Pâşâyı

2.Yeñilmez bir taraftan ıztırâb eyler dil-i şeydâ  
'Acebdür zâyi' itmezsem o tıfl-ı bâde-peymâyı

3.Hayâl-i rûy-mâl-i Âsaf-ı gerdûn-cenâb ile  
Birisi mâl-i hulyâya döşenmiş biri sevdâyî

4.Tuyup eşkümlle âhum birbirinden eyledi sebkât  
Biri sikâ-yı râh oldı süpürdi biri sahrâyı

5.Şu deñlü çekildi gûş-ı ümîdüm halka-veş derde  
Ki hiç fark itmez oldum hâlet-i ye's ü temennâyı

6. Dü-çeşmüm oldı iki çeşme râh-ı intizâr üzre  
Gözetmekden de kaldum râh u resm-i müjde-pîrâyı

7.Misâl-i sâye düşdi yollara kaldı ten-i hâküm  
Zebân-ı nükte-verden gitdi tâb-ı kâr-fermâyî

8.Lisân-ı hâli kıldum 'âkıbet ol hidmete ta'yîn  
Ki pürsâñ vakt-i makdem-i sadr-ı saf-ârâyı

9.Felek râh-ı ümîdi hâr-ı gamla gâhi sedd itdi  
Zemâne çeşmüme teng itdi bu sahrâ-yı penhâyı

11 b itse : itse anda D; nesteren : nesrîn B,C,D

12 b piyâz : niyâz B,C,D

31 A 45 a, B 38 a, C 37 a, D 49 b, E 37 b.

Der-Sitâyiş-i Kapudân Mustafa Pâşâ : - A,C,E

4 a eşkümlle : eşk ile B,C,D

5 a çekildi : geldi A,D,E; halka-veş : halka-i A,D,E

5 b ye's ü : ye's-i A,D,E

6 b de : - D

7 a hâküm : hâk-i B,C

8 a lisânı : lisâna C, hizmet : hizmet A,E

9 b pehnâ : tenhâ B

- 10.Nesîm-âsâ irişdi nâ-gehân bir peyk-i ferruh-pey  
Getürdi bir peyâm-ı rûh-bahş-ı râhat-efzâyı
- 11.Gubâr-ı makdeminden dîde-i behcet karîr oldı  
Karâr itdi dil-i şûrîde-hâtır cân-ı her-câyî
- 12.Bi-hamdillah geçüp eyyâm-ı hâr-ı dil-hırâş-ı gam  
İrişdi nev-bahâr-ı gonca-hîz-i gussa-fersâyı
- 13.Zihî gül-gonca kim revnak-firûz-ı tâc-ı devletdür  
Der-âgûş eylemiş bir nev-hat-ı gül-bûy-ı zîbâyı
- 14.Ne nev-hat nâme-i ikbâl-i ‘âlî-kadr destûrı  
Ki itmişdür hacel-i şevk-vürûdı verd-i ra’nâyı
- 15.Halâs itdi derûnı hâriş-i hâr-ı tereddüdden  
‘Aceb mi secde-gâh-ı şükre kılsam çehre-fersâyı
- 16.Zihî cem‘iyyet-i esbâb-ı şevki meclis-efrûzı  
Hoşâ germiyyet-i bâzâr-ı kâr-ı ‘âlem-ârâyı
- 17.Revâdur kim ola her heft-gîrde günbed-i gerdûn  
Yaraşur kim çerâgân ide encüm çarh-ı mînâyı
- 18.Safâsından sıgışmaz kendüsine halkı Üskûb’üñ  
Cebîn-i secde-senc-i şükre tutdı rûy-ı gabrâyı
- 19.Nice maglûb-ı keyf-i şâd-mânî olmasa ‘âlem  
Safâ geldüñ safâsı virdi keyf-i câm-ı sahbâyı
- 20.Nice germ olmasun ol neşve-i cân-bahş ile ‘âlem  
O şehre pertev-endâz ola mihr-i evc-i dâmânı
- 21.Ne mihr-i evc-i dânyayı sipihr-i âfitâb-efrûz  
Sipihr ammâ ki mihrî tîg ü mâh-ı bedrdür re’yi
- 22.Cenâb-ı şâh-ı şâhân-ı cihânuñ mîr-i mîrânı  
Sütüde gevher-i deryâ-yı mevc-engîz-i Dârâyı
- 23.Vezîr-i Âsaf-ı himmet müşîr-i müşterî fitnat

---

10 a ferruh-pey : ferruhı A,E

15 b şükre : şükre B,C

17 b çarh : tâk B,C,D

18 a Üskûb : üslûb D

19 b geldüñ : salduñ A,E

21, 22 : - A,E

- Hizebr-i bebr-i savlet merd-i meydân-ı saf-ârâyı
- 24.Sikender-menkabet Dârâ-dirâyet Mustafa Pâşâ  
Ki levh-i tîg-i pûlâdı güzel sedd itddi a‘dâyı
- 25.O sâlâr-ı cihân-dâver hidîv-i dîn-perver kim  
Esîr-i kahr idüp hasmı kul itdi lutfi dünyâyı
- 26.Zemîn ma‘mûr-ı ihsânı zamân me‘mûr-ı fermânı  
Nüvâziş kıldı kutfindan dil-i a‘lâ vü ednâyı
- 27.Cebîninde (...) hayt-ı subh-ı ‘âlem-efrûzı  
Yemîninde hutûtı mevc-i deryâ-yı güher-zâyı
- 28.Sipihri ‘âlem-i kahr u ‘atâdur mihr ü mâh-âsâ  
Tutar bir elde nân bir elde mir‘ât-i mücellâyı
- 29.Görenler pençe-i hurşîde beñzetmiş kefi destin  
Şu‘â‘-ı hûr sanup kilk-i hilâl-engîz turgâyı
- 30.Hıyâm-ı devleti ser-pûş-ı sahn-ı ‘izz ü rıf‘atdûr  
Bisât-ı meclisi çekmiş simât-ı hân-ı yagmâyı
- 31.Döşenmiş berg-i ezhâr-ı cinân nakş-ı nihâlîsi  
Kenârında misâl-i nehr-i cennet nat‘-ı sermâyı
- 32.Nizâmü’l-mülk-i ‘âlem Âsaf-ı Rüstem-salâbetdûr  
Nesak-sâz-ı cihân-cûy-ı ser-endâz-ı teberrâyı
- 33.Sipihrüñ atlas-ı bâlâ-yı câhı Rüstemî kılmaz  
Begenmez şukka-ı râyât kadr-i çarh-ı vâlâyı
- 34.‘Ali Şîr-i zemâne Âsaf-ı mülk-i Süleymânî  
Civân-baht-ı yegâne dâver-i iklîm-i kübrâyî
- 35.Zihî mihr-i celî-te’sîr-i subh-ı ‘adl ü re’fet kim  
Fezâ-yı pür-bahâr oldı sipâh-ı Rûm’uñ âlâyı
- 36.Delûler bîd-i mecnûndur yeşil yahalı.kisvetle  
Kubâdî surh-yelken lâleden pür kıldı sahrâyı
- 37.İrişdi âsumâne nîzede gül-gûni bayraklar

---

24 b a‘dâ : deryâ A,E

25 a dîn : ehl B,C

27 a (...) eksik kelime

29 b hûr : hurşîd D

34 b kübrâ : isrâ D

- Hicâb altında kor râyât-ı kadrüñ çarh-ı vâlâyı
- 38.Kılıç ıslâhına şemşîr-veş olduñ meyân-beste  
Sunuldı saña el-hak kabza-ı iklîm-i pîrâyî
- 39.Mukâbil olmaya bir sâfına ol ceys-i vâlânuñ  
Şehân-ı şark u garbuñ bir yire gelseydi âlâyı
- 40.Vezîrân-ı cihân kim muntazam bir silk-i gevherdür  
Felek ol ‘akde zîver eyledi sen dürr-i yektâyı
- 41.O vâlâ-mesned-i feyz-i nigîndür cevher-i zâtüñ  
‘Aceb a‘lâ yirin buldı makâm-ı kişver-ârâyı
- 42.Görenler mesned-i ‘izzetde sen Dâdâr-ı dîn-dârı  
Begenmez sadr-ı evvelde geçen dârât-ı Dârâ’yı
- 43.‘Adûlar sulha mâ’il hidmetünde hep cihân yek-dil  
Eger böyle kalursa kılmaya hergiz teberrâyî
- 44.Felek ‘afv olmak isterse günâhı ser-fürû kılsun  
Zemâne hoş geçem dirse medâr itsün müdârâyı
- 45.Bahâr-âsâ giyüp hil‘atlerin teşrîf-i lutfından  
Kabûl itmez kemîne kullaruñ zer-beft-i Dârâ’yı
- 46.Revâdur degse kâm-nâm-ı humûle hisse-i gâ’ib  
Simât-ı hân-ı ihsânuñ ziyâfet itdi dünyâyı
- 47.Süvâr olsañ kaçan ol rahş-ı rahşân-ı sebük-pâya  
Gubârından ider fersûde çarha rûy-ı gabrâyı
- 48.Zihî âteş ‘inân-ı berk-seyr-i şu‘le-cünbüş kim  
Felek tâc ide pür-tâb itdügi na‘l-i mücellâyı
- 49.Biri birine kor ol na‘l-i sîmîn hâk ü eflâki  
Berâber olmag ister kılmaga her biri da‘vâyı
- 50.Kemâl-i sür‘atinden sâye resmin alamaz zîrâ  
Serin nakş eyler iken hâmesin perrân ider pâyı

---

37 a nîzede : - B,C

42 a dîn-dâr : didâr D

43 a hidmet : hizmet A,E

44 a olmak : itmek A,E

44 b geçem : hikem E

47 a sebük-pâ : şekîbâ A,E

49 a hâk ü eflâk : hâk-i eflâk E

51. Eger kim nerm-i reftâr itse sahn-ı Türksitâne  
Uyarmaz hâb-ı nâzından o ra‘nâ çeşm-i şehlâyı
52. Kıyâmetler kopar ger tünd-i pîçân kopsa cânîden  
İder çeşm-i nücûma sûde sürme seng-i hârâyı
53. Yedekler kim olupdur pûşîşi bebr ü pelengâne  
Gören sanur atılmaz kûha bebr-i şîr-sîmâyı
54. Kırup zencîr-i zerrîni şihâb-âsâ olur perrân  
Cenîbet-keş elinden atsa ‘azm-i bâd-peymâyı
55. Melâ’ik çarha zer zencîr ile ejder çeker sandum  
Kapuñda seyr idüp ol ejdehâ-dem rahş-ı zîbâyı
56. Göñülden togdı bir ra‘nâ gazel çün pençe-i hurşîd  
Bu matla‘da yine seyr it fûrûg-ı mihr-i ma‘nâyı
57. O gül ruhsâr giymiş nâz ile bir sebz-i cüllâyı  
Temâşâ eyle nahl-ı Tûr ile nûr-ı tecellâyı
58. Revâdur yazmaga hâl ü hatı vasfını hall itsün  
Sevâd-ı dîde-i terle dil-i ‘âşık süveydâyı
59. Meyâna konsa lâyık puhtedür bu nazm-ı şîrînüm  
Egerçi âhir-i hânda çekerler şehd-i helvâyı
60. Dirîg itmezdi gâhî sâyesin ben hâksârından  
Komaz tahrîk ider ammâ ‘adû ol serv-i bâlâyı
61. Şafakda mihre beñzer kim libâsı surh-ı tâbîdür  
Kabâ-yı lâle-gûn açmış yine ol verd-i ra‘nâyı
62. Kefî pâyı taleb efkâr-ı hâristân-ı nevmîdi  
Ser-i râh-ı recâ neştersistân-ı kahr-fermâyı
63. ‘Adû-fersâ vezîrâ olmasaydı makdemüñ şevki  
Nice tenhâ bozardum gam gibi bir kara âlâyı
64. Bi-hamdillah zemâne hidmetüñle eyledi teşrîf

---

50 b eyler iken . euliyorken B,C

52 a tünd-i : tünd ü B,C

54 b cenîbet-keş : - A, E cenîbet : - D

55 a zer : - D

59 a şîrîn : sebzîn B,C,D

64 a hidmet : hizmet A,E

- İdüp baht-ı hümâyûn yâveri ikbâl-i yârâyı
- 65.Zebânum hayliden pür-jeng idi tîg-i hatîb-âsâ  
Bozılmışdı tılısm-ı genc-i nazm-ı hikmet-ârâyî
- 66.Safâ geldüñ gubâr-ı makdemüñ câna şifâ virdi  
Dil-i işkeste buldı hâlet-i câm-ı musaffâyı
- 67.Nigâh-ı iltifâtuñdan ‘Atâyî hisse-mend olsa  
Benî nev‘i meyânında ururdı lâf u da‘vâyı
- 68.Nizâmî gibi şekl-i hamsesi hams-ı mürvârîd  
Sunup yagmâya virdüm hân-ı bî-pâyân-ı ma‘nâyı
- 69.Le‘âl-i müne‘âtum görse âb-dâr-mürvârîd  
İderdi firkasına gevherinden nokta pîrâyî
- 70.Kasîdem kim simât-ı hikmet-i rûhâniyân oldu  
Hümâ-yı himmet alsa boynı görürdi na‘îmâyı
- 71.Bu kemter mâ-hazardur kâr-ı hân sâlâr-ı gâ‘ibde  
Tutar mâ-beyn-i şark u garbı çeksem hân-ı yagmâyı
- 72.Du‘â-yı devletin eyle ki oldur bendeye lâ‘ik  
Nice bir bü‘l-fuzûli hod-furûşı lâf-ı ra‘nâyı
- 73.Hemîşe tâ ki teşrîf eyleyüp mihr-i cihân-ârâ  
İder zer-beft ile ziynet felek bu tâk-ı mînâyı
- 74.Vücûduñ tâk-ı dîvân-hâne-i ikbâle sadr olsun  
Cemâlüñ Rûşen itsün dest-gâh-ı sadr-ı vâlâyı
- 75.Fürûg-ı neyyir-i necmüñ çerâg-ı meclis-i devlet  
Şu‘â‘-ı şam‘-i ikbâlüñ delîl-i ‘âlem-ârâyî
- 76.Ne yirler kim sala nazm ile nahl-ı semen-sâye  
Revâdur hûr-ı pây-endâz ide zülf-i semen-sâyı

## MUSAMMATLAR

---

67 b lâf u da‘vâ : lâf-ı garrâ B

68 a Nizâmî : nizâ B

69 a Le‘âl-i âb-ı münşe‘âtum görse mürvârîd B,C,E

70 a kim : ki D

71 a hân : hûn D

76 a nahl : kuhl A,E

1.

Terkib-i Bend-i Mersiye-i Sultân ‘Osmân Hân ‘Aleyhir’rahmetü’r-rızvân\*

-- / - - - / . - - - / - . -

I.

- 1.Ey nakş-bend-i kârgah-i câh-ı bî-direng  
Lâyık mı sâde dillere bu gûne gûne reng
- 2.Senden bilür konılsa kimüñ sâgarına zehr  
Senden tutar tokınsa kimüñ ayagina seng
- 3.Sen kazmaduñ mı Rüstem için çâh-ı kîneyi  
Sen düzmedüñ mi dîde-i Rûyîn-ten’e hadeng
- 4.Sensin bu lü‘b ile uçuran yardan anı  
Yohsa ne virdi alımadı ebrden peleng
- 5.Şöyle bırakduñ araya vahşet ki lüccede  
Bulsaydı yirdi biri birini mâhî vü neheng
- 6.Seng-i sitemle münkesirü’l-bâl idüp kimin  
Magrûr idüp kimine takarsın per-i küleng
- 7.Bir âh çekdi göçdi bu köhne revâkdan  
Hasretle ‘âkıbet nice Keyhüsrev ü Peşeng
- 8.Ne şâha ne gedâya olur mülk-i câvidân  
Meşhûrdur şe‘âmet ile hâne-i cihân

II.

- 1.Kanı o şeh ki destine alsaydı şeş-peri  
Sahn-ı musattah eyler idi tâk-ı şeş-deri
- 2.Havf ile nesr-i tâ’ir gerdûn dökerdi kim  
İrseydi bâz-ı nâvekinüñ sît-i şeh-peri
- 3.Zerrîne zeyn idi aña evreng-i zer-nigâr  
Keffinde dest-hûş idi kûpâl-i cevheri
- 4.Halk-ı zemâne sadme-i kahruñ götürmeyüp  
Mehdi-i rûzgâra hilâf itdi ‘askeri
- 5.Pergâr-ı ‘ömri devresin itmâm kılmadı

---

1. A 42 b , B 33 a, C 32 a, D 42 b, E 35 b

\* : - A,C,D,E

Bedr itmedi hilâlini bu çarh çenberi

6.Kabrinde sûf-ı sebzi olup bahr-ı mevc-zen  
Sandûka girdi kılmaga seyr-i Sikenderi

7.Tâb-ı sitemle bulmadı yir istirâhata  
Zîr-i zemînde vardı hâb-ı râhata

### III.

1.Rûbâh-ı hasma hamle kılup şîr-i ner gibi  
Himmetler itdi geldi bu meydâna er gibi

2.Rezm içre sıçradurdu peleng olsa da ‘adû  
Salsaydı bir kolın aña tîg-i zafer gibi

3.Kendi salâbet ile dür-i bahr-ı serverî  
Zeyn olmuş idi aña nigîn-dân-ı zer gibi

4.Çıkdıkca seyre bâd-ı bahâr-ı sehâ ile  
Altun saçardı devha-ı gül-berg-i ter gibi

5.Taht-ı mücevher olmadı ol şâha pâ-y-dâr  
Düşdi hatâ ile yire sengîn-güher gibi

6.‘Osmân Hân ki düşmene haydâr-ı hücûm idi  
Oldı şehîd dest-i kazâda ‘Ömer gibi

7.‘Osmâniyâne olmuş idi onbeşinci şâh  
Ahşamladı bu şeb meh-i pür-nûr-ı fer gibi

8.Cân murgı âşiyân-ı kadîmin idüp makâm  
Eski Sarây’a vardı şeh-i müşterî-gulâm

### IV.

1.Nakş üzre pâdişâh-ı memâlik-güşâ mıdur  
Taht-ı fenâda hüsrev-i mülk-i bekâ mıdur

2.Çıkdı kenâra mevce-i tûfânı kahr ile  
Bir tahta üzre garka-ı bahr-i belâ mıdur

3.Nakş-ı sevâd tâc-ı zeri hatt-ı ser-nüvişt  
Hamm-ı kemend ya‘ni rızâ-yı kazâ mıdur

---

6 a idi : idüp A,D,E

8 b gulâm : gulâm gibi D

1 a nakş : rahş E

1 b mülk : silk B



4.Yüz yire kodı Hakk'a boyun virdi 'âkıbet  
Bir boynı baglu 'abd-ı mutı'-ı Hüdâ mıdur

5.Ey çarh-ı kîne-cû gele insâf eyleye  
Kasd itdügün senün olıcak müdde'â mıdur

6.Ol serv-i nâz-perver-i ikbâli sâye-vâr  
Boynca kara yirlere çalmak revâ mıdur

7.Sümm-i muvakkati felegün eñ soñ öldürir  
Her gün vazîfe-i keremi kân-bahâ mıdur

8.Alur benden hisârını bu çarh-ı hîle-ger  
Setr it kubûrı gör ki nice lagmlar ider

V.

1.Sanmañ zebûn-ı mevce-i bahr-ı belâ idi  
Anı bogan keş-â-keş-i dest-i kazâ idi

2.Eflâke çıkdı nâleler olup direk direk  
Sanmañ minârelerde sadâ-yı salâ idi

3.Na'sı oñince her taraf âh-ı şerer-feşân  
Gûyâ o rûz-ı mâteme nahl-ı 'azâ idi

4.Yâ Rab zılâl-i 'arşda âsûde kıl anı  
Rûy-ı zemîne sâye-i lutf-ı Hüdâ idi

5.Tahtında Erd-şîr-i nigû-kâr-ı 'asr idi  
Rahş üzre gelse Haydâr-ı Hayber-güşâ idi

6.Taldı yem-i fenâya nihân oldu dîdeden  
Deryâ-yı feyz ü ma'rifete âşinâ idi

7.Peymâne pür oldu bu meclisde 'âkıbet  
Bir nev-zuhûr gırra-ı zulmet-zidâ idi

8.Her ne yazılsa başa ider anı rûzgâr  
Kilk-i kazâya ya'ni o ser-meşkdür medâr

---

6 a serv : - D

6 b boynca : bunca B

7 a eñ soñ : bir gün A,E

2 b sadâ-yı salâ : salâ-yı sadâ : D

3 a oñince : oñinde A,D,E

7 b bir nev : pertev A,E

## VI

1. Kanlar döküp bu mâteme Câm-ı Cem aglasun  
Derd ile çeşmi halkalanup Hâtem aglasun
2. Sad-pâre eylesün dil-i pür-hûn goncayı  
Âh eyleyüp sabâ gice de şeb-nem aglasun
3. Bu gussa ile pâreleyüp câmesini gül  
Dönsün sirişki kana gül-i bâdem aglasun
4. Tîr-i belâ cigerde açup zahm-ı hûn-feşân  
Gözlerde nem dükendi dil-i pür-gam aglasun
5. Gözden çıkup habâb-ı yem-i ‘aşkı çağlasun  
Döksün yaşını taşlara cûlar hem aglasun
6. Yansun yakılsun âteş-i hasretle ins ü cân  
Peri yolunsun anuñ için âdem aglasun
7. Sadr-ı safâda görmeyicek şâh-ı ‘âlemi  
Mâtem tutup ‘Atâyî gibi âdem aglasun
8. Sâki-i devr câm-ı fenâ sundı ‘âkıbet  
Bezm-i cihâna gelmedüğe döndi ‘âkıbet

## VII.

1. Yâ Rab o şâha ravza-ı cennet makâm ola  
Nüzhetgehi hazâ’ir-i dârü’s-selâm ola
2. ‘İtr-ı meşâm-ı cânı olup nefha-ı cinân  
Câm-ı rahîk hâteme müşgîn-hitâm ola
3. Sâki-i havz-ı Kevser idüp lutf ile niğâh  
Dâ’im nasîbi cür‘a-ı ke’sü’l-kirâm ola
4. Göz yumdı bahtı gibi dahi nev-civân iken  
Dîdârı özledi nazarı ber-devâm ola
5. Bâd-ı sabâ-yı ravzası bir der-selâm olup  
Âb-ı zülâl-i rahmet ile şâd-kâm ola
6. Yatdukca yirde ol şeh-i rûy-ı zemîn kim

---

2 b de : - D  
3 a gül : gülse D  
3 b gül-i : dahi A,E

Kutb-1 zemâne devlet ile müstedâm ola

7. ‘Adliyle dâdı eyleye teshîr ‘âlemi  
Ecdâdı gibi hüsre ve gerdûn gulâm ola

8. Oldukca bunda şâhumuzuñ devleti ziyâd  
Ol şâhuñ ola ravza-ı cennetde rûhı şâd

2.

Segbân-zâde Hüseyin Çelebi Merhûma Mersiyedür\*

. . . - - / . . . - - / . . - -

I.

1. Dem-be-dem virmede derûna gubâr  
Harekât-ı sipihr-i kec-reftâr

2. Hâk-i kabr ile basılır âhir  
Âh kim nice âteşîn-ruhsâr

3. Mevcler tûde tûde hâk-i siyâh  
Oldı yir yir nişâne seng-i mezâr

4. Zevrak-ı cismümi bu bahr-ı fenâ  
Bir gün eyler şikeste âhir-kâr

5. Kırî tâbût tahtasıyla hemân  
İdesin bir dem ola ‘azm-i kenâr

6. Kanı ol burc-ı hüsne mâh Hüseyin  
Diyelüm haşr olunca âh Hüseyin

II.

1. Âh elüñden senüñ hezârân âh  
Ey felek neyledüñ kanı ol mâh

2. Cilvegâhında görmedüm anı  
Yohsa hâ’ il mi oldı dūd-ı siyâh

3. İtdüñ ey mîz-bân-ı merdüm-küş  
Gice mihmânuñı fütâde-i çâh

4. Mâtem-i Kerbelâ’yı tâzeleyüp

---

7 b hüsre ve : hüsrev D

2 : A 44 a, B 34 a, C 33 a, D 44 a ; E 36 b

\* : - A,C,D,E; Terkib-i bend-i mersiye B

2. ve 3. beyit yer değiştirmiş B,C

Ehl-i 2aşk itdi nâle-i cângâh

5.Şerhalar çekdi gice sanma şihâb  
Çarh bu mâtemi tuyup nâ-gâh

6.Yiridür çarha irse dūd-ı kebūd  
Elif-i âhı idelüm memdūd

### III.

1.Tutulıp bülbül-i hoş-elhânı  
Kodı pejmürde gülşen-i cânı

2.Nahl-ı mâtem gelür o gabgabsız  
Bâgda nahl-ı sîb-i elvânı

3.Kanı ol yâr-ı hoş-hısâlüm kim  
Aña virmişdi fazl Rabbânı

4.Hüsn-i Yûsuf sadâ-yı Dâvūd'ı  
Hulk-ı Ahmed hayâ-yı 'Osmân'ı

5.Çok görüp çeşm-i ahvâli gerdûn  
Gömdi hâke o genc-i pinhânı

6.Yog olup ortada meyânı gibi  
Gözden oldı nihân dehânı gibi

### IV.

1.Altun üsküfle şem' idi gûyâ  
Nâ-geh aña tokındı bâd-ı fenâ

2.İtmege seyr-i gülşen-i cennet  
Girdi gûyâ ki koltugına vebâ

3.Aña zehr oldı içdügi pâ-zehr  
Şübhe yok oldı pey-rev-i şühedâ

4.Gitdi yanınca beg bürâderi de  
Gül ile sanki gonca-ı ra'nâ

5.Oldı pejmürde iki tâze Nihâl  
Giricek ikisi o lahte dilâ

6.Didi târîh için karîb ü ba'îd

---

2 b elvân : eyvân B,C,D

1 b nâ-geh : tâ ki B,C,D

İdelim mâtem-i Hüseyin-i şehîd

V.

- 1.Hâke düşdi ol la‘l-i pür-gevher  
Çeşme-i câna irdi hayf keder
- 2.Saçdı aña gubâr dest-i fenâ  
Tâze hat var idi ruhında meger
- 3.Dûd-ı dil itdi rûzumuz şeb-i târ  
Hâk içinde o mihr idince makar
- 4.Oldı kabri esâs-ı kasr-ı bekâ  
Dâr-ı fânîyi kıldı zîr ü zeber
- 5.Derde sabr eyle ey ‘Atâyi-i zâr  
Nazm-ı bî-rûh ise bu deñlü yiter
- 6.Eyle dest-i du‘âyı Hakk’a güşâd  
Müjde-i rahmet ide rûhını şâd

3.

Müseddes Berâ-yı Sultân Murâd Hân ‘Aleyhi’r-rahme ve’r- rızvân\*

- . - - / - . - - / - . - - / - . - -

I.

- 1.Bârekallah sadr-ı vâlâ kadr-i eşrâf-ı Güzîn  
Levhaşallah dâverinüñ ahteri ‘izzet-karîn
- 2.Sît-i ‘adlün eyledi gûş-ı bilâdı pür-tanîn  
Okudı bu matla‘ı göklerde Cibrîl-i emîn
- 3.Dest-bûse geldiler yine ser-efrâzân-ı dîn  
Devletün eyyâmı el-hak oldu ‘ıydü’l-mü’minîn

II.

- 1.Çünkü teşrîf eyledün zâtuñla sadr-ı devleti  
Mürde-i gam tâze cân buldı görüp bu şevketi
- 2.Çarha irgürdüñ bu gün âvâz-ı kûs-ı şöhreti  
Sâ‘im-i hirmâna bezl itdün firâvân ni‘meti
3. Dest-bûse geldiler yine ser-efrâzân-ı dîn

---

5 a ey : - C,D

3. A 47 b, B 35 a, C 34 a, D 45 a, E 39 b.

\* : - A,C,D,E

I. 2 a bilâd : hilâl B,C

II. 1 b mürde : müjde B,C

Devletüñ eyyâmı el-hak oldı ‘ıydü’l-mü’minîn

III.

1. ‘Avn-ı Bârî yâver oldı zât-ı ‘âlî-şâmuña  
‘Akd ü hal ser-riştesi geldi kefi-i ihsânuña
2. Cân u dilden her biri münkâd olup fermânuña  
Hep ahâlî turdılar el baglayup dîvânuña
3. Dest-bûse geldiler yine ser-efrâzân-ı dîn  
Devletüñ eyyâmı el-hak oldı ‘ıydü’l-mü’minîn

IV.

1. Bu peyâmı gûşına ırgürse ger bâd-ı vezân  
Bir tabak altun nisâr eylerdi verd-i gülsitân
2. Nakd-i cân virilse müjde yine olur râygân  
Niceler şimdi sürûsından ‘aceb mi virse cân
3. Dest-bûse geldiler yine ser-efrâzân-ı dîn  
Devletüñ eyyâmı el-hak oldı ‘ıydü’l-mü’minîn

V.

1. Kâmetüñdür serv-i mevzûn-ı gülistân-ı saha  
Hil‘at-i garâ-yı mansıb râst gelmişdür saña
2. Sâye-i ‘adlûnde hoş geçsünler erbâb-ı recâ  
Eski ‘âdetdür yeñi hil‘at giyen itmek ‘atâ
3. Dest-bûse geldiler yine ser-efrâzân-ı dîn  
Devletüñ eyyâmı el-hak oldı ‘ıydü’l-mü’minîn

VI.

1. Gördiler te’sîrin âhir bende-i muhlislerüñ  
Subh olunca giceler âh-ı dil ü çeşm-i terüñ
2. Âsitânuñda ‘Atâyî-veş olup fermân-berüñ  
Muntazır ihsânuña her biri ‘abd-ı kemterüñ
3. Dest-bûse geldiler yine ser-efrâzân-ı dîn  
Devletüñ eyyâmı el-hak oldı ‘ıydü’l-mü’minîn

4.

---

III.1 b ‘akd : ‘add B  
V.1 b saña : aña B,C,D

Müseddes Berâ-yı Sultân Murâd hân ‘Aleyhi’r-rahme ve’l-gufrân\*  
. --- / . --- / . --- / . ---

I.

- 1.Bi-hamdillah idüp tahrîk bâd-ı lutf-ı Yezdânî  
Hırâm itdi sa‘âdet bagınuñ serv-i hırâmânı
- 2.Çeküp hâk-i rehin mânende-i kuhl-ı Sıfâhânî  
Seher bu matla‘ı gördüm okur hayli senâ-hânî
- 3.Safâ geldüñ eyâ dūd-ı sipihrüñ mihr-i rahşânı  
Gubâr-ı mekdemüñle rûşen itdüñ çeşm-i a‘yânı

II.

- 1.Cemâlüñ âfitâbından zemâne pür-ziyâ oldı  
Ayaguñ topragı çeşm-i zamâna tûtiyâ oldı
- 2.Misâl-i çarh-ı mînâ sîneler sâfi safâ oldı  
Dil-i târik rûşen dîde-i cân rûşenâ oldı
- 3.Safâ geldüñ eyâ dūd-ı sipihrüñ mihr-i rahşânı  
Gubâr-ı mekdemüñle rûşen itdüñ çeşm-i a‘yânı

III.

- 1.Ekâbir hidmetüñde bende-i fermânuñ olsun hep  
Gedâlar devletüñde mahzar-ı ihsânuñ olsun hep
- 2.Kudûmuñ güş idenler hâzır-ı dîvânuñ olsun hep  
İşigüñde dil ü cândan kuluñ kurbânuñ olsun hep
3. Safâ geldüñ eyâ dūd-ı sipihrüñ mihr-i rahşânı  
Gubâr-ı mekdemüñle rûşen itdüñ çeşm-i a‘yânı

IV.

- 1.Haleb’den şehr-i istanbul’a geldüñ ‘izz ü devletle  
Garîk-i bahr-ı ihsân itdüñ ol etrâfi himmetle
- 2.Muhassal cezr ü medd izhâr idüp esbâb-ı şevketle  
Çekildüñ yine geldüñ yiriñe şimdi sa‘âdetle
- 3.Safâ geldüñ eyâ dūd-ı sipihrüñ mihr-i rahşânı

---

4 A 48 a, B 35 b, C 34 b, D 46 a, E 40 a

\* : - A,C,D,E

III. 1a hizmet : hizmet A,E

IV. 1a Haleb : Kaleb B,C,D

IV. 2 a cezr : cüzv B

IV. 2 b şimdi : devlet B,C,D

Gubâr-ı mekdemüñle rûşen itdüñ çeşm-i a'yânı

V.

1. Rikâbuñ şu'lesiyle feyz-i mihri tâb-dâr itdüñ  
Cemâlüñ perteviyle deşt ü kûhı tâb-dâr itdüñ
2. Karâr it burc-ı devletde yiter geşt ü güzâr itdüñ  
Bizi yol gözlemekden hîre-çeşm-i intizâr itdüñ
3. Safâ geldüñ eyâ dûd-ı sipihrüñ mihr-i rahşânı  
Gubâr-ı mekdemüñle rûşen itdüñ çeşm-i a'yânı

VI.

1. Şarâb-ı rûh-bahş-ı nazma humdur çün dil-i dâna  
Müseddes ol şarâba sâgar-ı şeş-hânedür gûyâ
2. O sahbâdan 'Atâyî kaldurup bir câm-ı gam-fersâ  
Sunar ma'zûr tut ey dâver-i devrân-ı mülk-ârâ
3. Safâ geldüñ eyâ dûd-ı sipihrüñ mihr-i rahşânı  
Gubâr-ı mekdemüñle rûşen itdüñ çeşm-i a'yânı

5.

Müseddes\*

- . - - / - . - - / - . - - / - . - -

I.

1. Şâm-ı hicrân içre şem'üñ âh-ı âteş-bâr olur  
Görinen yanumda ancak sâye-i dîvâr olur
2. Meskenüm künc-i belâ yârüm gam-ı agyâr olur  
Ülfet itmek derd ü mihnetle ne müşkil kâr olur
3. Kande bir gam yârsız kalsa benümle yâr olur  
Bir belâ kim sâhibin bulmaz baña gam-hâr olur

II.

1. 'Âşık-ı zâruñ kimi mehcûr-ı bezm-i dil-rübâ  
Kiminüñ bâr-ı gam-ı agyâr ile kaddi dü-tâ
2. Kısmet olaldan cihâne mihnet ü derd ü belâ

---

V.2 b gözlemekden : gözlemeden D

VI. 1 a hum : Cem A,D,E

5. A 48 b, B 36 a, C 35 a, D 46 b, E 40 b

\* : - A,C,D,E

I. 2 b derd ü : derd-i B,C,D



Her kişi bir gamda herkes bir belâya mübtelâ

3.Kande bir gam yârsız kalsa benümle yâr olur  
Bir belâ kim sâhibin bulmaz baña gam-hâr olur

III.

1.Gûşe-i râhatda iller eyleyüp ‘ayş u demin  
‘İşret-âbâd itdiler dehrüñ sarây-ı mâtemin

2.Halk-ı ‘âlem def’-i gam itmekde buldı hem-demin  
Baña mı ismarladılar cümle dünyânuñ gamın

3.Kande bir gam yârsız kalsa benümle yâr olur  
Bir belâ kim sâhibin bulmaz baña gam-hâr olur

IV.

1.Eyleyüp hicrûñ beni hem-hâl-i Kays u kûh-ken  
Gerçi olmışdur yirüm peygûle-i derd ü mihen

2.Herkesin gönlince var eglencesi ey sîm-ten  
Künc-i mihnetde beni tenhâ mı sanduñ şimdi sen

3.Kande bir gam yârsız kalsa benümle yâr olur  
Bir belâ kim sâhibin bulmaz baña gam-hâr olur

V.

1.Çıksam eflâke eger âh-ı şerer-bârum gibi  
Zîr-i hâke girsem eşk-i çeşm-i hûn-bârum gibi

2.Bulur elbette yine baht-ı siyeh-kârum gibi  
Gam-güsârum hem-demüm yâr-ı vefâ-dârum gibi

3.Kande bir gam yârsız kalsa benümle yâr olur  
Bir belâ kim sâhibin bulmaz baña gam-hâr olur

VI.

1.Mübtelâ-yı ‘aşk olaldan hâtır-ı âşufte-hâl  
Deşt-i vahşetdür ‘Atâyî menzilüm Mecnûn-misâl

2.‘Uzlet itmişken cihândan kılmaga def’-i melâl  
Gussa vü gamdan yine kurtulmaga yokdur mecâl

3.Kande bir gam yârsız kalsa benümle yâr olur

---

III. 1 a eyleyüp ‘ayş u demin : def’ idüp derd ü gamın A,E

III. 2 a buldı . bulup B,C,D

IV. 2 a sîm-ten : gonca-fem A,E

Bir belâ kim sâhibin bulmaz baña gam-hâr olur

6.

Tahmîs-i Gazel-i Sultân Ahmed Hân ‘Aleyhi’r-rahme ve’l-Gufrân\*

. - - - / . - - - / . - - - / . - - -

I.

1. Dil ü cânâ belâdur kadd-i bâlâ dil-rübâlarda
2. Belâ üzre belâdur bir yaña zülf-i dü-tâlar da
3. Dilâ bir sen degülsin bend-i zencîr-i cefâlarda
4. Ne diller var o zülf-i pîç-pîçe mübtelâlarda
5. Ne âdem cânları kurtulmadı kaldı belâlarda

II.

1. Meyân-ı hûb-rûlarda görüp sen dil-beri cânâ
2. Göñül virdümse kâfir olmadum ben ey büt-i ra‘nâ
3. Yüzine bakmayup sad-pâre eylersin hazef-âsâ
4. Çalarsın kahr ile mir‘at-i dili yirlere ammâ
5. Ele alur çoğ olur anı şâhum dil-rübâlarda

III.

1. Dirîg ol yâr agyâre olaldan hem-dem ayrılmaz
2. Dil-i mecrûh-ı ‘âşıkdan nitekim merhem ayrılmaz
3. Göñül sırr-ı gam-ı ‘aşkuñla olmuş mahrem ayrılmaz
4. Ferah gelmez gamuñ âvâre dilden bir dem ayrılmaz
5. Beni bir şâd ider yok yâdlarda âşinâlarda

IV.

1. Hoş ol dervîş kim pâ-mâl iken hâk-i mezelletde
2. Gınâ-yı kalb ile dâ‘im ola devletde ‘izzetde
3. Misâl-i serv-i âzâde turup kûy-ı ferâgatde
4. Kanâ‘at gencine mâlik olup künc-i selâmetde
5. Fakîr olur şeh-i devrâna baş egmez gedâlar da

V.

1. Hat-ı dil-ber gibi tutdı çemen taraf-ı gülistânı
2. Esüp bâd-ı sabâ itdi nevâ murg-ı hoş-elhânı
3. ‘Atâyî gibi bî-dâr eyle sen de dîde-i cânı
4. İrişdi yine Yahyâ-feyz ebr-i lutf-ı Yezdânî
5. Tarâvet var çemenlerde letâfet var havâlarda

---

6. A 49 b, B 36 b, C 35 b, D 37 a, E 41 a.

\* : - A,C,D,E

I. 1 dil-rübâ : meh-likâ B,C,D

II. 4 çalarsın yirlere kahr ile mir‘at-i dili amma B,C; dili : kalbüm A,E

IV. 1 ol : - B

IV. 4 selâmet : melâmet A,E

7.

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

I.

- 1.Ey gül-i bâg-ı letâfet iltifât itdükce sen
- 2.Gülşen-i kûyuñda oldum çeşm-i a‘dâya diken
- 3.Gayret-i ‘aşkuñla olmuşdur muhammer hâk-i ten
- 4.Rûzgâr ile gubâr olursa da câna beden
- 5.Komıyam tenhâ hayâlũñ dıde-i agyâre ben

II.

- 1.Cevri nedür gerdiş-i dâlâb-ı çarhuñ devrine
- 2.Yârũñ ammâ itdügi mümkün degüldür kim dine
- 3.Devr elinden ‘ukde-i gamla pür olmuşken yine
- 4.Cân uzatmak neydi çarhuñ döne döne cevrine
- 5.Nev-civânum rişte-i cânım ideydi pîrehen

III.

- 1.Pîr-i mey-hâneyle dün seyr-i sarây-ı deyr idüp
- 2.Gördüm itmiş nice sahbâ ile pür-hayr idüp
- 3.‘Ârifâne sohbet itdük hâneyi bi-gayr idüp
- 4.Humlar içre bâdenũñ mestâne cûşın seyr idüp
- 5.Didüm ey pîr-i mugân yok mı bize ol bâdeden

IV.

- 1.Dâg u şerham ‘arz idince itdi dil-ber iltifât
- 2.Tâblanmış zer gören elbette eyler iltifât
- 3.Sînede bir eski dâgum tâzeler her iltifât
- 4.Tâze dâgum gördüginde yâr eyler iltifât
- 5.Reşkden yanup tutuşsa vechi var dâg-ı kühen

V.

- 1.Şâhid-i mazmûn ki eyler cilvegeh şî‘r-i teri
- 2.Âşıkâr olur ‘Atâyî şîşede gûyâ perî
- 3.Tûti-i tab‘um gibi söyletse ehl-i dilleri
- 4.Şî‘r-i Yahyâ-veş olup jeng-i tekellüfden beri
- 5.Bıkr-i ma‘nâyı güzel gösterse mir’ât-i suhan

8.

Tahmîs-i Gazel-i Yahyâ Efendi\*

---

7. A 49 b, B 36 b, C 35 b, D 37 b, E 41 a.

II. 5 rişte : dıde D

III. 4 seyr : pîr B

IV. 1 dâg u şerham : dâg-ı surhum B,C

IV.2 elbette eyler : eyler mukarrer B,C

V 1 ki : - A,D,E

V.2 şîşe : sîne A,E

8. A 50 a, B 37a, C 36a, D 48a, E 41a

- . - - / - . - - / - . - - / - . - -

I.

- 1.Dergehüñdür matla‘-ı hurşîd-i ‘âlem-sûzumuz
- 2.Zerre-veş oynar güler dâ’im dil-i bî-hûdumuz
- 3.‘İyd-ı nev-rûzı nider tâb-ı safâ-âmûzumuz
- 4.Tal‘atuñdur hüsrevâ mihr-i cihân-efrûzumuz
- 5.Kadr ü bahtuñdur cihânda ‘ıydumuz nev-rûzumuz

II.

- 1.Günbed-i gerdûna döndi gülbin-i firûze-fâm
- 2.Gün gibi çıkdı kûsûf-ı goncadan güller temâm
- 3.‘Ukde-i hâtır-güşâd oldı şeneldi hâs u ‘âm
- 4.Gül açıldı güller oldı şâd u diller şâd-mân
- 5.Hamdü’lillah kim müsâ‘id tâli‘-i firûzumuz

III.

- 1.Ahker-i şevke olup hâkister-i gam perde-dâr
- 2.Bir nefes göz açmaga kor mıydı cevr-i rûzgâr
- 3.Olmış iken şiddet-i ‘asrıyla derhem gonca-vâr
- 4.Esdi çün bâd-ı bahâr-ı iltifât-ı şeh-r-yâr
- 5.Âteşîn gül gibi açıldı dil-i pür-sûzumuz

IV.

- 1.Biz ki ser-mest-i şarâb-ı ‘aşk rind-i ‘âlemüz
- 2.Rûz u şeb câm-ı safâ-encâm ile ferruh-demüz
- 3.Rûze-i hicre vedâ‘ itdük ferâmûş-ı gamuz
- 4.Devletinde Hazret-i Sultân Murâd’uñ hürremüz
- 5.Kadrdür her gicemüz bayrâmdur her rûzumuz

V.

- 1.Künc-i dilde mahzen-i hâtırda her üstâd-ı kâr
- 2.Sakladı hünkâre lâyıık la‘l ü dürr-i şâh-vâr
- 3.Gevher-i nazmum ‘Atâyî’ye kim eyler i‘tibâr
- 4.Tab‘-ı Yahyâ medhüñe makdûrını eyler nisâr
- 5.Hâk-i pâyüñe varur mahzûnumuz mekzûnumuz

9.

Tahmîs-i Gazel-i Nev‘î Efendi\*

- . - - / - . - - / - . - - / - . - -

---

\* : - A,C, D, E

I. 2 bî-hûd : pür-sûr A,E

I. 3 ‘ıyd-ı : ‘ıyd u A,E

I. 5 kadr ü : kadr-i B,C,D

IV. 2 encâm ile : encâme-i D

V. 3 nazmum : nazm-ı D

9. A 50 b, B 37 b, C 36 b, D 49 a, E 41 b.

\* : - A,C,D,E

I.

- 1.Hâk-i cismi zer kılanlar kîmiyâyı neylesün
- 2.Gözi açıklar cilâ-yı tûtiyâyı neylesün
- 3.Şâh-ı mülk-i ‘aşk olan sırça sarâyı neylesün
- 4.Kalbini sâf eyleyen câm-ı safâyı neylesün
- 5.‘Aşk ile dem-sâz olan sân u nevâyı neylesün

II.

- 1.Dehre istingâ satan olup emîr-i tâc-dâr
- 2.Başına almaga zerrîn-efseri itmez mi ‘âr
- 3.Câme-i zer-beft ile lâzım mı çetr-i zer-nigâr
- 4.Bûriyâ-yı fakr ile besdür sıfâl-i kûy-ı yâr
- 5.Mahrem-i bezm-i fenâ tâc u kabâyı neylesün

III.

- 1.Kûyına geçdükce cânânı heber-dâr eylemez
- 2.Kişi agyârı nedîm-i meclis-i yâr eylemez
- 3.Râh-ı ‘aşkı bilmeyen ümmîd-i dil-dâr eylemez
- 4.Sâlik-i ‘ârif vücûdun kendüye yâr eylemez
- 5.Garka-ı emvâc-ı himmet âşinâyı neylesün

IV.

- 1.Âh kim irişmez ol sîb-i zenahdâna elüm
- 2.Dost düşmen gayreti bükdi kemân itdi belüm
- 3.Dahl iderler yog iken arada hergiz medhalüm
- 4.Sabr idermiş yâdlar ta‘nına ‘âşık tutalum
- 5.Âşinâlardan gelen seng-i cefâyı neylesün

V.

- 1.Sûz-ı sînem ‘arza kılmaga ‘Atâyî dil-bere
- 2.Nâr-ı ‘aşkumdan dönüpdür her sözüm bir ahkere
- 3.Künc-i gamda bir nazar kılmaz dil-i gam-pervere
- 4.Âteş-i nazmın Yakup Nev‘î çıkaldan göklere
- 5.Ol şeh-i ‘âlî-nazar görmez gedâyı neylesün

Gazel-I

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

- 1.Va‘de-i vasl itse gelmez şûh-ı bezm-efrûzumuz  
Geçdi bu efkâr ile hep ‘ıydumuz nev-rûzumuz
- 2.Raks iderdük pençe-i hurşîde karşı zerre-veş  
Dest-bûse kılsa yâri tâli‘-i firûzumuz

---

II. 3 çetr : tâc B,C

III. 1 cânânı cânı B,C

V. 3 kılmaz : itmez B,C,D

I : - A, E ; B 37 b, C 36 b, D 48 b.

3. Berk sanmañ şu'le-i peykân-ı âhumdur benüm  
Oynadı beñzinde çarhuñ tîr-i dîn-fîrûzumuz
4. Sözlürümden oldı esrâr-ı muhabbet âşikâr  
Eyledi izhâr-ı mezmer matla'-ı pür-sûzumuz
5. Tâbiş-i meyden 'Atâyî çarha minnet kalmadı  
Mâh-ı bezm-efrûz ile nev-rûzdur her rûzumuz

#### Gazel-II.

...-- / ...-- / ...-- / ...--

1. Müdde'îye virelüm 'âlemi gavgâsı ile  
Kim kabûl eyler o vîrâneyi da'vâsı ile
2. Baña besdür o büt-i sîm-beden ey hâsid  
Zen-i gerdûnı yûri var saña dünyâsı ile
3. Dile ta'n itmeyelüm olsa esîr-i gam-ı 'aşk  
Gelüñ anı koyalum hâline Mevlâsı ile
4. 'Arz-ı hâl idemezüz bîm-i 'adûdan hergiz  
Kurkudur ol şeh-i hûbân bizi pâşâsı ile
5. Bende-i dergeh-i lutfi geçinürken dünyâ  
Sıgmadı gitdi 'Atâyî dil-i şeydâsı ile
6. Hamdü'lillah bizi alçaklayamaz çarh-ı denî  
Sadr-ı sâhib-keremüñ himmet-i vâlâsı ile
7. Âsitânında kemîne kulı olmak besdür  
Behre-mend olmaz isek mansıb-ı a'lâsı ile
8. Kalemüm görse çemen safha-ı evrâk üzre  
Ser-fürû ide felek sidre vü tûbâsı ile
9. Dâ'imâ Hızır irişüp garka-ı deryâ-yı gama  
Niçe dil-mürdeyi ihyâ ide enfâsı ile

## GAZELLER

Evvel-i Dîvân-ı Gazeliyyât harfû'l-Elif\*

1.

- . - - / - . - - / - . - - / - . - -

1. Cânuma bir lem‘a salsa âteş-i ‘aşk-ı hüdâ  
Câm-ı kalbi eylese kandil envâr-ı hüdâ
2. Tas-ı dil olmaz sezâ-yı nakş-ı tamga-yı kabûl  
Cevher-i ‘aşk eylemezse anda kâr-ı kîmiyâ
3. ‘Aşkdur ol berk-i hırmen-sûz-ı temkîn ü şekîb  
Kim virür güldükce kâh u kûha bir yirden fenâ
4. ‘Aşkdur süzende-i hâr-ı mugaylân-ı emel  
‘Aşkdur şüyende-i nakş-ı rüsûm-ı mâsivâ
5. Kâse-i işkesteñi ey dil tehî korlar mı hiç  
Sen hemân der-yûze-i dergâh-ı ‘aşk it dâ’imâ
6. Pây-ı dilde tâ ki vardur âb u gil âlâyişi  
Hiç duhûl-i bezm-i ‘aşka ruhsat olur mı saña
7. Tîr-i hâmem aldı meydânı ‘Atâyî her elif  
Mîl-i menzildür kenârında satûruñ gûyiyâ

2.

- . - - / - . - - / - . - - / - . - -

1. Gurre-i garâ-yı ebrûsı yiter yârüñ baña  
Saña şimdi ey meh-i rûze irakdur merhabâ
2. Reşk-i İskender degül mi devrûñ ey mâh-ı siyâm  
Oldı bir mîl üzre niñ âyine-i ‘âlem-nümâ
3. La‘l-i rahşân ile bir nahl-ı murassa‘ sandılar  
Her menârı şu‘le-i kandil idince pür-ziyâ
4. Yâm-ger bir gird-bâd alup hazân evrâkını  
Raks ider şeb-tâ-seher menzilgehi evc-i hevâ

---

\* : - A,B,C,E

1. A 51 b, b 40 b, C 40 b, D 51 b, E 43 b.

1 b, envâr : eyvân B,C,D

3 a temkîn ü : temkîn-i B,C,D

2. A 51 b, B 40 b, C 40 b, D 51 b, E 43b.

5. Görinür yir yir müşebbek olmagın ahkerleri  
Her minâre destine bir micmer olmuş gûyiyâ
6. Nesne geçmez şimdi hîç ansız bogazdan hâsılı  
Şâhid-i ‘ıyda katı müştâk yârân-ı safâ
7. Ey ‘Atâyî bûse-i la‘lin temennâ eyledüm  
nâz ile agzum mühürlidür didi ol dil-rübâ

3.

- . . . / - . . / - . . . - / - . . -

1. Şu‘le-i âh-ı derûn râh-nümûndur baña  
Şimdi hemân görinen semt-i cünûndur baña
2. Halka-i gird-âb-ı eşk hey’et-i tavk-ı cünûn  
Garkageh-i bahr-i gam cây-ı sükûndur baña
3. Dehr göz açdurmadı düş gibi geçmekde ‘ömr  
Var ise hem vâkı‘a baht-ı nigûndur baña
4. Kulle-i bahr-ı gama bebr-i peleng-efgenüm  
Teb-zede şîr-i jiyân hasm-ı zebûndur baña
5. Virdi ‘Atâyî şarâb şem‘-i ruh-ı yâre tâb  
Câm-ı cihân-sûz-ı mey şevk-i füzûndur baña

4.

4. ‘Aşkdur süzende-i hâr-ı mugaylân-ı emel  
‘Aşkdur şüyende-i nakş-ı rüsûm-ı mâsivâ
5. Kâse-i işkesteñi ey dil tehî korlar mı hîç  
Sen hemân der-yûze-i dergâh-ı ‘aşk it dâ’imâ
6. Pây-ı dilde tâ ki vardur âb u gil âlâyişi  
Hîç duhûl-i bezm-i ‘aşka ruhsat olur mı saña
7. Tîr-i hâmem aldı meydânı ‘Atâyî her elif  
Mîl-i menzildür kenârında satûruñ gûyiyâ

2.

---

5 b her minâre destine : bir minâre dest-rîz B,C

3. A 52 a, B 40b, C 40 b, D 52 a, E 43 b.

4 b jiyân : ziyân A, E

4. A 52 a, B 41 a, C 41 a, D 52 a, E 44 a

2. A 51 b, B 40 b, C 40 b, D 51 b, E 43b.



- . - - / - . - - / - . - - / - . - -

1. Gurre-i garâ-yı ebrûsı yiter yârûñ baña  
Saña şimdi ey meh-i rûze irakdur merhabâ
2. Reşk-i İskender degül mi devrûñ ey mâh-ı siyâm  
Oldı bir mîl üzre biñ âyine-i ‘âlem-nümâ
3. La‘l-i rahşân ile bir nahl-ı murassa‘ sandılar  
Her menârı şu‘le-i kandîl idince pür-ziyâ
4. Yâm-ger bir gird-bâd alup hazân evrâkını  
Raks ider şeb-tâ-seher menzilgehi evc-i hevâ
5. Görinür yir yir müşebbek olmagın ahkerleri  
Her minâre destine bir micmer olmuş gûyiyâ
6. Nesne geçmez şimdi hîç ansız bogazdan hâsılı  
Şâhid-i ‘ıyda katı müştâk yârân-ı safâ
7. Ey ‘Atâyî bûse-i la‘lin temennâ eyledüm  
Nâz ile agzum mühürlidür didi ol dil-rübâ

3.

- . . - / - . - / - . . - / - . . -

1. Şu‘le-i âh-ı derûn râh-nümûndur baña  
Şimdi hemân görinen semt-i cünûndur baña
2. Halka-i gird-âb-ı eşk hey’et-i tavk-ı cünûn  
Garkageh-i bahr-i gam cây-ı sükûndur baña
3. Dehr göz açdurmadı düş gibi geçmekde ‘ömr  
Var ise hem vâkı‘a baht-ı nigûndur baña
4. Kulle-i bahr-ı gama bebr-i peleng-efgenüm  
Teb-zede şîr-i jiyân hasm-ı zebûndur baña
5. Virdi ‘Atâyî şarâb şem‘-i ruh-ı yâre tâb  
Câm-ı cihân-sûz-ı mey şevk-i füzûndur baña

4.

. - - - / . - - - / . - - - / . - - -

---

5 b her minâre destine : bir minâre dest-rîz B,C

3. A 52 a, B 40b, C 40 b, D 52 a, E 43 b.

4 b jiyân : ziyân A, E

4. A 52 a, B 41 a, C 41 a, D 52 a, E 44 a

1. Kaçup gamdan diyâr-ı ‘aşk ser-gerdâniyuz cânâ  
Anuñçün her gice bir tekyenüñ mihmâniyuz cânâ
2. Dem olmaz kim dil-i nâlânumuz kılmaya âzurde  
Gam-ı ‘aşkuñ egerçi eskiden yârâniyuz cânâ
3. Gelenler bizden evvel bunda bulmış ‘âlemi biz de  
Gedâ-yı kûy-ı ‘aşkuz ‘âlemüñ sultâniyuz cânâ
4. Kul eylesin zarûrî âdemi lutf-ı hıtâbuñla  
Anuñçün sen şehüñ hep bende-i fermâniyuz cânâ
5. Ne arardın kapumda diyü cevri itme ‘Atâyîye  
Muhabbet ehlinüñ cüyende-i dermâniyuz cânâ

5.

. . . - - / . . . - - / . . . - - / . . . - -

1. Eyleseñ Mushaf-ı ruhsâruñ için fâl baña  
Lâm-ı zülfüñ ola dil derdi için dâl baña
2. ‘Âkıbet nolacagum dâg u elifden bilürem  
Safha-i sîne yiter tahta-i remmâl baña
3. Eksük olmaz zer-i pür-tâb gibi dâg-ı derûn  
Hasene yazsun anı kâtib-i a‘mâl baña
4. Vâ‘izâ ta‘nı gider ‘âşık-ı dem-bestelere  
Kısmet olmuş ezeli kâl saña hâl baña
5. Beslemişken nice biñ hûn-ı ciger ile anı  
Gör neler itdi ‘Atâyî dil-i meyyâl baña

6.

. . . - - / . . . - - / . . . - - / . . . - -

1. Libâs itdi civâne ‘ıyd olunca ‘âşık-ı şeydâ  
Velî tenhâda hayli kesdi biçdi gûş idüp a‘dâ
2. Saña elbette yumşar akçe yüzi ıssıdur ey dil  
Zer-i pür-tâbı gün gibi görüp ol şem‘-i bezm-ârâ
3. Tutuşdı hârdan havlîsi çeşmüñ nâr-ı âhumla  
Degül etrâf-ı dîdemde turan müjgân-ı hûn-bâlâ

---

5. A 52 a, B 41 a, c 41 a, D 52 a, E 44 a.

2 a bilürem: bilürin B,C,D

6. A 52 a, B 41 a, C 41 a, D 52 b, E 44 a.

4.Kurı bir gösterişdür Câm-ı Cem mir'ât-i İskender  
Ruhın seyr eyle 'âlem bundadır ey dîde-i bînâ

5.Felek sâkisi hoş geldüñ diyü câm-ı belâ sundı  
'Atâyî bezm-i dünyâya gelince bu dil-i rüsvâ

7.

--- / --- / --- / ---

1.Zâhir olunca sünbül-i şeb-reng-i dil-rübâ  
Açıldı göñlümüz yine mânend-i seb-güşâ

2.Bir gün gelür yoluña bulursun hep itdügin  
'Uşşâkı zâyî' itme reh-i gamda dil-berâ

3.Harc itdi bunca bâde-i surhı döke saça  
Mey-hâredür sunarsa nola câm-ı pür-safâ

4.Şemşîri tograyup okını senci der oyar  
Bagrum hezâr-pâre kebâb oldı güyiyâ

5.Gördi ki la'l-i yâre tolaşur 'Atâyî câm  
Sâkî ele virürse tutub âl ile nola

8.

... / ... / ... / ...

1.Cûylar toñdı geçüp mevsim-i seyr-i sahrâ  
Yürimezse ne 'aceb zevrak-ı câm-ı sahbâ

2.Ferş-i mînâya dönüp âb-ı zülâl-i gülşen  
Az kaldı ki toña memlaha gibi deryâ

3.Sâgar-ı bâde şikest olacağı bellü idi  
Bezm-i meyde anı çatlatmış idi bâd-ı şitâ

4.Ayagın cûy soguklandurup oldı meflûc  
Basdurup örter anı gerçi ki berf ile hevâ

5.Tâb-ı mihr idemedi bezme 'Atâyî te'sîr  
'Acabâ toñdı mı bu şiddet ile nûr u ziyâ

Harfû'l-bâ

9.

---

7. A 52 b, B 41 b, C 41 b, D 52 b, E 44 b.

8. A 52 b, B 41 b, C 41 b, D 52 b, E 44 b.

9. A 52 b, B 41 b, C 41 b, D 52 a, E 44 b.

. - . - / . . - - / . - . - / . . -

1. Egerçi bahse girüp eylemişdi hayli şitâb  
Görince âteş-i âhum hemân ip oldu şihâb
2. Belürdi hatt-ı ruhı kad çeküp o serv-i revân  
Kıyâmet oldu sanasın göge çekildi kitâb
3. Güler yüz ile sakın ‘akluñı uğırlamasun  
Efendi âline aldanma ekşidür mey-i nâb
4. Düzüpdür al cebînlik ‘arûs-ı duhter-i rez  
Dizerse aña gümüş pulların ‘aceb mi habâb
5. Görüp o yâri yanumda yıkıldı gitdi ‘adû  
Şarâb-ı reşk ile oldu ‘Atâyî mest ü harâb

10

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

1. Sâkiyâ zevrak yürürken kalmadı nâ-geh şarâb  
Kalmışuz ‘ummân-ı gamda teşne yok bir katre âb
2. Zevrak-ı mey gibi keşfî ser-girân itdi beni  
Bâd-bânı oldu üstinde anuñ gûyâ habâb
3. Tıfl-ı câna oldu keşfî bahr-i pür-embâcda  
Bir ‘aceb gehvâre kim salınduginca gitdi hâb
4. Bahr-i ‘aşk içre dil-i ehl-i gama keşfî-sıfat  
Gâlib oldukca hevâ eksük degüldür ıstırâb
5. Cûş idüp ‘aşk ile gösterme gubâr-ı hâtıruñ  
Rîg-i deryâ-veş gerek olsun ‘Atâyî bî-hisâb

11.

- . . / - . . / . . - . / - . -

1. Rez duhteriyle pür olıcak sâgar-ı şarâb  
Kızkullesi gibi görünür ortada habâb
2. Agyâr ile yiyüp içer o şûh-ı bî-vefâ  
Ben yaşımı şarâbi derin bagrumı kebâb

---

4 b mi : - D

5 b mest ü : mest-i B,C,D

10. A 53 a, B 41 b, C 41 b, D 53 a, E 45 a.

1 a nâ-geh : tâ ki B,C

3 b salınduginca : salındukca B

11. A 53 a, B 41 b, C 41 b, D 53 a, E 45 a

- 3.Şehd-i latîfdür ki yutup oldu dâne-dâr  
Teb-hâlelerle var ise sâkî o la‘l-i nâb
- 4.Gird-âb-ı cûy-ı raksa girüp tâs-bâz-veş  
Yir yir çıkardı taşraya tâs habâb-ı âb
- 5.Seyl-i sirişkûñ itse cihânı ‘Atâyî gark  
Bir dâne sıçradur mı saña gör bu âsiyâb

12.

. . . - / . . . - / . . -

- 1.La‘l-i yâre tokinsa câm-ı şarâb  
Zehremüz çâk olur misâl-i habâb
- 2.Kal‘a-ı ‘işrete su kulesidür  
Hum yanında sebû-yı bâde-i nâb
- 3.Güyyâ sagdı sihr idüp sâki  
Şîşe kim oldu mâh-ı ‘âlem-tâb
- 4.Her elif döndi tîr-i dil-dûza  
Nâmede harf atup idince ‘itâb
- 5.Sıgmaya deftere ‘Atâyî eger  
Eylesem derdümi hisâb u kitâb

13.

- . . - / - . . - / - . . - / - . -

- 1.Cismümi hâk eyledüm hâk üzre cevlanuñ görüp  
Sînemi çâk eyledüm çâk-i girîbânuñ görüp
- 2.Sâye gibi kendümi yirden yire çaldum hemân  
Pertev-i mihr-i ruhuñ serv-i hırâmânuñ görüp
- 3.Mest-i ‘aşkum ihtiyârum kalmadı kan agladum  
Sâkiyâ sâgarda ‘aks-i la‘l-i handânuñ görüp
- 4.Eyledüñ dem-beste ‘arz idüp ruhuñ mir’âtini  
Dem-be-dem âh itmezem ol lutf u ihsânuñ görüp

---

12. A 53 a, B 42 a, C 42 a, D 53 a, E 45 a.

1 b zehremüz : zehrumüz E

3 a güyyâ : gübreyi E

5. : - B

13. A 53 b, B 42 a, C 42 a, D 53 b, E 45 a

1 a cismümi : cismüm B

1 b sînemi : sîneyi C

5.Derd-i ‘aşk ile ‘Atâyî şöyle olduñ hasta-dil  
Hep tagitduk kendümüz zülf-i perîşânuñ görüp

14.

- . - - / - . - - / - . - - / - . - -

- 1.Gamzeler mahmûr kana çeşm-i şehlâ teşne-leb  
Hep anuñçün katlüme tîg-i mücellâ teşne-leb
- 2.Zahmumuñ azgın sulandursa nola peykânlaruñ  
Katreye olur sadef ey dürr-i yektâ teşne-leb
- 3.Rûzgâr ile varursa kendin artuk alamaz  
Cûy-bâre şol kadar gül-berg-i ra‘nâ teşne-leb
- 4.Toyılır mı lutfuña ey kâm-bahş-ı cân u dil  
Çeşme-i cândur aña Hızır u Mesîhâ teşne-leb
- 5.Neylesünler ‘arz-ı hâle kimsede tâkat mı var  
La‘lüne ‘âlem ‘Atâyî gibi cânâ teşne-leb

15.

Harfû’t-tâ\*

- - . / - . - - / - - . / - . - -

- 1.Bîmâr gözlerüñden irişdi cânâ âfet  
Şimden geru efendi sen sag u ben selâmet
- 2.Mânend-i âb u âteş bî-sabr u bî-sükûnem  
Cismümde âb-ı hasret göñlümde nâr-ı firkat
- 3.Devr-i felek beni bir meh-pâreden ayırdı  
Kaddüm hilâle döndi düşdi dile harâret
- 4.Dil-ber vedâ‘ iderken nola helâlleşirse  
Zîrâ bilür komaz sag ben zârı derd ü hasret
- 5.Necm-i sirişk-i demdür olsa ‘Atâyî zâhir  
Gitdi tolandı gözden ol âfitâb-ı tal‘at

16.

---

4 b ol : - B,C,D

14. A 53 b, B 42 a, C 42 a, D 53 b, E 45 a

1 b katlüme : katlümi D

15. A 53 b, B 42 a, c 42 a, D 53 b, E 45 b

\* : - A,C,E

1 a irişdi cânâ : cânâ irişdi B,C,D

4 a helâlleşirse : helâlleşse B,C,D

-. . / . - . - / . - . - / . - . -

1. Yir yir görünür sâgar-ı Rahşân-ı harâbât  
Döndi kafes-i zer-gere vîrân-ı harâbât
2. Dil minnet ile hân-kah-ı pîre varur mı  
Başına yıkılmadı ya eyvân-ı harâbât
3. Yanında sürâhîsi pür oldukca ne gam yir  
Dervîş-i gedâ kim ola mihmân-ı harâbât
4. Yandurdu ‘arak her tarafa sâki-i meclis  
Pür-şevk yine gûşe-nişînân-ı harâbât
5. Çok bekledüñ olmadı mı insâf ‘Atâyî  
Virmez mi icâzet dahi pîrân-ı harâbât

17.

. . . - . / . . . - . / . . . - . / . . . -

1. Kimse yâd eylemez öldürse beni ol gözi mest  
Üstühânımla meger itleri duta yâ dest
2. Bagrumuñ bağladı başın o tabîb-i dil ü cân  
İtdi tîmârını gûyâ ki sipâhî ser-best
3. Penbe-i dâg-ı dili tâzelese lutfından  
Ursa ol sîm-beden sîne-i efgâruma dest
4. Câmdur câmi‘-i ‘işretde firûzân kandîl  
Her gice anı uyandursa nola bâde-perest
5. Beli dirse ne ‘aceb neşve-i merd-efgenine  
Ey ‘Atâyî anı kim mest ide sahbâ-yı elest

18.

- . . - . / - . . - . / - . . - . / - . . -

1. Gâh elüñde sübha gâhi sâgar-ı pür-şûr tut  
Hiç olmaz ise habâbı sübha-ı billûr tut
2. Zülf ü gamzeñ bildi murg-ı dil şikâr olduğunu

---

16. A 54 a, B 42 a, C 42 a, D 54 a, E 45 b

1 a görünür : görünüp C

1 b vîrân-ı : vîrâne D

17. A 54 a, B 42 b, C 42 b, D 54 a, E 45 b

1a gözi mest : gözi köz C,E

2 a dil ü cân : dil-i cân C

3 b efgâruma : efgârıma B,C, D

18. A 54 a, B 42 b, C 42 b, D 54 a, E 45b

‘Âkîbet bir bûseye bâzâr itdûñ ur tut

3.Bî-sütûn-ı gamda kûh-endâz olan ‘âşıkları  
Kûh-ken-veş nakd-i vasluñ va‘d idüp müzdûr tut

4.Bezm-i gamda sîneye geh sille geh nâhûn urup  
Uy nevâ-yı ‘aşka gâhi def gehi tanbûr tut

5.Safhada her penç-beytûñ pençe-tâb-ı hamsedür  
Satr-ı mâ-beynin ‘Atâyî pençe-i pür-zûr tut

19.

. - - - / . - - - / . - - - / . - - -

1.Muhabbet olmasa meyden gelür mi câna germiyyet  
Ki âteş yanmasa şem‘ ile bulmaz hâne germiyyet

2.Bu bâzâr ile ancak üstine düşmekle aldandı  
Metâ‘-ı vaslı şem‘e gösterüp pervâne germiyyet

3.Şarâb-ı bezm şevkinden meger bir kâse kaldurdu  
Neden düşdi bu deñlü mihr-i nûr-efşâna germiyyet

4.Geçüp şâdî vü gamdan sogumuşdı cümle ‘âlemden  
Teb-i ‘aşkuñla buldı bu dil-i dîvâne germiyyet

5.‘Atâyî tâb-ı mey pîr-i mugânı nev-civân itmiş  
Ki elde âteşin-meyle satar yârâne germiyyet

20.

Harfû’s-sâ\*

- - . / - - . . / . - - . / - - .

1.Hûbân ile yaraşmaz o ‘âlî-cenâbe bahs  
Lâyık mı hîç zerre ile âfitâbe bahs

2.Kimdür ki la‘lini eme bî-hûş olmaya  
Mimkin midür şarâb ile mest-i harâba bahs

---

2 a zülf ü gamze : zülf gamze B

2 b ur tut: ugur tut ma‘nâsına dahi münâsibdür buyurdılar Mes‘ûd Efendi. Ur tut, Rûm‘da darb-ı meseldür.  
“Neylediysen eyledûñ ur tut bâzâr eyledûñ” dirler. B (der-kenâr)

4 a geh : - E ; nâhûn : tâcın E

5 b mâ-beynin : mâ-beyn E

19. A 54 b, B 42 b, C 42 b, D 54 b, E: -

4 b ‘aşkuñla : ‘aşk ile A

20. A 54 b, B 42 b, C 42 b, D 54 b, E 46b

\* : - A,C,D,E

2 a kimdür ki : kim kidür D



3.Hattına kimi misk didi kimisi ‘abîr  
Çıkmaz beyâza gerçi ki gelmez hisâba bahs

4. İhyâ-ı mürde eylemege bir cevâb ile  
Kim pîşedür o dil-ber-i hâzır-cevâba bahs

5.İnkâr iderse hûn-ı dil ü dîdeñi o yâr  
Eyle ‘Atâyi sen iki şîşe şarâba bahs

21.

Harfû'l-cîm

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

1.Ey gönül derd-i derûnuñ sırrını dil-dâre aç  
Sîneñi sad-pâre kıl şemşîr-i gamla yâre aç

2.Bezm-i meyde tâb-ı mülden gül gül oldu rûy-ı yâr  
Bak ruhına kasr-ı cânuñ revzenin gülzâre aç

3.Dürr-i dendânuñla ‘arz it zülf-i pür-çînüñ baña  
Cevherüñ sarrâfa göster nâfeñi ‘attâra aç

4.Derdi def<sup>ç</sup> olsun okuyup üstine efsûn üfür  
Gül kitâbın ey sabâ gel bülbül-i bîmâra aç

5.Ey ‘Atâyi tîr-i bârân eyledükce gül gibi  
Nâvek-i dil-dâre karşı sîne-i sad-pâre aç

22.

Harfû'l-hâ\*

. . - - / . . - - / . . - - / . . -

1.Olalı mest-i şarâb-ı leb-i dil-dâr kadeh  
Nesi var ise dilinde ider izhâr kadeh

2.Keyf-i ‘aşkum nola olursa selefden efzûn  
Artırur tolı için ‘aşkıyı her-bâr kadeh

3.Mâh-ı nevdür küpesi encüm-i rahşende habâb  
Oldı bu bezm-i gama günbed-i devvâr kadeh

---

3 a misk : müşğ A,E

21 A 54 b, B 43 a, C 43 a, D 54 b, E 46 a

2 a oldı : olsun B,C

2 b cânuñ : câmuñ A,E

3 b nâfeñi : tenüñi A,D,E

5 a Tîr-i bârân ey ‘Atâyi B,C

22 A 55 a, B 43 a, C 43 a, D 55 a, E 46a

\* : - A,C,E

2 b ‘aşkıyı : bezmde B,C

4.Dâ'im olmaz dolusu meclis-i 'âlemdür bu  
Kimi mahrûm olur içer kimi tekrâr-ı kadeh

5.Ey 'Atâyi tolusun içmek içün Şâh-ı gülüñ  
Ayag üstinde tutar lâle-i gülzâr kadeh

23.

-- ./ - . - . / . - - . / - . -

1.Subh-ı safâ ruhuñ zekanuñ sâgar-ı subûh  
Habb-i siyâh-ı hâl-i lebüñdür gıdâ-yı ruh

2.Âsân degüldi göñlüne girmek güzellerüñ  
Sâki elinden oldu bize 'âkıbet fütûh

3.Rahşân olunca sâgar-ı İslâm-ı sûz-ı mey  
Bir Şu'lesine döymeye biñ tevbe-i nâsûh

4.Tûfân-ı 'aşk-ı yâr kaçan mevc-hîz olur  
Başlar hemân tedârüke keştî-süvâr Nûh

5.Fikr-i hatıyla sîne-i pür-dâg-ı gülsitân  
Gûyâ 'Atâyi oldu aña Şerhalar Őürûh

24.

Harfü'l-ha\*

-- ./ - . - . / . - - . / - . -

1.Câm-ı safâ-sıfat kamı bir yâr-i sâde-ruh  
Âyine gibi sâf-derûn u güşâde-ruh

2.Mânî gibi ki pâk cilâ vire nakşına  
Gösterdi yâr câm-ı mey-i pür-safâda ruh

3.Mir'at-i câm 'aks-i ruhuñdan mı surh olur  
Âyine-veş alur mı ya reng-i bâde ruh

4.Ferzânelükler eyledi nat'-ı zemânede  
Atı öñince süren o Őûhuñ piyâde ruh

5.Geldi 'Atâyi sîneme ol tîg-i hûn-feşân

---

3 b, bu bezm-i gama : bezm-i gama bu B,C

23. A 55 a, B 43 a, c 43 a, D 55 a, E 46 b

5 a dâg : tâg C

5 b Őürûh : sürûh E

24. A 55 a, b 43 a, C 43 a, D 55 b, E 46 b

\* : - A,C,E

4 b öñince : öñünde A,D,E

Gûyâ ki girdi koynuma bir yâr-ı sâde-ruh

25.

Harfû'd-dâl

- . - - / - . - - / - . - - / - . - -

- 1.Şîve-i reftârûña öykünmez ey serv-i bülend  
Saña nisbet kebgdür Bürkân ayaklı derd-mend
- 2.Tutmasun âhum hazer kıl kaçma ey serv-i bülend  
Halka halka dūd-ı sîne oldı bir müşgîn kemend
- 3.Âbda ahker söyündürdüm degül göz merdümi  
İtmek için hasta çeşmüñden senüñ def'-i gezend
- 4.Deldi geçdi sūzen-i dil-dūz gamzeñ bagrumı  
Hâtırumdan geçmedi ammâ o zūlf-i bend bend
- 5.Ey 'Atâyi pür kılan fikr-i lebiyle göñlümi  
Meclis-i rûhâniyâne eylemiş bir şîşe kand

26.

. . . - / . . . - / . . . - / . . . -

- 1.Ümîd-i vasl ile itdi vücûdını nâ-bûd  
Muhabbet ehli şehâ ihtimâle virdi vücûd
- 2.'Aceb mi ehl-i gamuñ hâtırı şikest olsa  
Dürüst olur mı o şîşe içinde kim ola od
- 3.Nefesde olmaz eser nâr-ı 'aşka düşmeyicek  
Yanup yakılmayıcak bûy-ı hûb vire mi 'ûd
- 4.Helâllaşmaga başlar esîr-i 'aşkı hemân  
Görince gamze-i ser-mest-i yâri hûn-âlûd
5. 'Atâyi baña göz açdurmaz oldı çarh-ı denî  
Meger ki nâr-ı derûn itdi hânesin pür-dûd

27.

---

25. A 55 b, B 43 b, C 43 b, D 55 b, E 46 b  
1 a, şîve-i : şîveñe E; reftârûña : reftârına A,D,E  
2 b, bir : - A,C,D,E  
26. A 55 b, B 43 b, C 43 b, D 55 b, E 47a  
2 b, od : dūd A,C,E  
3 a, Nefesde olmaz başlar esîr-i 'aşkı hemân B  
3 a vire : virür D  
4 a Helâllaşmaga esîr-i 'aşka düşmeyicek B  
3 b ile 4 b yer değiştirmiş B

Harfû'z-zâl\*

...--/...--/...--/...--

1.Kadd-i mevzûnuñı yâd eyledi beñzer kâgaz  
Şevk ile sînesine çekdi elifler kâgaz

2.Gam-ı hâlûñle siyeh nokta degüldür görinen  
Dâglar yakdı yine cismine yir yir kâgaz

3.Bunca dem gitmez iken çîn-i cebîni anuñ  
Göñli yazıldı idüp vasfuñı ezber kâgaz

4.Varma bâzâre meded miski 'akîde alma  
Korkarım kim sunalar destüñe bir zer kâgaz

5.Ne yazıldıysa 'Atâyı gibi alında görüp  
Bir gün olur şerer-i kahruña mahzar kâgaz

28.

Harfû'r-râ Berâ-yı Nâdirî Efendi\*

-. - - / - . - - / - . - - / - . - -

1.'İyd-ı ekber geldi sandum kim iriştı nev-bahâr  
'İydgâhı berg-i sebz itmiş ser-â-ser sebzêzâr

2.Bâm-ı eflâk üzre sanmañ zâhir oldı mâh-ı 'ıyd  
Göklere atdı safâdan tâc-ı zerrîn menâr

3.Karşumuzda salınur gayr ile ol serv-i revân  
Kendümi reşk ile ber-dâr ideyim Mansûr-vâr

4.Devr usûlin tutdılar cevır itmede dolablar  
Sevr idem diyü o mâhı eylemez bir dem karâr

5.'İydgehde raksa başlar cân bulur taht-ı revân  
Her kaçan rûh-ı revânum nâz ile olsa süvâr

6.Bir döner tasvîri çok fânûsa beñzer fi'l-mesel  
Şem'-i rûyı şevkine raks itmede leyl ü nehâr

---

27. A 55 b, B 43 b, C 43 b, D 56 a, E 47 a.

\* : - A,C,E

5 b kahruña : kahr ile E

28. a 55 b, B 43 b, C 43 b, D 55 b, E 47 a.

\* : - A,C,E

3 b ideyüm : ideyin B,C,D

5 a 'ıydgehde : 'ıydgehüñde A,E; bulur : bulup B,C,D

6 b şem'-i rûyı şevkine : şevk-i şem'-i rûy ile B,C,D

7. Dil-berüñ taht-ı revânda devrini seyr eyleyen  
Olur elbette ‘Atâyî gibi ser-gerdân u zâr
8. ‘İyd-ı ekber ol zamân olur ki ‘abd-i hâlisüñ  
Dest-bûsıyla müşerref eyleye sadr-ı kibâr
9. Ol gül-i bâg-ı fazîlet kim dem-i lutf-ı Hüdâ  
Eylemiş mahsûd-ı ‘ıyd u reşk-i eyyâm-ı bahâr
10. Bu du‘âmuz kim ola devr eyledükce mâh-ı ‘ıyd  
‘İzz ü rıf‘at müstedâm u ‘ömr ü devlet pây-dâr

29.

- . - - / - . - - / - . - - / - . - -

1. Firkatüñde dil gül-i gülzâre bakup eglenür  
Aglasa bî-ihtiyâr enhâre bakup eglenür
2. Zülf-i pür-çînüñde bend itseñ de kılmaz ihtiyâr  
Dil ham-ı müyuñdan ol ruhsâre bakup eglenür
3. Va‘de-i vasl itse dil-ber Kays-veş ehl-i cünûn  
Nice yıllar reh-güzâr-ı yâra bakup eglenür
4. Sâyesiyle eylese ülfet dil-i tenhâ-nişîn  
Künc-i ‘uzletde der ü dîvâra bakup eglenür
5. Ârzû-yı mihr-i rûyuñla ‘Atâyî her gice  
Subh olunca matla‘ü’l-envâra bakup eglenür
6. Serverâ lâyük mı ben ser-geşte-i devrân olam  
İl safâda sebze vü enhâra bakup eglenür
7. Dâstânum oldı halk-ı ‘âlemüñ eglencesi  
Seyr iden bu âh-ı âteş-bâra bakup eglenür
8. Hâsılum oldı benüm sîm-sirişk ü rûy-ı zerd  
Ehl-i dünyâ dirhem ü dînâre bakup eglenür
9. Bende-i muhlis du‘â-yı devletüñ eyler müdâm  
Muntazır ihsânuña yollara bakup eglenür

---

10 a kim: - B,C,D

29. A 56 a, b 44 a, C 44 a, D 56 b, E 47 b.

2 a bend itseñ de: bend oldısa A,E

3 a itse : itdi A,E

6 a Serverâ ser-geşte-i devrân olam lâyük mı ben A,E

9 a devletüñ eyler müdâm : hayruñ eyler subh u şâm B,C,D

30.

-- ./ .-- ./ .-- ./ .--

- 1.‘Uzlet-gede-i ‘aşka dili cân ile gönder  
Ol hân-kâha hastañı kurbân ile gönder
- 2.Nûş eyleyüp ol mug-peçe ‘aşkına şarâbı  
Ey sûfî yûri tövbeyi î mân ile gönder
- 3.Etfâl üşüp vâdi-i hicrâna düşürsün  
Mecnûn-ı dili şevket ü ‘unvân ile gönder
- 4.Cânân ile cân dil-ber ile dil gider olmuş  
Gel cismi dahi eşk-i firâvân ile gönder
- 5.Egletme hemân kâfile-i ‘aklı ‘Atâyî  
Câmı pür idüp meş‘al-i rahşân ile gönder

31.

-- ./ .-- ./ .-- ./ .--

- 1.Cûlarda berf levh-i yah üzre olup nisâr  
Bakdukca geldi âyine-i hâtıra gubâr
- 2.Ol deñlü soydı düzd-i şitâ yolda anı kim  
Bir gömlek ile kaldı reh-i bâgda çenâr
- 3.Yahdan urıldı pâyine bir bend-i âhenîn  
Şimdi uzatmaz ayagını bâga cûy-bâr
- 4.Yah-beste oldu sâgar-ı zerrîn ile şarâb  
Hâtem gibi ki fassı ola la‘l-i âb-dâr
- 5.Câmuñ kulagina kodı bârid sözin şitâ  
Nâzük-mizâcdur ne ‘aceb virse inkisâr
- 6.Elmâsa dutdı kim dür ü gevher delüp döger  
Yah-pâre taraf-ı bâmndan oldukca katre-bâr
- 7.İtmişsin erba‘îne girüp bâdeden ferâg  
Katlan ‘Atâyî gelmeye mi bir dahi bahâr

---

30. A 56 b, B 44 a, C 44 a, D 56 b, E 47 b.

2 b yûri : yüz C

4 a dil : - C

5 b meş‘al : bâde C

31 A 56 b, B 44 a, C 44 a, D 56 b, E 47 b

2 b gömlek : gönlek B,C

32.

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

1. Bakmadı murg-ı dile ol çeşmi mestüñ nâzı var  
Neylesün bir uyhusı alınmaduk şeh-bâzı var
2. Alur ey bülbül sakın esbâb-ı sabruñ al ile  
Gonca ferzînin gözet kim güllerüñ açmazı var
3. Nakş-i dîbâ-yı çemenzârı yukardan tarh ider  
Kârgâh-ı gülşenüñ üstâd-ı nakş-endâzı var
4. Bâd ile evrâk uçup âfâka tagıldı yine  
Bir nazar kıl sakf-ı gerdûna ‘aceb pervâzı var
5. Ey ‘Atâyî başladı bülbül seherden nagmeye  
Bî-karâr itdi bizi el-hak ‘aceb âgâzı var

33.

- - . / - . - . / . - - . / - . -

1. Sâkî bir iki câm-ı mey-i hoş-güvâr vir  
Lutf eyle nây-ı nâleme bir dem karâr vir
2. Senden ne gelse hâsıl-ı ‘ömri bilür gönül  
Ey nahl-ı tâze ya gül-ı gonca ya hâr vir
3. Dil gaflet üzre ‘ayşda ey gamze-i nigâr  
Gel şahne-i muhabbete anı şikâr vir
4. Esrâr-ı ‘aşk fikrin iden ‘aklın aldurur  
Müşkil lugâzdur ol bilemezseñ hisâr vir
5. Ferhâd’a pey-rev olma ki kâr-ı kadîmdür  
‘Aşk içre ey ‘Atâyî yeñi iştihâr vir

34.

. - - - / . - - - / . - - - / . - - -

1. ‘Aceb mi girye-i mestâne itse çeşm-i şehlâlar  
Dökilmez mi ya geçgin mest elinden câm-ı sahbâlar

---

32 A 57 a, B 44 b, C 44 b, D 57 a, E 48 a.

1 b alınmaduk : alınmamış A,E

2 a ey bülbül sakın : bülbül sakın bir C

33 A 57 a, b 44 b, c 44 b, D 57 a, E 48 a

2 b nahl : gül D

5 b ey : - E

34 A 57 a, B 44 b, C 44 b, D 57 a, E 48a

- 2.Şarâb-ı nâz kesgin gamzeler tîg-i cilâ-dâde  
Halâs olmaz ol iki mest elinden cân-ı şeydâlar
- 3.Gül üzre sünbülü düşmiş perîşân-ı humâr olmuş  
Ne mümkün devşürilmek şimdi ol zülf-i semen-sâlar
- 4.Felek gümler figânum sadmesinden kûhsâr inler  
O mest-i fitne-engîzûñ degül mi hep bu gavgâlar
- 5.‘Atâyî bâde-i eşküm içüp mestâne olmuşdur  
‘Aceb mi mest olup biri birine girse deryâlar

35.

- . . . . / . . . . / . . . . / . . . .
- 1.Kitâb-ı hüsnüñe tab‘ ehli mir’atü’s-safâ dirler  
Ruh-ı pür-tâbuña mû gelse hatt-ı dil-güşâ dirler
  - 2.Görüşmek düşmediyse şâhum öğren Rûm ilidür bu  
Öperler bunda ‘âşıklar seni de merhabâ dirler
  - 3.Niyâzın diñleyüp efsâne sanmañ yâre ‘uşşâkuñ  
Aña ‘aşk ehli cümle kıssa-ı mihr ü vefâ dirler
  - 4.Tedârük üzre ol gûş eyle pendüm varıcak yirdür  
Yakında bir mahal var râhat-âbâd-ı fenâ dirler
  - 5.Kelâm-ı mu‘ciz-âsârûñ meger enfâs-ı ‘Îsâdur  
‘Atâyî medh idenler aña şî‘r-i cân-fezâ dirler

36.

- . . . . / . . . . / . . . . / . . . .
- 1.Resen-i zülfüñ ile dil o zenahdâna iner  
Sanki Câmasb-ı belâ-keş çeh-i mârâna iner
  - 2.Reh-i ‘aşkuñ ötesin sordı göñül Mecnûn’a  
Didi bu yoluñ ucı vâdi-i hicrâna iner
  - 3.Ser-i kûyında atar sengi rakîbe o melek  
Âsumândan sanasın sâ’ika şeytâna iner
  - 4.Dûd-ı âhum giceler ‘aşkuñ ile çarha çıkar

---

5 a mestâne : şûrîde B,C

35. A 57 a, b 44 b, C 45 a, D 57 b, E 48 a

5 b aña : anı B,C,D

36. A 57 b, B 45 a, C 45 a, D 57 b, E 48 a.

1 b mârân : bârân B



Aglamakdan gözümün yaşları dâmâna iner

5.İki şâhîni süzildiler o şâh-ı hüsnün  
Ey ‘Atâyî var ise murg-ı dil ü câna iner

37.

...--/...--/...--/...-

- 1.Bagrumun başını gel tâzeleyüp eyle karâr  
Bir ser-i kâr da sen ol ey tîr-i nigâr
- 2.Tîr-i âhum irişür menzil-i maksûda diyü  
Germ olup aşırı atma katı ey ‘âşık-ı zâr
- 3.Eline aldı kemânçe okını mutrıb-ı bezm  
İtdi her pîş-revi tîr-sıfat tîr-sıfat cânuma kâr
- 4.Sîneme şerha çeküp kâmetümi ham kılalı  
İtdi kullâb-ı cefâsına kepâde dil-dâr
- 5.Tîr-i bî-rişteye döndürdi ‘Atâyî gerçi  
Düşerin pâyine yâbâna da atsa beni yâr

38.

-.-. / .-.-. / .-.-. / .-.-

- 1.‘Aşk ile girer ‘arsa-ı merdâna girenler  
Gönlünde olandur yine meydâna girenler
- 2.Hûn-ı müjeñün havfı ile şimde yatakda  
Peykân-ı ciger-dûz gibi kana girenler
- 3.Havf ile yem-i gamda şinâverlük olur mı  
Bî-bâk gerek lücce-i ‘ummâna girenler
- 4.Koynına giren dil-berün el sunmamak olmaz  
Küstâh olur elbette gülistâna girenler
- 5.Mestâne yine râzını fâş itdi ‘Atâyî  
Şûrîde çıkar halka-ı rindâna girenler

39.

---

4 b gözümün : gözimin B,C,D

37. A 57 b, B 45 a, C 45 a, D 57 b, E 48 b

1 a başını : yaşını B,C,D

4 a kâmetümi : kâmetini A,E

38. A 57 b, B 45 a, C 45 a, D 58 a, E 48 b

1 a ‘arsa : ‘arza E

3 b bî-bâk : bî-pâk C,E

. . . - / . . . - / . . . - / . . . -

1. Fütâdeler dil-i zârı o la‘l-i nâba virür  
Cihânda ‘aklı olan varını şarâba virür
2. Bu demde zühd ile seccâdesini suya salan  
Şarâba rehn idüp esbâb-ı zühdi âba virür
3. Muhabbet ehli görüp yâri aldurur kendin  
Gönül memâlikin ol şâh-ı kâm-yâba virür
4. Edâniye düşer elbette ni‘met-i dünyâ  
Virürse pâre-i nânı yine kilâba virür
5. ‘Atâyî künc-i harâbâtı ‘âleme virmez  
Şarâb bulmayıcak ‘âlemi harâba virür

40.

- - . - / - - . - / - - . - / - - . -

1. Burc-ı hamelde revzen-i hûrşîdden saçıldı zer  
Çıkdı ‘adâlet kasrına nevrûz-ı sultânî meger
2. İdüp şeh-i hâver-zemîn hayl-i bahârî der-kemîn  
Kıldı yine zîr-i nigîn rûy-ı zemîni ser-te-ser
3. Şâh-ı bahârî her sene hükmin yürüdür gülşene  
Tûmâr-ı zanbakdan yine geldi ‘adâlet-nâmeler
4. Bülbül idüp her-sû nidâ şâh-ı şecer açdı livâ  
Mülk-i çemen üzre sabâ ezhârdan ‘asker sürer
5. Bâd-ı bahâr olup vezân her gonca açdı câmedân  
Gül engine giydi hemân bir câme-i pür-zîb ü fer
6. Şâh-ı gül üstinde meger bir âşiyândur verd-i ter  
Uçmaga her bergi açar mânend-i lücce bâl ü per
7. Yine ‘Atâyî lâleden micmer-firûz oldu çemen  
Oldı mu‘attar pîrehan gülzârda her verd-i ter

41.

- . . - / - . . - / - . . - / - . . -

1. Sûfi-i zerrâkdan şûrîde-dil dermân umar

---

39. A 58 a, B 45 a, C 45 a, D 58 a, E 49 a.

4 b nânı : nâbı D

40. A 58 a, B 45 b, C 45 b, D 58 a, E 49a.

6 b lücce : beççe B

41 A 58 a, B 45 b, C 45 b, D 58 b, E 49 a.

Gör ne gâfildür bu kim şeytândan î mân umar

2.Hat belürdi cân ümîd eyler belâ vü derdüñi  
Mîz-bân ahşâma karşı gûyiyâ mihmân umar

3.Dag-ı surhum gösterüp lutfuñ recâ itsem nola  
Bir gedâ kim şâha gül ‘arz eyleye ihsân umar

4.Yâr gelmezse yirine cânumuz gelmez bizüm  
Dil ümîd eyler zamân-ı vasl-ı yâri cân umar

5.İhtiyârı yok ser-i kûy-ı mugana varmada  
Mest-i rüsvâdur ‘Atâyî himmet-i merdân umar

42.

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

1.Firkatüñde gözlerüm segrer sirişk-i ter döker  
Beñzer ol mahmûra ki peymânesin ditrer döker

2.Hatt-ı rûyın tîg ile oldukca yârüñ ser-tırâş  
Sanurın bahr-i melâhat mevc urup ‘anber döker

3.Sûz-ı ‘aşk ile olaldan mübtelâ-yı mahreke  
Şem‘-i meclis subha dek yanar tutuşur der döker

4.Râz-ı ‘aşkı açma gör deryâyı kim hâmûş olur  
Her taraftan cûylar gerçi gelüp diller döker

5.Pür kılur merd-i muhabbetle ‘adem sâhillerin  
Bahr-i gamda zevrak-ı gerdûn ‘Atâyî er döker

43.

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

1.Anı çok çekdi çevirdi bâgda dûlâblar  
Var ise araya dil sokdılar mîz-âblar

2.Pâyüñe su koymaga ey serv lâ’ik olmaya  
Taşt-ı sîm olsa kefinde cûlaruñ gird-âblar

---

3 a lutfuñ : lutfin A,E

42 A 58 b, B 45 b, C 45 b, D 58 b, E 49 b.

1 a sirişk-i : sirişküm D

2 b ‘anber : gevher D

4 b gelüp . gelür B,C,D

5 b er : ez B,C,D

43. A 58 b, b 45 b, C 45 b, D 58 b, E 49 b

3. Tâb-ı ‘aşkuñ sînem üzre eski dagum tâzeler  
Genc-i şâh-ı ‘aşk için gûyâ ki altun tâblar
4. Koymasa şeb-nem peyâmın gûşına bâd-ı sabâ  
‘Andelîbe yüz yumazlardı gül-i sîr-âblar
5. Zevrak-ı bahr-i melâhatdür ‘Atâyî kaşları  
İki zülfi rîsmân ile iki kullâblar

44.

-- / - - - / . - - - / - - -

1. Ney gibi ol ki bagrı delinmişdür âh ider  
Surâhını duhan-ı derûnı siyâh ider
2. Aglañ o nâ-murâde ki şâm-ı firâkda  
Şem‘-i cemâl-i yâre irakdan nigâh ider
3. Geşt ümîdin itse nola ceyš-i gam tebâh  
Ol kim fenâ yolında tenin hâk-i râh ider
4. Câm-ı cihân-nümâ-yı habâb-âver-i şarâb  
Bakdıkca döndi hüsrev-i Cem-bârgâh ider
5. Olsak nola gedâ-yı der-i pîr-i mey-furûş  
Bir himmeti ‘Atâyî bizi pâdişâh ider

45.

- - - / - - - / - - - / - - -

1. İrmedi yâre sirişk-i çeşm-i bînâdan haber  
Gerçi sür‘atle varur dirlerdi deryâdan haber
2. Gûş tutsañ ‘âlem-i bâlâ peyâmın diñleseñ  
Zâhidâ virsem saña ol serv-i bâlâdan haber
3. Bülbül-i şûrîdeye gül-berg ile mektûb uçur  
Vâr ise ey bâd-ı gülşen verd-i ra‘nâdan haber
4. Bî-haberdür dahi dünyâdan o tıfl-ı nev-resüm  
Diñlemez gelse eger ‘uşşâk-ı şeydâdan haber
5. Bezm-i yârûñ vasfını itmeñ ‘Atâyî’den su’âl

---

44. A 58 b, B 46 a, C 46 a, D 59 a, E 49 b

2 a şâm-ı firâkda : şâm u deher dirâk A,E, firâkda, D ki: kim B,C

4 a habâb : habbât A,E

45. A 59 a, B 46 a, C 46 a, D 59 a, E 49 b

2 a tutsañ : dutsañ B, C; peyâm . kelâm A,E

2 b serv . kadd B,C,D

Mümkün olur mı alınmak mest-i rüsvâdan haber

46.

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

1. Def-i gam eyler şu kim rıtl-ı girânı kaldurur  
Destine meş'al alup bir kâr-bânı kaldurur
2. Berg-i sebzın kaldurup gül-goncasın açsa sabâ  
Gûyiyâ ser-pûş-ı câm-ı erguvânı kaldurur
3. Bir mu'allem tevsene beñzer ki yirden tîg ala  
Berg-i bîdi her kaçan bâd-ı hazânî kaldurur
4. Pâye-i rif'at umarken pây-mâl eyler felek  
Cevri der gerdûne senden nerdbânı kaldurur
5. Kehrübâ gibi tenin zerd eyleyen erbâb-ı gam  
Kendüye cezb eyleyüp ol mû-miyâmı kaldurur
6. Bezme geldüğine ol tıfluñ tahammül eylemez  
Hâce-i tıflı görüñ bir gün tabanı kaldurur
7. Ey 'Atâyî pür ider gerdûn simât-ı sıfleyi  
Ehl-i dil-hâneñdeki bir parça nâmı kaldurur

47.

. . - - / . . - - / . . - - / . . -

1. Leb-i cûya tokınup dem-be-dem enfâs-ı bahâr  
Pür-sadâ oldı neyistân nitekim mûsikâr
2. Hâr derdinden ider bülbül-i şeydâ nâle  
Yohsa urmaz gül ile anı nihâl-i gülzâr
3. Hattuña dil uzadur sebze diyü sâye degül  
Yiri kaldı yüzine sille urup berg-i çenâr
4. Gül-i bâdâmuñ olursa ne 'aceb zehresi çâk  
Haber-i gamzeñi irgürdi nesîm-i eşcâr
5. Ey 'Atâyî geçemem câm-ı leb-i dil-berden  
Bâde-i mihnet ile gerçi ki oldum evkâr

---

46. A 59 a, b 46 a, C 46 a, D 59 a, E 49 b

2 a sebzın : sebzûñ C

3 a ala : ile E

5. ve 6. beyitler yer değıştirmiş: B,C,D

7 b dil : - A

47. A 59 a, b 46 b, c 46 b, D 59 b, E 50a.

48.

-- ./ .-- ./ .-- ./ .--

1. Dil bağlamayan zülfüne âzâde degüldür  
Yoluñda helâk olmayan üftâde degüldür
2. Dil teşne-i gam görmeye toymazsa degül gam  
Hakkâ ki lebüñ gördüğümüz bâde degüldür
3. İzhâr-ı zekâ eyledi vuslat hevesinde  
Dîvâne gönül şimdi o sevdâda degüldür
4. Âsâyış-i dil râhat-ı cân didüğün ey dil  
Fi'l-cümle eger vâr ise dünyâda degüldür
5. Bakmaz zürefâ sâde söze gerçi 'Atâyî  
Ammâ görinen sen didüğün sâde degüldür

49.

. . . / . . . / . . . / . . .

1. İrişse 'ıyd-ı visâli safâya el mi deger  
Ayagina düşerüz merhabâya el mi deger
2. Dögünmeden girih-i dâm-ı zülf-i pür-hamda  
Nevâziş-i zekan-ı dil-rübâyâ el mi deger
3. Dile emân mı virür fikr-i mûy-ı pîç-â-pîç  
Keş-â-keş-i gam u çâk-i kabâyâ el mi deger
4. O şeh alurmuş ele 'arz-ı hâlümü turalum  
Yazarken aglamadan müdde'âyâ el mi deger
5. Hemîşe sînemi nâhunla çizmedür kârüm  
Kitâb u hâme-i müşkil-güşâyâ el mi deger
6. Esîr-i 'aşkını zülf-i dü-tâyâ ısmarlar  
Dil-i belâ-keşe cevır ü cefâyâ el mi deger

---

5 a geçemem: geçeyüm A,E

48. A 59 b, B 46 b, C 46 b, D 59 b, E 50 a

2 a degül gam : gam degül D

2 b gördüğümüz : gördüğümüz B,C,D

3 a hevesinde : hevesinden C

3 b gönül : degül D

49. A 59 b, B 46 b, C 46 b, D 59 b, E 50 a

4 b aglamadan . aglamakdan A

5 a sîne : şişe B

7.Rakîbi ellemege dil tenezzül eyler mi hîç  
Meger ki ol hâr-ı bî-dest ü pâya el mi deger

8.Dimeñ ki ‘âşıkâ dil-dâr dest-gîr olmaz  
Fütâde-i çeh-i derd ü belâya el mi deger

9.‘Atâyî dîde-i pür-hûnı silmeden dâ’im  
Safâ-yı sâgar-ı ‘âlem-nümâyâ el mi deger

50.

.. -- / . . . . / . . . . / . . .

1.Sanmañuz kim görünür âh idicek şu‘le-i nâr  
Dehenümden iderem dil-bere ‘arz-ı dînâr

2.Rûyuñ seyr eyleyeli gitdi dil-i zâr elden  
‘Aşk elinden güzelüm hâsılı kaldum bî-zâr

3.Üzerine düşicek silsile-i zülf-i siyâh  
Oldı Zincirlikuyu çâh-ı zenahdân-ı nigâr

4.Olsa ‘uşşâk nola tâlib-i kırtâsiye  
Kesdürür akceyi kâğıddan o şûh-ı mekkâr

5.Ey ‘Atâyî yine derd-i serümüz olmışdur  
Niçe kez çekdüñ egerçi mey-i nâb ile humâr

51.

-- . / . . . . / . . . . / . . .

1.Teklîf-i visâl eyleme cânâne cefâdur  
Zâr olma gönül yok yire bu cânâna cefâdur

2.Ey ‘âşık-ı şûrîde varup yâre yanaşma  
Hidmet degül ol husrev-i hûbâne cefâdur

3.Vâ‘iz bilür anlar mey ü mahbûbsuz olmaz  
Ancak garazı zümre-i rindâne cefâdur

4.Gül bezmi savıldı nice bir eylesün efgân  
Diñlenmeyicek bülbül-i nâlâne cefâdur

5.Derd ü gam ile sohbet-i hâs eyle ‘Atâyî

---

50. A 60a, B 46 b, C 46 b, D 60 a, E 50 b

1 b ‘arz-ı dînâr : ‘arz u niyâz D

2 a eyleyeli : ideli B,C,D

51. A 60 a, b 47 a, C 47 a, D 60 a, E 50 b.

1 b gönül : - D

3 a mey ü : mey-i B,C,D

Bî-gâne koma hâneye mihmâne cefâdur

52.

. . . - / . . . - / . . . - / . . . -

1. Gül-ruhân kim kadd-i bâlâ ile kâkûl kodılar  
Nahl-ı güldür sanasın farkına sünbül kodılar
2. Kıl nazar sîne-i dil-dâre bak o hâllere  
Sanki kâkûl içine bir iki fülful kodılar
3. Sîne de dil gam-ı ‘aşkuñla pür olmuş gûyâ  
Künc-i mey-hânede bir şîşe ile mül kodılar
4. Bülbül-i haste için gonca-ı nev-reste meger  
Gird-bâlişdür içine varak-ı gül kodılar
5. Nola pergâr-sıfat râst-rev olsa ‘uşşâk  
Çünkü bu dâ’ireye pâ-yı tevekkül kodılar
6. Ol geçer cûy-ı fenâdan ki geçe cisminden  
Kadd-i ham-küşte ile araya bir pül kodılar
7. Ruh-ı gülgûn ile meh-pârelerüñ yügrüğine  
Ey ‘Atâyî dil-i âvâreyi ögdil kodılar

53.

. . . - / . . . - / . . . - / . . . -

1. Füzûn olur gam-ı ‘âşık kaçan ki bâde ider  
Dem-i firâkda hûn-ı dili ziyâde ider
2. Tolu sürâhi kümeyt-i dırâz-gerden olup  
Aña benânını sâki gümüş kılâde ider
3. Kaçan ki yâr ile mahmûrlık yazar ‘âşık  
Geçen gumûm-ı firâkı fûrû-nihâde ider
4. Fûrûg-ı tal‘at-ı sâkî ziyâ-yı câm-ı şarâb  
Derûna şevk virür hâtırını güşâde ider
5. Sakın keş-â-keş-i kullâb-ı zülf-i dil-berden  
‘Atâyî gibi alup kabzaya kepâde ider

---

52. A 60 a, B 47 a, C 47 a, D 60 b, E 50b

7 b ögdil : ol dil B

53. A 60 b, B 47 a, C 47 a, D 60 b, E 51 a

1 a gam : dil B,C,D

2 a tolu : dolu D



54.

. - - - / . - - - / . - - - / . - - -

1. Beni bîmâr iderse gözlerûñ mahmûrdur dirler  
Safâ virse lebûñ mest-i mey-i engûrdur dirler
2. Temennâ-yı visâl eylerse ‘âşık aña incinme  
Efendî mest-i rüsvânuñ sözi ma‘zûrdur dirler
3. Fitîl-i dâğı yaksañ sîneñ üzre bâde şevkiyle  
Yakar hurşîde karşı penbeyi billûrdur dirler
4. Visâl ümmîd iderseñ yorgala sen de biraz derle  
Dilâ ser-menzil-i maksûda gâyet dûrdur dirler
5. ‘Atâyî gam degül halk-ı cihân göñlüñ yıkarlarsa  
Bi-hamdüllah hele erbâb-ı dil ma‘mûrdur dirler

55.

. - - - / . - - - / . - - - / . - - -

1. Göñül ki yâre niyâz eyleyüp vefâ ister  
Tabîbe derdini ‘arz eylemiş devâ ister
2. Bu gün o Yûsuf-ı sâñî iner terâzûdan  
Metâ‘-ı valsa anuñçün ağır bahâ ister
3. Tekellüm eylemez almayıcak göñül nakdin  
O gonca-leb var ise azgına kirâ ister
4. Muhabbet ehli ki cânlar virür belâlarına  
Döner şu tâlibe kim mansıb-ı kazâ ister
5. Varur mı menzile ‘aşk olmayınca nâvek-i âh  
‘Atâyî zor ile olmaz buña hevâ ister

56.

. - - - / . - - - / . - - - / . - - -

1. Ten-i hâkî ezelden cur‘a-ı meyle alışmışdur  
Hele bir neşveden hâlî degül zîrâ karışmışdur
2. Tuyup Pervîz’e meylin Kûh-ken incindi Şîrîn’e  
Yine terk itmedi ol kârı var ise barışmışdur

---

54. A 60 b, B 47a, C 47 a, D 60 b, E 51 a

3 a sîneñ : seng D

4 b maksûda : maksûdı A,E; dûrdur : dûr C

55. A 60 b, B 47 b, C 47 b, D 61 a, E 51 a.

56. A 61 a, B 47 b, C 47 b, D 61 a, E 51 b.

3. Kebâb oldu ciger şimden gerü gel yakma lutf eyle  
Dil-i pür-ıztırâbuñ hidmetinde bağı pişmişdür
4. Tekellüfsüz sunar bâdeyle pür bir câm-ı gam-fersâ  
Meger kim gülbin-i gül gonca-leblerle içişmişdür
5. ‘Atâyî murg-ı dil görünmez oldu âşiyânında  
Meger şehruñ yine bir tıfl-ı zîbâsı yitişmişdür

57.

- . . . . / . . . . / . . . . / . . . .
1. Gam-ı ‘aşkuñla cânâ sine kim sûzân-ı âteşdür  
Şerâr-ı ‘aşk ile dil kürre-i cûşân-ı âteşdür
  2. Gül-feşân yakdı sûz-ı ‘aşka göñlüm şevk-i rûyuñla  
‘Ulüvle çâk-i sinem sanma şâdurvân-ı âteşdür
  3. Yine tâb-ı gamuñla hûn-ı eşküm başdan aşmuşdur  
Meger tennûr-ı dilden cûş iden tûfân-ı âteşdür
  4. Olur mı Tûr-ı dilden hiç peydâ sebze-i şâdî  
Tarâvet bulmaz ol sûzân-ı tâbistân-ı âteşdür
  5. ‘Atâyî ‘aşkdan hâlî degül dâ’im ser ü sine  
Birisî kûh-ı âteşdür birisi kân-ı âteşdür

58.

- . . . . / . . . . / . . . . / . . . .
1. İden te’sîr yâre dildeki tугyân-ı âteşdür  
Göñülden göñüle yol var o da sûzân-ı âteşdür
  2. Söyünmez âteşi ‘aşk ehlinüñ hâk-i mezâr ile  
Dil-i zârı gömilmiş ahker-i pinhân-ı âteşdür
  3. Niçün hiddetle âteş-pâre oldu şem‘-i bezm-ârâ  
Ne var pervâne de bir gicelük mihmân-ı âteşdür
  4. Sakın deryâ-yı ‘aşka girme sen döymezsın ey zâhid  
Semenderdür bunuñ mâhîleri ‘ummân-ı âteşdür
  5. Dil-i pür-gam ‘Atâyî çekdi esbâb-ı safâdan el  
Konılmaz gayrı kâlâ bunda kim dükkân-ı âteşdür

---

4 b gül : dil A,E

57. A 61 a, B 47 b, C 47 b, D 61 a, E 51 b.

3 ile 4 yer değıştirmiş B, C

58. A 61 a, B 47 b, C 47 b, D -, E 51 b.

4 a girme sen : - A,E

59.

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

- 1.Şiddet-i sermâ ile dil gonca-veş pejmürdedür  
Her yaña akmaz gönül câlar gibi efsurdedür
- 2.Katre katre nem düşüp toñmıř giyâh-ı huşkda  
Fi'l-mesel şol rişte-i bârîke beñzer dürdedür
- 3.Bir elek çarh-ı müşebbek çarh ise şekl-i dakık  
Altına turmaz geçer üstinde ol kim hurdadur
- 4.Çille çekdürdi kerâmât ehli itdi erba'ın  
Halk su üzre yürür gûyâ ki me'âli berdedür
- 5.Ey 'Atâyî bir gün akar cûylar tugyân idüp  
Ejdehâ gibi bu fasl içre egerçi mürdedür

60.

- - . / . - - . / . - - . / . - -

- 1.Zer harc ider ol kim garazı bûs-ı lebidür  
Şeftâlûsı ol kadd-i nihâlûñ zehebîdür
- 2.İhsânına her biri virürdi dil ü cânı  
'Âşıklarını öldüren ammâ gazabıdur
- 3.Bu şeş-der-i 'âlemde dilâ bir pula degmez  
Yârân ile şunlar ki konuşmaz çelebîdür
- 4.Bilmem nice mest itdi beni bâde-i la'li  
Bir katre ter ü tâze şarâb-ı 'inebîdür
- 5.Ol yâre iden hâlûmi i'lân 'Atâyî  
Âh-ı seher ü sûz-ı dil-i nîm-şebidür

61.

. . - - / . . - - / . . - - / . . -

- 1.Hançerûñ gerçi dil-i zârı delüp göz göz ider  
Nâvekûñ yine gelüp geçse dem-â-dem göz ider

---

5 b kim : bu B,C

59. A 61 b, B 48 a, C 48 a, D 61 a, E 51 b.

2 a toñmıř : tolmış B

2 b beñzer : beñzer ki D

4 b ki: - B,C,D

60. A 61 b, B 48 a, C 48 a, D 61 b, E 51 b.

1 a harc : harâc A

61 .A 61 b, B 48 a, C 48 a, D 61 b, E 52 a.

2.Hâk-rûb-ı derûñ olmış güzelüm bâd-ı sabâ  
Nice aglamayayın kim ser-i kûyuñ yoz ider

3.Meş'al-i âh ile hâcet mi kalur hurşîde  
Müstedâm ola gamuñ gıcemüzi gündüz ider

4.Dâne-i hâl-i ruhuñ sûfi gönülden geçirür  
Dilde tesbîhi olur sübhayı elde yüz ider

5.Cevrûñi nazm ile itmişdi 'Atâyî meşhûr  
Gayra lutfuñ işidürse anı da bir söz ider

62

. - - - / . - - - / . - - - / . - - -

1.Felek bezm-i belâda çekdügüm câm-ı muhabbetdür  
İçinde cürm-i garbâ cür'a-i sahbâ-yı mihnetdür

2.Dem-â-dem kaddin egüp hîçe satılmak gerek âşık  
Budur sûdı şu kim sûdâ-ger-i şehri melâmetdür

3.Ser-i kûyuña gitdükce nola sırdan kadem kılsam  
Nişân-ı sümm-i yekrânuñ başumda tâc-ı devletdür

4.Kaçan kim râst gelse saña tokınmaz geçer dâ'im  
Hadeng-i gamzeñ ey kaşı kemânım özge âfetdür

5.Cefâdur gerçi senden umduğı dâ'im 'Atâyî'nüñ  
Eger kim va'de-i vasl eyleseñ cânâ mürüvvedür

63

- - - / - - - / . - - - / - - -

1.Bî-çâre dil ki bâr-ı gam-ı erguvân çeker  
Bir pehlevân gibi saga sola kemân çeker

2.Gûyâ çeküp ider gülünü hârdan cüdâ  
'Âşık kaçan rakîbüñ elinden civân çeker

3.Ol şeh-süvâr gayrıları çignedür dirîg  
Görseydi ben fütâdeyi nâ-geh 'inân çeker

---

5 b anı da : âhında C

62. A 62 a, b 48 a, C 48 a, D 61 b, E 52 a.

1 b mihnet : muhabbet B,C

3 b başumda : başuma A,D,E

5 a umduğı : umduğı A,E

63. A 62 a, B 48 b, C 48 b, D 62 a, E 52 a.

1 a bâr : nâr D

4.Sabr u karâr tutdı yanup dilde nâr-ı ‘aşk  
Hicrân şebinde sanma ki ‘âşık duhân çeker

5.Âh-ı şerer-feşân ile ‘aşk ehli bellüdü  
Dâ’im ‘Atâyî bir ‘âlem-i zer-nişân çeker

64.

- - . / - - . / . - - . / - - .

1.Gerdüne içre yâr ile ben mübtelâyı gör  
Taht üzre pâdişâh ile kemter gedâyı gör

2.Mecnûn-ı zâr mahmil-i Leylâ’ya girdügin  
Gel görmedünse şimdi dil-i bî-nevâyı gör

3.‘Âşıkla dil-beri didi gerdünede gören  
Bir murg-ı zâre hem-kafes olmuş hümâyı gör

4.Gerdüne içre tal‘at-ı cânâne kıl nazar  
Halvetde sûfi pertev-i nûr-ı Hüdâ’yı gör

5.Cânâneden şikâyete ‘ahd eyle bir dahi  
Gözle rızâ-yı yâri ‘Atâyî vefâyı gör

65.

- - . / - - . / . - - . / - - .

1.Gird-i ruhında sanma ki hat-ı nûr meydedür  
Bir kıt‘adur ki yâ kaşı anda keşîdedür

2.Gûyâ berât-ı hüsne yazılmış resîdedür  
Pür-ham saçı ki tâ bün-i gûşe-resîdedür

3.Ol nahl-ı nâze şem‘ ile gül nice öykünür  
Gîsû bürîde dâmen-i ‘ismet derîdedür

4.Rıtl-ı girân-ı gussayı çekme bu demde kim  
Sâkînüñ elde bâde-i nâbı çekîdedür

5.Câm-ı safâda kim görine ‘aks-i la‘l-i yâr  
Gûyâ ‘Atâyî şîşe içinde ‘akîdedür

---

64. A 62 a, b 48 b, C 48 b, D 62 a, E 52 a.

1 a gerdüne : gerdün D

3 b kafes : nefes A,E

65 A 62 a, b 48 b, C 48 b, D 62 a, E 52 b.

1 a nûr : nev B

2 a gûyâ : gûyâ ki D

2 b pür-ham : perçem A,D,E

66.

. . . - - / . . . - - / . . . - - / . . . -

1. Tokınup şâha sabâ berg-i gül-i ter dökülür  
Nitekim ditrese mahmûr eli sâgar dökülür
2. Ağız açsa söze biñ nâz ile ol gonca-dehen  
Hokka-ı teng feminden dür ü gevher dökülür
3. ‘Asker-i fitne dil almag için iki kul olur  
İki yanına ki ol zülf-i mu‘anber dökülür
4. Katre-bâr itdi geçüp yâr hayâli gözden  
Şâh sür‘at idicek yollara ‘asker dökülür
5. Müşk-bâr oldı ‘Atâyî hatı vasfında kalem  
Rîgdândan nitekim hurde-i ‘anber dökülür

67.

- . . - - / - . . - - / - . . - - / - . . -

1. Aldı nakd-i sabrın anuñ şâhid-i kâşâneler  
Gerçi şem‘uñ üstine devr eyledi pervâneler
2. Mâh-ı nev sanma gelüp hüsnüñ temâşâsına çarh  
Câmesine na‘l kesmiş ‘âşık-ı ferzâneler
3. Hasta-diller sînedede cân gibi saklar dâgını  
Anı bir derdine dermân sanur ol dîvâneler
4. Sâgar-ı la‘linden idüp ‘âşıkı mest ü harâb  
Câmuñ üstine yıkarlar bezmde cânâneler
5. Ey ‘Atâyî gözlerine gelmeyince tâb-ı mey  
Devr-i meyde birbirine bakmadı mestâneler

68.

- - . / - . . . / . . . . / - . . -

1. Görse o şûh âyine-i dilde inkisâr  
Sanur ki saçlarından aña düşdi ‘aks-i nâr
2. Gör lutfını ki gamzesi kân itdügin görüp  
Dâmânı ile örter o gîsû-yı müşg-bâr

---

66. A 62 b, B 48 b, C 48 b, D 62 b, E 52 b

3 a fitne dil : fitneyi A,D,E

67. A 62 b, B 49a, C 49 a, D 62 b, E 52 b.

3 a cân : dâg D, zer B,C

68. A 62 b, B 49 a, C 49 a, D 62 b, E 53 a.

3. Vasf eyledüm rakîbe ser-i kûy-ı dil-beri  
Gördüm ki öteden beri geldi o nâ-be-kâr

4. Su koyma âteş-i meye ey pîr-i mey-gede  
Baña gerekmez ancılayım la‘l-i âb-dâr

5. Aldı ‘Atâyî ‘aklumuzı hatt-ı ‘ârızı  
Bî-hûş ider saçılsa kaçan âteşe gubâr

69.

- . - - / - . - - / - . - - / - . - -

1. Gamze kâfir turası zünnâr şeklin gösterür  
Çeşmi câdûdur saçından mâr şeklin gösterür

2. Rûy-ı yâri gösterür destinde tîg-i âb-dâr  
Cûydur gûyâ gül-i gülzâr şeklin gösterür

3. Sînemüñ her gûşesinde cilve-gerdür ‘aks-i dost  
Dâg-ı dil âyinedür dil-dâr şeklin gösterür

4. Sîmyâgerdür felek bu köhne gülşende saña  
Yıldı bir kez nahl-ı pür-ezhâr şeklin gösterür

5. Nokta-ı encüm ‘Atâyî tahta-i eflâkde  
‘Âşık-ı bî-çâreye edbâr şeklin gösterür

70.

- . - - / - . - - / - . - - / - . - -

1. Mahbus-ı tenden çıkanlar gamdan âzâd oldılar  
Nakd-i cân ile halâs olup ucuz kurtuldılar

2. Mevc-hîz-i gamda gird-âb-ı belâyâ ugrayup  
Mihnet ehli düşdiler gâyet sıkıldı ehl-i dil

3. Teng-nây-ı dehrden gâyet sıkıldı ehl-i dil  
Geldiler küstâhlar her gûşesine toldılar

4. Şahne-i dey gülşeni ezhâra zindân eyledi  
Lâle vü gül zerd olup gün geldügince soldılar

---

69. A 63 a, B 49 a, C 49 a, D 63 a, E 53 a.

2 b gül-i : gül ü B,C

3 a cilve-ger : cilve A, B

4 a sîmyâ-gerdür : sîmyâ-ger B,C,D

4 b yıldı : yâre A,E

70. A 63 a, B 49 a, C 49 a, D 63 a, E 53 a.

2 a belâ : fenâ B,C

5.Ey ‘Atâyî zülf ü hatt-ı yâr ile bahsin görüp  
Sünbül ile sebzenüñ saçın sakalın yoldılar

71.

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

- 1.Sînem üzre çâklerden âteş-i sûzân çıkar  
Hâdken gûyâ ki yir yir lâle-i nu‘mân çıkar
- 2.Çeşm-i pür-hûn râz-ı ‘aşkı halka fâş itdi diyü  
Kîrpügüm çep-râstlar urdukca andan kân çıkar
- 3.Girmesün câna ‘adû efsâne ile koynuña  
‘Âşık-ı sâdık geçer ammâ sakın yalan çıkar
- 4.Küş-t-gîr-i ‘aşk-ı dil-berle çıkışmaz kimse hîç  
Gerçi kim meydâna biñ Rüstem-i destân çıkar
- 5.Nazmum âfâkı tutar dirdüñ sözüñ çıkmaz mı gör  
Ey ‘Atâyî sen hele tertîb idüp dîvân çıkar

72.

- - . / . - - . / . - - . / . - -

- 1.Dil fikr-i lebüñ cânda nihân eylemek ister  
Cânım tarılır âh u figân eylemek ister
- 2.Ten zâr u nizâr oldu belüm iki bükildi  
Cân rihlet idüp tayy-ı mekân eylemek ister
- 3.‘Aşk odı Yakup sînede bir şem‘-i firûzân  
Esrâr-ı dili halka ‘ayân eylemek ister
- 4.Cân nakdi virüp sarılan o rûh-ı revâne  
Başdan ayağa cismini cân eylemek ister
- 5.Bir gamzesi Tâtâr’a gönül virdi ‘Atâyî  
Dil kişverine var ise hân eylemek ister

73.

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

---

71. A 63 a, B 49 a, C 49 b, D 63 a, E 53 a.

1 a sînem : şeb-nem D

2 a râz : zâr B,C,D

2 b andan : gûyâ A,D,E

72. A 63 b, B 49 b, C 49 b, D 63 b, E 53 b

1 b tarılır : tarılup E

73. A 63 b, B 49 b, C 49 b, D 63 b, E 53 b.



- 1.Sâye-i zülfinde hatt-ı müşg-nâbın gösterür  
‘Âlem-i hüsnüñ zevâl-i âfîtâbın gösterür
- 2.Her habâb-ı bâde kim olur hevâya münkalib  
Kubbe-i mînâ-yı çarhuñ inkılâbın gösterür
- 3.‘Âlem-i âb içre gör mânend-i mülk-i Kaydefâ  
Bâde zühdüñ nice biñ şeh-i harâbın gösterür
- 4.Safha-ı ruhsâre bakmakda hatâ egler gibi  
Men‘ ider ‘âşıkları zâhid kitâbın gösterür
- 5.Kible-i ‘uşşâkı eyleseñ ‘Atâyî’den su’âl  
O şeh-i hüsnüñ der-i devlet-me’âbın gösterür

74.

-- . / . -- . / . -- . / . --

- 1.Dil-berle dil-hastayı tenhâya komazlar  
Bir hûb-ı perî-sûdı ki peydâya komazlar
- 2.Bî-vakt tolaşma harem-i kûyını yârüñ  
Her dem kişiyi Ka‘be-i ‘ulyâya komazlar
- 3.‘Uşşâka virür gamzeler elbette cevâbın  
Bir söz yiri ol la‘l-i güher-zâya komazlar
- 4.‘Aşk ile yanup vâsıl olur maksada ‘âşık  
Zühhâd gibi vuslatı ferdâya komazlar
- 5.Ceng eylesün gonca içün bülbül-i ser-mest  
Zîrâ ki tutarlar anı gavgâya komazlar
- 6.Sûfî nedür erbâb-ı harâbâta bu kînüñ  
Anuñla seni cennet-i a‘lâya komazlar
- 7.Tenhâ konuşur yâr ile agyâr ‘Atâyî  
Şatranc-ı vefâda bizi araya komazlar

75.

---

1 a hatt-ı : hat kim B,C

3 b bâde : bâde-i B,C ; zühdüñ : zühdin D

74.A 63 b, b 49 b, C 49 b, D 63 b, E 53 b.

1 a tenhâya : tenhâ D

1 b perî : per B

4 a ‘âşık : ‘uşşâk B,C,D

5 a içün: ile A,e

7 b bizi : seni D

. . . - - / . . . - - / . . . -

1. Ruhlaruñ ile dil-figâr alınur  
İki şâhidle bir hisâr alınur
2. Bir kadeh mey tolı bahâsıdur  
Sâkiyâ bûse-i nigâr alınur
3. Nakd-i cân ile müşteri olsam  
Tuyup ol şûh-ı şîve-kâr alınur
4. ‘Arsa-ı gamda niceler satılır  
Gâh olur kim nice şikâr alınur
5. Ey ‘Atâyî olursa nakş-ı murâd  
Şeş-der-i ‘âlem içre yâr alınur

76.

. . . - - / . . . - - / . . . - - / . . . - -

1. Kıyâmet ‘arsasıdur sanma zevraklarla deryâdur  
Sütünü bâd-bân ile kefen-ber-düş-mevtâdur
2. Ne mümkündür geçilmek bahr-i pür-emvâcdan şimdi  
Nice emvâc gûyâ pâre pâre ferş-i mînâdur
3. Görenler cünbiş-i emvâc ile keştîleruñ dirler  
Hazîzi evci ider evci hazîz eyler bu dünyâdur
4. Dilâ şimden geru erbâb-ı keşti kumda oynasun  
Ki kumlar kımme-i hardâ-yı gerdûndan mu‘allâdur
5. ‘Atâyî şimdi deryâ menzil-i maksûda yol virmez  
Bogazlar kesmege her mevci bir tîg-i mücellâdur

77.

. . . - - / . . . - - / . . . - - / . . . - -

1. Cilâ vir câma sâkî matla‘ü’l-envârı görsünler  
Dile bir cür‘a feyz it mahzenü’l-esrârı görsünler
2. Şeker handüñle gâhî nakd-i ihsâna nemek-pâş ol  
Mezâk erbâbı cânâ lezzet-i güftârı görsünler
3. Ne âteş salduğın seyr eylesünler kişver-i cânâ

---

75. A 64 a, B 50 a, C 50 a, D 64 a, E 53 b.

2 a tolı : tolu A,E

76. A 64 a, B 50 a, C 50 a, D 64 a, E 54 a.

77. A 64 a, B 50 a, C 50 a, D 64 a, E 54 a.

3 a salduğın : salduğın A,E

Yakam çâk ideyin sînemde yanan nârı görsünler

4.Tenümde nây olup her üstühânım nâleler eyler  
Beni seyr itmeyen ahbâb mûsikârı görsünler

5.Nazîrûñ bulunur mı bir dahi ey Yûsuf-ı sâñî  
‘Atâyî-veş meded cân virürüz bâzârı görsünler

78.

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

1.Ser-be-ser gözden geçürdi düşmeni ol gamze-kâr  
Sanki küffâre kılıç altından itdürdi güzâr

2.Sag kolda seyr idüñ ol Rûm ili şeh-bâzını  
Her salındukca nice cân murgını eyler şikâr

3.Germ olup ol şûh-ı âteş-pâre şevkiyle gice  
Yakdılar bezm ehli pîrâhenlerin pervâne-vâr

4.Rûz-ı hicr-i yârde görmez cihânı gözlerüm  
Neyleyin dünyâ müsâ‘id olduğın yâr olsa yâr

5.Bâde-i gül-gûñı sürdüñ def‘-i gam kasd eyleyüp  
Sahn-ı sîne oldı sürdükce ‘Atâyî pür-gubâr

6.Şîşe içre sükker-i tâbende sandum sâkiyâ  
‘Aks-i engüştin olunca câm-ı meyde âşikâr

79.

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

1.Sîm-i eşküm gördüğince hande eyler ol nigâr  
Yine bizden harcanur turmaz güzelüm şîve-kâr

2.Gûyiyâ tıfl-ı dilüñ başında etmek pâreler  
Zahm-ı sînem üzre kurs-ı dâgumı çâk itse yâr

3.Agzuma alsam eger yâkût-ı rümmânî gibi

---

4 b itmeyen : eyleyen A,E

78. A 64 b, b 50 a, C 50 a, D 64 b, E 54 a.

2 b salındukca : salındukda E

4 b olduğın : olduğın A,E

5 a eyleyüp : eyledün A,D,E

6 : - A,B,C,D,E

79. A 64 b, B 50 a, C 50 b, D 64 b, E 54 a.

1 a hande : handeler B,C

2 a etmek : ekmek D

3 a agzuma : agzıma A,E

Eyleye ben teşneyi sır-âb o la'l-i âb-dâr

4.Dâmen-i sabrı tutuşmuş 'âşık-ı ser-geştenüñ  
Bî-karâr olsa 'aceb mi 'aşk ile pervâne-vâr

5.Ey 'Atâyî 'âkıbet komaz alur cân nakdini  
Bâzi-i 'aşk oldu gûyâ ol kamer-ruhla kumâr

80.

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

- 1.Ol 'izâr-ı pâkde olmak neden hatt-ı gubâr  
Nev-civânum âbda nakş olmaz iken bir karâr
- 2.Geldi basdı hatt-ı ruhsâruñ o saçma beñleri  
Dânelerden zâhir oldu gûyiyâ bir sebzâr
- 3.Hat degül şâhîn-i zülfüñ eyleyince zîr-bâl  
Peççedür kim bayza-i gabgabdan oldu âşikâr
- 4.Nüşa-ı mihr ü muhabbedür ki konmuş âteşe  
Gûyiyâ ruhsâr-ı âl üzre o hatt-ı müşg-bâr
- 5.Safha-ı ruhsârdan nola kazıtsa ol perî  
Ey 'Atâyî neylesün yañlışdur ol hatt-ı 'izâr

81.

. . - - / . - - - / . . -

- 1.İştihâ-germ ü nerm-i sîne-i yâr  
Od ile penbenüñ ne oyunu var
- 2.Okuma feth tılısm-ı vuslatı hîç  
Biñ kılıcdur o gamze-i hûn-hâr
- 3.Hışm ile didi var yûri şuradan  
Râh-ı kûyın sorınca 'âşık-ı zâr
- 4.Hedef-i tîr-i 'aşk olup âhir  
Başumuzla berâber oldu nigâr
- 5.'Âfiyetler ola 'Atâyî eger  
İçe kânım o gözleri bîmâr

---

4 a tutuşmuş : tutuşmak A,E

80. A 64 b, B 50 b, C 50 b, D 64 b, E 54 b.

3 a zîr-bâl : bâl ü per D

81. A 65 a, B 50 b, C 50 b, D 64 b, E 54 b.

82.

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

1. Sîne pür-âteş gönül ser-mest cân âlûdedür  
Şehr vîrân olmada dîvâneler âsûdedür
2. ‘Âşık-ı pür-gam nice çîn-i cebîn izhâr ide  
Âsitân-ı yârda her gün yüzi fersûdedür
3. Cem‘ olup yârûñ ‘arak çininde kâkül gûyiyâ  
Kâse içre şem‘-i hüsnüñden dirilmil dûdedür
4. Sahn-ı sahrâ-yı fenâda günbed-i çarh-ı berîn  
Şâh-ı ‘aşkum reh-güzârumda yapılmış tûdedür
5. Ey ‘Atâyî çün gül-i mest-i şarâb-ı câm-ı ‘aşk  
Hân-kahda zâhidüñ hep na‘rası î-hûdedür

83.

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

1. Kûhı bir âh ile deşt it resm-i Ferhâdî budur  
Söyle ol Mecnûn-ı sahrâ-girde kim vâdî budur
2. ‘Ayşını lutf añlayup altında kalma ey gönül  
Çünki dünyânuñ sarây-ı süst-i bünyâdı budur
3. Bâdenüñ sâfi dükendi dürdi kaldı şîşede  
‘Âşık-ı zârûñ gubâr-ı kalb-i nâ-şadı budur
4. Hârlarla salınur gül diñlemez şekvâsını  
Bülbül-i bî-çârenüñ gülşende feryâdı budur
5. Kabrine gelse ‘Atâyî’nüñ dise erbâb-ı ‘aşk  
Bendesin hâk eyleyen ol serv-i âzâdî budur

84.

. . - - / . . - - / . . - - / . . -

1. Sırr-ı bûs-ı lebüñi câma sürâhî söyler  
‘Aks idüp hattüñ anı ayledi dilli defter
2. Gelse meydâna sürâhî meyini kullansak  
Gerdenin itse o gül-gûn-ı sebük-pâyı kemer

---

82. A 65 a, B 50 b, C 50 b, D 65 a, E 54b.

1 b olmada : olmadadır A,E; âsûde : âlûde D

83. A 65 a, B 50 b, C 50 b, D 65 a, E 54 b.

2 a kalma ey : kalmadı E

5 a gelse : gelseñ B,C,D

84. A 65 b, b 51 a, C 51 a, D 65 a, E 55 a.

- 3.Feyz-i la‘lûñle olur şehd-i müseddes-hâne  
Bâde-i nâb ile ol sâgar-ı şiş-hâne-i zer
- 4.Zekan-ı dil-beri gör derlemege başladı hat  
Beyzadur derlerdi nâr dahi tâb ile meger
- 5.Seyr iderken yine bir hûba düşürdi gönülin  
Kûçe-i gamda ‘Atâyî tolaşup anı arar

85.

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

- 1.Mevsim-i gül irdi gül-bang-ı hezâr eyyâmıdur  
Devr-i âm u na‘ra-ı bî-ihdiyâr eyyâmıdur
- 2.Tutmada sûdâ-ger-i fasl-ı bahârî bârını  
Akçe peydâ eylesün her şâh kâr eyyâmıdur
- 3.Oldı hatt-ı rûy-ı dil-ber gibi cân-perver çemen  
Rûz-ı Hızr oldı safâ-yı sebzâr eyyâmıdur
- 4.‘Iydgâh oldı çemen ‘âşık görüşsin yâr ile  
Tolular sun sâkiyâ bûs-ı kenâr eyyâmıdur
- 5.Vaktidür sür zevrakı yandur gül-efsûnı baña  
‘Âlem-i ‘aşkuñ dem-i hicri yanar eyyâmıdur
- 6.Leblerinden bûseye sa‘y it kirâsuñ faslıdur  
Gönline gir dil-berüñ seyr-i hisâr eyyâmıdur
- 7.Zahm-ı pür-hûn-ı dili açma ‘Atâyî gonca-vâr  
Sanma bu eyyâmı şerh-i inkisâr eyyâmıdur

86.

. . . - - / . . . - - / . . . - - / . . -

- 1.Nev-bahâr oldı güzeller yine seyrâna çıkar  
Tonanup her biri gül gibi gülistâna çıkar
- 2.Hûblar bâdeye meyl eyledi nev-rûz irişüp

---

5 a hûba : hûna B,C

5 b tolaşup : dolaşup A,D,E

85. A 65 b, b 51 a, C 51 a, D 65 b, E 55a.

2 a bârını : kâr-bân A

4 b bûs-ı : bûs u A,D,E

5 a efsûnı : efsûn B,C,D

6 b seyr : şîr A

86. A 65 b, B 51 a, C 51 a, D 65 b, E 55 a.

Yine sohbet göresin ‘âşık-ı nâlâne çıkar

3.Yakalar çâki iner lâle-sıfat dâmâne  
Gulgul-ı bezm-i safâ günbed-i gerdâne çıkar

4.‘Aşkuñ âvâreleri şevk ile mânend-i habâb  
Baş göstermez iken her biri meydâne çıkar

5.‘Aklum aldı diyü ‘uşşâk şikâyetler ider  
Korkarım bu dil-i şeydâ dahi dîvâne çıkar

6.Bezm-i meyde dökilür sîm-i sirişk-i ‘uşşâk  
Sen de ey dîde-i gam-dîde harîfâne çıkar

7.Eyleseñ râh-ı muhabbetde ne deñlü tek ü pû  
Ey ‘Atâyî ötesi vâdi-i hicrâna çıkar

87.

. - - - / . - - - / . - - - / . - - -

1.İrişdi devr-i gül rindân-ı hûn-âşâm hurremdür  
Kudûm-ı bâdeden câm-ı sürûr-encâm hurremdür

2.Safâ geldüñ küdüret gitdi ‘âlem güldi açıldı  
Peyâm-ı makdem-i nev-rûz ile eyyâm hurremdür

3.Nice magmûm u hâmûş ola ‘âşık genc-i mihnetde  
Kedû pür-kahkaha humlar hurûşân câm hurremdür

4.Gözi gönli açıldı ‘âlemüñ fasl-ı bahâr oldı  
Güşâde gonca-ı ra‘nâ gül-i bâdâm hurremdür

5.Bahâr-ı hüsn-i rûz-efzûnunuñ şeydâsıdur ‘âlem  
Hat-ı sebzüñ mutarrâ ‘ârız-ı gül-fâm hurremdür

6.Nezâret-bahş-ı ‘âlem feyz-i kilik-i sadr-ı ekremdür  
Pey-â-pey reşhasından ravza-ı İslâm hurremdür

88.

- - . / - - . / . - - . / - - .

1.La‘lûñ görince ‘âşık-ı mehcûr mest olur

---

3 a çâki : çâk A,E

3 b gerdân : gerdûn D

7 a tek ü pû : tek ü pâ B,C

87. A 66 a, B 51 b, C 51 b, D 66 a, E 55 b.

1 a hûn : dîd B,C,D

3 a magmûm : megnûn B,C,D ; mihnet : firkat B,C

88. A 66 a, B 51 b, C 51 b, D 66 a, E 55 b.

Cüzvî-i şarâb ile mahmûr mest olur

2.Câm-ı lebüñ figendesidür dûtsum göñül  
Açmaz bu sırrı gayra mestûr mest olur

3.Bir şu‘le ile âteş-i mey kızdurur defî  
Bir kâse ile bezmde tanbûr mest olur

4.Nâ-çîç iseñ de feyze ne mânî ki cür‘adan  
Gâhî olur ki hâkde tanbûr mest olur

5.La‘lüñ emüp ‘Atâyî visâl ârzû ider  
Küstâh olursa da hele ma‘zûr mest olur

89.

. . . - - / . . . - - / . . . - - / . . . - -

1.Hûblar ser-keş olur serv-veş âzâde olur  
Döşenür sâye-sıfat ehl-i dil üftâde olur

2.Sâde Rûm ili ile câna düşer âteş-i hâl  
Câm-ı Cen’dür dil-i ‘âşık su kosañ bâde olur

3.Ham-ı zülfünde göñül çille-i merdân çıkarur  
Hat-ı ‘ârız aña âb üstine seccâde olur

4.Dilde cân gibi nihân eyle hayâl-i yâri  
Vuslat isterseñ eger yâr ile tenhâda olur

5.Ni‘met-i valsa mey-i la‘le tekellûf mi kalur  
Ey ‘Atâyî dil ü dil-ber ki bir arada olur

90.

- . . - - / - . . - - / - . . - - / - . . - -

1.Germ olup ‘uşşâkını hûbâne dil-ber gösterür  
Mîr-i mülk-i hüsndür gûyâ ki ‘asker gösterür

2.Bâr olur diyü meyân-ı nâzûke imdâd ider  
Kabzaya el ursa dil-ber sanma hançer gösterür

3.‘İzzet idüp dilde cây itsem nola peykânına  
Nâvek-i hûn-rîzûñ ögine düşer yir gösterür

---

2 b gayra : - A,E

3 a defî : dahi A,D,E

89. A 66 a, b 51 b, C 51 b, D 66 a, E 55 b.

5 a kalur : olur A,D,E

90. A 66 b, B 51 b, C 51 b, D 66 b, E 56 a.

2 b kabzaya : kabza D



4.Gonca-ı gül nakd-i cânın harc idüp bülbüllerüñ  
Ylıda bir kez hüsrev-i nev-rûza defter gösterür

5.Ey ‘Atâyî vasl umar ‘âşık yüzün alup ele  
Ehl-i kudret dil-ber-i sîmîn-tene zer gösterür

91.

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

1.Hûblar bezmüñ ki mest-i ser-girânın yıkdılar  
Al ile sultân-ı ‘aşkuñ pehlevânın yıkdılar

2.Gonca ebkârın temâşâ itdügiyçün bülbülüñ  
Üşdiler şâh üzre murgân âşiyânın yıkdılar

3.Bir nefes kesb-i hevâya kâdir olmadı habâb  
Başına ol hayme-i gerdûn-nişânın yıkdılar

4.Duhter-i rezden harâbât ehlini ayırdılar  
Şahneler birkaç fakîrûñ hânumânın yıkdılar

5.Kesret-i gamdan ‘Atâyî çökdi cism-i şerha-dâr  
Mestler deyr-i mugânuñ nerd-bânın yıkdılar

92.

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

1.Her nigâhın ehl-i dil cân ile bâzâr ider  
Devr-i hüsn-i yârde ol gamze hayli kâr ider

2.Gamze-i hûn-rîz ile yâr öldürür ‘âşıkları  
La‘l-i cân-bahşî söze gelse yine inkâr ider

3.Çîn-i zülf-i yâre ugrarsa ider cümle nisâr  
Nefha-ı miski sabâ bî-hûde niçün bâr ider

4.Bir nefes yanumdan ayrılmaz gam u endûh-ı derd  
Hep dil-i bî-çâreye bunca cefâyı yâr ider

5.Ezber eyler var ise bülbül ‘Atâyî şî‘rini  
Subha dek gülşende turmaz dersini tekrâr ider

93.

---

91. A 66 b, B 52 a, C 52 a, D 66 b, E 56 a.

92. A 66 b, B 52 a, C 52 a, D 66 b, E 56 a.

1 b hayli : hayâli E

2 b bahşî : bahş A,E

4 a endûh u : endûh C

Harfî'z-zâ

--- / --- / --- / ---

- 1.Çeşmüñ beni gamzeñ kader âzâde-hâtır eylemez  
Cânâ ne zulm olur bu kim kâfirce kâfir eylemez
- 2.Dil kand-ı la'lüñ yolına harc itdi cümle varını  
Hakkâ ki Mısr'a varsa da ol kârı tâcir eylemez
- 3.Mey-hâne sadrında varup rindâne câm-ı Cem çeker  
Kemter gedânuñ itdüğün bunda ekâbir eylemez
- 4.Eşk-i revânından bilür hâl-i dil-i 'uşşâkı yâr  
Suya bakanlar ol kadar keşf-i serâ'ir eylemez
- 5.Eyler 'Atâyî nazm ile mâ'il perî-peykerleri  
Şâ'ir degül efsûn ile ol kârı sâhir eylemez

94.

--- / --- / --- / ---

- 1.Gelmez ten-i hâkîye o tîg-i müje bir kez  
'Âşıkları çok igne bıraksañ yire düşmez
- 2.Hâsid göricek mâr-sıfat dil uzadursa  
Lutf eyle anuñ seng-i sitemle başını ez
- 3.Sâkî sunıcak câm-ı habâb-âveri sandum  
Emdürdi lebin duhter-i gül-pîrehen-i rez
- 4.Mecnûn ile Ferhâd'a mahal kalsa yabanda  
Kim dirdi koyup yâri aşığı yukarı gez
- 5.'Âşıkda 'Atâyî yog ise şeh-per-i himmet  
Bî-hûde gezer 'arsa-ı gamda nitekim gez

95.

. --- / . --- / . --- / . ---

- 1.Cihâna saldı âvâze dem-i pür-hâlet-i nev-rûz  
Dönüp çarh-ı felek geldi irişdi sâ'at-i nev-rûz

---

93. A 67 a, B 52 a, C 52 a, D 67 a, E 56 a.

1 : - A,E

2 a cümle varını : nakd-i cânını B,C,D

4 b serâ'ir : serâyir B,C,D

94. A 67 a, B 52 a, C 52 a, D 67 a, E 56 b.

1 b igne : engine B

95. A 67 a, b 52 b, C 52 b, D 67 a, E 56 b.

1 a pür : bir E

1 b sâ'at : nevbet E

2. Seher kaldurdu altun sâgar ile keh-rübâyî mey  
‘Aceb mi zâhir olsa gün gibi germiyyet-i nev-rûz
3. Yine sultân-ı gül taht-ı zümür-rüd-fâmına geçdi  
Nola ezhâr u eşcâra çıkarsa hil‘at-i nev-rûz
4. ‘Aceb mi göricek ebr-i bahârı giryeler itse  
Nice vakt olmuş idi kim çekerdi firket-i nev-rûz
5. ‘Atâyî kesret-i meyden nihâl-i erguvân-âsâ  
Bedende kan hurûş itsün budur hâsiyet-i nev-rûz

96.

-- ./ - . . . / . . . . / - . -

1. İncindi seg-rakîbe yine mâh-pâremüz  
Barışmasa anuñla ‘aceb mi sitâremüz
  2. Dermân iderdi derd ile ol tabîb-i cân  
Ammâ ki yok işigine varmaga çâremüz
  3. Hayli dem oldı dilde yanar nâr-ı ‘aşk-ı dost  
Her dem hevâ-yı vasl ile artar şerâremüz
  4. Bizden yüzi dönül dil-i a‘dâyı çâk ider  
Azsa ‘aceb mi tîgini gördükce yaremüz
  5. Ara görünüp ara görünmez bize ol mâh  
Bilmem ‘Atâyî nic’ olur anuñla aramız
- 97.
- . . / - . . . / - . . . / - . . .
1. Mey-hâne vü mescid gezen ‘ayyâş u merd-i kâmilüz  
Sâgar-sıfat sâfî-derûn kandîl-veş Rûşen-dilüz
  2. Agyâr olup gark-ı ni‘âm ‘âşık çeke cevri ü sitem  
Lâyık mı ey şâh-ı kerem insâfa biz de kâ’ilüz
  3. Turmaz yakar seng-i cefâ taşmakda seyl-âb-ı belâ  
Divâne-i ser-der-hevâ üftâde-i pâ-der-gilüz

3b ile 4 b yer değiştirmiş E

4 a göricek : anuñla A,E

96. A 67 b, B 52 b, C 52 b, D 67 a, E 56 b.

1 b anuñla ‘aceb mi : ‘aceb mi anuñla A,E

5 a ol : o A,E

97. A 67 b, B 52 b, C 52 b, D 67 b, E 56 b.

3 b gilüz : - D

4. İtseñ nola fıfl-ı dili bezm-i gamuñ lâ-ya'kılı  
Dîvâne eyler 'âkili bir şîve-kâra mâ' ilüz

5. Pendi ko nâsîh aña sen geçmez 'Atâyî bâdeden  
'Aşka gelince şeyh-i fen semt-i riyâda râcilüz

98.

- - . / - . . . / . - - . / - . -

1. Tûfân-ı pür-hurûş tenûr-ı muhabbetüz  
Tennûre-pûş-ı tekyegeh-i vecd ü hâletüz
  2. Âhir nasîb-i nâr-ı fenâdur vücûdumuz  
Biz kim bürîde şâhı kühen tâk-ı mihnetüz
  3. Mecnûnlaruz ki baş açup itmekdeyüz du'â  
Bed-hâh-ı cünd-i sabr u sükûn u selâmetüz
  4. La'liyle hattı havf u recâda kodı bizi  
Medhûş-ı câm-ı 'işve vü hayrân-ı vuslatuz
  5. Tâ kim mürîd-i pîr-i mugânuz 'Atâyî biz  
Rüsvâ-yı şehre ü şöhre-i kûy-ı melâmetüz
- 99.
- - . / - . . . / . - - . / - . -
1. Babası ile gelse de gelsün civânumuz  
Baş üzre yiri var o da babâyî cânumuz
  2. Bir bülbülüz ki hûn-ı sirişk ile dâ'imâ  
Her kande olsa gülşen olur âşiyânumuz
  3. Her lahza rûy-ı zerdi yaşum lâle-gûn ider  
Birdür hevâ-yı gamla bahâr u hazânumuz
  4. Neyler gubârı zevkın alan dürd-i bâdenüñ  
Peymânedür efendi bezm-i cür'adânumuz
  5. Yârüñ ışığı taşıdı levh-i mezâr idüñ  
Tâ kim 'Atâyî söylene nâm u nişânumuz
  6. Hûn-ı sirişk-i dîde pür eyler mekânumuz

---

98. A 67 b, B 52 b, C 52 b, D 67 b, E 57 a.

99. A 68 a, B 52 b, C 53 a, D 68 a, E 57 a.

3 a lâle-gûn : lâlezâr E, lâ-gûn D

4 a dürd : devr A,E

6, 7 : - A,B,C,D,E

Bir bülbülüz ki gülşen olur âşiyânumuz

7.Pâyine yüz sürüp döşenür sâye-veş gönül  
Ser-keşlük eyledükce o serv-i revânumuz

100

--- / --- / --- / ---

1. 'Aşkuñla gönülde heves-i câm-ı Cem olmaz  
Deryâ-zedede dagdaga-ı 'ayş u dem olmaz
2. Gelmez gözüme peyk-i hayâlün gibi çâlâk  
Deryâlara düşse ser-i dâmânı nem olmaz
3. Dünyâ elemi bir yire gelse hazer itmez  
Dil-teng-i gam-ı 'aşkuñ çokluk elem olmaz
4. Bir va'd ile şâd eyle muhal ise de vuslat  
Hiç bendeñe anuñ gibi lutf u kerem olmaz
5. Gam çekmem eger yoklamasa hâtır-ı zârı  
Dîvâne-i bî-kaydda zîrâ ki gam olmaz
6. Sahrâ ile kühsâre varup eyleme feryâd  
Kânûn-ı mehabbetde dilâ zîr ü bem olmaz
7. Dervîş ola mı hırha-ı dâmân ile âdem  
Biñ kere didüm ben saña olmaz didüm olmaz
8. Dermân ide mi derd-i dile yâr 'Atâyî  
Söylesem eger müşkil olur tınmasam olmaz

101.

--- / --- / --- / ---

1. Nâ-mülâyim güzelün seyrine kâ'il degülüz  
Kara gözine kara kaşına mâ'il degülüz
2. Karşusunda boyun egsek nola çevgân gibiyüz  
Mîve-i nahl-ı ser-efrâzına nâ'il degülüz

---

100. A 68 a, B 53 a, C 53 a, D 68 a, E 57a.

4 a eyle : hele D

4 b lutf u : lutf-ı C

7 a dâmân : tâmât B,C

8 a derd-i dile : derd ile D

101. A 68 a, B 53 a, C 53 a, D 68 a, E 57 b.

1 a güzel : dilber D

2 b nâ'li : mâ'il B,C,D

3.Ruhını pertev-i hurşîdden a‘lâ bilürüz  
Hüsn-i Bâkî dilerüz tâlib-i zâ’il degülüz

4.Mahrem-i bezm-i fenâyuz dil ü cândan geçdük  
Harem-i sohbeta muhtâc-ı vesâ’il degülüz

5.Ey ‘Atâyî nice fâş olmaya esrâr-ı derûn  
Dildeki şu‘le-i nâr-ı gama hâ’il degülüz

102.

. . . . / . . . . / . . . . / . . . .

1.Sunar dil-ber baña câm-ı gamı keyfiyetin bilmez  
Tabîbüm hastaya şerbet virür hâsiyetin bilmez

2.Çeker agyâre gâhî pîş-keş pehlû-yı sîmînin  
Dirîg ol Yûsuf-ı Mısr-ı melâhat kıymetin bilmez

3.Te‘accüb eylemeñ cevri itse dil-ber tıfl-ı nev-resîd  
Dahi mihr ü vefânuñ ol perî mâhiyetin bilmez

4.Bu meclis içre yârân birbirinden bî-haberlerdür  
Lebüñ mestî hatuñ ser-geştesinin hayretin bilmez

5. ‘Atâyî şerbet-i dârü’ş-şifâ-yı lutf u ihsânı  
Virenler ‘illetin sormaz alanlar hikmetin bilmez

103.

. . . . / . . . . / . . . . / . . . .

1.Yüz urmuş ‘âşık-ı şeydâ ruh-ı dil-dâre ayrılmaz  
Yapışmış safhadur gûyâ hat-ı dil-dâre ayrılmaz

2.O dil-ber kendi gibi bir semen-berle olup pehlû  
Döner bir magz-ı bâdâma iki meh-pâre ayrılmaz

3.Anuñla intisâb-ı dergeh-i pîr-i mugân itdi  
Ölince duhter-i rezden dil-i âvâre ayrılmaz

4.Dür-i şeh-vâr-ı ‘aşkı dilde pinhân eyleyen ‘ârif  
Sadef-vâr itseler de sînesin pür-yâre ayrılmaz

5.Cüdâ olmaz ‘Atâyî hizmetüñden eski bendeñdür

---

4 a dil ü : dil-i B,C,D

5 b şu‘le-i : şu‘leñe D

102. A 68 b, B 53 a, C 53 a, D 68 b, E 57 b.

5 a lutf u : lutf-ı E

103. A 68 b, B 53 b, C 53 b, D 68 b, E 57 b.

5 a hizmet : hizmet A,E

Tutupdur dâmen-i ihsânuñ ol bî-çâre ayrılmaz

104.

. - - - / . - - - / . - - - / . - - -

- 1.Salan dil zevrakın deryâ-yı ‘aşka karasın görmez  
Habâb-âsâ şikest olur gider bir pâresin görmez
- 2.Marîz-i ‘illet-i ‘aşkuñ ‘ilâcı bâde görmekdür  
Niçün ihmâl ider dil-hasta-i gam çâresin görmez
- 3.Güm eyler ‘âşık-ı ser-geşte gâhi kûçe-i gamda  
Niçe yıllar geçer tıfl-ı dil-i âvâresin görmez
- 4.İder sad-pâre bir sengîn-dilüñ deryâ-yı ‘aşkıında  
Bunuñ keştî-nişîn-i sabrı seng-i hâresin görmez
- 5.Tabîbüm göñlümüz almaz ele hiç sîneye gelmez  
Dile zahm urdugin añmaz derûnum yâresin görmez
- 6.Tuyar mı künc-i târîk-i belâda rûze vü ‘ıydı  
Esîr-i bend-i firkat ay olur meh-pâresin görmez
7. ‘Atâyî bakmayup mir’ât-i câma zâhid-i hod-bîn  
Bize ta‘n eyler ammâ kendi yüzün karasın görmez

105.

. - - - / . - - - / . - - - / . - - -

- 1.Göñül rahmuñla ‘aşkuñdan ferâgat fikrini kılmaz  
Şikeste şîşedür ammâ şarâb-ı nâbı eksilmez
- 2.Kedû-yı bâdeyi yanından ayırmaz cünûn ehli  
Ol olmayınca zîrâ bezm-i gamda kendüyi bilmez
- 3.Nefes geçmez ki sît-i nâle ‘aks olmaya kühsâre  
Dem olmaz kim benüm seyl-i sirişküm deşte yayılmaz
- 4.Müdâmî ‘aşk ile kânzil olursa Kays’a ta‘n itmeñ  
Şarâb-ı nâb ile ser-mestdür Leylâ da ayrılmaz
5. ‘Atâyî ol büt-i sîmîn-tenüm ger ağır olursa

---

104. A 68 b, B 53 b, C 53 b, D 68 b, E 57b.

1 b olur : olup A,E

3 a gamda : ‘aşkı A,E

5 b yâre : pâre B,C,D

7 a câm : câh D

105. A 69 a, B 53 b, C 53 b, D 69 a, E 58 a.

1 a rahm : zahm E

Bu gün ol Yûsuf-ı sâni ile bir hûb tartılmaz

106.

Harfû's-sîn\*

...--/...--/...--/...--

1. Ehl-i 'aşkuñ saña kim dir ki silüp yaşın kes  
Yaşı dinmez turalum şem' gibi başın kes
2. Yaşın alma başın al bir bölük üftâdelerün  
Bâg-ı 'aşkuñ bir iki kelle-i haşhâşın kes
3. Kurs-ı dâg ile ciger kânı yiter 'âşikuña  
Hûn-ı valsa uzanursa güzelüm başın kes
4. Kahveden kesmedesin ta'n ile ehl-i keyfi  
Vâ'izâ kâdir iseñ mey-gede kallâşın kes
5. San'at-ı 'aşkı 'Atâyî görüp üstâdından  
Yüri Ferhâd-sıfat kûh-ı gamuñ taşın kes

107.

...--/...--/...--/...--

1. Geşt-gîr-i gam olup gerçi ki 'uryân idi Kays  
Sadme-i mihnet ile bî-ser ü sâmân idi Kays
2. Sâye-veş atdı yabana çıkarup câmesini  
Gülşen-i mihnete bir serv-i hırâmân idi Kays
3. Fikr-i giysî-yı girih-gîr ile pûyân olmuş  
Merd-i zincîr-keş-i kûçe-i hırâmân idi Kays
4. Mûy-ı jûlîde ile zerd ü nizâr olsa nola  
Mürde-i şem'-i seher fırkat-i cânân idi Kays
5. Savt-ı zincîr-i 'Atâyî-veş iderdi te'sîr  
Nice sevdâ-zedeye silsile-cünbân idi Kays

108.

Harfû'ş-şîn\*

--./--./--./--./--

---

5 b tartılmaz: tarılmaz B

106. A 69 a, B 53 b, C 53 b, D 69 a, E 58 a.

\* : - A,E

3 a kanı : hûnı B,C

107. A 69 a, B 54 a, C 54 a, D 69 a, E 58 a.

108. A 69 b, B 54 a, C 54 a, D 69 b, E 58 b.

\* : - A,E



- 1.Ol gamzelerle hâl ü hatuñ ey yüzi güneş  
Âşûb-ı Türk ü şûr-ı Hoten fitne-i Habeş
- 2.Beñzerdi mâh-ı nev kaşuña olmasaydı zerd  
Mihr öykünürdi rûyuña olsaydı lâle-veş
- 3.Divânelükde yan başı geldi gönül aña  
Mecnûn tutardı ‘aşk ile bu ‘arsada güreş
- 4.Olma havâle üstine ol mâh-ı enverüñ  
Ey mihr-i pür-fürûg ko germiyyeti tolaş
- 5.Eyler ‘Atâyî eşk-i revân mâcerâyı ‘arz  
Gülzâr-ı kûy-ı yâre varursañ öñini eş

109.

-- . / - . -- / - - . / - . --

- 1.Ruhsârına okurken mutrıb kitâb tutmuş  
Nakşum çıkarmasunlar diyü nikâb tutmuş
- 2.Paslanduğın bu gice bildürdi gamzesinden  
Ol tîg-i hûn-feşânı zengâr-ı hâb tutmuş
- 3.Dil şevk-i câm-ı meyle varmış der-i mugâne  
Necm-i hüdâya uymuş râh-ı savâb tutmuş
- 4.Mahmûr-ı mey sehergeh almış eline sâgar  
Gör ‘aksini fellekde kim ıztırâb tutmuş
- 5.Tutmaz ‘Atâyî hergiz gam geşt-gîrin ol kim  
Bezm-i safâda geçmiş câm-ı şarâb tutmuş

110.

. --- / . --- / . --- / . ---

- 1.Çeküp zülfin nikâb eyler yüzine her dem ol meh-veş  
Baña cevır itmek ister sûretâ zülfin idüp rû-keş
- 2.Yazılmaz gönümüz ol kaşı yâ göndermese tîrin  
Kalemdân oldı gûyâ kim yanında zer-nişân terkeş
- 3.Tuyaldan sûz-ı ‘aşkum ol kul oğlı hâtırum yıkdı

---

2 a olmasaydı : olmuş idi D

109. A 69 b, B 54 a, C 54 a, D 69 b, E 58b.

2 b hûn-feşân : zer-nigâr A,E; zengâr : jengâr D

3 b uymuş : olmuş A,E

5 b câm-ı şarâb : bir katre âb A,E

110. A 69 b, B 54 a, C 54 a, D 69 b, E 58 b.

Yıkarlar eski ‘âdetdür düşince hâneye âteş

4.Eger seyr-i çemenzâr itmege hem-râh isterseñ  
Yüri ey kebg-i der murg-ı dili yanuña alup eş

5.Metâ‘-ı vasl-ı yâre tâlib olup nakd-i nazm ile  
‘Atâyî saydum ol Yûsuf-cemâle ben anı beş beş

111.

. - - - / . - - - / . - - - / . - - -

1.Şu ‘âşık kim senüñ tîg-i müjeñden sîne-çâk olmuş  
Gözün bir gûşe itmiş kim sürûrından helâk olmuş

2.Sığışmaz kendüye taşkın sular gibi safâsından  
Dil-i şûrîdenüñ yâri hevâ-yı ‘aşk-ı pâk olmuş

3.Degüldür tûde-i hâk-i mezârı cûş ider turmaz  
Ümîd-i pây-bûsuñla yoluñda kim ki hâk olmuş

4.Bu gün almış ele ol meh-likâ hurşîd-veş sâgar  
Kızarmış tâb-ı mülden ruh güneşden tâb-nâk olmuş

5. ‘Atâyî puhte kalmış âfitâb-ı ‘aşk Mansûrı  
Meger bâg-ı belâda hûşe-i engûr tâk olmuş

112.

. - - - / . - - - / . - - - / . - - -

1.Olup ben hâdken dâmen-keşân ol serv nâz itmiş  
Meger kim hûn-ı eşk-i çeşm-i terden ihtizâz itmiş

2.Ne var hoş geçse ‘âşık sâyesinde ol sehî kaddüñ  
Bunu hâk ile yek-sân iden anı ser-fîrâz itmiş

3.Şarâb-ı nâz gelmiş gözine dil-berüñ ammâ  
Kimin bî-rahm-ı ‘âşık-küş kimisin dîn-nüvâz itmiş

4.Düşüp kalmış ‘Atâyî secdezâr-ı hâk-i pâyüñde  
Meger kim na‘lçeñ resmini mihrâb-ı niyâz itmiş\*

113.

---

5 a nazm ile : nazmumla B,C,D

111. A 70 a, B 54 b, C 54 b, D 69 b, E 58 b.

3 a ider : idüp A,E

112. A 70 a, B 54 b, C 54 b, D 70 a, E 59 a.

1 b hûn : hân B,C

3 b bî-rahm : perçem B,C

\* : Musannif nüshasında dahi bir beyti açıkdur. D (Der-kenar)

-- / .-- / .-- / .--

1. Kandîl-firûz olalı ol dil-ber-i meh-veş  
Kandîl-sıfat düşmededür dillere âteş
2. Hurşîd-sıfat oldı şeh-i leşker-i encüm  
Burc-ı şerefe oldı aña taht-ı münakkaş
3. Tîr-i müjesiyle pür idüp kalb-i figârı  
Kandîl-i hadeng eyledi ol şûh-ı kemân-keş
4. El virse eger rûze-keş-i hicre visâli  
Kandîl-firûzân ola câm-ı mey-i bî-gış
5. Dâ'im eline baksa anuñ nola 'Atâyî  
Leb-teşne-i hicr oldı dil-i zâr-ı müşevveş

114.

Harfû's-sâd\*

-- / .-- / .-- / .--

1. Cân virüp oldum gam-ı zülf ü zenahdândan halâs  
Deynini viren olur zencîr ü zindândan halâs
2. Gark olam gibi hevâ-yı 'aşk ile göz yaşına  
Müşkil olur rûzgâr olinca 'ummândan halâs
3. Dâg-ı dilden geçmede peyveste müjgân okları  
Tabla-ı gül gibi olmaz tîr-i bârândan halâs
4. Kim bilür şeytân kazâsıdur tokına nâ-gehân  
Olmaga sa'y eyle seng-i ta'n-ı nâdândan halâs
5. Ey 'Atâyî câna geçdi ta'n-ı düşmen cevri-i dost  
Hiç ne bundan emîn olduk ne hod andan halâs

115.

Harfû'z-zâd\*

-- / .-- / .-- / .--

1. 'Aşk-ı pâküñdür dil-i 'uşşâk-ı şeydâdan garaz  
Bâde-i Rahşân degül mi câm-ı mînâdan garaz

---

113. A 70 a, B 54 b, C 54 b, D 70 a, E 59 a.

2 b şerefe : şeref A,E; aña : aña ol A,E

5 b zâr-ı : zâr u A,E

114. A 70 b, B 54 b, C 54 b, D 70 a, E 59 a.

\* : - A,E

115. A 70 b, B 54 b, C 54 b; D 70 b, E 59 a.

\* : - A,E

2. Vâsî-î hüsnü'dür senüñ şerh-i cünûnumdur benüm  
Kıssa-ı pür-hisse-i Mecnûn u Leylâ'dan garaz
3. Hidmet-i hâk-i derüñ dîdâr-ı pâküñdür senüñ  
Pâdişâhum 'aşkına dünyâ vü 'ukbâdan garaz
4. Diñlemez şekvâ bilürsin ol şeh-i iklîm-i nâz  
Ya nedür agyâr ile ey dil bu gavgâdan garaz
5. Sîm-berlerden hemân şeftâludur maksûdumuz  
Mîve-i terdür 'Atâyî nahl-ı bâlâdan garaz

116.

Harfü't-tâ

-- ./ - . - . / . - - . / - . -

1. Hüsnüñ ziyâde itse nola müşg-bâr hat  
Viridi cemâle şöhreti câna gubâr hat
2. Âhir çıkardı tezkiremüz viridi bî-günâh  
Dirlik komadı bendeñe ey şeh-r-yâr hat
3. Ol hüsn-i hatla kıt'a-ı yâkûtdur lebüñ  
Ya öühr-i la'ldür kim idr âşikâr hat
4. Virse şifâ lebüñ nola dil-hasta-ı gama  
Yazdı kadeh du'âsın aña ey nigâr hat
5. Mir'at-i cânı tutsa 'aceb mi gubâr-ı gam  
Gördüm 'Atâyî 'ârız-ı dil-berde var hat

117.

Harfü'z-zâ

. - - - / . - - - / . - - - / . - - -

1. O şüh-ı pür-cefâ eyler dil-i zâra sitemden haz  
Anuñla gösterür dâ'im benüm cânım elemden haz
2. İder şehd-i lebüñden ayru dil zünbûr-veş zârı  
Dirîgâ almaduk gitdi o yâr-ı gonca-femden haz
3. Cemâlüñ seyr iden âyine-i İskender'e bakmaz  
Lebüñ zevkin tuyanlar eylemezler câm-ı Cem'den haz

116. A 70 b, B 55 a, C 55 a, D 70 b, E 59 b.

3 b âşikâr : âşikâre D

117. A 71 a, B 55 a, C 55 a, D 71 a, E 59 b.

2 a lebüñden : lebinden B,C,D

2 b almaduk : almadan B

4.Gubâr-ı gamla hayrân olup eyler hâline hande  
Kişi sanmañ ider bu hân-kâh-ı derd ü gamdan haz

5.Peyâm-ı vasl ile dem-beste iken açılır göñlüm  
‘Atâyî eylemez mi gonca bâd-ı subh-demden haz

118.

Harfû'l-‘ayn

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

- 1.Olalı abdâl-ı ‘aşkuñ ay ruh-ı gül-nâr şem‘  
Âteşîn-daâg urdı farkına kalender-vâr şem‘
- 2.Keh-rübâ-yı şu‘lesin şol dem ki izhâr eyledi  
Kâh-veş cezb eyledi pervâneyi nâ-çâr şem‘
- 3.Ruhlaruñ evsâfını yazar diyü ey mâh-rû  
Giceler oldı benümle subha dek bî-dâr şem‘
- 4.‘Asker-i zengî-i şâmı târumâr idüp fitil  
Engine giydürdi anuñ hil‘at-i zer-kâr şem‘
5. Ey ‘Atâyî bezmümüz reşk-i sipihr olsa nola  
Câm-ı mey mâh-ı münevver necm-i giysû-dâr şem‘

119.

Harfû'l gayn

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

- 1.Çokdan eylerdüm safâ-yı bezm-i sahbâdan ferâg  
Mümkin olsa sohbet-i mahbûb-ı zîbâdan ferâg
- 2.Mansıb-ı ‘âlî hevâsından geçirdüm göñlümi  
Hâtıra gelmez velî ol kadd-i bâlâdan ferâg
- 3.Agzı altun deger hokka ki ol Yûsuf-cemâl  
Eylesem ‘aşkıyla anuñ nola dünyâdan ferâg
- 4.Dâm-ı zülf-i yâre düşdi şimdi kendin alamaz  
‘Ömri oldukca göñül itmez bu sevdâdan ferâg
- 5.‘Aşk-ı dil-berden ‘Atâyî vaz gelmez göñlümüz  
Bülbül-i şeydâ ider mi verd-i ra‘nâdan ferâg

---

4 b sanmañ : sanma A,E

118. A 71 a, B 55 a, C 55 a, D 71 a, E 59 b.

1 a yuh : yüz A,E

3 b Subha dek oldı benümle giceler A,E

118. A 71 a, B 55 a, C 55 b, D 71 a, E 60 a.

120.

Harfû'l-fâ

- . - - / - . - - / - . - - / - . - -

1. Bunca dem sarkardı bûs-ı dâmen-i cânâna zülf  
‘Azm idüp kodı bu yoldan başımı dâmâna zülf
2. Çâh-ı mârândur zenahdânuñ ki anda varıcak  
Beñzedi Câmasb’a dil döndi şeh-i mârâna zülf
3. Kesseler nola elin meydân-ı hüsnüñde şehâ  
İtdi pâyüñe düşen nakd-i dil-i nâlâna zülf
4. Oldı altından gubâr-ı hatt-ı rûyuñ âşikâr  
Döndi gülzâr içre yatmış mâr-ı müşg-efşâna zülf
5. Ey ‘Atâyî ‘aşk ile şöyle sarılmış yâre kim  
Beñzer ol servüñ belinde ‘âşık-ı bî-câna zülf

121.

Harfû'l-kâf

. . - - / . . - - / . . - - / . . - -

1. Gonca-ı dil açılır gerçi ki nev-rûz olıcak  
Aña hâcet mi kalur tâli‘i firâz olıcak
2. Zulmet-i ebr-i siyeh mânî olur mı seyre  
Bâgda her gül-i ter meş‘ale-efrûz olıcak
3. Birbirin diñlemeyen tıfl-ı debistâna döner  
Subh-dem gulgule-i murg-ı nev-âmûz olıcak
4. Diñelüp tursa nola karşuña cism-i sad-çâk  
Ey kaşı yâ hedef-i nâvek-i dil-dûz olıcak
5. Tâbiş-i ‘aşk ile seyr eyle ‘Atâyî gazelin  
Böyle olsa kişinüñ sözleri pür-sûz olıcak

122.

- . - - / - . - - / - . - - / - . - -

1. Ben gedâyı kûy-ı mihnet sîne-i hâk râh-ı ‘aşk  
Kalb-i pür-gam kâse-i der-yûze-i dergâh-ı ‘aşk
2. Zâhir oldı dildeki tohm-ı muhabbet hâsılı

---

120. A 71 b, B 55 b, C 55 b, D 71 b, E 60 a.

3 b pâyüñe : pâyine A,E

4 b yatmış : yanmış B,C,D

121. A 71 b, B 55 b, C 55 b, D 71 b, E 60 a.

122. A 71 b, B 55 b, C 55 a, D 71 b, E 60 a.

Üstine sürdi meger kim mürşid-i âgâhı ‘aşk

3.Sâgar-ı zerrîn-i meyden feyz alur erbâb-ı hâl  
Bedr olur ol âfitâbuñ pertevinden mâh-ı ‘aşk

4.Biñ dil ü cân ile gösterseñ de teslîm ü rızâ  
Bî-dil ü cân itmedür çün kim seni dil-hâh-ı ‘aşk

5.Mısr-ı gamda şâmumuz rûz oldı şem‘-i âh ile  
Ey ‘Atâyî böyle icrâ itdi hükmin şâh-ı ‘aşk

123.

- - - / - - - / - - - / - - -

1.Yakdı kül itdi tenüm âteş-i sûzân-ı ‘aşk  
Eyledi hâkisterüm rîg-i beyâbân-ı ‘aşk

2.Şevk ile turmaz yanar şu‘lesidür dil anuñ  
Oldı süveydâ ser-i şem‘-i dırahşân-ı ‘aşk

3.Şâm-ı gamuñda gönül sûzını izhâr ider  
Cümle şerer görünür katre-i ‘ummân-ı ‘aşk

4.Âteş-i âh-ı dili bedreka-ı râh olur  
Havf ide mi hârdan bâdiye-pûyân-ı ‘aşk

5.Hâk-i mezârum döner tûde-i hâkistere  
Sînede bâkî olup âteş-i pinhân-ı ‘aşk

6.Tahte-i sînem yakar yareleyüp dest-i gam  
Dik-i dil-i zâr eger olmasa cûşân-ı ‘aşk

7.Döndi süveydâ ile katre düşen ahkere  
Düşdi ‘Atâyî dile nâr-ı firûzân-ı ‘aşk

124.

- - - / - - - / - - - / - - -

1.Gûşa pey-âpey irdi hayy-‘ale’l-felâh-ı ‘aşk  
Kâmete gelse vaktidür mest-i harâb râh-ı ‘aşk

2.Laht-i cigerle hûn-ı dil râtibe-i revâc-ı gam  
Da‘vet-i es-salâ-yı şevk zemzeme-i sabâh-ı ‘aşk

---

3 a alur : alup D

3 b olur : olup D

123. A 72 a, B 55 b, C 56 a, D 72 a, E 60 b.

4 a râh : âh E

124. A 72 a, B 56 a, C 56 a, D 72 a, E 60 b.

2 a gam : olur A,C,D,E

- 3.Cezbe-kemend-i Bîjenüm âh ise tîg-i gamgamum  
Rüstem-i ‘arsa-ı gamum degdi baña salâh-ı ‘aşk
- 4.Sâhil-i bezme gelmedi zevrak-ı pür-habâb-ı mey  
Yelkeni suda hâsılı esmeyeli riyâh-ı ‘aşk
- 5.Düşdi ‘Atâyî dîdeye çünki hayâl-i gamzesi  
Çok cigerümde oynadı şa‘şa‘a-ı rimâh-ı ‘aşk

125.

- - - / - - - / - - - / - - -

- 1.Şîrîn lebûñi bûs ideli dil-berâ kabak  
Bir boynı baglu bende olupdur saña kabak
- 2.Zerd olmaz idi rûyı vü tolmazdı bagrı kân  
Olmasa câm-ı la‘lûñe ger mübtelâ kabak
- 3.Bilmez ne kulp takacagın aña ehl-i rızk  
Bezm ehline musâhib olaldan şehâ kabak
- 4.Agzını tut ki fâş ide bu sırr-ı meclisi  
Bûs eylemek diler lebûñi sâkiyâ kabak
- 5.Galtân-ı kûy-ı pîr-i mugândur ‘Atâyî-veş  
Olmış esîr-i ‘işret-i bezm-i safâ kabak

126.

- . - - / - . - - / - . - - / - . - -

- 1.Rûyuña öykünmege tasvîr-i hüsnüñ cânı yok  
Hüsni olmuş tatalum ol deñlü ammâ cânı yok
- 2.La‘l ile gonca ruhuña âfitâb olmaz şebîh  
Gonçanuñ dendânı yok beñzinde mihrüñ kânı yok
- 3.Serde sevdâ-yı muhabbet dilde zahm-ı hûn-feşân  
‘Âşık-ı şûrîde-hâlüñ başına dermânı yok
- 4.Şöhreti var hüsn ile ‘aşkum gibi dil-dârumuñ  
Derd-mend-i ‘âşıküñ derdüm gibi pâyânı yok
- 5.Şehr-i dilde şenlik olur mı ‘Atâyî yârsız

---

3 a Bîjen : Pîjen A,E

4 b esmeyeli : ismeyeli D

125. A 72 a, B 56 a, C 56 a, D 72 a, E 60 b.

126 : - A,B,C,D,E



Tahtgâh-ı sînenüñ sultân-ı ‘âlî-şânı yok

127.

Harfû'l-kâf

-- ./ .-- ./ .-- ./ .--

1. Cân küştesi dil bende-i fermânı ‘Ali’nüñ  
Oldum dil ü cândan kulı kurbânı ‘Ali’nüñ
2. Kûyında nola sâye-sıfat yollara düşse  
Ten hâk-i reh-i serv-i hırâmânı ‘Ali’nüñ
3. Dil murgı yuvasına döner şâh-ı gül üzre  
Destinde kaçan kim tura fincânı ‘Ali’nüñ
4. Derdüñle şehâ cân viricek mesnedüm üzre  
Yârân yazalar küşte-i hicrânı ‘Ali’nüñ
5. Kayd eyle kuluñ defterüñe tâ ki disünler  
Ben zâre ‘Atâyî-i suhandânı ‘Ali’nüñ

128.

. . . - / . . . - / . . . - / . . -

1. Dil-berüñ gamzesi hûnî gözi mestâne gerek  
Kendi kız nakşî güzel cünbişi merdâne gerek
2. Çeşmi gibi gönül avlayıcı şûh u şâh-bâz  
Hâl-i ruhsârı gibi fitnede bir dâne gerek
3. Hâne-perver olıcak hûr-ı cinân ise dahi  
Hiç görünmez gözüme yâr levendâne gerek
4. Revnak-ı hüsni yiter aña nidersin uzadup  
Hatt-ı nev-hîze ne meşşâta ne hod şâne gerek

129.

- . . - / - . . - / - . . - / - . -

1. ‘İyd-ı vasl ile dil-i mahzûnumı şâd eyleseñ  
Ey mu‘allim lutf idüp ol servi âzâd eyleseñ
2. Ka‘be yapmakdur gönül yapmak bilürsin dûstum  
Hayra girseñ hâtır-ı vîrânı âbâd eyleseñ

---

127. A 72 b, B 56 a, C 56 b, D 72 b, E 61 a

3 a döner şâh-ı gül üzre : dü-şâh-ı gül üzere B,C

128. A 72 b, B 56 a, C 56 b, D 72 b, E 61 a

Nüsha-ı mü’ellifde dahi makta‘ noksandur D (der-kenar); Tahallüs beyti nüsha-ı musannifde açıkdur. Tekmîle himmet gerek B (der-kenar)

129. A 72 b, B 56 b, C 56 b, D 72 b, E 61 a

3. Gird-bâd-âsâ safâdan raks urup tâ haşre dek  
Hâk-i cismi ger ser-i kûyuñda ber-bâd eyleseñ
4. Agzı dadın virseñ agyâre cevâb-ı telh ile  
Pâdişâh-ı mülk-i behcetsin ne var dâd eyleseñ
5. Ey ‘Atâyî evc-i istignâdadur ol mest-i nâz  
Gûşına girmez ager biñ kerre feryâd eyleseñ

130.

. . . - / . . . - / . . . -

1. Sûr-ı ‘aşkıñda seyr içün o melek  
Nâr-ı âhum yakar hevâyî fişek
2. Oldı bu dûd-ı âh-ı pür-şererüm  
Câmi‘-i ‘aşka bir sumâki direk
3. Bahs idüp hüsn-i rûy-ı dil-berden  
Asdı Leylâ’ya çeşm-i bendi elek
4. Sözlerüm cümle hasb-ı hâlümdür  
Kime yalan ise baña gerçek
5. Bir hünerdür ‘Atâyî kim dinmez  
Gazeli böyle nâzükâne dimek

131.

- - . / - - . / . - - . / - - .

1. İtdükce gâhi girye-i mestâne gözlerüñ  
Murg-ı dili şikâre döker dâne gözlerüñ
2. Âvâre şol kebûter-i vahşî gibi hemân  
Geldükce bezme bakmada yabana gözlerüñ
3. Lübdür hezâr-zahmuma bir sûzen-i müje  
Baksa kaçan dike dike yârâne gözlerüñ
4. Cânâ musahhar itmemege çâre var mıdur  
Bir tîr gönderürse Tâtâr Hâne gözlerüñ
5. Bir gün ‘Atâyî bendeñi gamzeñ helâk ider

---

130. A 72 b, B 56 b, C 56 b, D 72 b, E 61 b.

2 b sumâki : sâfi D

3 a dil-berden : dil-beri A,B,C,E

131. A 73 a, B 56 b, C 56 b, D 73 a, E 61 b.

Âhir şerîk olur güzelüm kâne gözlerüñ

132.

-. / - . - - / - . - / - . - -

1. Yok gonca ile gülde te'sîr-i nâzı şem'üñ  
'Âşık-küş olmag ile var imtiyâzı şem'üñ
2. Pervâneler görünce nola mu'allak atsa  
Yalıñ kılıçla oynar şemşîr-bâzı şem'üñ
3. Pervânede kalur mı tâb-ı cemâle tâkat  
Yakmaz mı anı meyl-i 'âşık-nüvâzı şem'üñ
4. Dilde nihân olur mı esrâr-ı 'aşk-ı cân-sûz  
Bir lem'asın görünce yayıldı râzı şem'üñ
5. Hep yâr içün degül mi meclisde ey 'Atâyî  
Hûn-ı derûnı câmuñ sûz u güdâzı şem'üñ

133.

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

1. Gam göz açdurmazdı yârân-ı safâyı görmesek  
Şehrümüzde âşinâ-yı rûşenâyı görmesek
2. Çeşm-i ma'lûle devâdur sürme-i hâk-i rehi  
Nesne görmezdük eger ol tûtiyâyı görmesek
3. Hicr-i la'linde yiter eglence dirsın 'âşıkâ  
Sâkiyâ bâri şarâb-ı dil-güşâyı görmesek
4. Aldanurduk kubbe-i nüh-tâk-ı çarhuñ cevrine  
Sîmyâda kıssa-ı gayret-nümâyı görmesek

134.

-. / . - - . / . - - . / . - -

1. Ey meh revîş-i gerdiş-i gaddâre mi uyduñ  
Ahbâbı koduñ düşmen-i mekkâre mi uyduñ
2. Sen de bize cevri itmede hem-reng-i feleksin

---

132. A 73 a, B 56 b, C 57 a, D 73 a, E 61 b.

3 b nüvâzı : nüvâz D, zârı A,E

5 b sûz u güdâz : sûz-ı dil-dâr B,C

134. A 73 a, B 57 a, C 57 a, D 73 a, E 61 b.

Tahallüs beyti nüsha-ı musannifde yoktur C (der-kenar)

4 b sîmyâ : sîmâ B,C

134. A 73 a, B 57 a, C 57 a, D 73 a, E 61 b.

1 a. revîş : rûşen C,D; b. düşmen : zümre A,E;

Ey baht-1 siyeh çarh-1 sitemkâre mi uyduñ

3.Başdan çıka sen gibi bu sevdâ ile âhir  
Âvâre gönül turra-1 tarrâre mi uyduñ

4.Ey mu‘tekîf-i mey-gede semtünde degülken  
Mescidde varup şeyh-i riyâ-kâre mi uyduñ

5.Şûrîdekül itdün gice kûyında ‘Atâyî  
Medtâne düşüp yohsa dil-i zâra mi uyduñ

135.

- - . / - . . / . - - . / - . -

1.Cânâ rakîbi lutf ile şermende eyledün  
Defterde nâmı gibi ser-efgende eyledün

2.Seng-i cefâdan eyledün âhir seri halâs  
Bezm-i belâda sâgar-1 gerdende eyledün

3.Dilde gamuñla kalmadı sabr u karâr u hûş  
Zulm ile bir diyârı perâkende eyledün

4.Her-câyılıkda aşırısın sen de ey felek  
Ammâ o şûhuñ iydüğini kande eyledün

5.Diller düşüp ‘Atâyî gibi bend-i zülfüne  
Sen bu tutumla ‘âlemi hep bende eyledün

136.

Harfû’l-lâm

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

1.Dest-i sâkiden ki câm-ı pür-safâ eksük degül  
Turfa gülbündür güli sayf u şitâ eksük degül

2.Serde ‘aşk olsa havâlanmaktadur zahm-ı derûn  
‘Âşık-ı zâruñ başından bir hevâ eksük degül

3.Şahne-i bâzâr-ı mihnet eksügüm tutmaz benüm  
Sînem üzre kurs-ı dâgum dâ’imâ eksük degül

4.Hüsnüñe magrûr olup sen arturusın ‘âşıkı

---

2 a itmede :itmekde D, itmege E; b. sitem: siyeh B,C,D

4 a degülken : degülken B,C

135. A 73 b, B 57 a, C 57 a, D 73 b, E 62 a.

4 a her-câyılığın sen dahi eylersin ey felek A,E; eylersin : idersin D

5 b ‘âlem : ‘âlem D

136. A 73 b, B 57 a, C 57 a, D 73 b, E 62 a.

Baňa da çok sevdüğüm bir meh-likâ eksük degül

- 5.Ey ‘Atâyî muttasıl gelmekde câna derd ü gam  
Hânemüzden hiç yârân-ı safâ eksük degül

137.

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

- 1.Var ise dergâh-ı şâha dâda geldüñ ey göñül  
Cevr-i devri yâd idüp feryâda geldüñ ey göñül
- 2.Bâd-ı minnetle sakın nâ-dâna kılma ser-fürû  
Sen bu bâga serv-veş âzâde geldüñ ey göñül
- 3.Köhne sakfindan geçer yagdıkcâ bârân-ı belâ  
Yok huzûrı bir harâb-âbâda geldüñ ey göñül
- 4.Çekmeseñ ritl-ı girân-ı gussa-ı dehri nola  
Sen ezelden mest-i câm-ı bâde geldüñ ey göñül
- 5.Kalb-i vîrân-ı ‘Atâyî-veş gubâr eksük degül  
Pür-keder bir kasr-ı bî-bünyâda geldüñ ey göñül

138.

- . . / - . . . / . . . . / - . -

- 1.Çâk itdi sînem itmek için cüst ü cûy-ı dil  
Gösterdi yine tîg-i mücellâsı rûy-ı dil
- 2.Çokdur efendi teşne-i ser-çeşme-i lebüñ  
Olur şikeste arada bir gün sebû-yı dil
- 3.Âhir çekildi döymedi tâb-ı firâkuña  
Cûş eyledükce kendüye sıgmazdı cûy-ı dil
- 4.Cânum yirine geldi hele bûs idüp lebüñ  
Ammâ ne çâre sînededür ârzû-yı dil
- 5.Çevgân-ı zülf-i yâr ile gıtdi döne döne  
Bilmem ‘Atâyî kande karâr ide gûy-ı dil

---

5 a câna : cânâ D

137. A 74 a, B 57 b, C 57 b, D 74 a, E 62 a.

4 b câm-ı bâde : câmıyla B

138. A 74 a, B 57 b, C 57 b, D 74 a, E 62 a.

1 b mücellâsı : mücellâsını D

3 a çekildi : geldi D

4 b sînededür : sînedür A,E

139.

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

- 1.Çâk çâk-i tîg-i gam-ı bî-çâre olduñ ey göñül  
Dökme âb-ı eşküñi pür-yare olduñ ey göñül
- 2.Seng-dil hûbâne düşmişken nice olduñ halâs  
Ben sanurdum ki seni biñ pâre olduñ ey göñül
- 3.Bî-karâr itdüñ beni her-câyırlar bir olup  
Sen dahi benden beter âvâre olduñ ey göñül
- 4.Çarh bir sille urınca gözlerüñden od çıkar  
Tutalum âhen ya seng-i hâre olduñ ey göñül
- 5.Câm-ı gamla ‘âkıbet gördüñ ‘Atâyî oldı mest  
Sen de bu gamdan varup bî-çâre olduñ ey göñül

140.

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

- 1.Bezm-i ‘aşkuñ tolı câm-ı erguvânıdur göñül  
Şem‘-i şevküñ hâkdan bir şem‘ dâanıdur göñül
- 2.Kâna gark olmuş süveydâ şekl-i merdümdür aña  
‘Âşıküñ gûyâ ki çeşm-i hûn-feşânıdur göñül
- 3.Şevk ile fânûs-ı mînâdur ya hod kandîl-i nûr  
Kim fitîl-i dâg-ı pinhânuñ mekânıdur göñül
- 4.Tünd-bâd-ı ‘aşk ile ey hüsrev-i mülk-i cemâl  
Ayagina geldi genc-i şâygânıdur göñül
- 5.Şâm-ı gamda gaybdan yanar çerâgı dâ’imâ  
Cân şehîd-i ‘aşkdur anuñ nişânıdur göñül
- 6.Tamlamışdur aña gûyâ katre-i hûn-ı şikâr  
Şâh-bâz-ı ‘aşk-ı yârüñ âşiyânıdur göñül
- 7.Mahrem-i bezm-i nigâr olsa ‘aceb mi her zamân  
Ey ‘Atâyî ehl-i ‘aşkuñ yâr-i cânıdur göñül

---

139. A 74 a, B 57 b, C 57 b, D 74 a, E 62 b.

5 b bî-çâre : mey-hâre D

140. A 74 b, B 57 b, C 58 a, D 74 b, E 62 b.

1 b. bir : - B

2 b hûn-efşân : erguvân A,E

5 a yanar çerâgı : çerâgı yanar D

6 b ‘aşk-ı yârüñ : ‘aşk-bâz D

141.

. - . - / . - . - / . - . - / . - . -

1. Visâl için sunar ol yâre her fütâde gazel  
Dürûg-ı maslahat-âmîz olur arada gazel
2. O gül-ruha yûri ahvâli açacak söyle  
Düşerse fırsat eger oku bir güşâde gazel
3. 'Îzârı vasfını yazdukca hattını yâd it  
O yâr-ı ehl-i dile 'arza kılma sâde gazel
4. Hevâ-yı zülf ü hatuñla benefşezâre düşüp  
Şu deñlü bagladılar yine ol havâda gazel
5. Virür karâr dil-i bî-sükûna gâyetde  
'Atâyî şî'ri gibi bir karâr-dâde gazel

142.

- . - - / - . - - / - . - - / - . - -

1. Bâde-i bezm-i muhabbetden olup mestâne dil  
Düşdi râh-ı 'aşkda bir hüsrev-i hûbâna dil
2. Cezbe-i 'aşk ile meyl idüp zebânın emdürür  
Gâh olur dil-ber de virür 'aşık-ı giryâne dil
3. Gördiler hüsn ile dünyâya ne gavgâ salduğın  
Dil-rübâlar virdiler ol âfet-i devrâna dil
4. Cismümi pîrâhen-âsâ ref' iderdüm ortadan  
Olsa la'l-i rûh-bahş ile eger cân câna dil
5. Ger zebânım mest idüp gam sarmaşdurmasa  
Ey 'Atâyî öğredürdüm bülbül-i nâlâna dil

143.

Harfû'l-mîm

- - . / - . - . / . - - . / - . -

1. Tâb-ı ruhiyla turra-ı tarrâr ham-be-ham  
Çıksa 'aceb mi dûd-ı dil-i zâr ham-be-ham

---

141. A 74 b, B 58 a, C 58 a, D 74 b, E 63 a  
4 a Saçuñ hevâsı ile düşdi özge sevdâya B,C (der-kenâr)  
142. A 74 b, B 58 a, C 58 a, D 74 b, E 63 a  
143. A 75 a, B 58 b, C 58 b, D 75 a, E 63 a

2. Mutrı̇b meyân-ı meclise bir tâb vir meded  
Çengüñ şikeste kâmeti evtâr ham-be-ham
3. Zülfüñ görince sũfi yalanlar kuşanmasun  
Yatsun kemerde uyusun ol mâr ham-be-ham
4. El mi virür o mug-peçenüñ genc-i hüsnine  
Hançer yılan dili ser-i zünnâr ham-be-ham
5. Mehcûrdur meger nazar-ı i'tibârdan  
Derhem hutût defter ü tûmâr ham-be-ham
6. Engüşt-i penç pençe-i kahr oldı cism-i zer  
Lutf eyle kalmasun meded ol târ ham-be-ham
7. Bükdi hayâl-i zülfî 'Atâyî meyânımı  
Piçide râh-ı vuslat u efkâr ham-be-ham

144.

. . . - / . . . - / . . . - / . . -

1. Rûz-ı 'ıyd irdi yine oldı meh-i rûze temâm  
Giceyi gündüze katup idelüm 'ayş müdâm
2. Getür ey pîr-i mugân câm-ı safâ-encâmı  
Bize ansız nice gündür ki safâ oldı harâm
3. Merhabâ eyleyelüm tolu içilsün bâde  
Gurre-i 'ıyd degül mi dil-i âvâreye câm
4. Sâkiyâ nakd-i dili aña görümlük virelüm  
Vakti geldi alalum duhter-i rezden yine kâm
5. Mülk-i nazm içre bu gün sikkeyi mermerde kazup  
Koyalum safha-ı âlemde 'Atâyî eyü nâm

145.

. . . - / . . . - / . . . - / . . -

1. Rind-i mey-hârelerüñ 'aklın ugurlardı müdâm  
Bezm-i meyde ele geldi tutulup dün gibi câm

---

3 a kuşanmasun : koşmasun B

5 b derhem : defter A,D,E

144. A 75 a, B 58 b, C 58 b, D 75 a, E 63 a

1 a irdi : oldı A,D,E

3 a tolu : tolu B,C; bâde : yâre D

5 b eyü : bir B,C

145 : - A,B,C,D,E



2. Bezma zâhid gelicek bezmümüzi telh itdi  
Eyledi sohbeti rindân-ı mey-âşâma harâm
3. Basmasun sûfi-i sâlûs harâbâta ayak  
Okıdur sıklaeti zîrâ ki götürmez bu makâm
4. Safha-ı sînesine dâg-ı gamuñ mihr urdı  
Olsa ‘aşkuñla nola ‘âşık-ı gamdan da niyâm
5. Ey ‘Atâyî göricek yolda seni ol ser-keş  
Bir selâmını dirîg itse gerekdür ne kelâm

146.

. . . - / . . . - / . . . - / . . . -

1. Yâre tenhâda didüm eyle benüm dermânüm  
Dile perhîz gerek didi tabîb-i cânüm
2. Ugrayup kûyına dahi göricek gamzesini  
Neye ugradugını bildi dil-i nâlânüm
3. Çâre yok vasla dime va‘de kılup şâd eyle  
Hayra aç agzını ey pâdişeh-i hûbânüm
4. Şerhalı kollarımı gerdenüñe salmayıcak  
Öldürüp yok yire gel boynuñ alma kânüm
5. Bî-günâh id ‘Atâyî kukuñı redd itdüñ  
Kimlerüñ hem-demisin şimdi benüm sultânüm

147.

. . . - / . . . - / . . . - / . . . -

1. Bahâr irişdi yine sebzezâre ‘azm idelüm  
Kadehle gül gibi bezm-i bahâre ‘azm idelüm
2. Safâya teşne-leb ü rûze-dâr-ı hicrânüm  
Kenâr-ı bâg u leb-i cûy-bâre ‘azm idelüm
3. Aşağı yukaru seyr idicek zamân oldı  
Gehi fezâya gehi kûhsâre ‘azm idelüm
4. Çemende bâde-i gül-gûnı kullan ey sâkî  
Saña refik olalum bir kenâre ‘azm idelüm

---

146. A 75 a, B 58 b, C 58 b, D 75 a, E 63 a.

2 a dahi : takı B; nâ-gâh D

147. A 75 b, B 58 b, C 58 b, D 75 b, E 63 b.

5. Bahâr mevsimidür bî-karâr olup giderüz  
Tevakkuf itmeyelüm kûy-ı yâre ‘azm idelüm
6. Rakîb ile o civân eylemiş sefer fikrin  
Mecâl kalmadı terk-i diyâra ‘azm idelüm
7. Cevâhir-i suhanuñ kimse kıymetin bilmez  
‘Atâyî hâce-i sâhib-‘ayâre ‘azm idelüm
8. Safâ ile gevelüm raksa gird-bâd-âsâ  
Cenâb-ı sadr-ı sipihr-ıktidâra ‘azm idelüm
9. Yolum fezâ-yı elem câna geçdi tâb-ı sitem  
Nihâl-i bâr-ver-i sâye-dâra ‘azm idelüm
10. Du‘â-yı devlet ü ikbâlünü idüp ezber  
Nevâ-yı medh ile cây-ı karâre ‘azm idelüm

148.

..-- / ..-- / ..-- / ..-

1. Her makâmı nice bir geşt ü güzâr eyleyelüm  
Varalum menzil-i maksûda karâr eyleyelüm
2. Varalum tîr-i nazar cezbe kemendin salalum  
Düşürüp bir gözi âhûyî şikâr eyleyelüm
3. Derd-i ser virdi seher bâde-i hicr-i cânân  
Mey-i la‘liyle yine def‘-i humâr eyleyelüm
4. Sâkiyâ sun kadehi mest-i ser-endâz olalum  
Nâm u neng adını yâd itmege ‘âr eyleyelüm
5. Ey ‘Atâyî varalum mey-gedeye ‘işret için  
Mutrib-ı bezm ile bir kavlı ü karâr eyleyelüm

149.

-- / .-. / .-. / .-

1. Ol dem kanı kim ‘aşk ile efgâr idi gönlüm  
Dâg-ı siyeh-i mihnet ile zâr idi gönlüm
2. Cân kılca kalup rişteye dönmişdi vücûdum  
Bir Yûsuf-ı sâniye harîdâr idi gönlüm
3. Dirmiş ki gerek ‘âşık olanlar katı pür-dil

---

148. A 75 b, B 58 b, C 58 b, D 75 b, E 64 a.

149. A 76 a, B 59 a, C 59 a, D 75 b, E 64 a.

El-hak didügince o şehüñ var idi göñlüm

4.Bî-hûde degül zülfini kat‘ itdügi yârüñ  
Kesdi resenin zulm ile ber-dâr idi göñlüm

5.Bu yolda ‘Atâyî gibi kendin yâd kıldı  
Üftâde-i hâk-i der-i dil-dâr idi göñlüm

150.

. - - - / . - - - / . - - - / . - - -

- 1.Hadengüñ sîne-i hâkîye gelse âh ü zâr itmem  
Döküp tenhâda eşk-i çeşmüm izhâr-ı gubâr itmem
- 2.Misâl-i murg-ı bismil üft ü hîz itmek mukarrerdür  
Bu yâd illerde dil-bersiz ölürsem de karâr itmem
- 3.Ne deñlü gam gelürse hâne-i hâtır müheyyâdur  
Sakın havf eyleme ey cân-ı şeydâ sañ bâr itmem
- 4.Koşılmam seg-sıfat her buldugum âhû-yı vahşîye  
Salınmam bâd-veş gayr ile şirket ihtiyâr itmem
- 5.Derûnî zahmın açmazsa ‘Atâyî sanma bî-gamdur  
Nice derdüm var ammâ biñde birin âşikâr itmem

151.

. . - - / . . - - / . . - - / . . -

- 1.Kademin öpmek için kaddümüzi lâm idelüm  
El virelüm bile şâyed hele ikdâm idelüm
- 2.Savm-ı hicrân ile bir dil-beri da‘vet kılalum  
Gelüñüz cem‘ olalum bir yire bayrâm idelüm
- 3.Her ne hâl ise seg-i kûyuñuñ öñince kaçup  
Kendümüzden uluya ‘izzet ü ikrâm idelüm
- 4.Dâne yok sayd ola mı hîç o hümâ-pervâzum  
Tutalum rişte-i cândan aña bir dâm idelüm
- 5.İtmedi nâlişümüz yâre ‘Atâyî te’sîr  
Çünkü râm idemedük nice bir ibrâm idelüm

152.

---

5 a yâd : yâdı A,E

150. A 76 a, B 59 a, C 59 a, D 75 b, E 64 a.

151. A 76 a, B 59 a, C 59 a, D 75 b, E 64 a.

. . . - - / . . . - - / . . . - - / . . . -

1. Aqlayup bûsesin alur dil-i şeydâ her dem  
Sîm-i eşkini satar dil-bere dirhem dirhem
2. Kahramân'ı bakışıyla nola eylerse helâk  
Gamzesinüñ gamıdur 'âşika tîg-i gamgam
3. Rûyın öpdürse o dil-dâr 'aceb 'âlem idi  
Bûse-i la'lini lutf eylese cân-ı 'âlem
4. Diñlemez bülbül-i şûrîdelerüñ feryâdın  
Güllerüñ gûşına kurşun mı akıtdı şeb-nem
5. Hat-ı cânâneye beñzetmede müşgîn-rakamın  
Ey 'Atâyî yine düşmiş tama' -ı hâma kalem

153.

. . . - - / . . . - - / . . . - - / . . . - -

1. Hevâlar açılıp sahrâ gülistân olduğın görsem  
Kenâr-ı cûda ol servüñ hırâmân olduğın görsem
2. Göregelmez tabîbüm hastasın bilmez gam-ı 'aşkı  
Anuñ da mübtelâ-yı derd-i hicrân olduğın görsem
3. Görüp rüsvâlugum düşnâm iderse râzıyuz itsün  
Dehân-ı dil-berüñ tek gevher-efşân olduğın görsem
4. Hicâbı kaldurup mest olsa dil-ber sîne-çâk olsa  
Meyânın kocmaga fi'l-cümle imkân olduğın görsem
5. 'Atâyî sarılıp pâyine olurdu hele vâsıl  
Eger cân murgınuñ kûyına perrân olduğın görsem

154.

- - . / - - . . / . . . . / - - .

1. Mümkün mi 'âşık-ı ruh-ı cânâne olmyam  
Kâbil mi bahâr ola divâne olmyam
2. Sakf-ı gül-ruh elde tuta tolı câm-ı mey  
Ben bu tutumla ya nice mestâne olmyam

---

152. A 76 b, B 59 a, C 59 b, D 76 a, E 64 a.

1 b dil-bere : dil-ber B,C

3 a dil-dâr 'aceb : 'aceb dil-dâr B,C

153. A 76 b, B 59 a, C 59 b, D 75 b, E 64 b.

154. A 76 b, B 59 b, C 59 b, D 76 b, E 64 b.

2 a elde : elinde D

3. Gayret midür ki pâreleyüp câme-i teni  
Vuslat deminde yâr ile cân cân olmiyam
4. Humlar pür ola nice harâbâta varmiyam  
Genc arayam da sâkin-i vîrâne olmiyam
5. Lâyık mıdur ‘Atâyî esîr-i şarâb iken  
Hidmet-güzâr-ı dergeh-i mey-hâne olmiyam

155.

-. - / - . - . / . - - . / - . -

1. Bâg-ı emelde mîve-i vuslat hayâl-i hâm  
Ol hâm mîveler itmekde bizi telh-kâm
2. Bilmem kulagina ne kodı sâkiyâ sebû  
Ne söyledi egildi ki böyle kızardı câm
3. Zerrîn-sürâhi devlet-i Cem yâd-gârıdur  
Gördükce anı gözi tolar sâgaruñ müdâm
4. Hâlûñle rûyuña nice teşbîh ider nesîm  
Misk-i Hoten zü‘âf virür bûy-ı gül zükâm
5. Gördi ‘Atâyî nergis-i pür-hâb gamzeñi  
Kanın helâl iderse nola uykuyı harâm

156.

. - - - / . - - - / . - - - / . - - -

1. Yıkıldı görmeden şenlik bu kalb-i mihnet-âbâdum  
Meger dest-i belâ seng-i sitemle urdı bünyâdum
2. Dil-i mecrûha yârûñ añdurur la‘l-i nemek-pâşın  
Anuñçün bâde gördükce tutar dünyâyı feryâdum
3. Ele alup ne var gâhi nüvâziş eylese göñlüm  
Biraz def‘eylese dil-ber gubâr-ı kalb-i nâ-şâdum
4. Göñül murgı görünmez bir perîñüñ dâmına düşdi  
Meded kim ölmedin gelse yetişse baña sayyâdum

---

5 b hidmet : hizmet A,E

155. A 77 a, B 59 b, C 59 b, D 76 b, E 64 b.

2 a ne kodı sâkiyâ : sâkiyâ ne kodı D

4. d zükâm : hâm D

5 a pür-hâb : pür-ham u B,C

156. A 77 a, B 59 b, C 59 b, D 76 b, E 64 b.

5.Nigârın taşâ kazmış Kûh-ken ben dilde nakş itdüm  
‘Atâyîyem bani bu resma ta‘lîm itdi üstâdum

157.

. - - - / . - - - / . - - - / . - - -

- 1.Soyup ten pûstın cândan dilâ ‘uryân-ı ‘aşk olsam  
Muhabbet tekyegâhında bu gün kurbân-ı ‘aşk olsam
- 2.Gülistân olsa âhir sîne gül gül tâze dâğıyla  
Halîl-âsâ harîk-i âteş-i sûzân-ı ‘aşk olsam
- 3.Düşerdüm hançer-i yâr üstine sabrum gidüp ol dem  
Eger bezm-i belâda mest-i ser-gerdân-ı ‘aşk olsam
- 4.Göñül dir kim yanup nâr-ı muhabbetle ten-i hâki  
Fenâ hâkisterinde ahker-i pinhân-ı ‘aşk olsam
- 5.‘Atâyî-veş yürürdi şehr-i gamda sikke-i eşküm  
Muhabbet kişverinde ben de bir sultân-ı ‘aşk olsam

158.

. - - - / . - - - / . - - - / . - - -

- 1.Murasa‘ kabzalı hançerle bir zahm ursa cânânım  
Bir avuç gevher ihsân eylemişçe hazz ider cânım
- 2.Döner bir nev-şükufte goncaya şâh-ı gül üstinde  
Elinde tâze yanmış lûle tutsa verd-i handânım
- 3.Duhân içdükce nola istesen cânânunñ agzından  
Bañ nez-zen bakışlarla bakar ol şâh-ı hûbânım
- 4.Sarılmış kaddine başdan ayaga zülf-i hem-der-ham  
Hemân zencîrli serve dönmiş ol nahl-ı hırâmânım
- 5.‘Atâyî gûyiyâ la‘lîn-kabâdur kalb-i hûnînüm  
Okur ezber o şâha kıssa-ı âlâm-ı hicrânım

159.

. - - - / . - - - / . - - - / . - - -

- 1.Gehi bâr-ı elem geh kahr-ı zehr-i dil-rübâ çekdüm  
Reh-i ‘aşk-ı muhabbetde nice derd ü belâ çekdüm

---

157. A 77 a, B 59 b, C 59 b, D 77 a, E 65 a.

158. A 77 a, B 59 b, C 60 a, D 77 a, E 65 a.

1 a. hançerle : hançer B

4 a. ham-der-ham : ham-ber-ham B; b. nahl : serv A,E

159. A 77 b, B 60 a, C 60 a, D 77 b, E 65 a.

2. Sipihri-i kîne-ver kasdına âh-ı pür-şerârumla  
Niyâm-ı sîneden bir hançer-i erzen-rübâ çekdüm
3. Ta‘accüb eylemeñ âh eylesem zindân-ı mihnetde  
‘Adû-yı zâlimüñ kahrına gül-bang-ı fenâ çekdüm
4. Derûnumdan çıkardum fikret-i müjgân-ı hûn-rîzi  
Bu zahm-ı hûn-feşândan bir nice tîr-i belâ çekdüm
5. Çekem gibi ‘Atâyî şâhid-i maksûdı âgûşa  
Düşümde gice zîrâ sîneye bir meh-likâ çekdük

160.

-. - / - . - / . - - / - . -

1. Pür-neşvedür müdâm dil-i pâkümüz bizüm  
Zîbâ alışdı bâde ile hâkümüz bizüm
2. Gördük hele mürüvvetini duhter-i rezüñ  
Sûr oldı mâtem-i dil-i gam-nâkümüz bizüm
3. Viridi nigârı ‘aşkına hep ‘akl u hûşını  
Mecnûn kadar da yok midur idrâkümüz bizüm
4. Sıçradı ‘aklı her görenüñ ol perî-veşi  
Niçe karâr ide dil-i çâlâkümüz bizüm
5. Kandan tuyardı dâg-ı derûnı ‘Atâyî yâr  
Açılmasaydı sîne-i sad-çâkümüz bizüm

161.

. - - - / . - - - / . - - - / . - - -

1. Der-i mey-hâneyi buldum bir iki sâgarın gördüm  
Devâ kılsam nola derd-i dile şimdi yirin gördüm
2. Cihânuñ sûret-i ikbâli degmez inkisârına  
Nice câm-ı Cem’in âyîne-i İskender’in gördüm
3. Habâb-ı bâdeye kıldum nazar ki Cemşîd’üñ  
Salındukda fenâ gird-âbına fark-ı serin gördüm
4. Emel şâhın kesüp âzâde oldum bâr-ı mihnetden  
Ne çarhuñ mîve-i lutfın ne bir berg-i terin gördüm
5. ‘Atâyî her nihâl-i tâze seyrinden ferâgum var

160. A 77 b, B 60 a, C 60 a, D 77 b, E 65 a.

161. A 77 b, B 60 a, C 60 b, D 77 b, E 65 b.

Bu gün bâg-i melâhatde ‘aceb a‘lâların gördüm

162.

- . - - / - . - - / - . - - / - . - -

- 1.Hâk olursam derd-i ‘aşk-ı sîne-çâkünden benüm  
Âyine düzsün alup ‘aşk ehli hâkünden benüm
- 2.Eyledüm mahv-ı vücûd ayrı düşelden zerre-vâr  
Sîne-i berrâkı mihr-i tâb-nâkünden benüm
- 3.Pâk-meşreb pâk-bâzuz pâk-dâmen isterüz  
Olmasun dil-ber mükedder ‘aşk-ı pâkünden benüm
- 4.Hançer-i hûn-rîz-i gamzeyle bizi korkutmasun  
Kurtılır mı bu dil-i bî-vehm ü bâkünden benüm
- 5.Yüz sürüp def‘-i gubâr itdüñ ‘Atâyî yârdan  
Sîne saf olup hele geçdi helâkünden benüm

163.

. - - - / . - - - / . - - - / . - - -

- 1.Semûm-ı hicri görüp âteş-i ‘azâba ısındum  
Teb-i firâkı çekelüm o teff ü tâba ısındum
- 2.Ten-i nizârımı lerzân idince serdi-i âhum  
Şerâr-ı nâr-ı derûn-ı pür-intihâba ısındum
- 3.Hevâ-yı zerk ile zâhid olup füsürde dimâgum  
Şu‘â‘-ı tevbe-güdâz-ı şarâb-ı nâba ısındum
- 4.Yabanda pister-i hâr üzre oldı gerçi ki mecnûn  
Gam âteşine düşelden o câme-hâba ısındum
- 5.Dirîg itmedi yüz kızdurınca sîne-i sâfum  
‘Atâyî hûblar içre ol âfitâbe ısındum

164.

. . - - / . - - - / . - - -

- 1.Nâr-ı hicr ile dâgdur göñlüm  
Ser be-mihr-i ferâgdur göñlüm

---

162. A 78 a, B 60 a, C 60 b, D 77 b, E 65 b.

1 a der : derd D

163. A 78 a, B 60 b, C 60 b, D 78 a, E 65 b.

2 b şerâr : şerer D

3 a. güdâz : güzâr B,D

5 a. sâfum : sâf B,C,D

164. A 78 a, B 60 b, C 60 b, D 78 a, E 65 b.



2.Tekyegâh-ı gumûmdur sînem  
Bir söyünmez çerâgdur göñlüm

3.Fıkr-i hâlûñ buhûr-ı müşgîni  
‘İtr-sûz-ı dimâgdur göñlüm

4.Seyr-i refâtâr u gûş-ı güftâre  
Hayliden göz kulagdur göñlüm

5.Şu‘le-i âh ile ‘Atâyî hemân  
Bir tutuşmış ocagdur göñlüm

165.

. . . - - / . . . - - / . . . -

1.Bahr-i nâ-ka‘r-ı yâbdur göñlüm  
Mâye-i ıstırâbdur göñlüm

2.Lücce-i âteşîn-i pür-şûra  
Bâz-gûne habâbdur göñlüm

3.Câm-ı merd-efgen-i muhabbetden  
Fârig olmaz harâbdur göñlüm

4.Ma‘den-i la‘l-i nâbdur çeşmüm  
Matla‘-ı âfitâbdur göñlüm

5.Sadr-ı mey-hânede ‘Atâyî bugün  
Şâh-ı ‘âli-cenâbdur göñlüm

166.

. . . - - / . . . - - / . . . - - / . . . -

1.Gül-i gülzârı görüp ‘ârızuñı yâd idelüm  
Uyalum biz dahi bülbüllere feryâd idelüm

2.Eskimişdür güzelüm kıssa-ı Kays u Ferhâd  
Kendümüzden yeñi efsâneler îcâd idelüm

3.Harem-i vaslına yol bulmag için san‘at ile  
Dil-i ser-geştemüzi pey-rev-i Ferhâd idelüm

4.Dil degül mi bizi vâdî-i cünûna düşüren  
Anuñ itdüklerini yâre mi isnâd idelüm

---

4 a güftâre : güftâr B; b. hayli: hayl A,B,C,E

165. 78 b, B 60 b, C 61 a, D 78 a, E 66 a.

166. A 78 b, B 60 b, C 61 a, D 78 b, E 66 a.

5.Umaruz kim ola feyz-i nazara isti'dâd  
Ey 'Atâyî varalum hidmet-i üstâd idelüm

167.

Harfü'n-nûn

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

1. 'İşret âyînin görüp hurşîd-i 'âlem-sûzdan  
Şâma dek dönsün piyâle ibtidâ-yı rûzdan

2.Gülsitân içre sabâ gönlin büyütüdi goncanuñ  
Bir haber irgürdi beñzer hüsrev-i nev-rûzdan

3.Nev-bahâr oldı çıkardı gül yeñi takvîmini  
Hükm-i usturlâb-ı hurşîd-i cihân-efrûzdan

4.Pür-sadâ oldı neyistân âteş urdı gül meger  
Her taraf hâlî degüldür şimdi sâz u sözden

5.Ey 'Atâyî okıyup eş'âr-ı hâlet-bahşını  
Tarz-ı şî'r öğren yüri üstâd-ı sihr-âmûzdan

168.

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

1.Kayd-ı dünyâdur dil-i pür-ıztırâbı iñleden  
Târ-ı beyt-i 'ankebûtdur zebâbı iñleden

2.'Aşk degül mi nâle-i dil-sûz-ı bülbül mi 'aceb  
Bâgda giryân idüp dûlâb-ı âbı iñleden

3.Cism-i zerd ü kadd-i ham birle misâl-i çeng ü nây  
Hâlet-i 'aşk u hevâdur şeyh ü şâbbı iñleden

4.Dûd-ı âhumdur benüm çeşm-i nücûmı agladan  
Ra'd-ı nâlemdür dem-â-dem nüh-kıybâbı iñleden

5.Âhum işitse 'Atâyî nâle eyler kûhsâr  
'Aşkumuñ te'sîridür seng ü turâbı iñleden

169.

. - - - / . - - - / . - - - / . - - -

---

167. A - , B 61 a, C 61 a, D 78 b, E - .

4 a gül : - B,C

5 a bahşını : bahşı B,C

168. A 78 b , B 61 a, C 61 b, D 79 a, E 66 a .

3 a. cism : çeşm A,D,E

169. A 79 a , B 61 a, C 61 b, D 79 a, E 66 a .

- 1.Nice bir hâk-i ten mir'ât-i cânı pür-gubâr itsün  
Silüp dest-i irâdet rûy-ı yâri âşikâr itsün
- 2.İşin altun ider ehl-i muhabbet rûy-mâl itse  
İzüñ tozı ruh-ı zerdüm zer-i kâmil-‘ayâr itsün
- 3.Hevâ-yı gayra mâ'il serv-kadler bilmezsin yâ Rab  
Göñül murgı bu bâguñ kangı şâhında karâr itsün
- 4.Göñül hicrinde pür-gam yâr ise agyâr ile hem-dem  
Gerekse ihtiyâr itsün gerek terk-i diyâr itsün
- 5.‘Atâyî rişte-i dūd-ı siyâh u şu‘le-i âhuñ  
Misâl-i sūzen-i zer çarh-ı atladsan güzâr itsün

170.

.. -- / ... -- / ... -- / ... -

- 1.Yâri gördükce hemân bahr gibi cûş iderin  
Karşu varup o dūr-i pâki der-âgûş iderin
- 2.Keyf-i esrâr gibi hayretüm olup sârî  
Künc-i mihnetde gelen hem-demi medhûş iderin
- 3.Ben ki sultân-ı gamum meclisüm içre dilesem  
Tâc-ı zerrîn-i Cem'i cânuma ser-pûş iderin
- 4.Didüm agyâre varup hâtırını hoş itme  
O cefâ-kâr didi varırın hoş iderin
- 5.Günde biñ zehr içirür kahr ile gerçi devrân  
Ey ‘Atâyî çekerin her ne ise nûş iderin

171.

.. -- / ... -- / ... -- / ... -

- 1.Hûn-feşân zahma dönüpdür yine çeşm-i giryân  
Dikse sūzenle ‘aceb mi nice yirden müjgân
- 2.Bakamaz şem‘-i cemâline remedden çeşmüm  
‘Arz ider zülf-i siyâhın baña ol şûh-ı cihân
- 3.Sanma çenber harem-i kûyına bakmaya diyü  
Revzen-i çeşmüme tutdurdı havâle cânân

---

1 b irâdet : tecellî, muhabbet B,C (der-kenar)

170. A 79 a , B 61 b, C 61 b, D 79 a, E 66 b .

171. A 79 a , B 61 b, C 61 b, D 79 b, E 66 b .

- 4.Zevrak-ı çeşm-i ter açup yine çenber yelken  
Kapanyazdı yem-i eşk-i revânumda hemân
- 5.Gözi baglu gezerin girmez ele dâmen-i yâr  
İtdi gerdûn beni bâziçe-i etfâl-i zamân
- 6.Tâli‘inde görünür hep yine şekl-i humret  
Şu kadar nokta döker dîde-i hûn-âbe-feşân
- 7.Dem-be-dem bâde görür yâr ile meclisde rakîb  
Ey ‘Atâyî görünürse yiridür gözüme kân

172.

-- ./ - . - . / . - - . / - . -

- 1.Dâm itse zülfini ne gam ol şûh-ı dil-sitân  
Dil-beste idi hayliden ansız da murg-ı cân
- 2.Nâz ile gülüdi didi unutma buracıgı  
Kûyında ben fakîri görünce ol nev-civân
- 3.‘Uşşâkın aldı dillerin ol gonca-fem yine  
Bir hokka içre eyledi biñ mihreyi nihân
- 4.Başlar helâlleşmege ‘uşşâk-ı dil-figâr  
Çekse harâmî gamzelerüñ tîg-i hûn-feşân
- 5.Saňa hüner gelür gibi cân almak ey melek  
Al nakd-i cânımı hünerüñ göreyin hemân
- 6.A‘dâ elem çekerse görüp penç-beytümi  
Gavgâya beş dahi dirüz ey fitne-i cihân
- 7.Gûyâ süzildi tûti-i al âşiyânına  
Câma ‘Atâyî bâde-i nâb olıcak revân

173.

-- ./ - . - . / . - - . / - . -

- 1.Bâzâr-ı ‘aşk içinde olalı derem-feşân  
Ancak seni alur gözüm ey Yûsuf-ı zamân
- 2.Gencîne-i cevâhir-i esrârı feth ider  
Miftâh-ı gaybdur meger ey gonca ol dehân

---

4 a yine çenber : nice yirden A,D,E

7 a yâr ile meclisde : meclisde yâr ile A,D,E; b. yiridür : dem-be-dem B,C

172. A 79 b , B 61 b , C 61 b , D 79 b , E 66 b .

173. A 79 b , B 61 b , C 62 a , D 80 a , E 67 a .

2 b dehân : zamân B,C

3.Dönmişdi cism-i zerd ile bir şem‘-i mürdeye  
Mecnûn idince murga başı üzre âşiyân

4.Pâ-mâl idüp semend ile bu cism-i zerdümi  
Bir sikke kodı şimdi o sultân-ı hüsn ü ân

5.Cevr oklarıyla tırkeşe döndürdi ten-i zâr  
Turmaz okını toldurur ol kaşları kemân

6.Yitmez mi ey ‘Atâyî bize cevri-gamzesi  
Hatt-ı lebi ‘aceb niçün olur hırâş-ı cân

174.

. . . - - / . . . - - / . . . - - / . . . -

1.Derd-i tebden gehi sûzân olırsın geh lertzân  
İtdi dayf ile şitâ hâk-i vücûdum kırân

2.Muttasıl dest-i ecel nahl-ı vücûdum sarsar  
Murg-ı rûhum ola tâ evc-i fenâya perrân

3.Mübtelâ olalı tâb-ı elem-i muhrikaya  
Şem‘-veş her ser-i mûdan ‘arak olur rîzân

4.Güyyâ penbe ile bağlar idi hummâyı  
Tutsa engüş ile nabzum o tabîb-i dil ü cân

5.Beni öldürmege kasd eyledi cellâd-ı belâ  
Ey ‘Atâyî nola havf ile olursam lertzân

175.

- . . - - / - . . - - / - . . - - / - . . -

1.‘Arz-ı refâtâr it diyü virdüm yolında nakd-i cân  
Hışm ile aldı yürüyüvirdi ol rûh-u revân

2.Meclise ta‘zîm idüp tâcın eline aldı Cem  
Sanma destinde tutar câb-ı şarâb-ı erguvân

3.Per ü bâli pister-i Leylâ ola şâyed diyü

---

3 b ile 4 b yer değiştirmiş D

5 a ten : dil A,E

6 b ten : dil A,E

174. A 79 b , B 62 a , C 62 a , D 80 a , E 67 a .

2 b fenâ : a‘lâ D

175. A 80 a , B 62 a , C 62 b , D 80 a , E 67 a .

1 a virdüm yolında : yolında virdüm D

Eyledi murgâna Mecnûn başı üzre âşiyân

4. ‘Ârız-ı yâre yüzüm sürmiş kadar hazz eylerüm  
‘Aks-i rûyum olsa mir’ât-i cemâlinde ‘ayân

5. Tîşe urmuş Kûh-ken başa gam-ı Şîrîn ile  
Ey ‘Atâyî sen dahi sa’y it er ol baş yar hemân

176.

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

1. Âh-ı ‘aşkından sakın sür‘atle kaçma her zamân  
Şem‘-i hüsn-i ‘âlem-efrûzuñ söyünür nâ-gehân

2. Nahl-ı kaddüñ üzre gûyâ yazılır bir sîb olur  
Gabgab-ı sîmînüñe geldükde hatt-ı dilsitân

3. Her perin bir nâme-i ser-beste-i Leylâ sunar  
İtse Mecnûn nola murga başı üzre âşiyân

4. Turma ey dîde revân it hûn-ı eşki pâyine  
Sâkiyi seyr idelüm olsun biraz dâmen-keşân

5. Ol kul oğlu dil-berüñ tavrında cem‘ itmiş Hüdâ  
Kadd-i serv-i seyr-bâd u şîve-i âb-ı revân

6. Pîr olası bir civândur tekye-i ‘âlemde kim  
Bir bölük abdâlı olmuş zümre-i Bektâşiyân

7. Mey yirine dem-be-dem nûş itdügiyçün kânını  
Gör o hûnînüñ ‘Atâyî çeşm-i mestin tutdı kân

177.

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

1. Şu‘le-veş bâde gehi peydâ olur gâhi nihân  
Gûyiyâ oldı sebû şem‘-i dükenmiş şem‘dân

2. Sarsar-ı âhumla virseñ hirmen-i mâhı yile  
Dâne sıçratmaz yine saña bu dihkân-ı zamân

---

4 a eylerüm : eylerin B,C

5 b. sen dahi sa’y it er ol : sa’y it er ol sen dahi A,D,E

176. A 80 a , B 62 a , C 62 b , D 80 b , E 67 a .

1 b söyünür : sürünür D

3 a perin : perüñ A,E

5 b kadd-i : kadd ü D, bâd u : bâd-ı D

6 a. tekye : zümre D

177. A 80 b , B 62 b , C 62 b , D 80 b , E 67 b .

2 a. virsen : dirsen D; yile : yele D (harekeli)

- 3.Öykünürken kâmet-i mevzûn hırâm-ı dil-bere  
Sâye sanma düşdi boyınca yire serv-i revân
- 4.Olmadın dirmek olurdu tâze şeftâlûların  
Bitse habb-ı hâl-i rûyuñdan eger nahl-ı revân
- 5.Na'l kesmiş sîne-i sâfına dil-ber seyr idüñ  
Viridi hakkâ kim 'alem tamgalı kâğıddan nişân
- 6.Ey 'Atâyî virmesün tab'a gubâr-ı gam keder  
Hîç revâ mı sâgar-ı Cemşîd'i itmek cür'adân

178.

. - - - / . - - - / . - - - / . - - -

- 1.Dilâ gam çekme çâh-ı gabgab-ı cânânda kalmazsın  
Virüp la'line cân borcın çıkar zindânda kalmazsın
- 2.Tahammül eyle yârân-ı belâya râh-ı 'aşk içre  
Varursın menzil-i maksûduña yabanda kalmazsın
- 3.Bu 'ukde açılır elbetde bir gün rûzgâr ile  
Dilâ gird-âb-ı mihnetden çıkar 'ummânda kalmazsın
- 4.Kalursın subha dek bezm-i rakîbi rûşen eylersin  
Niçün ey mâh-ı tal'at külbe-i ahzânda kalmazsın
- 5.Dönersin görmedüğe bâde-i bezm-i gamı bir gün  
'Atâyî sen de âhir gûşe-i hicrânda kalmazsın

179.

- . - - / - . - - / - . - - / - . - -

- 1.Yâr dirmiş kûyuma üftâde-diller gelmesün  
Kimseler ol tîr-i müjgâna berâber gelmesün
- 2.Tâb-ı mülde âteşîn-ruhsârı olmuş şu'le-dâr  
Korkarın döymez yanar hatt-ı mu'anber gelmesün
- 3.Vâkıf itmeñ gayrı yâr ile nihânî 'işrete  
Şu'le-i sâgar yiter şem'-i münevver gelmesün
- 4.Meclis-i va'za varanlar ugrasun mey-hâneye

---

4 a. olmadın: olmadan A,E; b. bitse: yitse A,E; revân : cinân B,C

5 a. na'l : la'l B,C; dil-ber seyr idüñ : seyr it dil-beri A,E

178. A 80 b , B 62 b , C 62 b , D 80 b , E 67 b .

179. A 80 b , B 62 b , C 63 a , D 81 a , E 68 a .

2 b. korkarın : korkarum A,E

Virmesün tab‘a keder bezme mükedder gelmesün

5.Bunca âlâma ‘Atâyî hiç døyünsün mi gönül  
Yıkılmamak yokdur hemân bir mülke ‘asker gelmesün

180.

--- / --- / --- / ---

- 1.İrdi yine vakt-i seher-i vuslat-ı cânân  
Vakti iki eyle yürü var ey şeb-i hicrân
- 2.Kim aldanur itseñ ne kader şeklüñi tagyîr  
Bilmez mi seni ehl-i dil ey zâhid-i nâdân
- 3.Sâkî lebüñe meyl idüp ayrılmadı gitdi  
Beñzer ki kadeh dostları oldu dil ü cân
- 4.Câna sultanur zevrak-ı çeşmüm şu kadar kim  
Deryâlar olur dökdüğümüz âb-ı firâvân
- 5.Kaçmazdı ‘Atâyî dil ü cân meclis-i gamdan  
Olsaydı nazargâhı ham-ı zülf-i perîşân

181.

--- / --- / --- / ---

- 1.‘Âşık ki tutdı hançer-i dil-dâre sînesin  
Bu yarelerle yine umar sara sînesin
- 2.Cûş itdi zahm-ı dil-ber ile kânı ‘âşıkun  
Bezm-i belâda eyledi fevvâre sînesin
- 3.Tuymaz safâ-yı vuslar ile ‘andelîb-i zâr  
Sürse güla yüzini virür hâre sînesin
- 4.Sensin beni bu derde giriftâr iden diyü  
Döger kapuñda ‘âşık-ı bî-çâre sînesin
- 5.Mey-hâne pîşgâhına döndürdi hûblar  
Zahm urmadan ‘Atâyî-i mey-hâre sînesin

182.

--- / --- / --- / ---

- 1.Öpdürmeden kaçır dil-i gam-hâre sînesin

---

180. A 81 a , B 62 b , C 63 a , D 81 a , E 68 a .

1 a. vakt-i firkat D

181. A 81 a , B 63 a , C 63 a , D 81 a , E 68 a .

1 b yârelerle yine umar : yârelerine umaruz A,D,E

182. A 81 a , B 63 a , C 63 a , D 81 b , E 68 a .



Yârûñ hemân tutup öpesin vara sînesin

2.Dönmiş sevâd-ı mâh-ı pür-envâra yirleri  
Dün gice yâr emdürüp agyâre sînesin

3.Göstermez idi kimseye ammâ ki dün gice  
Şem‘ olmamagla açdı o meh-pâre sînesin

4.Eglendürüp bu gice füsûn-ı niyâz ile  
‘Âşık o tıfla eyledi gehvâre sînesin

5.Rahm eyleyüp ‘Atâyî hemân basdı bagrına  
‘Âşık tutınca hançer-i dil-dâre sînesin

183.

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

1.Sûr-ı vasl-ı yârdur rıtl-ı girân devr eylesün  
Karşumuzda kâse-i bâz-âsumân devr eylesün

2.Sâgar içün kaçmazuz sâkiye medyûn olmadan  
Alıruz biñ cân ile söyleñ hemân devr eylesün

3.Yine cân-perver nefesle çarhda ‘İsâ gibi  
Halka-ı ihyâda ol rûh-ı revân devr eylesün

4.Âteş-i cân-sûz-ı ‘aşk ile kebâb olsun ciger  
Üstine pervâne-âsâ murg-ı cân devr eylesün

5.Ey ‘Atâyî şem‘-i nûr-efşân-ı ‘aşk-ı pâk ile  
Sûret-i fânûs-veş kerrûbiyân devr eylesün

184.

- - . / - . - . / . - - . / - . -

1.Berg-i hazân ki cûya gelür sebzêardan  
Sîme tılâ ider zer-i kâmil-‘ayârdan

2.Surh oldı sebz iken kefi evrâk-ı zer meger  
Hınnâlamış ıdı el yudı ebr-i bahârdan

3.Evrâk-ı zerd turma müşemmâ‘ kor üstine  
Gördüm yol üzre sâyesi düşmiş çenârdan

---

2 a. yirleri : sînesi A,E; dîdesi D

183. A 81 a , B 63 a , C 63 b , D 81 b , E 68 a .

184. A 81 b , B 63 a , C 63 b , D 81 b , E 68 b .

3 b sâyesi : şâlı B,C

4. 'İyd âhir oldu bozdı salıncagını nihâl  
Pejmürde-bergi turma döker şâhsârdan
5. Nahl-ı hazâne döndi 'Atâyî vücûdumuz  
Nâ-kâm u nâ-ümîd-i tehî berg ü bârdan
6. Gam çekme necm-i bahtuñı rûşen ider dilâ  
Bir zerre lutf-ı sadr-ı sipihr-iktidârdan
7. Ol kim gubâr-ı dergehine rûy-mâl için  
Hurşîd iner bu manzara-ı zer-nigârdan
8. Dest-i derem-feşân u kefi zer-nisâr ile  
Viridi ferâg halka hazân u bahârdan
9. Hemvâre nahl-ı bâr-ver-i bâg-ı devletin  
Hıfz eyleye Hüdâ sitem-i rûzgârdan

185.

. - - - / . - - - / . - - - / . - - -

1. Meded öldük gam-ı hicr ile ol rûh-ı revân gelsün  
Emüp la'lin biraz pejmürde-cisme tâze kân gelsün
2. Bilindi 'arsa-ı 'aşk içre hâli Kays u Ferhâd'uß  
Sipihr-i zâle kendin bildürür bir pehlevân gelsün
3. Bulur zehr ile kuvvet derd-perverd-i gam u mihnet  
Çeküp rıtl-ı girân-ı gussayı beñzine kân gelsün
4. Bu dâmuñ dânesine murg-ı zîrek aldanup gelmez  
Turur mı bir nefes seyr eyle vakt-i âşiyân gelsün
5. 'Atâyî dürr-i nazmuñla pür it atbâk-ı evrâkı  
'Arûs itdüñse bîkr-i fikrûñi göster nişân gelsün

186.

. - - - / . - - - / . - - - / . - - -

1. Gidermesün 'alâ'ik fikrini ey mey kalb-i 'âşıkdan  
Ayırma bâri anı gam gibi yâr-ı muvâfikdan
2. Mey ü mahbûb bezminde ne zâhid ne rakîb olsun  
Hüdâyâ sen bizi sakla mürâyîden münâfikdan

---

185. A 81 b , B 63 b , C 63 b , D 82 a , E 68 b .

1 b kân : cân D

5 b. fikrûñi : fikrini A,E

186. A 82 a , B 63 b , C 63 b , D 82 a , E 68 b .

3.Seni ‘âşık ciger-gûşem diyü ohşarsa ey gonca  
Sakın kaçma zarar gelmez benüm cânım atalıkdan

4.Kayırmam sînemi karşıñda a‘dâ çâk çâk itse  
Ruhuñ seyr ideyin tek çeşm-i cânumla aralıkdan

5.‘Atâyî pây-bend olmaz bize hâr u has ümmîdi  
Misâl-i serv olup âzâde kurtulduk ‘alâ’ikden

187.

Harfü’l-vâv

. - . - / . - . - / . - . - / . - . -

- 1.Alınsa hâk-i der-i yârdan turâb-ı sebû  
Konılduğı gibi müskit ola şarâb-ı sebû
- 2.Sarıldı şîşe gibi bir hasîre mey-hâre  
Dahi dükenmedi hammâr ile hisâb-ı sebû
- 3.Sebû olaydı eger hâk-i cism-i mest-i harâb  
Eser kılup suya mey-gûn olurdu âb-ı sebû
- 4.Derûn-ı sâgarı hep dökme zer-i nâb itdi  
Şu dem ki pûteden akdı zer-i müzâb-ı sebû
- 5.Sebûda reşha degül sâkiyâ hicâbından  
Erir geçer lebûñe karşı la‘l-i nâb-ı sebû
- 6.O kendi yağı ile kavrılır yuvasında  
Hezâre neyler idüp goncalar kebâb-ı sebû
- 7.Nola ‘Atâyî-i ser-mestüñ oynasa yüregi  
Düşince hâtırına geldi ıztırâb-ı sebû

188.

- . - - / - . - - / - . - - / - . - -

- 1.Yüzine sürsün yüzün ‘âşık helâk olsun ‘adû  
Da‘vi-i ‘aşk eyleyen yâr ile olsun rû-be-rû
- 2.Hasret-i la‘l-i nigâr ile ne kanlar yutduğın  
Söyledi câmuñ egilüp gûşına bir bir sebû

---

4 b ideyin : ideyüm A,D,E

5 a hâr u has : hâr u hiş E

187. A 82 a , B 63 b, C 64 a , D 82 a , E 69 a .

1 a der-i yârdan : deryâdan D

188. A 82 a , B 63 b, C 64 a , D 82 b , E 69 a .

3. Bahr-ı eşkümde şinâverlük ider var ise çarh  
Mihir ü meh sanma takınmış yanına iki kedû
4. Kendüñ ortaya atup gavgâya salma başuñı  
Zâhidâ ihyâya gelmez yâr hûy u hâyı ko
5. Canda yir itsem ‘Atâyî nola tîr-i dil-bere  
Tamladur peykânı zahmum agzına bir katre su

189.

- - . / - . - . / . - - . / - . -

1. İtmez mi kâr dîde-i nem-nâk ârzû  
Gül-hîz-i kâm olmaya mı hâk-i ârzû
2. Leb-rîz-i ni‘met olsa bu nüh-kasr-ı âsumân  
Âlûde olmaya nazar-ı pâk-i ârzû
3. Bîm ü ümîdi bü’l-heves-i vasl olan bilür  
Ser-mest-i ‘aşk itmeye idrâk-i ârzû
4. Kor mıydı kâm-ı kuvvet-i kalb olmayaydı nâs  
Râh-ı muhabbetde dil-i bî-bâk-i ârzû
5. Olmaz kalenderân-ı tarîkat elem-zede  
Reh-zenlük idemez hüsn hâşâ ki ârzû
6. Olmaz mı eşk-i reşk-i hasûd ile çâre-sâz  
Eflâke çıkdı âh-ı şerer-nâk-i ârzû
7. Oldı ‘Atâyî hâke berâber giyâh-ı ‘acz  
Şâh-ı murâda pençe salan tâk-ı ârzû

190.

. - . - / . . - - / . - . - / . . - -

1. Gehi hevâ ile ser-gaşte gâhi âb gözinde  
Degül gamuñla bu hâküñ nüh-âfitâb gözinde
2. Sanur gözindeki olmuş kümeyt-i bâdeyi sâkî  
Görinse ‘aksi kaçan hâlinüñ habâb gözinde

---

4 a. salma başuñı : - E; b. gelmez : gelsün A,D,E

5 b. peykânı : peykân A,D,E

189. A 82 b , B 64 a , C 64 a , D 82 b , E 69 a .

3 a. bîm ü : bîm D; vasl : fasl B,C; b. idrâk : nem-nâk

4 b. bâk : pâk B,C

190. A 82 b , B 64 a , C 64 b , D 83 a , E 69 b .

1 b degül : zel-i B,C

3.Döner şu katre düşen ahkere o merdümek ile  
Kimüñ ki ‘aşkuñ odından görine tâb gözinde

4.Zamân-ı ‘ayş göz açup yuminca olmadı gitdi  
‘Aceb mi kalsa habâbuñ şarâb-ı nâb gözinde

5.Hayâl-i hâli gözinden gider mi ‘âşık-ı zâruñ  
Şu sûhte gibi ki dâ’im uçar zebâb gözinde

6.Cihânı ‘aynına almazdı gerçi zühd ile vâ’iz  
Bu gün içüp yola düşmiş gezer harâb gözinde

7.Dü-çeşmi sürme-i hâk-i derûnden olmaya hâlî  
Meger ‘Atâyî olup cây ide turâb gözinde

191.

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

1.Tev-emândur sûrı dehrüñ mâtem-i pür-şûr ile  
Bir dükânda yapılır tâbûtı nahl-ı sûr ile

2.Nagme-i şadı bülend olsa ne deñlü kalbden  
İtdürür gerdûn karârın nâle-i rencûr ile

3.Çünkü âhir başuña teng eyler anı rûzgâr  
Günbed-i şeş-hâne birdür günbed-i zünbûr ile

4.Yâr her-câyî gönül âvâre ‘âşık neylesün  
Hayret alur âdemi efkâr-ı devr-â-devr ile

5.Ötmesün yabane şeyh-i tîre-dil hâlî-derûn  
Bâde içsün bâde kim kalbin pür eyler nûr ile

6.Cevr-i devre karşı turmakdur ‘Atâyî himmetüm  
Ya gönül uslana ya gerdûn-ı gerdân yorıla

192.

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

1.Gör safâyı bâg pür-sît-i hezâr olsun hele  
Vaktine sabr it salâ-yı sebzezâr olsun hele

---

3 a. ahkere : - D ; o : şu C

5 a hayâl-i : hayâli B, b. şu : - B,C

7 b. turâb : hâb A,E

191. A 83 a. , B 64 a, C 64 b , D 83 a , E 69 b .

1 b. yapılır : işlenür B,C; tâbûtı : tâbût A,E

2 b. İtdürür âhir karârın nagme-i masdûr ile B,C (der-kenar)

192. A 83 a. , B 64 b, C 64 b , D 83 a , E 69 b .

- 2.Eski takvîme döne köhne kitâbı vâ‘izüñ  
Rûz-ı nev-rûz irişüp fasl-ı bahâr olsun hele
- 3.Leşker-i sermâ ider mi sahn-ı gülşende karâr  
Bayrak-ı gül-gûn-ı lâle âşikâr olsun hele
- 4.Sünbül-i gülzâr dûd-ı micmere ta‘n eyleye  
Hâkler ‘anber hevâlar müşg-bâr olsun hele
- 5.Turmaduñ yolda ‘Atâyî şâd-kâm olsun diyü  
Katlan ey çâbük-süvâr şîve-kâr olsun hele

193.

. . . - / . . . - / . . . - / . . -

- 1.O gül-endâm içüp sâgarı ibrâmı ile  
Aldı dil nakdin elümden bu gün endâmı ile
- 2.Ne tevakkuf yiridür fasl-ı güle kim sâkî  
Nahl-ı gül gibi turur elde tolı câmı ile
- 3.Vakt-i ‘ayş oldu biraz mutrıbı da diñleyelüm  
Yüri vâ‘iz koya hengâmeyi hengâmı ile
- 4.‘Aklı olsa nice bahs eyler idi ehl-i riyâ  
Gûşe-i mey-gedenüñ mest-i mey-âşâmı ile
- 5.Ey ‘Atâyî kadehe şîşeye de ‘aksi düşüp  
Güle yir komadı sâkî ruh-ı gül-fâmı ile

194.

. . . - / . . . - / . . . - / . . . -

- 1.Ne câm Cem’de ne Cem pây-dâr-ı taht-ı zerinde  
Ko almasun katı âvâreler şarâb üzerinde
- 2.Gererse gögsini kühsâr-veş ‘aceb cihânda  
Anuñ ki gizlüce sîm ü zeri ola kemerinde
- 3.Nigâr kolda kadeh elde tolı her yaña humlar  
Bozılmamış hele âyîn-i ‘ayş yirlü yirinde

---

2 b bahâr : hezâr A,D,E

3 b âşikâr : şikâr B

193. A 83 a. , B 64 b, C 64 b , D 83 b , E 69 b .

2 b. tolı : tolu A,D,E

3 a. da : - A,E; b. koya : yine B,C

194. A 83 ab , B 64 b, C 65 a , D 83 b , E 70 a .

1 a. taht : câm A,E; - D

4. Ne yirde bu dil-i dîvâne hûb işitse turur mı  
Niçe belâlara ugrar egerçi her seferinde
5. Alur füsûn ile ‘aklum niğâh-ı mesti o şûhuñ  
Garîb neşve komışdur Hak anuñ ‘işvelerinde
6. Ne fikr-i vuslat-ı dil-ber ne zikr-i dîn-i mey-âver  
‘Atâyî geçdi cihânuñ ne sûd u ne zararında

195.

. . . - / . . . - - / . . . - / . . . -

1. Cihâne ‘aşk ile salmaz mı bülbül âvâze  
‘Ale’l-husûs ola yanında gül gibi tâze
2. Sabâ gibi kanı ‘âlemde rind-i şâhid-bâz  
Baş egdürür niçe ‘ar‘ar gibi ser-efrâze
3. Terennüm eyle uyup çeng ü ‘ûda ey mutrib  
Gelürse sûfi biraz nagme it o nâ-sâze
4. Bu fenni bilmezsin ol tıfla kim ider ta‘lîm  
Niyâzumu görelî yâr başladı nâze
5. ‘Atâyî oynaya gibi hevâ-yı ‘aşk ile dil  
Misâl-i peççe-i şeh-bâz geldi pervâze

196.

. . . - - / . . . - - / . . . - - / . . . -

1. Yine bu cây-ı safâ-bahşa gelüp seyrâne  
Soyınup ‘aşk ile ey dil girelüm meydâne
2. Yiridür tekyelenüp olsa mücâvir yârân  
Var mı dünyâda bunuñ gibi misâfir-hâne
3. ‘Âlemüñ şâhidur ol ‘ârif-i Cem-meşreb kim  
Gele ‘işret kıla yârân ile dervîşâne
4. Lâle-i bâg-ı fenâdur teni dervîşlerüñ

---

4 : - E; a. dil-i : dil ü C

5 a. füsûn : havf A,E; b. komışdur : komış B,C,D

6 b. cihânuñ : cihânda D, cihândan B,C

195. A 83 b. , B 64 b, C 65 a , D 83 b , E 70 a .

4 a bilmezsin : bilmezem A,E; b. niyâzumu : niyâzum A,E

5 b peççe : beççe B,C

196. A 83 b. , B 65 a, C 65 a , D 84 a , E 70 a .

1 a. bahşa : bahşı B,C

Tîg-i ‘aşk ile olup çâk boyanmış kâne

5.Ey ‘Atâyî buradan biz didük âhir yâ Hû  
Hâsılı ‘aşk iderüz soñra gelen yârâne

197.

. - . - / . . - - / . - . - / . . -

- 1.Tagıldı bezm-i safâ sındı câm-ı ‘işret ise  
Şarâb-ı gussayı hoş gör dilâ ne hâlet ise
- 2.Beni gamuñdan ayırmaga pend ider nâsih  
O lutfi kendüye itsün bülend-i himmet ise
- 3.Se-rûze menzil için minnet-i fülk-i nüh-belâ  
Bu tâb-hânedede mümkün degül ikâmet ise
- 4.Tolandı gözden o meh basdı şâm-ı zulmet-i gam  
Nesîm-i subh gibi geçdi vakt-i fırsat ise
- 5.Egerçi hasta-ı ‘aşkuñ ‘ilâcı müşkildür  
Gel ey tabîb meded kıl ne deñlü zahmet ise
- 6.Nikât-ı nazm-ı bedî‘üñ hasûdı itdi helâk  
Yiter bu deñlü ‘Atâyî garaz zarâfet ise

198.

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

- 1.Yakdı gül pîrâheni bir sâgar-ı zer şevkine  
Oldı dil-keş nagmeler gülşende güller şevkine
- 2.Hırka-pûşân şu‘le-i câmı görüp pervâne-vâr  
İtdiler perrendelük meclisde sâgar şevkine
- 3.Mihre karşı mâh-ı bedr-âsâ şeb-i meh-tâbdan  
Tolular kaldurdılar ‘uşşâk-ı dil-ber şevkine
- 4.Yandurup sâkî ‘arak bir bir görüşdiler yine  
Cem‘ olup ‘âşıklar ol şem‘-i münevver şevkine

---

4 b. çâk : hâk B,C,.

197. A 84 a. , B 65 a, C 65 a , D 84 a , E 70 b .

2 a.nâsih : zâhid A,E

6 a. hasûd : ‘adû A,E

198. A 84 a. , B 65 a, C 65 b , D 84 a , E 70 b .

1 a pîrâheni : pîrehen B

3 a meh-tâb : mâh-tâb A,E



5.Başına gün togdı ahbâbuñ ‘Atâyî zerre-vâr  
Raks iderler dâver-i ferhunde-ahter şevkine

199.

. . . - / . . . - / . . . - / . . . -

1.Şikest olur ser-i ‘uşşâk la‘l-i yâr üzre  
Nice sebû kırılır gâhi sebzâr üzre

2.Alınca murg-ı dili vuslatın recâ itdüm  
O şâha hâlûmi ‘arz eyledüm şikâr üzre

3.Gelüp bu sîne-i mecrûha nakd-i cânım alur  
Sihâm-ı gamze-i dil-ber müdâm kâr üzre

4.El üzre tutar iken bülbüli çemende çenâr  
Nihâl-i kaddüni tercîh ider çenâr üzre

5.‘Atâyî sîne-i çâkümde cân kapuya bakar  
Hadeng-i gamze-i cânâne intizâr üzre

200.

- . . - / - . . - / - . . - / - . . -

1.Bâ‘is olur çeşm-i bîmâruñ niçe kân olmaga  
Cân virür ‘âşıkларуñ yoluñda kurbân olmaga

2.Müşkil işdür sâde-rûy iken irişmek vasfuña  
Nüshadur gûyâ hatuñ ol müşkil âsân olmaga

3.Bezmümüzde nagmeler itse o yâr-i hoş-sadâ  
Karşusunda bir bahâne olsa giryân olmaga

4.Kande gitse bir dem ayrılmaz rakîb-i seg-sıfat  
Ol kul oğlu meyl ider var ise seg-bân olmaga

5.Bezm-i ‘âlemde ‘Atâyî gibi hergiz çâre yok  
Mest-i câm-ı ‘aşk olan yıllarla handân olmaga

201.

. . . - / . . . - / . . . - / . . . -

---

5 a. ahbâb : habâb D

199. A 84 a , B 65 a , C 65 b , D 84 a , E 70 b .

4 b.kaddüni : kaddini A,E

200. A 84 b , B 65 b , C 65 b , D 84 b , E 70 b .

1 b. yolında : yollar E

2 a. rûy : rû A,E

201. A 84 b , B 65 b , C 65 b , D 84 b , E 71 a .

1. Dökülmüş berg-i ezhâr-ı dırahta kıl nazar cûda  
Bahâr eyyâmı geldi şimdi bâguñ yelkeni suda
2. Şarâbından cüdâ bir sâgar-ı sad-pâredür gûyâ  
Yiriyle kalmadı reng ü letâfet reng-i hoş-bûda
3. Düşüp pervânesi şem‘i söyünmüş bezm tagılmış  
Hazân evrâkını seyr eyle pâ-yı nahl-ı dil-cûda
4. Çemenler vahşet-âbâd oldu nâleyle geçer andan  
Kulak tut gâhi sür‘atle akarken nagme-i rûda
5. Bu fasl içre ‘Atâyî hem-nişîn olmaga meclisde  
Sürâhî gibi olmaz baña bir gönülümce âlûde

202.

. - - - / . - - - / . - - - / . - - -

1. Sabâ-veş berg-i terle varmaga ser-bezm-i rindâne  
Biraz gül-çîn olalum ugrayup sahn-ı gülistâne
2. Sürâhî kulkulıyla sâgar-ı sahbâyı vasf itdüm  
Görüp işitdügüm nakl eyledüm meclisde yârâne
3. Gice agyâr ile varmış kapuña ‘âşık-ı tebdîl  
Şehâ incinme kim mest idi bilmez uydı şeytâna
4. Oda yansun o da çünkim bizi aglatmadur kârı  
Sürûd-ı şevk ü şâdî itmedi gitdi bu şeş-hâne
5. Şeker-hâb-ı subûhîdür ‘Atâyî hasta-ı hicre  
Leb-i la‘line cân virmeñ bakup ruhsâr-ı cânâne

203.

- . - - / - . - - / - . - - / - . - -

1. Cân virürdük vasl-ı cânâne firâkı olmasa  
Kim kaçardı ölmeden yâr iftirâkı olmasa
2. Biñ yaşardı irişen âb-ı hayât-ı vuslata  
Zehr-i câm-ı h,cr-i derd ü iştiyâkı olmasa

---

1 b. şimdi bâguñ : şimdilik de A,E; bâguñ : - D  
2 a. sad : sadr D; b. reng ü : reng-i A,E  
4 a geçür : kaçar B,C  
202. A 84 b , B 65 b, C 66 a , D 85 a , E 71 a .  
3 a tebdîl : bî-dil D; b. idi : eyledi E  
203. A 85 a , B 65 b, C 66 a , D 85 a , E 71 a .  
2 a vuslata : vasla D; b. derd ü : derd-i B,C,D

- 3.Yâr için cân u cihândan geçmez idi ehl-i ‘aşk  
Ârzû-yı haşr u ümmîd-i telâkî olmasa
- 4.Defter-i ‘ömre geçerdi hançer-i rây-ı resîd  
Va‘de-i nakd-i visâl-i yâr bâkî olmasa
- 5.Seyl-i eşk ile ‘Atâyî def‘ olurdu sûzumuz  
Lâle gibi dilde sevdâ ihtirâkî olmasa

204.

. . . . / . . . . / . . . . / . . . .

- 1.Göñül derd-i derûnın fâş ider ‘aşk ile hûş itse  
Keder izhâr ider zîrâ kaçan cûlar hurûş itse
- 2.Has u hâr ile yakmak istemezdi başına âteş  
Eger feryâd-ı Kays-ı bî-dili Leylâsı gûş itse
- 3.Gelüp dervâze-i kasruñda hoş geldüñ umar ‘âşık  
Ne var sâyeñde ‘âşık bir iki peymâne nûş itse
- 4.Bulınmaz gördi sahrâlarda pûyân olmaga hem-pâ  
Nola Mecnûn-ı şeydâ ragbet-i ins ü vühûş itse
- 5.Der ü dîvâr-ı dil hâlî degüldür âh-ı şâmîden  
‘Atâyî dest-i gayret vaktidür mahv-ı nukûş itse

205.

- . . . / - . . . / - . . . / - . .

- 1.Ten hilâle döndi gamdan mübtelâdur var ise  
Yine bir meh-pâre dil-berden cüdâdur var ise
- 2.Âfitâb-ı ‘âlem-ârâ sandılar vakt-i seher  
Hîç degül ol dil-ber-i zerrîn-kabâdur var ise
- 3.Hep esîr itdi belâ-yı cân olan dil-berleri  
Zülf-i dil-ber didügüñ dâm-ı belâdur var ise
- 4.Bahr-i eşkümden geçer gelse hayâli çeşmüme  
Yine terk itmez kadîmî âşinâdur var ise

---

4 a geçer : çeker B,C

204. A 85 a , B 66 a , C 66 a , D 85 a , E 71 a .

2 a Leylâsı : Leylayı D

3 b nûş : gûş B,C

5 a. şâmî : şâhum A,B,C,E

205. A 85 a , B 66 a , C 66 a , D 85 b , E 71 b .

2 b. kabâdur var ise : - E

5.Yok dimezdi bûse-i la‘l-i lebin ol gonca-fem  
Ey ‘Atâyî ‘âşîka kasdı cefâdur var ise

206.

-. . / . - . . / . - . . / . - .

- 1.Gönderdi haber bâga lebûñ gonca-ı terle  
Şeb-nem nola pür itse dehânını güherle
- 2.Esrâr-ı hatuñ fikr-i lebûñ dilde dem-â-dem  
Beñzer şu gubâra ola âlûde şekerle
- 3.Mâh-ı nev ile mihr degül çarh-ı sitem-kâr  
Üstüme yürür şâm u seher tîg ü teberle
- 4.Ey hasta gönül ister iseñ derdüñe çâre  
Germ-âbe-i ‘aşkında o yârûñ dahi terle
- 5.Bir sîm-beden şehr-i melâhatde ‘Atâyî  
Tartılmadı ol Yûsuf-ı pâkîze-güherle

207.

-. . / . - . . / . - . . / . - .

- 1.Tîrûñle cânı ehl-i gamuñ kim revân ola  
Sandûka-ı mezârı aña bir nişân ola
- 2.Yârümden ayru düşdügüm ahbâb fehm ide  
Tâ ki mahallem içre kaçan kim figân ola
- 3.Dil müşteri visâline ammâ ki korkarın  
Ser-mâye-i muhabbete tâ ki ziyân ola
- 4.Başında od yanarken o şem‘-i muhabbetüñ  
Mecnûn’ı gör ki derd-i seri âşiyân ola
- 5.‘Âşık ‘Atâyî söyleşür ol tıfl-ı şûh ile  
Nev-bâve-i visâli kaçan râygân ola

208.

-. . . / . - . . / . - . . / . - .

- 1.Devr-i güldür mevsim-i geşt ü güzâr oldu yine  
Cûy-veş dîvâne gönülüm bî-karâr oldu yine

---

206. A 85 a , B 66 a , C 66 b , D 85 b , E 71 b .

5 b tartılmadı : tartıldı D

207. A 85 b , B 66 a , C 66 b , D 85 b , E 71 b .

3 a korkarın : korkarum A,E

5 b. bâve-nâde B

208. A 85 b , B 66 b , C 66 b , D 85 b , E 71 b .

2. Yelken açdı şâhlar yaprag açan eyyâmıdur  
Yürisin zevrak muvâfık rûzgâr oldı yine
3. Sünbülün zülfinde gördi çeşm-i bülbül nakşını  
Bülbülün çeşmine ‘âlem teng ü târ oldı yine
4. Zîr-i dâmânında pinhân idi kühsâruñ meger  
Bezm-i gülde şem‘-i lâle şu‘le-dâr oldı yine
5. İtdi âfâkı mu‘attar sâye sanmañ her taraf  
Gülşene ebr-i bahârî müşg-bâr oldı yine
6. Gonça evrâkı misâl-i hâtır-ı erbâb-ı dil  
Cem‘ olup bir iki günlük târ u mâr oldı yine
7. Dilde bir sevdâ zuhûr itdi ‘Atâyî lâle-veş  
Eski dâgum tâzelendi nev-bahâr oldı yine

209.

. - - - / . - - - / . - - - / . - - -

1. Gelüp bülbüllere sırr-ı dehânuñ keşf ider gonca  
Kulak tutsa nola gül virdi gâ’ibden haber gonca
2. Okurlar mekteb-i gülşende dersi safha-ı gülden  
Anuñçün bâd ile etfâl-veş başın salar gonca
3. Elinde berg-i sebzi nâzükâne bâd-bîz itmiş  
Gehi kesb-i hevâ eyler yüzine ger tutar gonca
4. Resîde-mâh-rûlardan deçüp nev-resteler sev kim  
Olur erzân açılmış gül tutulur mu‘teber gonca
5. Nesîm-i subh ile jâle tokınmış göñline anuñ  
Başın salup ‘aceb midür ‘Atâyî düşse ter gonca

210.

- . - - / - . - - / - . - - / - . - -

1. Reng de yâr-ı muvâfık az buldum kendüme  
Bir nefes câmı hele dem-sâz buldum kendüme

---

5 a. mu‘attar : münevver D; sanmañ : sanma B,C

6 b. târ u mâr : târ mâr A,E

209. A 86 a , B 66 b , C 66 b , D 86 a , E 72 a.

3 a sebzi : şîri C

4 : - E

210. A 86 a , B 66 b , C 67 a , D 86 a , E 72 a.

- 2.Sırr-ı meyden şîşe-i sahbâyı söyletdüm biraz  
Ben dahi gönlümce bir hem-râz buldum kendüme
- 3.Seyre çıkdı hûblarla gördüm erbâb-ı safâ  
Arayup bir dil-ber-i mümtâz buldum kendüme
- 4.Tîşe-i âhı kılup bâlâ-yı çarh-ı bî-sütûn  
Bü'l-'aceb bir mîfîn-i kûh-endâz buldum kendüme
- 5.Ey 'Atâyî gûş idüp efgânım uydı 'andelîb  
Bir hevâ-dâr bülend-âvâz buldum kendüme

211.

... - - / ... - - - / ... - - - / ... -

1. 'Azm-i râh itme vedâ' eylemedin dil-ber yine  
Hasta-ı 'aşk gider bir dahi gelmez yirine
- 2.Bakmaya 'ârif olan nîk ü bed-i dünyâya  
Bula 'aşk ile gınâyı yaka sîmîn-berine
- 3.Katı nâzûk bili var nesne götürmez diyeli  
O cefâ-kâr dem-â-dem yapışur hançerine
- 4.Varurım karşı hadengi geliyorken gûyâ  
Yâr mektûb uçurup gel didi ben çâkerine
- 5.Ey 'Atâyî dil-i dîvâneyi hem-râh kılup  
Yâd-gâr ilte yüzün Rûm ili dil-berlerine

212.

- - . / - - . - . / . - - . / - - .

- 1.Eyle niyâz o şem'e hîç aldanma nâzına  
Yumşar bakıp dilüñ yine sûz u güdâzına
- 2.İçmez geçerse zâhid eger câm-ı bâdeyi  
Akıt sebû-yı mey gibi tutup bogazına
- 3.Şemşîrûñ ile togra dilerseñ başum dirse

---

1 a, b. kendüme : kendime A,E

2 a. söyletdüm : söyleşdüm B,C

4 a. tîşe : tîre D ; Tîşe-i âhı havâle eyleyüp gerdûna ben B (der-kenâr)

211. A 86 a , B 66 b , C 67 a , D 86 b , E 72 a.

4 a varurım : varurum A,E

5 b. ilte yüzün : iletirüz A, E

212. A 86 a , B 67 a , C 67 a , D 86 b , E 72 b.

Aldanmasun o yâr ‘adûnuñ piyâzına

4.Sûfnüñ aldı ‘aklını gamzeñ kazâ ile  
Tutsun anı efendi o geçmiş namâzına

5.Vasf eyle ey ‘Atâyî hat-ı rûy-ı dil-beri  
Ehl-i safâ gazellerüñi tâ ki yazana

213.

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

1.Yâr severse merhem-i bih-bûd dirdüm bâdeye

Bûse virse kîmiyâ-yı cûd dirdüm bâdeye

2.Sâgarı güllerle zeyn olmuş göreydüm sâkiyâ

Şîşe içre âb-ı reng-âlûd dirdüm bâdeye

3.Dil-berüñ nerm eylese baña dil-i pûlâdını

Şübhesiz ben mu‘ciz-i Dâvûd dirdüm bâdeye

4.Zemm ider nâsîh diyü deryâlara dökmek neden

Ben bulaydum gevher-i maksûd dirdüm bâdeye

5.Şöyle teng itdi ‘Atâyî berg-i ‘ayşî rûzgâr

La‘l-i yâri görmesem nâ-bûd dirdüm bâdeye

214.

. . - - / . . - - / . . - - / . . -

1.O perînüñ çürüdüp mâlini peydâsında

Ehl-i dünyâ da görür soñ ucu dünyâsında

2.Seheri der-i mey-hâneye gelmiş sûfî

Bâde-i nâb mı görmüş gice ru’yâsında

3.Zâhid-i şehri suyu üfürür içer ammâ

Üfürürmiş mey-i gül-gûmı da tenhâsında

4.Yâri mestâne sanup bûseye ikdâm itdüm

Bulmadum bûy-ı vefâ gonca-ı ra‘nâsında

5.Ey ‘Atâyî dehen-i tengi degüldür yârüñ

Rişte-i cân yiri var la‘l-i güher-zâsında

---

5 b. gazellerüñ : gazellerin A,D,E; tâ ki : tâ ki cânım C

213. A 86 b , B 67 a , C 67 a , D 86 b , E 72 b.

1 b. cûd : hod B

5 a. şöyle : söyle B; itdi : idi E

214. A 86 b , B 67 a , C 67 b , D 86 b , E 72 b.

215.

-- ./ .-- ./ .-- ./ .--

1. Âhum tuyurup ‘aşkumı ‘uşşâk arasında  
Bir gulguledür kubbe-i nüh-tâk arasında
2. Bezmünde şehâ nukle iki sîm-tabakdur  
Ay ile güneş çarh-ı nüh-atbâk arasında
3. Var ise der-i dil-beri arar ki yakup şem‘  
Âhum tolanur her gice âfâk arasında
4. Cân u dil için incinüp ol yâr dimiş kim  
Kaldum bu iki ‘âşık-ı müştâk arasında
5. Yârâne ‘Atâyî nice turfa gazelüm var  
Şimdi bunu buldum hele evrâk arasında

216.

-- ./ .-- ./ .-- ./ .--

1. Geh mihr ü vefâ gâh cefâ vü sitem eyle  
Rahm eyle dil-i ‘âşık-ı zâre kerem eyle
2. Hûn-ı dili mey bezm-i gama kellem ayag it  
Bir bûseye virdüm saña vardum kadem eyle
3. Agyârı satup al yanuña bendeñi cânâ  
Gel bezm-i şarâb eyleyelüm def‘-i gam eyle
4. Yan bassa ger ol Yûsuf-ı gül-çehreye agyâr  
Mânend-i terâzû kefini pür-derem eyle
5. Hâl ü hatı cevri ni hisâb eylemek için  
Dâg u eliflerle ‘Atâyî rakam eyle

217.

-- ./ .-- ./ .-- ./ .--

1. Cânâne eser kıldı düşelden dil ü cânê  
‘Aşk âteşi salındı yine hâne-be-hâne
2. Âh eylemege çâre mi var ‘âşık-ı şeydâ

---

215. A 86 b , B 67 a , C 67 b , D 87 a , E 72 b.

1 a Âh-ı şerer-i ‘aşk bu ‘uşşâk arasında A,D,E

2 a. nukle : nukre C

216. A 87 a , B 67 b , C 67 b , D 87 a , E 73 a.

2 a virdüm : virdük B,C

5 a. hatı cevri ni : hat-ı dil-dârı A,E

217. A 87 a , B 67 b , C 67 b , D 87 a , E 73 a.



O şâh-ı cihân şimdi yasag itdi duhâne

3.Döndi ser-i çûb üzre iki dâne kirâsa  
O lebler ile lûleyi alınca dehâne

4.Cezb itse hayâlin nu ‘aceb ka‘rına deryâ  
Gird-âba döner iki gözüm eşk-i revâne

5.Bâg-ı emeli itmedi sîr-âb ‘Atâyî  
Delvini düşürdi gibi dülâb-ı zemâne

218.

. - - - / . - - - / . - - - / . - - -

1.İder kendüyi zâyî‘ gûşe-i mey-hâne olmazsa  
Muhabbet ehli dîvâne olur mestâne olmazsa

2.Başı agrımasun ‘âlemde mahmûr-ı harâbâtuñ  
İder fark-ı serin sâgar eger peymâne olmazsa

3.Tolaş dirler aña meclisde ey şem‘-i şebistânum  
Eger bezmünde ‘âşık hidmete pervâne olmazsa

4.Ne var fitrâkine bend itse cânân gerden-i cânı  
Eger ol halka-ı zülf ‘abîr-efşâne olmazsa

5.‘Atâyî gibi üstâde nazîre dimek olurdu  
Biraz nâzûk edâlar olsa üstâdâne olmazsa

219.

- - . / - - . / . - - . / - - .

1.Hurşî-veş tolan yürî cân-ı safâyile  
Seyr it cihânı sâgar-ı ‘âlem-nümâyile

2.Dil zevrakı ümmîd-i kenâr eyliyorken âh  
Düşdi diyâr-ı hicre bir olmaz hevâyile

3.Mey-hâne kapusın nola beklerse pîr-i gam  
Der-bân-ı bâr-gâh-ı Cem oldu ‘asâyile

4.Ol şâh-ı hüsni görelî zühhâd-ı savma‘a  
Her biri boynı baglu kul oldu rızâyile

---

4 a. Cezbi ne ‘aceb itse hayâl ka‘rına deryâ A,D,E; deryâ : her bâr B,C

218. A 87 a , B 67 b , C 68 a , D 87 b , E 73 a.

4 a . bend : - B

219. A 87 b , B 67 b , C 68 a , D 87 b , E 73 a.

5.Olmaz ‘Atâyî âhumâ âheng-i nagmesi  
Kasd itseledi uymaga biñ kerre nây ile

220.

. - . - / . - . - / . - . - / . - . -

- 1.Şükûfe üzre ‘ayân itdi katreler jâle  
Çiçek suyu çıkarur var ise seher jâle
- 2.Döker sabâ bulıcak giceden açık kalmış  
Egerçi câm-ı güli pür-şarâb ider jâle
- 3.‘Arûs-ı bâga meger dögme yakadur gül-i ter  
‘Aceb mi aña virürse dür ü gevher jâle
- 4.Çemende beñzedi zerrîn-kadeh nigîn-dâne  
İçinde lü’lü-i ter kondurur meger jâle
- 5.‘Atâyî atlâs-ı âl-i güli yitişdürdi  
Açup sabâ yakasın dikdi dügmeler jâle

221.

. . . - - / . . . - - / . . . - - / . . . - -

- 1.Harf atar tîr-i müjeñ nâhîde  
Nokta kor hâl-i ruhuñ hurşîde
- 2.Fikr-i hattunla dil-i sûzânun  
Oldı bir micmere-i tefsîde
- 3.Tolı dâ’im olalı meclisümüz  
Döndi ‘işret-gede-i Cemşîde
- 4.Âşinâ-yı yem-i ‘aşk olmazsın  
Evvelâ düşmeyicek tecrîde
- 5.‘Aşkdan kâbil-i feyz olmaya dil  
Nazar itmezse ‘Atâyî dîde

---

5 b.uymaga : olmaga A,E

220. A 87 b , B 67 b, C 68 a , D 87 b , E 73 b.

3 a. dögme : dikme A,D,E; b. aña : eger A,D,E

4 b.kondurur : kona durur B

5 b. dikdi : takdı B,C ; dökdi D

221. A 87 b , B 68 a , C 68 a , D 88 a , E 73 b.

3 a. meclisümüz : meclissiz B,C,D; b. Cemşîd : Çemşîd B

1. Cihâna lerze virdi şimdi bîm-i kahr-ı sultânî  
‘Aceb mi almasa kimse eline câm-ı rahşânî
2. Devetabanı sâgar nûş iden rindân-ı mey-hâne  
Deve gördüñ mi diyü her biri kaldurdu tabanı
3. Şikest oldı leb-i deryâda şimdi zevrak-ı sahrâ  
Nola ayak kıra da korsa şehrüñ mey-perestânî
4. Alurlar yine başı örtülü rez duhterin rindân  
Virür pîr-i mugân ser-pûş ile câm-ı dirahşânî
5. Surâhî zîr-i dâmânuñda gelsün meclise sâkî  
Meded bâd-ı zarardan sakla ol şem‘-i firûzânî
6. Dönüp bârid kelâmı şahnenüñ bâd-ı zemistâna  
Kırıldı câm-ı billûr oldı rîzân la‘l-i rümmânî
7. Akup gitdi ‘Atâyî çeşme-i hurşîd-i mey hâke  
Hilâl oldı sipihr-i ‘ayş u nûşuñ mâh-ı tâbânî
8. Çekildi yine sahbâ jâle-veş zerrîn-kadehlerden  
Salup âfâka pertev âfitâb-ı ‘adl-i sultânî
9. Şeh-i Cem-bezm Rüstem-rezm Sultân Ahmed-i ‘âdil  
Ki câm-ı kalbidür ‘âlem-nümâ-yı ‘ilm-i Rabbânî
10. O şâh-ı kâm-rân kim görse in‘âm-ı kefi-i destin  
Olurdu bezminüñ fagfûr-ı Çîni kâse-gerdânî
11. Zemîni garka virdi hışmı akdı bâde deryâya  
Çıkup tennûr-ı humdan âb u âteş reng-i tûfânî
12. Degül deryâda hurşîd âb u âteş imtizâc itdi  
Cihâna şol kadar şâmil olupdur ‘adl-i hâkânî
13. Du‘âmuz bu ki rengîn ola dâ‘im hûn-ı a‘dâdan

---

222. A 88 a , B 68 a , C 68 a , D 88 a , E 73 b.

3 a. zevrak : sâgar A,E

5 b. firûzân: şebistân A,D,E

8 a zerrîn: rengîn A,D,E

10 b kâse-gerdânı : kâse-i gerdânî B

11 : - A,E.

12 a. hurşîd : bâde B,C.; - D; âb u âteş : âteş ü âb D

Şarâb-âlûde deryâ gibi şâhuñ tîg-i bürrânı

223.

. - - - / . - - - / . - - - / . - - -

1. Göñül kim sübha vü seccâde terkin ihtiyâr itdi  
Sürüp hâke yüzün ol hâle şükr-i bî-şumâr itdi
2. Şeh-i ‘aşkuñ harâbât-ı mugân eski sarâyıdur  
Ele câm-ı Cem aldı geçdi şâhâne karâr itdi
3. Ögin aldı gelüp yolsuzluk itdi kûhsâr-ı gam  
Görince Kays-ı şeydâ gayrı vâdîden güzâr itdi
4. Dizilmiş yol buhûrı tabla-ı ‘attâr idi her gül  
Tokındı nâ-gehânî bâd-ı sarsar târ u mâr itdi
5. Bir avuç hâk ile şâh-ı gül üzre lânesâr oldu  
Bu ‘âlemde sebük-bâr olmanuñ zevkin hezâr itdi
6. Dilüm hâşâk ü cismüm hâkden tertîb iden yârüñ  
Vücûdın sîm-i hâlis kalbin âhenden hisâr itdi
7. ‘Atâyî pâk söz ser-çeşme-i feyz-i İlâhîdür  
Bi-hamdillâh ki anı nevk-i hâmem âşikâr itdi

224.

- - . / - - . / . - - . / - - .

1. Sîhr itdi almada dil-i ‘uşşâk-ı zârını  
Evvel nazarda gamzelerüñ gördi kârını
2. Ahbâbını ne çöllere kor ‘âkıbet göre  
Hiç şeyhe tapşura mı ihtiyârını
3. Te’sîr-i devr-i hîle-ger-i bî-sebât ile  
Bulmaz yirinde yoklasa bir yâr yârını
4. Açıldugınca gonca-ı gül ahdin unudup  
Gördükde ol degül gibi oldu hezârını

---

223. A 88 a , B 68 b , C 68 b , D 88 b , E 74 a.

3 a. yolsuzluk : yolsuz D

4 a. yol : pul B,C; tabla : - B,C

5 a. lânesâr : hânesâr A,E; şâhsâr D ; b. olmanuñ : olmagın B,C

6 b. kalbib : kılan C,B

224. A 88 b , B 68 b , C 69 a , D 88 b , E 74 a.

1 a. zâr : râz D

2 b. Hiç tapşurdu mı şeyhe kişi ihtiyârını B (der-kenar)

3 a. bî : - D

5.El çek ‘Atâyî dehr-i televvün-şi’ârdan  
Bir dahi añma baña hazân u bahârını

225.

. - - - / . - - - / . - - - / . - - -

- 1.Tokındı nâr-ı hurşîdüñ meger kibrît-i pür-sûzı  
Çemende lâlenüñ yandı çerâg-ı meclis-efrûzı
- 2.Bahâr oldı döşendi hurde-i pîrûze sahrâya  
Bi-hamdillâh yine gördük hele nev-rûz-ı fîrûzı
- 3.Degüldür lâleler yir yir ‘ulüvler eyledi zâhir  
Sabâ buldı çıkardı şimdi hep hâk üzre meknûzı
- 4.Tagıtdı nakd-i vakti tutdı bârın şehr-i gülşende  
Nihâl-i sâye-endâzuñ bahâr-ı mâye-endûzı
- 5.Safâsından sığışmaz kend’özine gonçalar şimdi  
Sabâ ırgürdi beñzer müjde-i teşrîf-i nev-rûzı
- 6.Derûn-ı gonça-veş efsurde diller oldı pür-âteş  
Hezârüñ gûş idüp her çekdügi âh-ı ciger-sûzı
- 7.Bahâr eyyâmı gül faslı kadeh devri safâ vakti  
Zihî-tâlî‘ ki bu demde visâl-i yâr ola rûzî
8. ‘Atâyî sözlerüñ tab‘ ehli altun hall ile yazsun  
Bu fennüñ hak bu kim ‘asruñda sensin şimdi zer-dûzı
- 9.Yine bir nakş-ı dil-keşle cihâna salduñ âvâze  
Bu bâguñ ötmesün yabana her murg-ı nev-âmûzı

226.

. - - - / . - - - / . - - - / . - - -

- 1.Gül açılıp yine bâga nigâr gelmeye mi  
Zamân-ı seyr-i gül ü gül-‘izâr gelmeye mi

---

4 a oldı : - B,C

225. A 88 b , B 68 b, C 69 a , D 89 a , E 74 a.

2 b yine gördük hele : hele gördük yine D

3 b. üzre : içre B,C,D

5 a. kend’özine : kendüsine B,C; şimdi : yir yir A,E; b. sabâ : safâ D

6 b. çekdügi : çekdigi C

9 b. ötmesün : olmasun C

226. A 89 a , B 69 a, C 69 a , D 89 a , E 74 b.

1 b seyr-i gül ü : seyr ü gül-i A,E

- 2.Şükûfe ‘askeri nev-rûza karşı çıkmaya mı  
Çemen diyârına şâh-ı bahâr gelmeye mi
- 3.Niçe dem oldu ki efgâr-ı hârdur gonça  
Yirine bir dahi ol dil-figâr gelmeye mi
- 4.Kalur mı dil gidicek bâg-ı ‘aşk bülbülsüz  
Biri giderse birine hezâr gelmeye mi
- 5.Kemend-i âh ile tîr-i nazarla muntazırız  
Yine kemîn-geh-i ‘aşka şikâr gelmeye mi
- 6.Dime hadengi gelüp sîneye güzâr ide mi  
Şeh-i diyâr-ı gamuz ber-güzâr gelmeye mi
- 7.Kalur gider mi dil-i zâr kûy-ı dil-berde  
‘Atâyî nerd-i muhabbetde zâr gelmeye mi

227.

-- ./ .-- ./ .-- ./ .--

- 1.Meyl itmez iken dil o sehî-kâmet irişdi  
Gülzâr-ı gamuñ goncasına âfet irişdi
- 2.Cânânı çeküp sînesine haste-i ‘aşkı  
Cânı yirine geldi hemân sıhhat irişdi
- 3.Gelsün berü meydâna yine bâde-i gül-gûn  
Eyyâm-ı bahâr oldu dem-i ‘işret irişdi
- 4.Yâri göricek nola ‘adû ser-pençe-i gamdan  
Tek turmadı aña o perî-sûret irişdi
- 5.Kurtardı ‘Atâyî bizi ser-pençe-i gamdan  
Keyfiyyet-i meyle hele bir hâlet irişdi

228.

. --- / . --- / . --- / . ---

- 1.Nolaydı ne dil-i zâr u ne dil-rübâmuz olaydı  
Ne derd hâsıl ideydük ne hod devâmuz olaydı
- 2.Cefâ mı kaldı li bu bî-günâha itmeye dil-ber  
‘Aceb ne hâlet iderdi eger hatâmuz olaydı

---

4 a gidicek : gidicak D

5 b. kemîngeh : kemîn ile D

227. A 89 a , B 69 a , C 69 a , D 89 b , E 74 b.

228. A 89 a , B 69 a , C 69 b , D 89 b , E 74 b.

1 a. zâr u : zâr D

- 3.Cihân cihân gam-ı dehri tecerrû‘ itmek için  
Tolı tolı sunılur sâgar-ı safâmuz olaydı
- 4.Safâ dahi nic’ olurmuş göreydi dil-siyeh-i zerk  
Şarâb-ı bî-gış u câm-ı cihân-nümâmuz olaydı
- 5.Kabahat eglemedür cürmümüz ki rind-i gedâyuz  
‘Azîz-i ‘âlem olurduk eger riyâmuz olaydı
- 6.Sebûyı dâmenümüz içre görse kim tokınurdu  
Eger ki tende ‘abâ elde bir ‘asâmuz olaydı
- 7.Ne nâz ider dil-i âzâdeye ‘acûz-ı zemâne  
‘Atâyî bâri hele eski âşinâmuz olaydı

229.

. - - - / . - - - / . - - - / . - - -

- 1.Bakup ‘aks-i ruh-ı yâre mey-i gül-fâmdan gördi  
Ne gördiyse gönül câm-ı sürûr-encâmdan gördi
- 2.Benüm gibi kamer tâ subha dek kûyına yüz sürüp  
Der-i cânâneyi hurşîd-i encer câmdan gördi
- 3.Bize mihr ü muhabbet gösterüp yüz döndürür âhir  
Cefâ resmini dil-ber gerdiş-i eyyâmdan gördi
- 4.Ele câm alup okıtsa kitâbı nola rindâne  
Fenâ fennini ‘âşık rind-i dürd-âşâmdan gördi
- 5.‘Atâyî-veş ‘aceb mi olmasa dil bir dem anlarsız  
Mey-i gül-fâm ile ancak güler yüz câmdan gördi

230.

. - - - / . - - - / . - - - / . - - -

- 1.Nola meyl eylese tıfl-ı dil-i ‘uşşâk-ı şeydâsı  
O yârûñ bir ‘akîde-hâtem ancak la‘l-i zîbâsı
- 2.Nolurdu duhter-i rez bezmi teşrîf eylese bir kez

---

3 a. dehr : devr B,C; için : olurdu A,E; b. tolı : tolu A,D,E

5 b. riyâ : devâ A,E

229. A 89 b , B 69 a , C 69 b , D 89 b , E 75 a.

1 a mey : - B

2 a. sürüp : sürdi D; b. câm : yân B,C, bâm D

4 a kitâbı : kitâbın A,E

230. A 89 b , B 69 b , C 69 b , D 90 a , E 75 a.

‘Aceb sâkî ayagınıñ dökilür miydi hinnâsı

3.Garaz cân nakdini harc itmek idi râh-ı ‘aşkuñda  
Hatuñ geldükde ‘uşşâkuñ temâm oldı temennâsı

4.İnanma iki gözüñse eger ey ‘âşık-ı giryân  
Olupdur kârı hep hûbân-ı şehrüñ nukre-peydâsı

5.İşigüñ itlerine ta‘me olsa cismi öldükde  
‘Atâyî’nüñ hemân dârü’n-ni‘âm olurdı me’vâsı

231.

-- ./ - . - . / . - - . / - . -

1.Subh-ı bahârdur yine ezhâr uyanmadı  
Gün togdı başına dahi eşcâr uyanmadı

2.Dîvânın itdi hüsrev-i nev-rûz subh-dem  
Mahmûr düşdi nergis-i bîmâr uyanmadı

3.Lâle çerâgını yakamaz rûzgârdan  
Bezm-i çemende şem‘-i pür-envâr uyanmadı

4.Tuymaz nigâhuñı kılıcak yasdanup uyur  
Şükr it gönül o gamze-i hûn-hâr uyanmadı

5.Murg-ı seher terânedede yâr hurûşda  
Ammâ ‘Atâyî baht-ı siyeh-kâr uyanmadı

232.

. - - - / . - - - / . - - - / . - - -

1.Sabâdan var ise gûş itdi vasf-ı kûy-ı cânânı  
Çemende yollara düşmiş görüñ gül-berg-i handânı

2.Elinden rûzgâruñ rûz u şeb yanup düter gülşen  
Görenler âteşin güllerle sünbüller sanur anı

3.Ne var gam-hâne-i ‘uşşâka gelse şevk düşdükce  
Tenezzül eylemez mi yilsek ol hurşîd-i rahşânı

---

4 a ey : - D; b. şehr : dehr A,E

231. A 89 b , B 69 b, C 70 a , D 90 a , E 75 a.

5 a. murg-ı seher terânedede : murg terânedede seher B,C

232. A 90 a , B 69 b, C 70 a , D 90 a , E 75 a.

2 a rûz u : rûz B,C; düter gülşen : - E

3 b rahşân : tâbân A,D,E



4.Bahâre irmedin âvâre kıldı gülsitânumdan  
Felek söyletmedi ben ‘andelîb-i zâr u nâlânı

5.‘Atâyî bir avuç yir kor mı erbâb-ı dile gerdûn  
Nola bir yâd iderse âşiyân-ı ‘andelîbânı

233.

-. - / - . - . / . - - . / - . -

1.Hattuñ irişdi bende-i fermânuñam dahi  
Zülfüñ misâli bî-ser ü sâmânuñam dahi

2.Yanuñca sâye-veş salınur nice rû-siyâh  
Ben hâksâr serv-i hırâmânuñam dahi

3.Cândan egerçi tîg-i gamuñ kaldı nâ-ümîd  
Ümmîd-vâr-ı va‘de-i ihsânuñam dahi

4.Bezm-i visâlûñe kaçan irem ‘aceb senüñ  
Ben hod mülâzım-ı seg-i der-bânuñm dahi

5.Gelmez hatuñla baña ‘Atâyî-sıfat ferâg  
Âşufte-hâl-i zülf-i perîşânuñam dahi

234.

. . . - - / . . . - - / . . . - - / . . . -

1.Bezme geldükce tutup tolıya cânânumuzı  
Ol bahâneyle biraz oyalaruz cânumuzı

2.Lâle gibi şeb-i mihnetde kalur dem-beste  
Görmese dil eger ol mihr-i dırahşânumuzı

3.Râh-ı ‘aşkuñda bize bedrakadur âteş-i âh  
Tutmasa hâr-ı ta‘alluk nola dâmânumuzı

4.‘Ahdümüz tâ ölicecek câm-ı gamuñ çekmek idi  
Senüñ cevruñ sıdı peymâne-i peymânumuzı

5.Nola yaş dökse ‘Atâyî gibi hicrûñde gözüm  
Nâr-ı sûzân-ı firâkuñ kurudur kânumuzı

235.

---

4 a. irmedin : irmedüm A,D,E; kıldı : kaldum A,D,E; b. nâlân : giryân A,D,E

233. A 90 a , B 69 b , C 70 a , D 90 a , E 75 a.

234. A 90 a , B 70 a , C 70 a , D 90 a , E 75 b.

4 a. ‘ahdümüz : ‘ahdimiz A,E

5 a. dökse : dolsa A,B,C

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

- 1.Reng-i berg-i sebzden açıldı gül peymânesi  
Gülşeni tutdı hezâruñ na‘ra-ı mestânesi
- 2.Hâkde medfûn olan humdur piyâz-ı lâle kim  
Çıkdı içinden Cen’uñ bir sâgar-ı şeş-hânesi
- 3.Murg-ı dest-âmûzdur bülbül meger kim bâgda  
Destin açmış gül tutar keffinde erzen dânesi
- 4.Bülbül-i bî-çâreyi gör kim hayâl itse güli  
Eşk-i çemende döner gird-âb-ı hûna lânesi
- 5.Reng-i hâkisterde seyr iden ‘Atâyî bülbüli  
Didi yanmış ol muhabbet şem‘inüñ pervânesi

236.

- . . / - . . . / . - - . / - . -

- 1.Hânemde kal didüm gice ol yâre kalmadı  
Hayfâ ki gitdi derd-i dile çâre kalmadı
- 2.Cevr itmek ile sandı ki gönlüm kala o yâr  
İtdüğine anuñ dil-i bî-çâre kalmadı
- 3.Çeşmüm ‘alîli oldı öğitdükce tâb-dâr  
Ruhsâr-ı yâre tâkat-ı nezzâre kalmadı
- 4.Tîg-i firâkı itmede her dem derûnı çâk  
Sînemde gerçi bir görünür yâre kalmadı
- 5.Geldi kabâ-yı hüsn ü bahâ kadd-i yâre rest  
Andan ‘Atâyî hûblara bir pâre kalmadı

237.

. - - - / . - - - / . - - - / . - - -

- 1.Pür itdi genc-i ‘aşkuñ hâtır-ı vîrânumuz şimdi  
Nesi var idigün bilmez dil-i dîvânemüz şimdi
- 2.Fitîl-i dâg-ı dil yandı eritdi bagrumuz yağın  
Münevver oldı bir kandîl ile gam-hânemüz şimdi

---

235. A 90 b , B 70 a , C 70 a , D 90 b , E 75 b.

236. A 90 b , B 70 a , C 70 a , D 90 b , E 75 b.

1 a ol yâre : agyâre D

2 b. bî-çâre : âvâre B,C

5 b. bir : - B,C

237. A 90 b , B 70 a , C 70 b , D 91 a , E 76 a.

- 3.Fürûg-ı bâde eyler rûz u şeb dil-hânesin rûşen  
Bizüm hurşîd ü mâha ta‘n ider peymânemüz şimdi
- 4.Şeb oldu gün kavuşdı ol dem olur mı ‘aceb yâ Rab  
Bizümle sîne-i ber-sîne ola cânânemüz şimdi
- 5.‘Atâyî sâgar-ı bezm-i ezel şevkini añdukca  
Çalar yirden yire kendin dil-i mestânemüz şimdi

238.

-- ./ - - - / . - - . / - - -

- 1.Sâkî bizüm olup yine rengîn-‘izâr-ı mey  
Germ oldu meclis irdi meger nev-bahâr-ı mey
- 2.Bir kez lebûñ emen kişi döymez firâkuña  
Elbetde derd-i ser virür ey meh humâr-ı mey
- 3.Rindân ki ‘ayş ide giceyi gündüze katup  
Mihr ü mehe döner kadeh-i zer-nigâr-ı mey
- 4.Rıtl-ı girân çeken döker elbette sîm-i eşk  
Ol sîme bozılır zer-i kâmil-‘ayâr-ı mey
- 5.Olsak ‘aceb mi bezm-i meyûñ bâde-âveri  
Çekmez ‘Atâyî ‘âkil olan intizâr-ı mey
- 6.Tâc-ı habâbı çünki giye şehr-yâr-ı mey  
Ola hezâr Cem nola hizmet-kâr-ı mey
- 7.Meclisde bâde kalmayıcak bâde arar ol  
Bir dem ‘Atâyî çekme yûri intizâr-ı mey

239.

. - - / . - - - / . - - - / . - - -

- 1.Kıyâs eylemeñüz Yûsuf ile Kays’a beni  
Ne zen beni sever aslâ ne ben cihânda zeni
- 2.Yinür mi sanduñ idi ‘aşk lezzetin ey Kays  
‘Aceb mi kâse-şikest eylese nigâr seni

---

3 a bâde : hâne A,D,E

238. A 91 a , B 70 b, C 70 b, D 91 a , E 76 a.

1 b meclis : - A,E; nev : kim A,E

6, 7 : - A;B;C;D;E

239. A 91 a , B 70 b, C 70 b, D 91 a , E 76 b.

3.Günâh için atılır suya diyü bende-i şâh  
O yâr gark-ı yem-i ‘aşk ider gönül vireni

4.Özi bilür eger itmezse hidmetin şimşâd  
Yirine diksün o nahl-ı ümîd-i nârveni

5.Pür eyle genc-i muhabbetle kalb-i vîrânı  
‘Atâyî gibi dilâ tâ ki gönül ola ganî

240.

..-- / ...-- / ...-- / ..-

1.Hoş tutar gamzeleri zahm-ı dil-i nâlânı  
Gûyiyâ sûzen ile anı diker müjgânı

2.Sînemüñ nâlelerin kesse nola eşk-i revân  
Olsa ter çıkmaz olur çünkü defûñ efgânı

3.Gice meclisde defûñ üstine kân eyledi câm  
Sâki-i bezm ‘aceb mi ele virse anı

4.La‘lûñüñ var ise hemşîresidür duhter-i rez  
Sanma âvâre görünce anı kaynar kânı

5.Besleye dahi ‘Atâyî nice bikr-i ma‘nâ  
Eger olursa kemâl-i kerem-i Rabbânî

241.

-. / -.- / -.- / -.-

1.Pür kıldı tîr ü seng-i cefâ cism-i lâgarı  
Seyr eyleyen sanur beni nahl-ı sanavberî

2.Sâgarda görse dil nola ruhsârın ol mehüñ  
Dirler ki tıfla zâhir olur şîşede perî

3.Rindâne oldu sâgar-ı mey sadr-ı mey-gede  
Câm-ı cihân-nümâ vü serîr-i İskenderî

4.Sen nahla tîg ü seng-i cefâ oldu berg ü bâr  
Gel bezm-i ‘aşka berg ü nevânı getür beri

---

4 a hidmet : hizmet A,E

240. A 91 a , B 70 b, C 70 b, D 91 a , E 76 b.

2 b. olsa : ol B,D; ola C

3 a. câm : cânım B,C; 3 b ile 4 b yer değiştirmiş B

241. A 91 a , B 70 b, C 71 a, D 91 b , E 76 b.

3 b. nümâ : nümâyı E

4 b. berg : bezm A,E

5.Vasf itmek ile nakşını her bir kul oğlunuñ  
Oldı ‘Atâyî cöngümüz eşkâl defteri

242.

--- / --- / --- / ---

- 1.Elden ele koyup bu dil-i gussa-perveri  
Ser-geşte eyledi bizi şehruñ güzelleri
- 2.Kaçmaz esîr-i zülf-i girih-gîri bâ-husûs  
Pür-ham saçı gibi ola bir bakıcak yiri
- 3.Olsa eger gidermege bir çâre gussayı  
Rez duhterine olur idük biz de müşterî
- 4.Mest itmege hezâr-za‘îfî nihâl-i gül  
‘Arz itdi zehr-i küş ile âguşte-sâgarı
- 5.Gûyâ ‘Atâyî nâmesidür bülbülüñ güle  
Kim pâre pâre itdi sabâ gonca-ı teri

243.

--- / --- / --- / ---

- 1.Agyâre açılmaz idi gerçi dehânı  
Tanbûranuñ orta kılıdur mûy-miyânı
- 2.Yâ Rab nice ‘ayyârdur ol gamze-i kâfir  
İki göz arasında güm itdi dil ü cânı
- 3.La‘lindeki hâlin görüp ümmîde düşer dil  
Beklense kirâsuñ irişür zevki zamânı
4.  
4.Ugrar dil-i mestâne ağır hasteligine  
Kaldumaz ise subh olıcak rıtl-ı girânı
- 5.Cân sohbetin itdük bu gice yine ‘Atâyî  
La‘l-i leb-i yâr ile idüp ‘ayş-ı nihânî

244.

--- / --- / --- / ---

- 1.Hâb üzre iken koçdı dimişsin o miyânı  
Hayr ola düşüñse eger ey Yûsuf-ı sâni

---

242. A 91 b , B 71 a, C 71 a, D 91 b , E 76 b.

3 b olur idük : oluriduk B,C,D

243. A 91 b , B 71 a, C 71 a, D 92 a , E 76 b.

3 a ümmîde : ümmîd B; b. zevki : zevk ü A,E

244. A 92 a , B 71 a, C 71 b, D 92 a , E 77 a.

- 2.Bî-çâre olup derd ile kalmadı mecâlüm  
Sâkî berü gel kalduralum rıtl-ı girânı
- 3.Teb-hâle degül cân ile hem-şîredür ol leb  
Gördükde dil-i zârı hemân kaydı kânı
- 4.Hakkâ ki eger ‘âşıkına râst gelür ise  
Kâlâ-yı visâle vire nakd-i dil ü cânı
- 5.Şeftâlû recâ itdüm idi yolda ‘Atâyî  
Ol nahl-ı revân didi degül şimdi zamânı

245.

. . . . / . . . . / . . . . / . . . .

- 1.Koyupdur sînem üzre dâg-ı surhum bir iki pulı  
Efendî mansıb-ı ‘aşkuñda budur tahte mahsûli
- 2.Gelüp cânâ hayâlün gitdi nakd-i ‘akl u hûş elden  
Ziyâde vâridinden ehl-i ‘aşkuñ harc-ı ma‘kûli
- 3.Elinde sübha-ı mercân dilinde ta‘ne-i rindân  
Eli agzına uymaz ta‘n ider gör zâhid-i gûli
- 4.Bu meclisde ‘aceb mi câm-ı ‘işret ‘aksine dönse  
Kaçan mest olsa sâkî fark ider mi sagdan solı
- 5.Esîr-i firkat-i yârem garîb ü zâr u bîmârem  
Meded kâbil midür görmek yine ol tarz-ı makbûli
- 6.‘Atâyî ben geçerdüm Rûm ilinün merhabâsından  
Irakdan seyr idebilsem civânân-ı Sitanbûl’ı

246.

- . . . / - . . . / - . . . / - . . .

- 1.Nûş iderken zehr-i kahr-ı dürd-i devr-i mihneti  
Dil götürmez hâsılı rıtl-ı girân-ı minneti
- 2.Her sebük-ser kadr ile irgürdi başın göklere  
Tâlî‘i gör ki rıf‘ate ser-mâye oldı hiffeti

---

2 a. derd ile kalmadı : kalmadı derd ile A,E

5 b. şimdi : - B

245. A 92 a , B 71 a , C 71 b , D 92 a , E 77 a.

4 b. sagdan : sag ile A,D,E

246. A 92 a , B 71 b , C 71 b , D 92 b , E 77 a.

1 a kahr-ı : kahrı A,B; b. dil : ol D

3. Bir sakîli yâr idersin ey felek alup elin  
Sür‘at ile devr idüp bâri götürseñ sıkleti
4. Yirleşür yirinde sarsıldukca hasm-ı nâ-be-kâr  
Zelzeleyle oldı müstahkem esâs-ı devleti
5. Sâgar-ı ‘ayş u safâ elde bu deñlü eglenür  
Baña geldükce nedür devr-i zamânuñ sür‘ati
6. Rûha râhat virmez elbette girân cânlarına  
Eyleseñ tenhâ perî-rûyân ile cân sohbeti
7. Derd-i ser virdi ‘Atâyî’ye humâr-ı hicr-i yâr  
Şimdi görseñ görmedüğe döndi câm-ı vuslatı

247.

. - - - / . - - - / . - - - / . - - -

1. ‘Aceb mi eyleseñ kat‘-ı menâzil görmege yârı  
Yine gerdûnelerle çarha tutduk tîg-i kühsârı
2. İrişdürmez beni ser-menzil-i maksûduma gerdûn  
Koşarsa eşheb-i subh ile şeb-dîz-i şeb-i târı
3. Mekânım çarh-ı çârûm hem-demüm ‘İsâ olur gûyâ  
Gelürse yanuma ol evc-i hüsnüñ mihr-i envârı
4. Nola bâd ile gerdân-âsiyâbe dönse gerdûne  
Sabâdan tîz-rev sür‘atde her bir esb-i reh-vârı
5. Firâk-ı gül-‘izârumda beni seyr eyeyen dirler  
Kafes gerdûnedür gûyâ ‘Atâyî bülbül-i zârı

248.

. - - - / . - - - / . - - - / . - - -

1. ‘Aceb mi haymeden tercîh idersem zıll-ı eşcârı  
Murakka‘dan gerek şâhân-ı ‘aşka çetr-i jengârı
2. Safâ-yı tab‘ ile peşmîne-pûş olduğudur bîdüñ  
Alup zevkin göre hiç fevt ider mi seyr-i enhârı

---

4 a nâ-be-kâr : nân-kâr C

7 b. görmedüğe : görmedige A, E

247. A 92 b , B 71 b, C 71 b, D 92 b , E 77 a.

2 a. ser : bir D; - B,C

3 b. ol evc-i hüsnüñ : yâr-ı evc-i A,E; hüsnüñ : - D; mihr : - B

4 a gerdân : gerdâne B

248. A 92 b , B 71 b, C 72 a, D 92 b , E 77 b.

1 b. jengâr : zengâr A,D,E

- 3.Meger kim rûz-ı Hızır oldu irişdi sebze-i zîbâ  
Elinde tâziyâneyle yüritdi cümle ezhârı
- 4.Hezâruñ cezbe-i ‘aşkı çıkardı başdan âhir  
Degül bî-hûde çak böyle açılmak gonca-ebkârı
- 5.Mey-i ‘aşka berâber mi olur te’sîri sahbânuñ  
‘Atâyî cân için ölmüşle bir olur mı bâzârı

249.

.. -- / . . . . / . . . . / . . . .

1. ‘Aşkına nûş idicek dil-berümüñ sâgarını  
Didi cânlar meze meclisde sunup leblerini
- 2.Dil-i dîvâneyi gör bâde götürmez dir iken  
Kaldurur rıtl-ı girânı göricek dil-berini
- 3.Gönlüme gelse hayâl-i lebi bî-hûş eyler  
Mey-i gül-gûn tutamaz hak bu anuñ yirini
- 4.Kaşı câdû gözi sâhir hat u hâli fitne  
Leşker-i şîve ile aldı gönül kişverini
- 5.Fikr-i la‘l ile şu demler ki ‘Atâyî ola hâk  
Teb-i gam-hastasına içürelere cevherini

250.

-. . / . . . . / . . . . / . . . .

1. ‘Âşık heves-i vuslat-ı yâr eylemesün mi  
Ölsün mi ‘ilâc-ı dil-i zâr eylemesün mi
- 2.Bî-gânelere uydı sefer ‘azmin idüp yâr  
Âvâre gönül terk-i diyâr eylemesün mi
- 3.Eglenmedi hiç sîne-i ‘âşıkda hadengi  
Peykân-ı belâ cânına kâr eylemesün mi
- 4.Kaldurmag için seg gibi agyâr ararken

---

3 a. kim : ki D; b. tâziyâneyle : tâziyânıyla B,C,D

249. A 92 b , B 71 b, C 72 a, D 93 a , E 77 b.

4 a kaşı : katı B,C,D

5 a. fikr-i la‘liyle ‘Atâyî k’ola şol demler hâk A,D,E; b. içürelere : içüremez A,D,E

250. A 93 a , B 72 a, C 72 a, D 93 a , E 77 b.

4 : - E



‘Âşık bulup ol kebgî şikâr eylemesün mi

5.Vâ‘iz turalum her sözüñ eyler eser ammâ  
Dil-haste-i gam def‘-i humâr eylemesün mi

6.La‘lin ısırup hançerini gösterür ol şûh  
Hâtır heves-i bûs u kenâr eylemesün mi

7.Rüsvâ-yı cihân itdi ‘Atâyî seni bende  
Yâr oldugiçün hâsılı ‘âr eylemesün mi

251.

. . . - - / . . . - - / . . . - - / . . . -

1.Cem gibi bezl iderüz herkese peymânemüzi  
Devlet-i meyde görüñ himmet-i şâhânemüzi

2.Tîrûñe karşı turup sînemüzi çâk itdük  
Ya‘ni mihmân için açduk der-i gam-hânemüzi

3.Murg-ı zîrek niçe yanına anuñ ugraya kim  
Âsiyâb içre komış çarh-ı felek dânemüzi

4.Kûy-veş künc-i harâbâta atarduk bulsak  
Kendi hâline komazlar dil-i dîvânemüzi

5.Hûblar birbirine düşdi ‘Atâyî biz de  
Zâyî‘ itdük ara yirde dil-i mestânemüzi

252.

- - . / - - . - - / - - . / - - . - -

1.Dil kim reh-i kazâda cân ile hem-dem oldı  
Ser-menzile gelince balçıkdan âdem oldı

2.Nâm-ı nigû dilerseñ bî-nâm u bî-nişân ol  
Şöhret murâd idenler rüsvâ-yı ‘âlem oldı

3.Lâl eylese ‘aceb mi ‘uşşâkı hayret-i ‘aşk  
Hîç râz açar mı ol kim sultâna mahrem oldı

4.Cûş eyledükce gâhi dünyâyâ sıgmayan dil

---

5 a eyler eser : eser eyler D

6 a ısırup : ısırur A,E

251. A 93 a , B 72 a , C 72 b , D 93 a , E 78 a.

252. A 93 a , B 72 a , C 72 b , D 93 a , E 78 a.

1 b. gelince : irince A,E

2 a. bî-nişân : kem-nişân A,D,E

Yârûñ yanında şimdi bir katreden kem oldu

5.Minnet Hüdâ'ya lutf-ı üstâd ile 'Atâyî  
Zâtuñ mükerrerem oldu nazmuñ müselleme oldu

253.

-- ./ .-- ./ .-- ./ .--

- 1.Dil-dâre gönül dilde mekân eyleyemez mi  
Cânâneyi cân içre nihân eyleyemez mi
- 2.'Uşşâka ne hâ'il olur ey husrev-i hûbân  
Bir âh ile biñ kûhî revân eyleyemez mi
- 3.Tutmuş mıdur esrâr-ı gülû-gîr-i muhabbet  
'Âşık ser-i kûyında figân eyleyemez mi
- 4.Bî-tâkat iderse ne kadar hüsn-i dil-ârâ  
Pîrân-ı gamı 'aşkı civân eyleyemez mi
- 5.Sad-merhale dûr olsa 'Atâyî der-i dil-dâr  
Dil himmet ile tayy-ı mekân eyleyemez mi

254.

-- ./ .-- ./ .-- ./ .--

- 1.Câmı zücâca tâ ki mey-i nâb gelmedi  
Çeşme fûrûg-ı nûr u dile tâb gelmedi
- 2.Vechi ne ola dîde terâzû degül midür  
Kûy-ı nigâra gözden akan âb gelmedi
- 3.Bir şeb visâl-i yâri getürdüm hayâlûme  
Ol gice subha dek gözûme hâb gelmedi
- 4.Nev-bâde-i suhan özenür hasta-dillerüz  
Hayli dem oldu tuhfe-i ahhâb gelmedi
- 5.Yâd itmedi 'Atâyî bizi nâme ile yâr  
Gülzâra noldı gonca-ı sîr-âb gelmedi

255.

..-- / ..-- / ..-- / ..--

---

5 a. minnet 'Atâyî Hakk'a üstâd lutfi ile A,E  
253. A 93 b , B 72 a, C 72 b, D 93 b , E 78 a.  
254. A 93 b , B 72 b, C 72 b, D 93 b , E 78 a.  
2 a ola : oldu A,E  
5 b. noldı : nola A,E  
255. A 93 b , B 72 b, C 73 a, D 94 a , E 78 b.

1. Vasl-ı yârûñ çekilüp ‘ıydda nâ-kâmlığı  
Döndi ol tıfla gönül olmaya bayrâmlığı
2. İltifât itdi açıldı bize halvetde o yâr  
Hûb imiş bilmez idük hak bu ki bayrâmlığı
3. Sîm-keşler gümüşi çekdi çevirdi vâfir  
Yâre öykünmek ile zâhir olup hâmlığı
4. Ehl-i dil hakkına çok hayr dimez ehl-i riyâ  
İhtiyâr eylese ‘âşık nola bed-nâmlığı
5. Zühbine bakma ‘Atâyî gibi rindüñ şimdi  
‘İyd irişsün göresüz yine mey-âşâmlığı

256.

--- / - - - / . - - - / - - -

1. Döysün mi âh-ı serde civânuñ mülâyimi  
Yitmez mi tâze verde havânuñ mülâyimi
2. Tuymaz kıyâs eyleme nâzükdür incinür  
Yâre tokınma hoşdur edânuñ mülâyimi
3. ‘Âşıkda himmet olmasa âh eylemez eser  
Tîri ne deñlü ata kemânuñ mülâyimi
4. Zâhid huşûnet itmese de bezmi tagıdur  
Gülzâre hayr ider mi şitânuñ mülâyimi
5. Fark eylemez ‘Atâyî gedâ-yı bürehne-ten  
Ya kara çul ola ya ‘abânuñ mülâyimi

257.

. - - - / . - - - / . - - - / . - - -

1. Surâhî-veş muhabbet ‘âşıkuñ bagrımı hûn itdi  
Dilin dem-beste cânın haste bahtın ser-nigûn itdi
2. Olup her sâlike irşâd-ı pîr-i ‘aşk bir yoldan  
Kimi sahrâya düşdi kimi ‘azm-i Bî-sütûn itdi
3. Zalâm-ı hevlnâk-ı deşt-i hayret ola mı hâ’il  
Aña kim pertevin şem‘-i hidâyet reh-nümûn itdi

---

256. A 94 a , B 72 b , C 73 a , D 94 a , E 78 b.

1 a. döysün mi : döymesün D

5 b. ya ‘abânuñ : bâg-bânuñ D

257. A 94 a , B 72 b , C 73 a , D 94 a , E 78 b.

4. Meded sâkî yitişdür ol şarâb-ı râhat-efzâyı  
Teb-i tâb-ı sitem ben hastayı gâyet zebûn itdi
5. ‘Atâyî şerha kesdi dâg yakdı kanlu yaş dökdi  
Bir iki günde ‘aşkuñ anı merd-i zû-fünûn itdi
6. Muhabbet sâgarın nûş eyleyüp dil ser-nigûn itdi  
Tehî peymânesin pür nûş-ı câmı lâle-gûn itdi
7. Bakup hayrân olanlar nakş-ı nâ-hem-vâr gerdûna  
İnandı sâye-i dîvâre izhâr-ı cünûn itdi

258.

--- / .--- / .--- / .---

1. Yazdurma görüp bâde içerken dil-i zârı  
Ey şahne yazılsun hele bir pâre humârı
2. Baksa dil-i ‘uşşâkı nola ol şeh-i hûbân  
Lâzım degül e neyler iç illerde hisârı
3. Ol gamze gibi olmaya hûn-rîz fedâyî  
Yokdur ham-ı zülfi gibi ser-bâz feşârî
4. Kûyına iletdüñse peyâmum benüm ey yâr  
Her adımuña Ka‘be sevâbın vire Bârî
5. Ugrarsañ eger bâd ile ey hâk-i der-i yâr  
Lutf eyle basup geçme ten-i zâr u nizârı
6. Seyr eyle ‘Atâyî hat-ı ruhsârımı yârüñ  
Görince olur dâ‘ire-i nısf-ı nehârî

259.

--- / .--- / - .--- / .---

1. İşledi câna gamzeler lîk eser belürmedi  
Tîr-i kazâyımış meger geçdügi yir belürmedi
2. Gelmedi bu büt-i çigil âh iderüz muttasıl  
Rûzi şeb itdi dûd-ı dil nevm-i seher belürmedi
3. Dilde hevâ-yı gonca-fem dîdede eşk-i dem-â-dem

---

6, 7 : - A,B,C,D,E

258. A 94 a , B 73 a , C 73 a , D 94 a , E 78 b.

5 b . basup geçme ten-i zâr u nizârı : D; ten : dil A,E

259. A 94 b , B 73 a , C 73 a , D 94 b , E 79 a.

1 a. işledi : başladı B,C; b. geçdügi : geçdigi B,C

Dökdi bahâr nahl-ı gam mâve-i ter belürmedi

4. Gelmege bezme ol perî salmış idi kebûteri  
İrmedi sît-i şeh-peri hiç haber belürmedi

5. Gönderdi gitdi zâr ile diller o gül-‘izâr ile  
Öldi ki intizâr ile kâfileler belürmedi

6. Yol gözedür bu çeşm-i ter gelmedi peyk-i nâme-ber  
Seyl-i sirişkümle meger râh-güzâr belürmedi

7. Hâk-i rehin ‘Atâyîyâ kılmadı çeşme tûtiyâ  
Gelmedi kâsid-i sabâ hergiz eser belürmedi

260.

. - - - / . - - - / . - - - / . - - -

1. Gül açıldı derildi gülşene hüsn ü bahâ ehli  
Koparsunlar yine her gûşeden savt u nevâ ehli

2. Visâlûñ isteyenler tâb-ı meyle kelle-germ olsun  
Hemân yüz kızdurup def‘-i hicâb itsün recâ ehli

3. Kalur mı duhter-i rez gûşe-i mey-hânedede seyr it  
Sebûlarla çekildi sahn-ı gülzâre safâ ehli

4. Sadâ-yı bülbüle gül bang-ı bülbül ‘âşıkâ besdür  
Mugannîlerle varsun ‘ayş u nûş itsün gınâ ehli

5. ‘Atâyî devr-i gül âzâdelük eyyâmıdır şimdi  
Habâb-ı mey gibi bâdeye düşdi hevâ ehli

261.

. - - - / . - - - / . - - - / . - - -

1. Girince raksa kılıçlar o şûh idüp bâzı  
Cigerde oynadı çak nevk-i hançer-i nâzı

2. Şikâr iderdi dil ol kebg-i bâz-ı himmetle  
Gözini bağlamasa gamze-i füsûn-sâzı

3. Gönüllü bende olup şâh-ı gonca kâmetine  
Hat-ı ‘izârına lâle kul oldu pervâzı

---

3 b. bahâr : bahânı B,C; gam : - C

260. A 94 b , B 73 a, C 73 b, D 94 b , E 79 a.

1 b. savt : sît A,E

3 b çekildi : çekilsün A,E

261. A 94 b , B 73 a, C 73 b, D 95 a , E 79 a.

1 a bâzı : nâzı D

4.Görüp bu âteş-i âhum eğilmedi gitdi  
Nihâl-i ser-keş imiş kâmet-i ser-efrâzı

5.‘Atâyî san‘at-ı eş‘âr-ı hâfızânumdur  
Kabâ-yı nazm-ı belâgat-tırâze Şîrâzî

262.

- - . / . - - . / . - - . / . - -

- 1.Dil hüsrev-i hûbân bilür o şâh-nihâdî  
Geysel yaraşur farkına destâr-ı kubâdî
- 2.DeFTERde ‘adû nâmını bilmem niye yoklar  
Anuñ dahi ey şûh-ı cihân var mıdur adı
- 3.Bâzâre gelüp her yaña mestâne-nigâh it  
Birbirine ur kâr-geh-i kevn ü fesâdî
- 4.Açıldı nice yâre gidüp mühre-i dâgum  
Nerd-i gam-ı ‘aşkuñ katı çok oldu güşâdî
- 5.Bir bûse için cânuma kasd itdi ‘Atâyî  
Haklaşmak imiş ‘âşık-ı zâr ile murâdî

263.

- - . / - - . / . - - . / . - -

- 1.Dil kim safâ-yı bâtın ile ‘âlem eyledi  
Bir katre meyle kendüyi reşk-i Cem eyledi
- 2.Yâr ile bezmümüz görüp öldürdi ta‘n ile  
Geldi rakîb sûrumuzı mâtem eyledi
- 3.Evzâ‘-ı bî-mülâhaza-ı çarh-ı pîre-zen  
Ser-rişte-i murâdî ham-ender-ham eyledi
- 4.Hûn-ı dili gubâr-ı gamı sîne-i figâr  
Cem‘ itdi kendüden yine bir merhem eyledi
- 5.Biz de ‘Atâyî vuslat ile ser-firâz idük  
Tokındı kelle-kûb-ı sitem sersem eyledi

264.

---

4 b ser-efrâz : füsûn-bâz A,E

262. A 95 a , B 73 b, C 73 b, D 95 a , E 79 a.

5 b imiş : çün imiş A,E

263. A 95 a , B 73 b, C 74 a, D 95 a , E 79 b.

2 a. Yâr ile görüp bezmümüz öldi reşk ile A,E

. . . . / . . . . / . . . . / . . . .

1. Cebînüñ safhasında ol ki câna iki nûn yazdı  
Bu ben âvâreyi ser-defter-i ehl-i cünûn yazdı
2. Muhabbet bezmini telh itdügüçün kâtib-i kudret  
Rakîbüñ nâmı gibi hat-ı la‘lûñ ser-nigûn yazdı
3. Yed-i kudret gülistân safhasına tarh-ı nev saldı  
Gelüp fasl-ı bahârî bir bisât-ı sebze-gûn yazdı
4. Perîşân zülfi yârüñ düşürince hayl-i ‘uşşâkı  
Dil-i zârı şeh-i ‘aşka gulâm-ı enderûn yazdı
5. ‘Atâyî nazm ile kılduñ musahhar ol perî-zâdı  
Meger efsâne dirken kil-k-i sehhârüñ füsûn yazdı

265.

- . . . / - . . . / - . . . / - . . .

1. Humları surh ile mâl-â-mâl kılma mül gibi  
Şevk ile varuñ nisâr it ibn-i vakt ol gül gibi
2. Olma zülf-i yâr-veş çengâl-dest ü tîre-dil  
Pâyüñi dâmân-ı istignâya çek kâkül gibi
3. Nâfi‘ ol cem‘ eyleyüp kendüñ misâl-i sünbüle  
Yok yir varuñ perîşân eyleme sünbül gibi
4. Surh-rûy olma çeküp câm-ı şarâbı lâle-vâr  
Bülbül-âsâ nâr-ı gamla beñzüñ olsun gül gibi
5. Deşt-i mihnetde ‘Atâyî darbet-i hâr-ı belâ  
‘Aşka esrâr-ı ‘aşkı söyledür bülbül gibi

266.

- . . / . . . . / . . . . / . . .

1. Câm-ı Cem’i aldum ele dil şevk ile toldı  
Bakdukca ol âyineye dünyâ benüm oldı
2. Dil derdine dermân arayan ‘âşık-ı şeydâ  
Sür‘atle gidüp kûyını bir lahzada buldı

---

264. A 95 a , B 73 b, C 74 a, D 95 b , E 79 b.

1 b. bu ben : bütûn A,E

265. A 95 b , B 73 b, C 74 a, D 95 b , E 79 b.

2 a. dest ü : dest A,D,E

3 b. sünbül : kâkül D

4 a. Surh-rûy ol çek şarâbın câmuñ ey dil lâle-veş A,E

266. A 95 b , B 73 b, C 74 a, D 95 b , E 80 a.

3. Bir lem‘asına kâni‘ olur dîde irakdan  
Câm-ı mey-i ‘işret ezeli böyle görildi
4. Ebnâ-yı zamân san‘at idüp resm-i cefâyı  
Takvîm-i kühen gibi fütüvvet unudıldı
5. Düşdi işigi hâkine dil yârûñ ‘Atâyî  
Ol seng-dile yalvarı yalvarı yorıldı

267.

... - - / . - - - / . . . -

1. Göricek ben esîr-i hicrânı  
Aldı satdı o Yûsuf-ı sâni
2. Öykünür oldu gamze-i yâre  
Açdılar hayli tîg-i bürrânı
3. Hatı yaklaşmayınca çıkmaz yâr  
Begler eyler ikinci dîvânı
4. Zevrak-ı çeşmümi sulandurdu  
Tâbiş-i mihr-i rûy-ı rahşânı
5. Dil-i mecrûhumuz virür cânın  
Nakd-i câna gelürse peykânı
6. ‘İyddur vaslı rûzedür hicri  
Yevm-i şek rûz-ı va‘d-i ihsânı
7. Seng-kalbi ‘Atâyî gevher ider  
Gösterür câm-ı la‘l-i rümmânî

268.

- - . / - - - . / . - - - / - - -

1. Şîşe sâkız şarâbı ile itdi kulkulı  
Bülbül sadâ-yı bülbüle sâgar sâkız güli
2. Hicrân şebinde çıkmaya dilden sipâh-ı gam  
Tutmazsam elde meş‘ale-i sâgar-ı müli

---

5 a. yârûñ : kaldı A,E

267. A 95 b , B 74 a, C 74 a, D 96 a , E 80 a.

5 a. cânın : bir baş B

6 a. vaslı : vasl D

7 b gösterür : gösteren B,C,D

268. A 96 a , B 74 a, C 74 b, D 96 a , E 80 a.



3.Zülf-i nigâra var ise meşşâdur bahâr  
Bir la'1 şâne eyledi berg-i karanfili

4.Kasd-ı cefâ idüp bize ol şûh-ı nev-tırâş  
Berg-i gül içre itdi nihân sûde-fülfüli

5.Gencîne-i kanâ'ate mâlik olup hemân  
Açma 'Atâyî kimseye bâb-ı tevekküli

269.

...- - / - - - / - - - - / - - -

1.Gam-ı 'aşkuñ ile gamzeñ dile çok cefâlar itdi  
Bize neylediyse cânâ yine aşınâlar itdi

2.Dahi meclis evvelinde buradan çekildi Cemşîd  
Yine câm-ı Cem safâsın güzelüm gedâlar itdi

3.Nice bende olmıyam ben ki o şeh geçüp giderken  
Göz ucuyla çeşm-i pür-fen bize merhabâlar itdi

4.Görüp çeşm-i bî-gerânum güler ol şeh-i cihânum  
Ney-i nâle vü figânum işidüp safâlar itdi

5.Göre hiç yanaşdurur mı kulını o şâh-ı hûbân  
Dil-i zâr için 'Atâyî şu kadar cefâlar itdi

270.

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

1.Atdı gamzeñ cânâ tîr cânsitânın bulmadı  
Zâhir olmadı eser hergiz nişânın bulmadı

2.Söyleşürlerdi metâ'-ı vaslın ol mug-peçenüñ  
Neylesün bî-diller anuñ tercemânın bulmadı

3.Bülbül-i dil-sûz-ı hicr ü serdi-i agyârdan  
'Arz-ı hâle ol gülüñ aslâ zamânın bulmadı

4.'Âşıkına râst gelseydi iderdi terbiyet

---

4 b. sûde-fülfül : tûde-i gül A,D,E

269. A 96 a , B 74 a , C 74 b , D 96 a , E 80 a.

3 a. ki gedâ D.

4 a. şeh : şâh D

5 b : şu : bu A,E

270. A 96 a , B 74 b , C 74 b , D 96 b , E 80 b.

2 a. vaslın : vaslını B,C,D

3 b. hâl : hâk B

4 a. terbiyet : tîz-dest A,E

Hayf ile ol serv-i ser-keş bâg-bânın bulmadı

5. Lezzet-i ‘aşkı ‘Atâyî nice inkâr itmesün  
Nice meh-rû buldı ammâ mihr-bânın bulmadı

271.

-- ./ - . - . / . - - . / - . -

1. Bâd oynadınca şu‘le-i cevâle-i güli  
Pervâne-vâr eyledi perrende bülbüli
2. Güller gurûr-ı hüsn ile meşgûl-i mest-i nâz  
Bülbül niyâz ide ide arturdu gulguli
3. Bilmez benüm ne çekdüğüm ol mest-i fitne-cû  
Öldürmeyince tîg-i nigâh-ı tegâfüli
4. Seyl-i revân ebr-i cefâ şöyle geldi kim  
Sad-çâk kıldı dâmen-i kûh-ı tahammüli
5. Bir gonca-ı tebessüm ile la‘l-i dil-rübâ  
Virdi ‘Atâyî bezme safâ-yı gül ü müli

272.

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

1. Bir bakışda bildi çeşmüñ ‘âşık-ı bî-çâreyi  
Bakıcıdan yeg bilür hâl-i dil-i âvâreyi
2. Gördi kim sünbüllerüñ olmaz keş-â-keşden halâs  
İki bölde tîg-i firkat bu dil-i pür-yâreyi
3. Duhter-i rez mahremi halvet-serây-ı mey-gede  
Öldi gitdi bâdesiz hakkına koñ mey-hâreyi

273.

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

1. Dil virenler sanma kim cânânı teshîr eyledi  
Yok yire ol dil-ber-i ra‘nâyı gil-gîr eyledi
2. Kuvvet-i bâzû-yı Ferhâd itmedi hârâyı çâk  
Âteş-i ‘aşk-ı muhabbet taşta te’sîr eyledi

---

5 a itmesün : itsün D; eylesün A, C, E

271. A 96 b , B 74 b , C 75 a , D 96 b , E 80 b.

1 b. Perende itdi şevk ile gülşende bülbüli B

272. A 96 b , B 74 b , C 75 a , D 96 b , E 80 b. Nüsha-ı musannifde dahi nâ-tamâm bulındı B, C (der-kenar)

2 a. olmaz : oldı A, E

3 a. mahremi : mahrem A, E

273. A 96 b , B 74 b , C 75 a , D 97 a , E 80 b. Bu dahi nâ-tamâm bulındı. B, C (der-kenar)

3.Gördi Mecnûn cûşîş-i deryâ-yı şevkin şiddetin  
Lenger-i sabr u sükûnı bozdı zencîr eyledi

## TARİHLER

1.

Târîh-i intikâl-i merhûm vâlid

. . . / . . . / . . .

1.Bu hâristân-ı dehr-i bî-bekâdan  
Gülistân-ı cinâne gitdi Nev'î

2.İdüp pervâz murg-ı cân-ı pâki  
Kadîmî 'âlemine gitdi Nev'î

3.Fezâ'il gencin itmişdi güşâde  
Dirîgâ ol deri berkitdi Nev'î

4.Didi ervâh-ı kudsî aña târîh  
Cinân gülzârını cây itdi Nev'î (1007)

2.

Berâ-yı müderris Ebû Bekir Efendi

. . . / . . . / . . .

1.Berâ-yı vasl-ı Hak Bû Bekr Efendi  
Çü terk-i dâr-ı fânî geşt im-şeb

2. 'Atâyî güft târîh-i vefâteş  
Şode Bû Bekr Efendi vâsıl-ı Rab (1016)

3.

Nihâl-i devha-i vücûd oglum Muhammed'e

. . . . / . . . . / . . .

1.Seher gün gibi togdı çün Muhammed  
Kabûl oldu sûz-ı dil subhgâhı

2.Degül mi bu tıfla delîl necâbet  
Ki târîh ola mahz-ı lutf İlahî (1019)

---

1.A 96 b, B 75 b, C 75 b, D 97a, E.81a.

· : - A,B,E, Tarih-i vefât-ı Nev'î Efendi Pedereş D

2. A 97 a, B 75 b, C 75 b, D 97 a, E 81 a.

3. A 97 a, B 75 b, C 75 b, D 97 a, E 81 a.

4.

Târîh-i Vakf-ı Kandîl

. - - - / . - - - / . - -

1. Zihî kandîl-i nûrânî ki eyler  
Zebân-ı hâl ile tesbîh ü tehlîl

2. Delîl olmag için ehl-i salâha  
Firûzân olup oldu vakfi tescîl

3. Hüdâyâ menzilin kandîl-i nûr it  
Şu cân kim eyledi bu hayrı tekmîl

4. Du‘â idüp ‘Atâyî didi târîh  
Sabâh-ı haşre dek yansun bu kandîl (1017)

5.

Berâ-yı Çeşmehây-ı İskender Pâşâ Mîr-i Mîrân-ı Silistre

. - - - / . - - - / . - - - / . - - -

1. Revân itdi bu gün ser-çeşme-i ihsânı dünyâya  
Vezîr-i pâk-meşreb âb-ı rûy-ı mülk-i ‘Osmânî

2. Sikender-nâm Âsaf-menkabet pâşâ-yı Cem-rütbet  
Ki fehm-i re’y ü tedbîrinde ‘âciz ‘akl-ı Yûnânî

3. Emîn olmazdı ser-had fitneye Ye’cûc-ı a‘dâdan  
Eger sed çekmeseydi âhen-i şemşîr-i bürrânî

4. Bi-hamdillah Silistre bâg-ı cennet gibi hurremdür  
Salaldan râyeti sâye misâl-i ebr-i nîsânî

5. Sehâb-ı lutfî hurşîd-i ‘atâyî feyzini gör kim  
İşigin kıldı himmet menba‘-ı lutf u senâ-kânî

6. ‘Aceb muhtâc idi âb-ı revâna halkı ol şehrüñ  
Akardı agzı suyu lûle-veş su görse ‘atşânî

7. Revân itdi bulup ser-çeşmesin bir âb-ı cân-bahşuñ  
Bîñarı uladı başdan olup tevffik-i Rabbânî

8. Be-nâm-ı dest-i deryâ-feyz gibi kaldı on çeşme  
Muhassal Hızır irişdi halka ol İskender-i sâñî

---

4. A 97 a, B 75 b, C 75 b, D 97 a, E 81 a.  
2 b olup oldu : oldu olup A,D,E

5. A 97 a, B 75 b, C 75 b, D 97 b, E 81 a.

9. Du‘â idüp ‘Atâyî didi târîhin bu hayrâtuñ  
Sikender buldı ihyâ itdi hakkâ âb-ı heyvâmı (1018)

6.

Berâ-yı Tecdîd-i Hammâm-ı ‘Atîk be-hem İskender Pâşâ

. - - - / . - - - / . - - - / . - - -

1. Zihî pâşâ-yı ‘âlî-menzilet serdâr-ı pür-şevket  
Ki tutdı ser-be-ser âfâkı İskender gibi nâmı
2. Göğüs gerdi ‘adûya karşı olup sedd-i İskender  
Halel bulmuşken âbâd eyledi ser-hadd-i İslâmı
3. Silistre şehrine geldükde ta‘mîr itdi bir hammâm  
Ki oldı kubbe gerdûna hem-ser-i kubbe-i bâmî
4. Zülâl-i dil-peziñi münşa‘ib Nîl-i mübârekdür  
Kıbâb-ı mürtefi‘ gûyâ diyâr-ı Mısr’uñ ihrâmı
5. Ruhâmî mevc uran enhâr-veş tefrîh-i rûh eyler  
Görüp cennet sanur âdem bu cây-ı râhat-encâmı
6. Meger kim müşterî kızdurmadur kârı bu hammâmuñ  
Güzel seyr itdürür halvetde her şûh-ı gül-endâmı
7. Yapup mecrâ-yı âbın kıldı yir yir çeşmeler ihyâ  
Yolında eyledi icrâ zülâl-i feyz ü in‘âmı
8. ‘Atâyî seyr idince didi târîhin bu âsârüñ  
Yeñiden yaptı pâşâ çeşmeyi hem eski hammâmı (1028)

7.

Dürri Şeh-vâr-ı Saltanat Vilâdet-i Târîh-i Şeh-zâde

. - - - / . - - - / . - -

1. Seher togdı sa‘âdet matla‘ından  
Yine bir âfitâb-ı pertev-efşân
2. Yem-i ikbâlden geldi kenâre  
Dür-, şeh-vâr dürc-i ‘adl ü ihsân
3. Nicedür dürretü’t-tâc-ı selâtîn  
‘Adîl-i gevher-i mühr-i Süleymân
4. Zuhûr itdi meger bir şâh-zâde  
Olup şâh-ı cihâna fazl-ı Yezdân

---

6. A 97 a, B 75 b, C 75 b, D 97 b, E 81 b.

7. A 97 b, B 76 a, C 76 a, D 98 a, E 81 b.

5. Du‘â idüp ‘Atâyî didi târîh  
Ola yâ Rab güzîn-i âl-i ‘Osmân (1030)

8.

Târîh-i Sadâret-i ‘Ali Efendi

. . . / . . . - / . . . - / . . . -

1. ‘Ali Efendi Anatoli’ dan geçüp Rûm’a  
Hilâl-i ‘izzeti gün geldügince bedr oldu
2. Kemâl ü ma‘rifet erbâbınuñ günü togdı  
Ki rûz u şâmı nümûdâr-ı ‘ıyd u kadr oldu
3. Müfâsid-i ‘amel erbâbınuñ olup kâsid  
Gürûh-ı ehl-i fesâda garîb gadr oldu
4. ‘Atâyî bendesi şâdân olup didi târîh  
‘Ali Efendi bu gün Rûm ilinde sadr oldu (1030)

9.

Târîh-i diger Müşârun-ileyh

- . . / - . . - / - . . - / - . . -

1. Kılduñ Anatoli’ dan Rûm ili sadrına cây  
Bulduñ ‘ulüvv-i kadri şânuñda rıf‘atüñle
2. Oldı kemâle ragber cühelâya düşdi nekbet  
Buldı cihân ‘adâlet hükmüñle dikkatüñle
3. Erbâb-ı rüşvet oldu mânend-i nakd-i kâsid  
Bozdı fezâ’ il ehli anları himmetüñle
4. Gûş eyleyüp bu hâli biñ şevk ile ‘Atâyî  
Didi efendi Rûm’a geldüñ ‘adâletüñle (1030)

10.

Târîh-i Gazâ-yı Leh

- . . / . . . - / . . . - / . . . -

1. Sultân-ı cihân eyledi çün ‘azm-i cihâd  
Leh mülkini kıldı atınuñ cilvegehi
2. Ol şâh-ı ser-efrâz-ı kadr-kudret kim

---

8. A 98 a, B 76 a, C 76 a, D 98 a, E 81 b.

2 a kemâl ü : kemâl-i B,C

9. A 98 a, B 76 b, C 76 a, D 98 a, E 82 a.

4 a bu hâli biñ şevk ile : biñ şevk ile bu hâli B,C

10. A 98 a, B 76 b, C 76 a, D 98 a, E 82 a.

Hurşide salar zıllını perr-i külehi

3.Rûm illerine sâye-i re'fet saldı  
Mânend-i Süleymân kurulup bârgehi

4.Meydâna tûg u 'alem kıldı hırâm  
Gülzâr-ı safâda nitekim serv-i sehî

5.Zerrîn-'alemi gün gibi olup lâmî'  
Mahv itdi hemân şa'sa'a-ı mihr ü mehi

6.Bir toz kopara 'arsada inşâ'allah  
A'dâ gözini tîre ide gerd-i rehi

7.Rûbeh gibi çok hîleler itdi düşmen  
Harguş-sıfat yatdı tuyup 'azm-i şehi

8.A'dâya göz açdurmasa şâh-ı 'âlem  
Çeşm-i emelin kör ide gerd-i sipehi

9.Târîhin anuñ lafzen ü ma'nen didiler  
Sultân-ı cihân kıra biñ otuzda Leh'i (1030)

11.

Târîh-i Diger

. . . - - / . . . - - / . . . -

1.'Azm-i rezm eyledi sultân-ı cihân  
Leh 'inâd eyler ise eblehdür

2.Evliyâ ile melâ'ik cümle  
Şeh-i dîn-perver ile hem-rehdür

3.Ya'ni hâkân-ı zamân 'Osmân Hân  
Ol ki na'l-i sümi reşk-i mehdür

4.Niçe karşı tura hasm-ı bed-kâr  
Şâhumuz şîr ü o bir rûbehdür

5.Ey 'Atâyî bu cihâda târîh  
Oldı Leh üstine 'azm-i şehdür (1030)

12.

---

11. A 98 b, B 76 b, C 76 b, D 98 b, E 82 a.

1 b leh : kim A,E, ki D

3 b reşk : eşk C

4 b şîr ü : şîre B,C; ü: - D

5 a cihâda : cihânda E

Târîh-i Diger

. . . - / . . . - / . . . -

1. Vardı Leh üstine hüsrev-i gâzî  
Hasma el-hak güzel virildi cevâb

2. Kal'a-ı âhenîn iken tâbûr  
Yollar açıldı miftahü'l-ebvâb

3. 'Âkıbet sulha virdi mâ-melekin  
Cânın itdi halâs u hâne-harâb

4. İki mısra ile didüm târîh  
Eyü feth oldı biñ otuzda bu bâb (1030)

13.

- . . - / - . . - / - . . - / - . . -

1. İtdi ol mahdum-ı fâzıl sûy-ı firdevse güzâr  
Cân dimâgına irüp 'itr-ı cinândan râyiha

2. Bâg-ı cennetden Hüdâyâ kabrine revzenler aç  
Her taraftan olsun envâ'-ı revâyîh fâyiha

3. Fazl u takvâda müselleme 'ârif-i âgâh idi  
Kalbine esrâr-ı levh idi ser-â-ser lâyiha

4. Bekleyüp kabrin sehâb işigin seyl-âb eylesün  
Ra'd u berk âh u figân itsün misâl-i nâyiha

5. Sûz u derd ile 'Atâyî didi târîhin anuñ  
Okuñ 'Abdülhay Efendi cânı için fâtiha (1031)

14.

Târîh-i Diger Berâ-yı 'Ârif Efendi

. . . - / . . . - / . . . - / . . . -

1. Âh kim geçdi cihândan yine bir fâzıl-ı merd  
Eylemişdi selefün defter-i âsârın tay

---

12. A 98 b, B 76 b, C 76 b, D 98 b, E 82 a.

13. A 98 b, B 77 a, C 77 a, D 98 b, E 82 b.

2 b her : bir D

4 a eylesün : itsün B,C,D

5 a didi tarihin : tarihin didi A,E; didi :- D

14. . A 99 a, B 77 a, C 77 a, D 99 a, E 82 b.

1 a merd : merd kim B,C

1 b eylemişdi : k'eylemişdi A,D,E



2. Ya'ni ol fâ'iz-i feyz-i karîn kim eseri  
Reşk ile bakmış idi cân u dil-i hâside ley
3. Bagrumuz deldi meded bu haber-i cân-fersâ  
Rûz u şeb nâle idersek nola mânende-i ney
4. Kadr ile irmiş iken göklere mânend-i Mesîh  
Zîr-i hâk itdûñ anı hey felek-i zâlim hey
5. Hâtif-i kuds aña lafzen ü ma'nen târîh  
Didi geçdi biñ otuzbir recebinde 'Abdülhay (1031)

15.

Târîh-i İntikâl-i Sultân 'Osmân Hân

-- ./ - . - - / - - . / - . - -

1. Şehen-şâh-ı yegâne 'Osmân-ı nev-civâne  
Kıldı bu gün zemâne nâ-geh be-hükm-i Yezdân
2. Gûş idüp ehl-i diller bu kıssayı ser-â-ser  
Târîhin didiler oldı şehîd 'Osmân (1031)

16.

Berâ-yı Veysî Efendi Merhûm

-- ./ - . - - / . - - . / - . -

- Veysî ki olmuş idi tegazzülde bî-bedel  
Ta'yîn-i sâl-i fevtine târîhdür gazel (1037)

17.

Mezestre'de Beg-zâde 'Abdülkerim Beg Hânesine

. - - - / . - - - / - . -

1. Zihî cây-ı hûb makâm-ı kerîm  
Ki yapmış anı bir ferîşte-hısâl
2. Temâşâ idüp vâsf-ı târîh için  
'Atâyî didi cây-ı cennet-misâl (1041)

18.

Târîh-i Tevcîh-i li-Muharrirü'l-fakîr

. - - - / . - - - / . - -

1. Olup 'Abdülhalîm-zâde yirine

---

4 a itdûñ anı hey : itdi makâmın A,D,E

15. A 99 a, B 77 a, C 77 a, D 99 a, E 83 a.

16. A 99 a, B 77 a, C 77 a, D 99 a, E 83 a.

17. A 99 a, B 77 a, C 77 a, D 99 a, E 83 a.

18. A 99 a, B 77 a, C 77 b, D 99 b, E 83 a.

Yine Tırhala ‘abd-ı nâ-murâda

2. ‘Atâyî bü’l-‘aceb târîh oldı  
Olup ‘Abdülhalîm Tırhala-zâde (1041)

19.

Li-muharrirü’l-fakîr

. . . . / . . . . / . . . . / . . .

1. Salında hâkim-ı Tırhala iken Üskûb’e  
Kılup ‘Atâyî’ye himmet gönûlden ehl-i kulûb

2. Semend-i devleti nakl ile eyledi hareket  
Müyesset oldı vüsûl-i menâzil-i matlûb

3. Hisâb iderseñ eger hemzeyi olur târîh  
Vusûli sâline kâzı-ı belde-i Üskûb (1042)

20.

Târîh-i İhyâ-ı Egridere Bâ-Himmet-i Bayrâm Pâşâ

. . . . / . . . . / . . .

1. Hân Murâd’uñ eser-i ma‘deleti  
Dâd-ı emn eyledi deşt ü dereyi

2. Zîr-i destân şu kadar oldı kavî  
Şîre-i âhû-bere urur bereyi

3. Niçe yıldan berü Egridere’den  
Emn kaldurmuş idi kantarayı

4. Sedd idüp ol yolu kîtâ‘-ı tarîk  
Râh-ı peymâyıla kesdi arayı

5. Her kenârında şikâf-ı hârâ  
Açdı semt-i ‘ademe pencereyi

6. Tîg-i kühsâr ki kesmiş bogazı  
Añdurur hançer ile hançereyi

7. Heft-hân gibi o der-bend-i mahûf  
Hûn iderdî ciger-i ‘antereyi

8. Per dökerdi varamayup şeh-bâz  
Salsa ger perr-i hümâ beftereyi

---

19. A 99 b, B 77 b, C 77 b, D 99 b, E 83 a.

20. A 99 b, B 77 b, C 77 b, D 99 b, E 83 b.

8.a varamayup : varamazdı B,C

9. ‘Âkıbet lâyah idüp mülhem-i gayb  
Hazret-i Âsaf’a bu hâtırayı

10. Dökdi saçdı yine Mevlâ yolına  
Gül-i bâdem gibi nakd-i sereyi

11. Yapdı bir kal‘a-ı gerdûn-mânend  
Zeyn idüp top ile her manzarayı

12. Tokınup kulleleri Behrâm’a  
Zâl-i gerdûn ile bozdı vireyi

13. Virdi bir câmi‘ ile aña şeref  
Katı hûb eyledi el-hak burayı

14. Ol menâr ile o beyt-i zîbâ  
Gösterür hâme ile mahbereyi

15. Hey’et-i hûb u ‘abîr-âmîzi  
‘Arz ider halka gümüş micmereyi

16. Mevc urup mermer-i pâk-i haremi  
Añdurur Akdeniz’i Marmara’yı

17. Gûş idüp didi ‘Atâyî târîh  
Yapdı Bayrâm Paşa Egridere’yi (1043)

21.

-- ./ .-- ./ .-- ./ .--

1. Bir gonca-ı nev-hîzi ciger-gûşemüzüñ  
Gülzâr-ı vücûdı eyledi menzilgâh

2. Cedd-i pederi nâmı ile buldı şeref  
Ma‘mûr-ı mu‘ammer ide ol Hayy-ı İlâh

3. Târîh ola bu tîr-i du‘âmuz yâ’sız  
Yahyâ’ya vire hayât-ı sermed Allah

22.

Târîh-i Diğer Berâ-yı Egridere

- . - . - . - . - . - . - . - . - .

1. Hamdülillah Hazret-i Sultân Murâd’uñ himmeti  
Ser-be-ser âfâkı emn-âbâd-ı re’fet eyledi

---

21. A 100 a, B -, C -, D 100a, E 83 b.

22. A 100 a, B 77 b, C 77 b, D 100 a, E 84 a.

- 2.Sâye-bân-ı ‘adlinüñ âsûdesi oldu cihân  
Sâyesinde halk-ı ‘âlem hâb-ı râhat eyledi
- 3.Bir vezîr-i sâhibü’t-yedbîr-i istihkâk ile  
Cümletü’l-mülki umûr-ı dîn ü devlet eyledi
- 4.Evvelâ islâh-ı ‘âlem emrin itdi soñradan  
Câ-nişîn-i sadr-ı vâlâ-yı vezâret eyledi
- 5.Âsaf-ı ferhunde-râh Bayrâm Pâşâ kim Hüdâ  
Devlet-i eyyâmını ‘ıyd-ı meserret eyledi
- 6.Gûş idüp Egrider der-bendinüñ ahvâlini  
Aña bir togrı kulin saldı hırâset eyledi
- 7.Ol beyâbân içre kim olmışdı niçe kâr-bâr  
Düzd-i yagmâ-ger hezârân katl ü gâret eyledi
- 8.Nâle vü feryâdın seşebüñ işidüp  
Ola ki müşfik gibi lutf itdi şefkat eyledi
- 9.Anda bir hısn-ı hasîn hân u câmi‘ tarh idüp  
Deşt-i gülistânı şehr-i ins ü ülfet eyledi
- 10.Şöyle dökdi su gibi mâl-i firâvânı aña  
Sang-lah u mîşeyi kaldurdı himmer eyledi
- 11.Gûşe gûşe niçe âdem soyılan menzilleri  
Câ-mekân u havz u hammâm itdi halvet eyledi
- 12.‘ıydgâha döndürüp bir vahşet-âbâdı bu gün  
Hoş ‘imâret kıldı dünyâyı ziyâfet eyledi
- 13.Göriccek âsârını idüp ‘Atâyi-veş du‘â  
Didiler pâşâyı burada vilâyet eyledi

23.

Târîh-i Diger Berâ-yı Ta‘mîr Şoden Egridere

. - - - / . - - - / . - -

- 1.Cenâb-ı Hazret-i Bayrâm Pâşâ  
Güzîde Âsaf-ı sultân-ı devrân

---

2 b hâb-ı : hâb u B,D

12 b kıldı dünyâyı : eyledi ‘âme D

23. A 100 b, B 78 a, C 78 a, D 100 b, E 84 a.

2. İdüp Egridere der-bendini gûş  
Zülâl-i cûy-ı lutfi oldı cûşân
3. Nice der-bend-i pür-dehşet-kanâre  
Ki niçe koç yigitler oldı kurbân
4. Olurdı ‘azm iden ma‘zûr-ı gâfil  
‘Adem iklimine togrı hırâmân
5. Ser-i râh üzre olmışdı der-bend  
Dehân-ı ejdehâ-yı tünd-i pîçân
6. Misâl-i kalb-i zâlim tîre vü teng  
Dil-i hâsid gibi bir mekr ü destân
7. Biri birin basardı reh-zenler  
Kadem basdukca aña reh-i nûrdân
8. Niçe reh-zen çeker der-ehremenler  
Mekânı çâh-ı Pîjen kendi ekvân
9. ‘Adû-yı ins ü cin hasm-ı zebûn-keş  
Sibâ‘-ı deşt ile dest ü girîbân
10. Misâl-i mâr-ı ef‘î dil çıkarmaz  
İder menzillerin kûy-ı hamûşân
11. Ümîd-i merhamet hod fikr-i bâtil  
Müderris yok sipihre çıksa efgân
12. İdüp himmet vezîr-i merhamet-kîş  
Cihâne togrı yoldan itdi ihsân
13. Yapup bir kal‘a vü bir hân-ı ‘âlî  
Fiten ye‘cûcine sed çekdi el-ân
14. Yanında câmi‘ ve hammâm yaptı  
Safâ buldı şeneldi ol beyâbân
15. Kesildi ayagı düzd-i pelîdüñ  
Kırıldı mîşezârı oldı meydân
16. ‘Aceb matbû‘ düşdi hân u câmi‘  
Müsâfirken mücâvir olur insân

17. 'Atâyî fikr iderken aña târîh  
Didi hâtif yirinde cem'a vü hân

24.

Târîh-i Feth-i Revân Bâ-Hücûm-ı Sultân Murâd Hân

. . . - / . . . - - / . . . - / . . . -

1. Hezâr şükr-i hüda kim yine şehen-şeh-i Rûm  
'Acem memâlikine saldı nâr-ı kahr ile tâb
2. O şeh ki olsa çehinde şerâre-i gazabı  
Felekleri küre-i nâr ile ider pür-tâb
3. Revân'e itdi revân seyl-i fîl-i cerrârın  
İhâta eyledi vardı misâl-i hendek-i âb
4. Alup o hısn-ı hasîni 'azimet itdi hemân  
'Acem diyârını tâ kim ide harâb u yebâb
5. Ümîd odur ki salup bir kulın Safâhân'a  
Misâl-i rûh-ı revân ola hükmi 'âlem-tâb
6. Açup demür kapıyı zûr-ı pençe-i kahrı  
Kılâ'-ı hıttâ-ı Şervân'e ola nusret-i bâb
7. Berâ'at oldı bu cânına konmaga hasmuñ  
Açıldı kutlu kapu oldı fâl-i fethü'l-bâb
8. Yıkıldı kişver-i şâhuñ Herât u Gazvîn'i  
Dahi ne günlere saklar 'aceb o hâne-harâb
9. 'Atâyî hamd ü senâ eyleyüp didi târîh  
Revân'dan açdı kapu ol miftahü'l-ebvâb (1040)

25.

Târîh-i Diğer Berâ-yı Feth-i Revân

-- . / - . - - - / - - . / - . - - -

1. Sad-bâr-ı şükr ü minnet aldı yine Revân'ı  
Hâkân-ı rub'-ı meskûn Sultân Murâd-ı Râbî'
2. Ol hüsrev-i zamâne İskender-i yegâne  
Şâh-ı sûtûde-kevkeb mâh-ı huceste-tâlî'

---

16. b olur : oldı A,E

17 b cem'a : cümle E

24. A 101 a, B 78 a, C 78 a, D 101a, E 84 b.

25.A 101 a, B 78 b, C 78 b, D 101 a, E 85 a.

- 3.Mâlik-rikâb-ı a‘zam sâhib-kırân-ı ‘âlem  
Müsta‘zibü’l-menâkıb müstagribü’l-vekâyî
- 4.Magribden oldu çün kim râyât-ı ‘azm-i şârik  
Rûz-ı kıyâmuñ anda âyâtı oldu şâyî‘
- 5.Îrân-zemînden irdi ser-hadd-i hâverâne  
Tâb-ı şu‘a‘-ı kahrı mânende-i talâyî‘
- 6.Sultân Murâd-ı Sâlis feth itmişidi anı  
Ma‘mûr idi mesâcîd meftûh idi cevâmi‘
- 7.Âb-ı revân-ı handek tahr-ı sümünde gâbir  
Necm-i simâk-ı râmih burc-ı bedende lâmi‘
- 8.Burcında nesr-i tâ’ir perrin dökerdi geçse  
Aña vusûli hasmuñ gafletle oldu vâki‘
- 9.Mânend-i dahme-i Cem itdi tılısm-ı muhkem  
Sad-güne şekl-i münker oldu duhûle mâni‘
- 10.Gördükde şehir-yârı burc-ı beden yir öpdi  
Def‘ eyledi ‘adûyı âhen-beden müdâfi‘
- 11.Habb-ı tûfeng-i ‘asker hasmın işin bitürdi  
Tohm-ı ümîd-i âmâl olmadı ya‘ni zâyî‘
- 12.Ma‘mûr idüp o hısnı bir sûr itdiler kim  
Agyâre mâni‘ olup efrâdı oldu câmi‘
- 13.Âb-ı revân yanında serv-i bülende beñzer  
Her bir menâr-ı mevzûn zîbende-i cevâmi‘
- 14.Cem‘ oldu ehl-i sünnet mahv oldu resm-i bid‘at  
Ma‘mûrdur ma‘âbid pür-nûrdur savâmi‘
- 15.Tenvîr-i müdde‘âya şâh-ı cihân-penâhuñ  
Dîdârı nûr-ı sâtı‘ şemşîri nass-ı kâtı‘
- 16.Cidd-i bezîr-güvâruñ şâd eyledi Revân’ın  
Şenlikler itdi ‘âlem zeyn oldu hep mecâmi‘
- 17.Didi bu feth ü nasruñ târîhini ‘Atâyî

---

14 a bid‘at : be-dest B,C

16 b şenlik : şenik B,C; hep :- A,B,C

Aldı yine Revân'ı Sultân Murâd-ı Râbi' (1040)

26.

Târîh-i Diger Berâ-yı Feth-i Revân

--- / --- / --- / ---

- 1.Hâkân-ı bü'l-megâzî Sultân Murâd-ı Gâzî  
Cemşîd-i bî-mu'âdil Dârâ-yı bî-müdânî
- 2.Şâh-ı 'Acem'den aldı bir hısn-ı üstüvârî  
Kim anda burc-ı bârû zâtü'l-burûc-ı sâni
- 3.Su kullesine anuñ öykünmek istemezdi  
Olmasa burc-ı âbı ger işidür Revân'ı
- 4.Kahr-ı şeh-i cihândan cân kurtarursa düşmân  
Bu şevka müjde virsün Şirvân u Nahcivân'ı
- 5.Neyler bu kâr u bârı sûfi-i Erdebîlî  
Hâk-i 'Irak'ı itsün kakku'l-kudûm-ı şânî
- 6.Gerçi yakar çerâgı şâh-ı 'Acem safiyden  
Olsaydı şem'-i dîni tâc ola şem'dânı
- 7.Şeh-nâme-gûy olup hep bu feth için efâzıl  
Vasf-ı menâkıbında harc itdiler me'ânî
- 8.Kendin hisâba katup didi 'Atâyî târîh  
Şâh-ı 'Acem'den aldük döke döke Revân'ı (1040)

27

Ve-lehu

... / ... / ...

- 1.Hân Murâd ol şehen-şâh-ı gâzî  
Aldı tîg-i gazâyı çünkü kola
- 2.İtdi kahr-ı Refâfız'a niyyet  
Saldı ehl-i gazâyı sag u sola
- 3.Evvelâ feth idüp Revân mülkin  
Fâl tutdı bu fethi girdi yola
- 4.Umaruz açılıp diyâr-ı 'Acem  
Nûr-ı İslâm ile derûnı tola

---

26. A 101 b, B 79 a, C 79a, D 101 b, E 85 a.

27. A 102 a, B 79 a, C 79a, D 102 a, E 85 b.



5.De düşünce didüm aña târîh  
Feth-i bâb-ı Revân mübârek ola (1040)

28.

. . . . / . . . . / . . . . / . . . .

- 1.Baba sultân idüp ebnâ-ı sebîle şefkat  
Cân virüp eyledi bu cây-ı lutfi ihyâ
- 2.Çekilür her gice mihmânlarına hân-ı ni‘âm  
Kendüsi itmiş iken ‘azm-i na‘îm-i ‘ukbâ
- 3.Bir gedâ ‘aşk ile ‘âlemde Süleymânlık ider  
Kendi geçmiş yine ahkâmın iderler icrâ
- 4.Gördi Mansûr-sıfat şehd-i şehâdet zevkin  
Kudret-i Hak ile hayrân iken ol ehl-i fenâ
- 5.Bî-sebeb biri ol rûşen-dili itdi ber-dâr  
Oldı kandîl-i ziyâ-güster-i eyvân-ı hüdâ
- 6.Seyr idüñ türbesinüñ kubbe-i şeş-hânesini  
Şeş-cihetde kanı bir böyle makâm-ı zîbâ
- 7.Dinse bu cây-ı ferah-bahşa ‘Atâyî yiridür  
Kible-i ehl-i vefâ Ka‘be-i yârân-ı safâ

29.

Ekâbirden Birine Du‘â Sadrında

. . . . / . . . . / . . . . / . . . .

- 1.‘Aceb mi gonca-veş açılsa diller devr-i ‘adlünde  
Nesîm-i nev-bahâr-ı fazl u cûduñ feyz-i ‘âm eyler
- 2.Sen ol mihr-i bülend-âsâr-ı himmetsün hilâl-âsâ  
Niçe nâkıs-ı vücûdı zerrece lutfuñ tamâm eyler
- 3.Kapuñ beytü’l- harem altun olukdur kilik-i zerrînüñ  
Nem-i ebr-i kerem evrâdın anuñ ber-devâm eyler
- 4.Devâm-ı ‘izz ü kadrüñ isterüz Hak’dan mukarrerdür  
Zamân-ı devlet-i muhlis-nüvâzı müstedâm eyler
- 5.Yine bir tâze vâdîde ‘Atâyî-i du‘â-güyuñ

---

28. A 102 a, B 79 a, C 79a, D 102 a, E 85 b.

2 a mihmânlarına : mahmânlara D

5 a itdi ber-dâr : ber-dâr eyledi B,C; idüp A,E

6 a seyr idüñ : seyrüñ A,E; türbesinüñ kubbe-i : kubbesini türbe-i C

29. A 102 a, B 79 b, C 79 b, D 102 b, E 85 b.

Du‘âlar didi gitdi hâk-i pâyüñe selâm eyler

30.

İskander Pâşâ’ya

-. - / -. - / -. - / -. -

- 1.Feth eyleyüp geçen sene tâbûr-ı düşmeni  
Alduñ ‘arûs-ı memleketin erlik eyledüñ
- 2.Hayber-misâl kal‘a-ı sahtını bu sene  
Aldukda derb-ı dest ile haydarlık eyledüñ
- 3.Râm idüp anı leşker-i deryâ-misâl ile  
Kaydâfe-i ‘adûya Sikenderlük eyledüñ

31.

Tuna Defter-dârına

. - - - / . - - - / . - - - / . - - -

- 1.Hüdâvendâ nesîm-i bûy-ı lutfuñ dehre şâmildür  
Hasedden nâfe hûnîn-dil gül-i ter şermsâr ancak
- 2.‘Adâlet virdüñ âfâka misâl-i mâh fûrû virdüñ  
Anuñçün bülbülân-ı bâg-ı medhüñ sad-hezâr ancak
- 3.Dökilür sîm ü zer ezhâr-ı gûn-â-gûn gibi dâ’im  
Muhassal gülsitân-ı meclisüñ her dem bahâr ancak

32.

Edirne Timurtaş Seyrinde

- . - - / - . - - / - . - - / - . - -

- 1.Bezm-i dârü’l-ins-i kudsüñ añlamazduk hâletinin  
Edirne şehrinde yârân-ı safâyı görmesek
- 2.Bâ-husûs ol şehre nüzhetgâh-ı bî-mânend olan  
Kasr-ı hâlet-bahş u âb-ı cân-fezâyı görmesek
- 3.Her taraf havz-ı leb-â-leb pür-sefâ âyinedür  
Nesne görmezdük bu cây-ı dil-güşâyı görmesek

33.

Mukattât

. . - - / . . - - / . . - - / . . - -

- 1.‘Aks-i berg-i gül ile şûh-ı gül-endâmlaruñ

---

30. A 102 b, B 79 b, C 79 b, D 102 b, E 86 a.

31. A 102 b, B 79 b, C 79 b, D 102 b, E 86 a.

32. A 102 b, B 79 b, C 79 b, D 102 b, E 86 a.

33. A 102 b, B 79 b, C 79 b, D 103 a, E 86 a.

Cûylar virdi nişân ‘ârız-ı dil-cûyından

2.Rind-i mahmûra bulunmaz ise kendü mey-i nâb  
Geliñüz nûş idelüm bâri kabak suyından

34.

-- ./ - . - . / . - - . / - . -

1.Evrâk-ı zerd ile döndi hâsırlığa  
Murguñ firâz-ı şâhda her âşiyânesi

2.Mâ’ü’l-hayât-ı cûya düşüp ‘aksi sebzenüñ  
Hızr’uñ görindi yine yeşil tâziyânesi

35.

Alây olup Kavm Yollara Düşdükde

. - . - / . . - - / . - . - / . . -

1.Döşendi rîg ser-â-pâ reh-i Sitanbûl’a  
Gelince devlet ile şehre pâdişâh-ı cihân

2.Sipâhî seyl-i firâvân idi geçüp gidicek  
Güzergesinde nola kalsa rîg-i bî-pâyân

36.

Medrese-i Canbâziye Ricâsına

. . - - / . . - - / . . -

1.Rişte-i fikr ü hayâlâtı kurup  
Nice lu‘b itdi yine bu dil ü cân

2.Lutf olunca nola cân-bâzına  
Aña ey şâh-ı serîr-i ‘irfân

37.

Veliyyü’n-ni‘âm Hazretlerine

-- ./ - . - . / . - - . / - . -

1.Ben ey ‘Atâyî añlar iken kendü ‘aczümi  
Tahmîse cür’et itmez idüm şi‘r-i dâveri

2.Te’sîr-i nazmı işümi altun ide diyü  
Tarih eyledüm bu hâk-i siyâha o cevheri

38.

Fazîlet-me’âb Ganî-zâde Efendi

---

34. A 103 a, B 80 a, C 79 b, D 103 a, E 86 b.

35. A 103 a, B 80 a, C 79 b, D 103 a, E 86 b.

36. A 103 a, B 80 a, C 79 b, D 103 a, E 86 b.

37. A 103 b, B 80 a, C 79 b, D 103 b, E 86 b.

38. A 103 b, B 80 a, C 79 b, D 103 b, E 86 b.

. . . - / . . . - / . . . - / . . . -

1. Göreydi hâşiyenin kazı-ı Sitanbul' uñ  
Olurdı Kazı Beyzavî fazlına râzı

2. Keş-â-keş fuzalâdan kaçan olurdı halâs  
Eger ki olmasa aña 'inâyet-i kâzı

39.

Muharrir-i Vilâyet

- . . - / - . . - / - . . - / - . . -

1. Fursat eldeyken gönüller saydın eyle serverâ  
Şâh-bâz-ı himmetüñ murg-ı hümâ-pervâze sal

2. Şer' ü kânûn sarîr-i nây-ı kilki uydurup  
Bir güzel hayrîr idüp 'âlemlere âvâze sal

40.

Ber-sâhib-i Devlet

. . . - / . . . - / . . . - / . . . -

1. Yine kuluña bir a'lâ kumâş lutf itdüñ  
Bulınmaz atlâs-ı zîbâda bu letâfet ise

2. Ne atlâs-ı çerh aña nisbet alçakdur  
Efendi hak bu ki ancak olur 'inâyet ise

41.

- - . / - - . / - - . / - - .

1. Tebdîl iderse câme-i câhı 'aceb midür  
Eyyâm-ı devletüñde 'Atâyî-i dil-figâr

2. Devründe çünki her günü 'ıyd-ı sa'âdetdür  
Bir giydüğünü bir dahi giymese vechi var

42

. . . - / . . . - / . . . - / . . . -

1. Bende-i hâlise ol husrev-i fazl u 'irfân  
Câme-i câhı nola itse 'inâyet kat kat

2. Resmdür bir kulına itse 'inâyet nazarın  
Giydürür şâh-ı cihân lutf ile hil'at kat kat

43.

---

39. A 103 b, B 80 a, C 79 b, D 103 b, E 86 b.

40. A 103 b, B 80 a, C 80 a, D 103 b, E 86 b.

41. A 103 b, B 80 b, C 80 a, D 103 b, E 86 b.

42. A 103 b, B 80 b, C 80 b, D 103 b, E 87 a.

43. A 103 b, B 80 b, C 80 b, D 103 b, E 87 a.

Şeyhü'l-islâm Hazretlerine

. . . - / . . . - / . . . - / . . -

1. Minnet Allah'a fazîletle benüm sultânüm  
Oldı her müşğ ile benüm kalemüm 'ukde-güşâ

2. Hak bu kim mes'ele-i fakr katı müşkil imiş  
Anı hall itmege lutf it baña birkaç fetevâ

44.

Nakrî Çelebi Kasidesine

. . . - / . . . - / . . . - / . . -

1. Zihî kasîde-i zîbâ ki döndi her beyti  
Nigâr-hâne-i Çîn'e hezâr-sûret ile

2. Nezâket-i suhanın gör nikâtını fehm it  
Kasâ'id-i selefe gâlib oldı san'at ile

45.

Der-hakk-ı Duhân

- . . / . . . - / . . . - / . . -

1. Sanmañ ki duhân içmek için cem' olup ahabâ  
Her subh-ı safâda uyarur şem'-i firûzân

2. Her künc-i fenâda der-i Mansûr'ı kim itdi  
Mumlar yakaruz gündüz olup hep anı cûyân

46.

Kıt'a

- . . - / - . . - / - . . - / - . -

1. Hâne-i kalbi yakar merdüm-i bîgâne gibi  
Gönlümüz gerçi hayâline mukarrer oldı bizüm

2. Fikr-i âmed-şod-ı dil-dâr ile bîmâr olalı  
'Aklumuz gâh gelür gâh gider oldı bizüm

47.

Kıt'a

. . . - / . . . - / . . . - / . . -

1. 'Ayb-bîn olsa nola zulmet-i cehl içre kalem  
Pertev-i şem'-i kemâlâtuma idüp hasedi

---

44. A 103 b, B 80 b, C 80 b, D 103 b, E 87 a.

2 a nikâtını : nezâketin A,B,C,E

45. A 103 b, B 80 b, C 80 b, D 103 b, E 87 a.

46. A 103 b, B 80 b, C 80 b, D 104 a, E 87 b.

47. A 104 a, B 80 b, C 80 b, D 104 a, E 87 b.

2.Cây-ı rûşende olan zulmate baksa göremez  
Şem‘ olan yirüñ irakdan görünür nîk ü bedi

48.

Kıt‘a

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

1.Rîze-i elmâsdur her katresi içme ‘arak  
Dâ‘im elden koma yâkûti müferrihdür şarâb

2.Rind olan idrâk ider anı ne lâzım tecrübe  
Kimse tîz-âb içer mi var iken la‘l-i müzâb

49.

Kıt‘a

. . - - / . . - - / . . -

1.Hâl-i Mecnûn’ı gûş idüp ey dil

Pend iken aña ‘ibret almazsın

2.Olma dîvâne bekle yâr işigin  
Hidmet eyle yabanda kalmazsın

50.

. . - - / . . - - / . . -

1.Ey ‘Atâyî sadâ-yı nâle ile  
Ra‘duñ âvâzını unutduralum

2.Olalum çarha sille-i âhen  
Eñsesin tas gibi ötdürelüm

51.

Kıt‘a

- - . / - . - - / . - - - / - . -

1.Dîvâr yaptı Mekke’ye Bâgdâd’dan biri  
A‘mâlar aña yapışup itsün diyü güzâr

2.Olmaz tarîk-i Hakk’a refîk-i nazar delîl  
Şer‘-i mübeyyendür bize dîvâr-ı üstüvâr

52.

Kıt‘a

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

---

48. A 104 a, B 80 b, C 80 b, D 104 a, E 87 b.

49. A 104 a, B 80 b, C 80 b, D 104 a, E 87 b.

50. A 104 a, B 81 a, C 80 b, D 104 a, E 87 b.

51. A 104 a, B 81 a, C 80 b, D 104 a, E 87 b.

52. A 104 a, B 81 a, C 81 a, D 104 b, E 87 b.

1.Lutf u kahrından cihânuñ şâd olup olmaz melûl  
Şâni‘uñ her zerrede tedbîrine vâkîf olan

2.Âşinâlık eyle var asl ile fehm it hikmetin  
Sarsılır mı âşinâ evza‘dan ‘ârif olan

53.

Kıt‘a

. . . - / . . . - / . . . - / . . . -

1.Cân virür ‘âşika o la‘l-i leb-i rûh-efzâ  
Öldürür âdemi ammâ hat-ı hâtır-fersâ

2.Bâl-sebz melekü’l-mevte döner hat-ı lebi  
Kudret-i Hak ile cân almaga gelmiş gûyâ

54.

Refi‘ Çelebi Turra-ı Mektûbında Gönderilmiş idi

. . . - / . . . - / . . . - / . . . -

1.Yüzün almış ele ‘azm itdi çünki nâme-i ihlâs  
O mahdûma ki luftı reşk-i eyyâm-ı Refi‘dür

2.Ümîd oldur ki ide muhlis-i dîrîne hakkında  
Şu lutfi kim ezelden lâyıık-ı şân-ı Refi‘dür

55.

Sâlih Efendi

. . . / . . . / . . . / . . . / -

1.Ey sadr-ı kerem-güster-i dâniş-perver kim  
Nâmuñla bulur cümle medâiyih zîver

2.Evsâfına ol zât-ı kerîmüñ had yok  
Her mertebe medh olmasa sâlih dirler

56.

Diger Der-medh-i Müşârun İleyh

1.Oldukca seher rûy-ı nihâdî-i lâiyih  
Evsâfına ol zât-ı kerîmüñ had yok

2.Her mertebe medh olınsa sâlih dirler

---

53. A 104 a, B 81 a, C 81 a, D 104 b, E 87 b.

1 a virür : - D

54. A 104 b, B 81 b, C 81 b, D 104 b, E 87 b.

55. A 104 b, B 81 b, C 81 b, D 104 b, E 87 b.

2 b Hep vird-i zebânumuz du‘â-ı sâlih B,C

56. . A 104 b, B 81 b, C 81 b, D 104 b, E 87 b.

Kıldukca sabâ bûy-ı bahârı fâyah

57.

Kalbûñ güher-i ma‘rifete kân olsun  
Cân-ı gavta hod lücce-i ‘irfân olsun  
Çün ‘ârif-i âgâha işâret besdür  
Hû nâme-i a‘mâlûñe unvân olsun

58.

Rubâ‘î

Şol dem ki tûti-i cân ebkem ü vâlih  
‘Arz ide âdeme ‘ârizî-i âyine-misâl  
Yâ Rab nefesüm bagla benüm cânum al  
Tek görmeyeyüm ol âyinede jeng-i melâl

59.

Rubâ‘î

Sevdâ-zede-i hicrde kalmadı mecâl  
Heyhât ki dermân ide efsûn-ı visâl  
Zahm-ı gam ile dil kim ola fevvâre-i hûn  
Bend ide mi dâm-ı ‘ankebût-ı âmâl

60.

Dil ‘aşk ile bî-karâr u bî-tâb oldu  
Ser-geşteligüm ta‘ne-i dülâb oldu  
Her nokta pergâr-ı sebât el-hâsıl  
Gûyâ ki hemân katre-i sîm-âb oldu

61.

Olmaz ‘aceb eylerse dili ‘aşk eger  
Bir gonca iken biñ gül-i ma‘nâya makar  
Ol gonca-dehen sâgar içerken seyr it  
Niçe kim olur zerrede mihr-i enver

62.

Her seyr ideni ‘âşık-ı nâlân eyler  
‘Uşşâkı o büt turma firâvân eyler  
Nakdîne-i ‘aşkın salınup illerden  
Her gün anı bir sînede pinhân eyler

---

57. . A 104 b, B 81 b, C 81 b, D 104 b, E 87 b.

58. A 104 b, B 81 b, C 81 b, D 105 a, E 88 a.

59. A 104 b, B 81 b, C 81 b, D 105 a, E 88 a.

60. A 105 a, B 81 b, C 81 b, D 105 a, E 88 a.

61, 62, 63. A 105 a, B 81 b, C 81 b, D 105 a, E 88 a.

61. b biñ : bir A,E

61 c sâgar : bâde D



63.

Bezm-i gam-ı ‘aşkuñda döner câm-ı felek  
Ser-geştesidür ol kadehüñ hûr u melek  
Çün şerbet-i feyzi baña sunduñ yâ Rab  
Anı içene lâzım oldu hamd itmek

64.

Biz halka-ı zikri göricek yan virürüz  
Kûyuñ ańıcak bir iki meydân virürüz  
Hâcet komadı hiç melekü’l-mevte hatuñ  
Sîb-i zekanuñ kokmagile cân virürüz

65.

Saldıysa eger âteş-i gam cânuña tâb  
Düş kûy-ı harâbâta olup mest ü harâb  
Zâhiden uman feyz-i safâ-yı ‘aşkı  
Gassâl sebûsından umar bâde-i nâbı

66.

Biz zâhid-i ‘ayşa ‘âşık-ı mehcûruz  
Kühsâr-ı emelde reh-reviş-i bekûruz  
Biñ merhale yir cüdâ düşüp şenlikden  
Ser-menzil-i şevka sad-beyâbân-ı dûruz

67.

Nakd-i gam olur ceyb-i ten-i ‘uryânda  
‘Uşşâkuñ olur kelleleri meydânda  
‘Aşkı ne bilür cübbe vü destâr ehli  
Âteş mi olur dükkân-ı bezzâzânda

68.

Gülşende olan âb u hevâ ‘aşk iledür  
Hep gerdiş iden sayf u şitâ ‘aşk iledür  
Efsurde kılup âbı iderüz berfi müzâb  
El-kıssa fenâ ile bekâ ‘aşk iledür

69.

Hem kûre-keş âteş-i hasretdür âh  
Hem kerem-ken-i eşk-i nedâmetdür âh  
Ol serv-kadüñ fırkati hengâmında  
Peydâ-ger-i sarsar-ı kıyâmetdür âh

---

64. A 105 a, B 81 b, C 81 b, D 105 a, E 88 a.

64 c hatuñ : gamuñ B,C

65, 66. A 105 b, B 81 b, C 81 b, D 105 b, E 88 b.

66 a zâhid : şâhid D

67, 68, 69. A 105 b, B 82 a, C 82 a, D 105 b, E 88 a.

68 c âbı iderüz berfi : anı ider mey-i A,E

70.

Pür-derdlere mâyer-i râhâtdur âh  
Feryâd-res-i vâdi-i hayretdür âh  
Âh eyleme lutf ider civânuñ dirsın  
Bilmez miyüm ol perî ne âfetdür âh

71.

Tazmîn-i dü-beyt-i Yahyâ

. . . - / . . . - / . . . -

1. Ele girincedür o mûy-miyân  
El virür saña nakd-i vaslı hemân
2. Zülfine olmag ile dil-beste  
Derde bulmaz devâ dil-i haste
3. Tâlib-i ‘aşkı itmege irşâd  
Bu iki beyti hoş dimiş Yahyâ
4. Gelmelü olsa âdeme devlet  
Yedilür bir kıl ile bî-minnet
5. Gitmelü olsa aylameñ tedbîr  
Tutamaz anı niçe biñ zincîr

## EBYAT

1.

. . . - / . . . - / . . . - / . . . -

Hevâ-yı dâne-i hâl-i ruhuñ terk eylemem cânâ  
Degürmen yürüdürlerse başumda cûy-bâr-âsâ

2.

. . . - / . . . - / . . . - / . . . -

Zer-i surhı döküp saçmaktadur ‘âşık şerâb-âsâ  
Girüp altından üstinden çıkar âhir habâb-âsâ

3.

. . . - / . . . - / . . . - / . . . -

Meyânı oldugı gâ’ib dehânı nâ-peydâ  
Ne bulduñ ayırlamazsın sen ey dil-i şeydâ

4.

--- / .--- / .--- / .---  
Suhanuñ yirine şimdi muzâf oldu bir âfet  
Hakkâ ki irişdi aña bu ‘arf ü izâfet

5.

--- / .--- / .--- / .---  
Müdde‘î ol halka-ı zülf-i mu‘anberden geçer  
Gûyiyâ gelüp mu‘allemdür ki çenberden geçer

6.

--- / .--- / .--- / .---  
Var ise ol dil-ber-i güm-geştesini yâd ider  
Kumrı-ı dil turma yûsufçuk diyü feryâd ider

7.

--- / .--- / .--- / .---  
Tek bendiyle miyânını ‘arz eyledi o yâr  
San bir harâmîdür ki yanında kemendi var

8.

.--- / .--- / .--- / .---  
Virüp mîkrâz ile perdâht hattını o meh-peyker  
Turâz-ı câme-i hüsnini ârâyışledi yir yir

9.

--- / .--- / .--- / .---  
Gönlümi cezb itse zülfüñ gözlerüm giryân olur  
Ebr deryâdan su alsa lâ-cerem bârân olur

10.

.--- / .--- / .--- / .---  
Tolansa aglayarak kûy-ı yârî ‘âşık-ı zâr  
Sirişk ile ser-i kûy olur tulâb-ı bîñar

11.

--- / .--- / .--- / .---  
Za‘f ile yine halkalanup oldu eşk-bâr  
Dinse ‘aceb mi çeşm-i tere halkalı bîñar

12.

--- / .--- / .--- / .---  
Zih-gîr ü tîri ehl-i gama şekl-i âhdur  
Ol kara yüzli yay aña medd-i siyâhdur

---

5, 6, 7, 8, 9 A 106 a, B 82 b, C 82 b, D 106 a, E 89 a.

10, 11, 12, 13. A 106 b, B 82 b, C 82 b, D 106 b, E 89 a.

12 a yüzli : tozlu B,C

13.

. - - - / . - - - / . - - - / . - - -

Göñül akdugına meyl itmedi o şâhid-i bâzâr  
Hele akmazsa tamlar sîm-i eşk eksük degül her-bâr

14.

- . - - / - . - - / - . - - / - . - -

Sîm-i eşki yûri kıl yârûñ ayagına nisâr  
Akce itmez kurı nâlişlerûñ ey ‘âşık-ı zâr

15.

- - . / . - - . / . - - . / . - - .

Turmaz satılır ‘âşık olup hicre giriftâr  
Hayli içi bâzârlıdır çarh-ı sitem-kâr

16.

. - - - / . - - - / . - - - / . - - -

Serîr-i hüsnûñ ol şeh-i hüsrev ‘âlî-cenâbîdür  
Pür-âteş olmuş anuñçün libâs-ı surh-ı tâbîdür

17.

. . - - / . . - - / . . - - / . . - -

Garazum hidmet idi itdi beni âyine-dâr  
Göñülde kıldı nazar ol meh-i hurşî-i envâr

18.

. - - - / . - - - / . - - - / . - - -

Şarâb-ı al ile gül-gûn-ı turfadur sâgar  
Kulagı dibi ter olmaz sürilse her ne kadar

19.

. - - - / . - - - / . - - - / . - - -

Mukâbil olsa mihr ü mâh rûyuñ gibi enverdür  
Hilâlûñ kaşuña öykündüğü nâdir berâberdür

20.

. - - - / . - - - / . - - - / . - - -

Bisât-ı sebze de defter açup döker ezhâr  
Hezâr-ı zâre üç aylık vazîde virdi bahâr

21.

---

14, 15, 16, 17 . A 106 b, B 82 b, C 82 b, D 106 b, E 89 b.

14 b nâlişlerûñ : nâlişler A,E; nâlişler ile B,C

18, 19. . A 106 b, B 82 b, C 82 b, D 106 b, E 89 b.

20, 21. A 107 a, B 82 b, C 82 b, D 107 a, E 89 b.

-. - / - . - - / - - . / - . - -  
Tezyîn-i zülfüñ için çarh eyledi niçe zer  
Meşşâtalar getürdi iki ucın berâber

22.

. . - - / . . - - / . . - - / . . -  
Ele al gönlümi diyü idicek nâle vü zâr  
Alurın ben anı bir gün ele didi ol yâr

23.

. - - - / . - - - / . - - - / . - - -  
Teninde yol yol iden şerhasın ‘aşk-ı mecâzîdür  
Efendi bu dil-i dîvâne hayli yolli gâzîdür

24.

. - - - / . - - - / . - - - / . - - -  
Ri‘âyet idüñ aña bezm-i ‘işret yine hâzırdur  
Hilâl-i rûze ayagı üzengîde müsâfirdür

25.

- . - - / - . - - / - . - - / - . - -  
Bezm-i muhabbetde ben haste-i ‘aşkı görür  
Mutrib u ney-zen hemân turmaz okur üfürür

26.

- . - - / - . - - / - . - - / - . - -  
Döndi re’sü’l-‘ayne şimdi her habâb-ı rûzgâr  
‘Ayn-ı zerkâ dinse de ‘aks-i çemende vechi var

27.

. . . - / . . . - / . . . - / . . . -  
Saçuñ selâsil-i havf ile ey büt-i tannâz  
Resende şimdi terâzû ile yürür cân-bâz

28.

. . - - / . . - - / . . - - / . . - -  
Oldı kandil-firûz ol meh-i hurşîd-enver  
Mihirden yaksa çerâgı nola kendil-i menâr

29.

. . . - / . . . - / . . . - / . . . -  
Kenâr ümîdine pür-gam olur dil-i şeydâ

---

22, 23, 24, 25. A 107 a, B 83 a, C 82 b, D 107 a, E 89 b.

22 a ele al : al ele A,D,E

23 a şerhasın ‘âşık : surhını ‘aşk C

26, 27, 28, 29. A 107 a, B 83 a, C 83 a, D 107 a, E 90 a.

Kenârdan gelür ekser içi illerde kâlâ

30.

-. - / - . - . / . - - . / - . -

Vir döke saça zülfüne anuñla âb u tâb  
Alnuñ deri degül dura ey gonca ol gül-âb

31.

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

Serd ü ser-keş bir rakîb-i bed-likâya ugraduk  
‘Aşk ile ey serv-kad yavuz belâya ugraduk

32.

. - - - / . - - - / . - - - / . - - -

Okur vasf-ı meyi meclisde itdükce gazel-hânlık  
Harîf-i şûhdur mutrib nola itse mehal hânlık

33.

. . - - / . . - - / . . - - / . . -

Necm-i kübrâ ise de kevkeb-i ikbâl el-hak  
Hazz olunmaz nazarı seglere mahsûs olıcak

34.

. . - - / . . - - / . . - - / . . -

Gerçi ol dil-ber-i ‘attâr niyâz eyler çok  
Pul bahûr..... çeñeye mankır yok

35.

. . - - / . . - - / . . - - / . . -

Ehl-i tab‘a sirke gerçi ki degüldür lâ’ik  
‘Özr idüp dir zürefâ düşdi tabî‘at sârik

36.

. . - - / . . - - / . . - - / . . -

İçerek geldi hemân cûy-ı meyın mey-gedenüñ  
Geçidi bundan imiş ‘âşık-ı mihnet-gedenüñ

37.

. - - - / . - - - / . - - - / . - - -

Niçün sebz eylemez halk ümîdin halk-ı dünyânuñ  
Meger kim çarh-ı ‘arza düşdi delvi çarh-ı gerdânuñ

30, 31, 32, 33. A 107 b, B 83 a, C 83 a, D 107 b, E 90 a.

30 a zülfüne : kendüne D

32 a meclisde itdükce : itdükce meclisde A,E

34, 35, 36, 37. A 107 b, B 83 a, C 83 a, D 107 b, E 90 b.

34 b ..... : - A,B,C,D,E

38.

. . . . / . . . . / . . . . / . . . .

Dili dönmez firengîdür meger şemşîr-i hûn-rîzûñ  
Öñince tercemân-ı ehl-i dildür tîr-i ser-tîzûñ

39.

. . . . / . . . . / . . . . / . . . .

Kasd ider dişlemege gerçi görüp mîm-femin  
Kısadur alt çeñesi hâme-i müşgîn-rakamuñ

40.

- . . . / - . . . / - . . .

Sebzeyi na‘l-i semend itdi helâk  
Çâr-darb abdâle döndi rûy-ı hâk

41.

. . . . / . . . . / . . . . / . . . .

Ne var ey serv-kad bezmi behişt-i câvidân itseñ  
Kıyâmet mi kopardı meclise gelseñ duhân itseñ

42.

- . . . / - . . . / - . . . / - . . .

Âsiyâ-veş döndi âhumla murâdumca felek  
Yâr geldi hâneye bir taş döndürmek gerek

43.

. . . / . . . / . . . / . . .

Ruhın ‘arz idince o reşk-i melek  
Kızardı bozardı şafakla felek

44.

- . . / - . . / . . . / - . .

‘Akluñ var ise bâde ile bengden kesil  
Olmaz cünûn efendi cihânda yeşil kızıl

45.

- . . . / - . . . / - . . . / - . . .

Nây-veş âgâz idince nâle vü efgâne dil  
Hem-dem olmaz naña mûsikâruñ agzı düz degül

46.

---

38, 39 A 107 b, B 83 a, C 83 a, D 107 b, E 90 b.

39 a kasd ider : kasdı C

40, 41. A 108 a, B 83 b, C 83 b, D 107 b, E 90 b.; 40 der-kenar C.

42, 43, 44, 45. A 108 a, B 83 b, C 83 b, D 107 b, E 90 b.

46, 47, 48, 49. A 108 a, B 83 b, C 83 b, D 108 a, E 90 b.

- . - - / - . - - / - . - - / - . - -  
Bir ŧeb o tanbûri dil-dâr ile tenhâ olsa dil  
Zühre dahi gelse dirdüm çeŧteci lâzım degül

47.

. - . - / . - . - / . - . - / . - . -  
Sarîrin uydururın nây-ı nâleme her dem  
Meger ki dilli düdükdür elümde nây-ı kalem

48.

. . . - / . . . - / . . . - / . . . -  
Viridi hammâma ŧeref ol sanem-i sîm-endâz  
O perî olmayıcak âteŧe yansun hammâm

49.

- - . / - . - - / - - . / - . - -  
Kûyına varabilsem vuslat gamın yimezdüm  
Bir kerre yâri görsem hîç nesne istemezdüm

50.

. . . - / . . . - / . . . - / . . . -  
Safha-ı sînemi pür dâg-ı siyâh itdi benüm  
Nokta-ı zâdcı için noktalar oldu bedenüm

51.

. - - - / . - - - / . - - - / . - - -  
‘Îlâc olmazsa cânâ hâk-i pâyüñ çeŧme sürmezdüm  
Eger kim görmesem ol tûtiyâyı nesne görmezdüm

52.

. . . - / . . . - / . . . - / . . . -  
Geçdi vaktüm diyü ŧimden geru reviş bulsun  
Hat gelüp didi güzellik giceler hayr olsun

Zâyi‘ itdi dil-i âvâreyi reh-i gamda  
Yolina gelsün anuñ itdüğini hep bulsun

53.

- - . / - . - . / . - - . / - . - -  
Sanma tağıtdı berg-i güli bâd-ı gülsitân  
Gül sürfesinden atdı hezâra bir iki nân

54.

---

50, 51, 52, 53. . A 108 b, B 83 b, C 83 b, D 108 a, E 91 a.

52 b giceler : giceñüz D; Der-kenâr C

54, 55, 56, 57. . A 108 b, B 83 b, C 83 b, D 108 a, E 91 a.



- - . / - . . . / . - - . / - - -  
Bezm âhir oldu câm tehîdür şarâbdan  
Bir gül gibi ki ayru düşüpdür gül-âbdan

55.

- - . / . - - . / . - - . / - - -  
Zemzemledi agyâruñ alup câm-ı şarâbın  
Gösterdi bize ol leb-i şîrîn şekker-âbın

56.

- . - - / - . - - / - . - - / - - -  
Sâgar-ı ‘âlem-nümâ dâ’im nazardan gitmesün  
‘Âlemi seyr eylesün ‘âlem anı seyr itmesün

57.

- - . / - . . . / . - - . / - - -  
Sîm ü zeri nider taleb-i vecd ü hâl iden  
Dünyâyı birbirine katar cem‘-i mâl iden

58.

- . - - / - . - - / - . - - / - - -  
Yazdı gönlüm hâtırum yaptı o şûh-ı dilsitân  
Safha-ı dil virdi âbâdî kâğıddan nişân

59.

. . - - / . . - - / . . - - / . . -  
Keh-keşân ile âbı çeşme-i mihr añlama sen  
Yürüdü suyu felek sarı saman altından

60.

- . - - / - . - - / - . - - / - - -  
Kaşı vasfında gönül gitdi kad-i dil-cûsına  
Egri söylerken ‘acebdür yañılur togrısına

61.

. . - - / . . - - / . . - - / . . -  
Nişâmı âb ile ol rûy-ı âb-dâr üzre  
Büni gazâl-i nazardur ki kaldı kar üzre

62.

- - . / - . . . / . - - . / - - -  
Virşün sükûn-ı mâr dil-i bî-karâruma

---

56 b eylesün .. anı : eyle sen seni C; eylesün : itsün D  
58, 59, 60, 61. A 109 a, B 84 a, C 84 a, D 108 b, E 91 a.  
61 a. âb : - C; nişâmı âb ile : nişân ile B  
62, 63, 64, 65. A 109 a, B 84 a, C 84 a, D 108 b, E 91 b.

Toprak saçup eliyle o dil-ber mezâruma

63.

- . - - / - . - - / - . - - / - . - -

Dîde pür-hûn câm rahşân olduğundan baña ne  
Kalb mahzûn gonca handân olduğundan baña ne

64.

. - - - / . - - - / . - - - / . - - -

Müşâbih mi olur ey gonca-fem ol ‘anberîn-hâle  
Sevâd-ı dîde-i nergis süveydâ-yı dil-i lâle

65.

- . - - / - . - - / - . - - / - . - -

İtdürür darb-ı muhabbet ‘âşık-ı gam-hârına  
‘Aşk ola ol bî-emânuñ turra-ı tarrârına

66.

. - - - / . - - - / . - - - / . - - -

Çemende gonca ser-i şâhda salınmakda  
Görince bülbülü dirler gönüller alçakda

67.

- . - - / - . - - / - . - - / - . - -

Sanma dâg urdı gönül zahm-ı dil-i hûn-pâşına  
Ol şehe şekvâ için âteş yakupdur başına

68.

- . - - / - . - - / - . - - / - . - -

Bakmadan men‘ eyle ‘uşşâkı cânâ sîneñe  
Agzı egriler ko baksun ey perî âyineye

69.

- - . / . - - . / . - - . / . - - .

Mecrûh idüp agyârı derûnumda yer eyle  
Ey nâvek-i dil-dûz-ı cefâ bir eser eyle

70.

- . - - / - . - - / - . - - / - . - -

Mekteb-i ‘aşka viren tıfl-ı dili itmesün âh  
Nûsha-ı derdüñ olur fâtihası besmelegâh

71.

---

66, 67, 68, 69. A 109 a, B 84 a, C 84 a, D 109 a, E 92 a.

68 b egriler : egrilere B,C; ey perî : dâ'imâ B,C

70, 71, 72, 73. A 109 b, B 84 a, C 84 a, D 109 a, E 92 a.

-- ./ - . - - / - - . / - . - -  
Yâver olursa tâlî‘ rindân-ı mey-pereste  
Eyler talî‘a-ı mey ceş-i gamı şikeste

72.

-- ./ - . - - / - - . / - . - -  
Öykündi ‘âşikuñ var ise eşk-i çeşmine  
Deryâ-yı Nîl’e hayli kesim kesdiler yine

73.

. . - - / . . - - / . . - - / . . - -  
Virme sancaklı meded ‘âşık-ı dürd-âşâme  
Sâgara giydiricek al firengî câme

74.

Kıt‘a

- . . - - / . . - - / . . - - / . . - -  
1. Geldi pâşaları hep dergeh-i cânâne yine  
Girdiler ‘arza bu gün ol şeh-i hûbâne yine  
2. Çıkdı nev-besteleri nev-rûzda goncalaruñ  
Mutrıb-ı bezm-i çemen başlasun efgâne yine  
3. Kûh-kenlükler idüp seyl-i bahârî şimdi  
Kays-veş düşdi reh-i deşt ü beyâbâne yine

75.

-- ./ - . - - / - - . / - . - -  
Döne döne çıkıldı bir ulu kûhsâre  
El-hak görilmemişdür bir kubbeden minâre

76.

- ./ - . - - / . . - - / - . - -  
1. La‘li yanında yâd idicek sâgar-ı gamı  
Leb-rîz oldı berg-i gülüñ handeden femi  
2. Vâ‘iz tarîk-i zerk ü riyâ tut didüñ baña  
Şeytân ider güç ile senüñ sözüñ âdemi  
3. Pîrân-ı ‘aşka bâde-i gül-gûn ile habâb  
Besdür biri ‘asâ birisi tâc-ı Edhemî

77.

. . - - / - . - - / - . - - / - . - -

---

74, 75, 76. A 109 b, B 84 b, C 84 a, D 109 a, E 92 a.

74, 2 a nev-besteleri nev-rûzda : nev-rûzda nev-besteleri C,D

Yanına almaga sa'y eyler imiş a'dâ dil-beri  
Söyleñüz şeytân alur anı sakınsın ol perî

78.

-. - . - / - . - . - / - . - . - / - . - . -

Aldı metâ'-ı dili gamze-i mestânesi  
Aldı göñül şehrini tarz-ı levendânesi

79.

. . . - - / . . . - - / . . . - - / . . . - -

Hat-ı nev-hîz ile yârüñ zekan-ı zîbâsı  
Oldı gûyâ ki ter ü tâze alef alması

80.

. - - - - / . - - - - / . - - - - / . - - - -

Görenler dir dehân-ı tengi üzre hâl-i cânânı  
Bütün bir dâne-i fülful de almazmış nemekdânı

81.

. - - - - / . - - - - / . - - - - / . - - - -

O gül-ruhsâr giymiş egnine bir sebz-i cüllâyı  
Temâşâ eyle nahl-ı Tûr ile nûr-ı tecellâyı

82.

- - . / - . . . / . - - . / - . . .

Resm-i cefâda gerçi kim arturdu san'atı  
Zâl-i zemâne lîk kim itdi fütüvveti

83.

- - . / . - - . / . - - . / . - - .

Gül ruhlarını öpmege virmez didilerdi  
Biñ nâz ile ol gonça-dehânım güliverdi

84.

- - . / - . . . / . - - . / - . . .

Mihr ü meh ile döndi bu çarh-ı müşebbekî  
Pîr-i dü-tâya kim ola farkında 'ayn iki

85.

. - - - - / . - - - - / . - - - - / . . . - -

Cihânuñ oldı bir hüsn ile şâh-ı hûbânı  
'Aceb mi Bursa'nuñ olsa emîr-i sultânı

77, 78, 79, 80. A 110 a, B 84 b, C 84 b, D 109 b, E 92 b.

77 b şeytân : şeytândan D; sakınsın : sakınur A,C,D,E

81, 82, 83, 84. A 110 a, B 84 b, C 84 b, D 109 b, E 92 b.

85, 85, 87, 88. A 110 b, B 84 b, C 84 b, D 110 a, E 92 b.

86.

. - - - / . - - - / . - - - / . - - -

Görüp agyâr ile dün va‘de-i vuslat ricâ itdüm  
Didi dil-ber saña bir müjde var ammâ dimem şmdi

87.

. . - - - / . . - - - / . . - - -

Yâri mecrûh idüp a‘dâ gitdi  
Müdde‘î şâhidümüz çarh itdi

88.

- - . / - - . / . - - . / - - .

Şehr-i suhandan az güherler götürmedi  
Hâma iki ucını berâber götürmedi

89.

- - . / - - . / . - - . / - - .

Bu şiddet-i şitâda bize keyf irişmedi  
Yârân keselde kaldı gıdâlar yetişmedi

90.

. - - - / . - - - / . - - - / . - - -

Hisâr bu iki yanında deryânuñ ki zeyn oldı  
Meger ki mâye-i nüh-tâk-ı çarha kılleteyn oldı

91.

. - - - / . - - - / . - - - / . - - -

Habâb-ı bâde kim kalkup ayaga baş gösterdi  
Gelince şahne-i bâd-ı sabâ başın gözin yardı

92.

. - - - / . - - - / . - - - / . - - -

Didi kûyumda sen miydüñ kılan zünbûr-veş zârı  
Didüm ey lebleri şehd ü şeker ben kuluñum arı

93.

. . - - - / . . - - - / . . - - -

Zahmuma sundı tîg-i pür-hûnı  
Meblagıyla kubûrı ma‘cûnı